叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 无辩之言，第二卷。(no Defense, Volume 2.) 000001

2. 无辩之言，第二卷。(no Defense, Volume 2.) 000002

3. 无辩之言，第二卷。(no Defense, Volume 2.) 000003

4. 无辩之言，第二卷。(no Defense, Volume 2.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

无辩之言，第二卷。(No Defense, Volume 2.)

[ðɪs]	['iːbʊk]	[wʌz; wəz]	[prə'duːst]	[baɪ]	['deɪvɪd]	['widʒə(r)]
This	**eBook**	**was**	**produced**	**by**	**David**	**Widger**
这	电子书	曾是	生产	经过	大卫	威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[noʊ]	[dɪ'fens]
NO	**DEFENSE**
不	防御

没有辩护

[baɪ]	['gɪlbərt]	['pɑːkə]
By	**Gilbert**	**Parker**
经过	吉尔伯特	帕克

作者：吉尔伯特·帕克

['vɑːljəm]	[ˌtuː'tuː]	.
Volume	**2**	**.**
体积	2	.

第二卷。

[bʊk]	[iː]
BOOK	**II**
书	二

第二卷

[eks]	.	['daɪk]	[kæl'huːn]	['entərz]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[ə'gen]	[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]	.
X	**.**	**DYCK**	**CALHOUN**	**ENTERS**	**THE**	**WORLD**	**AGAIN**	**XI**	**.**
X	.	迪克	卡尔霍恩	进入	这	世界	再次	十一	.

X. 迪克·卡尔霍恩重返人间 XI.

['wɪðər]	[naʊ]	?
WHITHER	**NOW**	**?**
往哪里去	现在	?

现在该何去何从?

[ˌeksˌaɪ'aɪ]	.
XII	**.**
十二	.

十二、

[ðə; ði]	['aʊər]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['mjuːtəni]	[ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
THE	**HOUR**	**BEFORE**	**THE**	**MUTINY**	**XIII**	**.**
这	小时	前	这	兵变	十三	.

叛变前一小时 XIII.

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[west]	['ɪndiz]	[ˌeksˌaɪ'viː]	.
TO	**THE**	**WEST**	**INDIES**	**XIV**	**.**
到	这	西方	独立	十四	.

西印度群岛十四。

[ɪn]	[ðə; ði]	[nɪk]	[ʌv; əv]	[taɪm]	['eks'viː]	.
IN	**THE**	**NICK**	**OF**	**TIME**	**XV**	**.**
在	这	缺口	的	时间	十五	.

千钧一发之际 XV.

[ðə; ði] ['ædmərəl] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [seɪ]
THE ADMIRAL HAS HIS SAY
这 上将 有 他的 说

海军上将发表了讲话

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['daɪk] [kæl'huːn] ['entərz] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'gen]
DYCK CALHOUN ENTERS THE WORLD AGAIN
迪克 卡尔霍恩 进入 这 世界 再次

迪克·卡尔霍恩重返人间

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [ðə; ði][taɪm] ? " [æskt] ['maɪk(ə)l] [kloʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
" Is it near the time ? " asked Michael Clones of his friend ,
" 是 它 靠近 这 时间 ? " 问 迈克尔 克隆体 的 他的 朋友 ,

“快到时间了吗？”迈克尔·克洛尼斯问他的朋友。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] .
as they stood in front of the prison .
作为 他们 站立 在 正面 的 这 监狱 .

他们站在监狱前。

[hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , [huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][stoʊn] , [ræpt] [ɪn][dɑːrk] - [griːn] ['kʌvɝɪŋz]
His companion , who was seated on a stone , wrapped in dark - green coverings
他的 伴侣 , WHO 曾是 坐着 在 一个 石头 , 包装 在 黑暗的 - 绿色的 覆盖物
['feɪdɪd][ænd; ənd][wɔːrn] ,
faded and worn ,
褪色 和 磨损 ,

他的同伴坐在石头上，裹着褪色破旧的深绿色被褥。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [pɪntʃt] [wɪð; wɪθ][koʊld][ɪn][ðə; ði]['daʊər][noʊ'vembər][deɪ] , [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['lɪftɪŋ]
and looking pinched with cold in the dour November day , said , without lifting
和 寻找 捏 和 寒冷的 在 这 阴沉 十一月 天 , 说 , 没有 举重
[hɪz; ɪz] [hed] :
his head :
他的 头 :

在十一月阴冷的天气里，他面露瑟瑟发抖，头也不抬地说：

" ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] , [æn; ən] - ['hiːl] [biː; bi] [aʊt] , [gɑːd] [bles] [hɪm; ɪm] ! "
" Seven minutes , an - he'll be out , God bless him ! "
" 七 分钟 , 一个 - 地狱 是 出去 , 上帝 保佑 他 ! "

“还有七分钟，他就能出来了，上帝保佑他！”

" [ænd; ənd] [seɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][prə'tekt] [hɪm; ɪm] ! " [sed] ['maɪk(ə)l] .
" And save him and protect him ! " said Michael .
" 和 节省 他 和 保护 他 ! " 说 迈克尔 .

“救救他，保护他！”迈克尔说道。

" [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] ['pʌnɪʃmənt] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] , [ænd; ənd] [its] [broʊk] [hɪm; ɪm] .
" He deserved punishment no more than I did , and it's broke him .
" 他 应得的 惩罚 不 更多的 比 我 做过 , 和 它是 打破 他 .

“他和我一样，都不应该受到惩罚，但这已经击垮了他。”

[aɪv] [siːn] [ðə; ði] [greɪ] ['gæðər] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] , [ðoʊ] ['hiːz]['oʊnli] [bɪn] [ɪn] ['prɪzn] [fɔːr] ['jɪrz]
I've seen the grey gather at his temples , though he's only been in prison four years
我已经 已见 这 灰色的 收集 在 他的 寺庙 , 尽管 他是 仅有的 到过 在 监狱 四 年
.
:
.

虽然他入狱才四年，但我看到他鬓角已经开始泛白了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] [eɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪv] [let][hɪm; ɪm] [friː] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] .

He	was	condemned	to	eight	,	but	they've	let	him	free	,	I	don't	know	why	.
他	曾是	谴责	到	八	,	但	他们有	让	他	自由的	,	我	不	知道	为什么	.

他被判处八年监禁，但他们却把他释放了，我不知道为什么。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə'baʊt][ðə; ði] [frentʃ] ['neɪvi] .

Perhaps	it	was	because	of	what	he	told	the	government	about	the	French	navy	.
也许	它	曾是	因为	的	什么	他	讲述	这	政府	关于	这	法语	海军	.

或许是因为他向政府透露了有关法国海军的信息。

[aɪv] [siːn] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf][ˌes oʊ 'biː][ɪt'self] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['saʊər] [ɜːrθ] .

I've	seen	the	joy	of	life	sob	itself	down	to	the	sour	earth	.
我已经	已见	这	喜悦	的	生活	哭泣	本身	向下	到	这	酸的	地球	.

我曾目睹生命的喜悦消逝在酸涩的大地之中。

[wen] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [deθ] ,

When	I	took	him	the	news	of	his	father's	death	,
什么时候	我	采取	他	这	消息	的	他的	父亲的	死亡	,

当我告诉他他父亲去世的消息时，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['krɛdɪtɚz] [wɜːr; wər] ['swɔləuiŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][left][ʌv; əv] ['pleɪˌmɔːr] ,

and	told	him	the	creditors	were	swallowing	what	was	left	of	Playmore	,
和	讲述	他	这	债权人	是	吞咽	什么	曾是	左边	的	玩更多	,

并告诉他，债权人正在吞噬Playmore的剩余资产。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] ?

what	do	you	think	he	did	?
什么	做	你	思考	他	做过	?

你觉得他做了什么?

" [oʊld] ['krɪstəfər] ['doʊgən][smaɪld] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mɜːrθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɔːr] [peɪn][ðæn; ðən] ['geɪəti] .

"	Old	Christopher	Dogan	smiled	;	his	eyes	twinkled	with	a	mirth	which	had	more	pain	than	gaiety	.
"	老的	克里斯托弗	多安	微笑	;	他的	眼睛	闪烁	和	一个	欢笑	哪个	有	更多的	疼痛	比	欢乐	.

老克里斯托弗·多根笑了；他的眼睛闪烁着一丝喜悦，但这种喜悦中却夹杂着更多的痛苦。

" [gɑːd] [lʌv] [juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .

"	God	love	you	,	I	know	what	he	did	.
"	上帝	爱	你	,	我	知道	什么	他	做过	.

“上帝爱你，我知道他做了什么。”

[hiː; hi] [flʌŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [sed] : - [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] !

He	flung	out	his	hands	,	and	said	:	'	Let	it	go	!
他	扔	出去	他的	双手	,	和	说	:	-	让	它	去	!

他猛地伸出手，说道：“放手吧！”

[its] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -

It's	nothing	to	me	.	'
它是	没有什么	到	我	.	-

对我来说没什么。

['maɪk(ə)l] , [hæv; həv][aɪ] [sed] [truː] ?

Michael	,	have	I	said	true	?
迈克尔	,	有	我	说	真的	?

迈克尔，我说的是真的吗?

" ['maɪk(ə)l]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Michael** **nodded** **.**
" 迈克尔 点头 .

迈克尔点了点头。

" ['ɔːlmoʊst][hɪz; ɪz]['veri][wɜːrdz] [juːv] [juːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz] , [æz; əz][juː; jʊ]
" **Almost** **his** **very** **words** **you've** **used** **,** **and** **he** **flung** **out** **his** **hands** **,** **as** **you**
" 几乎 他的 非常 字 你已经 用过的 , 和 他 扔 出去 他的 双手 , 作为 你
[sed] .
said **.**
说 .

"你用的几乎就是他的原话，而且正如你所说，他挥舞着双手。"

" [aɪ] , ['hiːl] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ; [bʌt; bət] [ðeɪv] [kept] [ðə; ði] [kloʊðz] [hiː; hi][hæd; həd] [wen] [hiː; hi]
" **Aye** **,** **he'll** **be** **changed** **;** **but** **they've** **kept** **the** **clothes** **he** **had** **when** **he**
" 是的 , 地狱 是 已更改 ; 但 他们有 保留 这 衣服 他 有 什么时候 他
[went] [tuː; tə] ['prɪzn] ,
went **to** **prison** **,**
去 到 监狱 ,

"是的，他会改变的；但是他们保留了他入狱时穿的衣服。"

[ænd; ənd] ['hiːl] [kʌm] [aʊt][ɪn][ðem; ðəm] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] — "
and **he'll** **come** **out** **in** **them** **,** **I'm** **thinking** **—** **"**
和 地狱 来 出去 在 他们 , 我是 思维 — "

我想他会穿着它们出来——"

" [ɑː] , [noʊ] !
" **Ah** **,** **no** **!**
" 啊 , 不 !

"啊，不！"

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['maɪk(ə)l] .
" **interrupted** **Michael** **.**
" 中断 迈克尔 .

"迈克尔打断了我。"

" [ðæt] [kɑːnt][biː; bi] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wʌz; wəz][stoʊl] .
" **That** **can't** **be** **,** **for** **his** **clothes** **was** **stole** **.**
" 那 不能 是 , 为了 他的 衣服 曾是 偷窃 .

"这不可能，因为他的衣服是被偷的。"

['oʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ][hiː; hi][sent][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv][maɪ][oʊn] .
Only **a** **week** **ago** **he** **sent** **to** **me** **for** **a** **suit** **of** **my** **own** **.**
仅有的 一个 星期 前 他 发送 到 我 为了 一个 套装 的 我的 自己的 .

就在一周前，他还给我订做了一套属于我自己的西装。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [wer] [maɪ] [kloʊðz] — [hiː; hi][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] !
I **wouldn't** **have** **him** **wear** **my** **clothes** **—** **he** **a** **gentleman** **!**
我 不会 有 他 穿 我的 衣服 — 他 一个 绅士 !

我不会让他穿我的衣服——他是一位绅士！

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['fɪtɪŋ] .
It **wasn't** **fitting** **.**
它 不是 配件 .

这不合适。

[soʊ][aɪ][sent][hɪm; ɪm][ə; eɪ][suːt][aɪ] [bɔːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɑːp] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv]
So **I** **sent** **him** **a** **suit** **I** **bought** **from** **a** **shop** **,** **but** **he** **wouldn't** **have**
所以 我 发送 他 一个 套装 我 买 从 一个 店铺 , 但 他 不会 有
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

所以我给他寄了一套我从商店买的西装，但他不肯收下。

[hiː; hi] [wʊd] [liːv] ['prɪzn] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [æz; əz][ə; eɪ]['pez(ə)nt][ɪn] ['pɛzənts] [kloʊðz] .

He	would	leave	prison	a	poor	man	,	as	a	peasant	in	peasant's	clothes	.
他	会	离开	监狱	一个	贫穷的	男人	,	作为	一个	农民	在	农民的	衣服	.

他出狱时将一贫如洗，像个穿着农民衣服的农民。

[soʊ][hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

So	he	wrote	to	me	.
所以	他	写道	到	我	.

所以他给我写了信。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['letər] .

Here	is	the	letter	.
这里	是	这	信	.

信件内容如下。

" [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

"	He	drew	from	his	pocket	a	sheet	of	paper	,	and	spread	it	out	.
"	他	画	从	他的	口袋	一个	床单	的	纸	,	和	传播	它	出去	.

他从口袋里掏出一张纸，摊开来。

" [siː] - [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	See	-	read	it	.
"	看	-	读	它	.

"看看吧。"

[ɑː] , [wel] , ['nevər][maɪnd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][oʊld] ['krɪstəfər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Ah	,	well	,	never	mind	,	"	he	added	,	as	old	Christopher	shook	his	head	.
啊	,	出色地	,	绝不	头脑	,	"	他	额外	,	作为	老的	克里斯托弗	摇晃	他的	头	.

"啊，好吧，没事了，"他补充道，老克里斯托弗摇了摇头。

" ['nevər][maɪnd] , [aɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] !

"	Never	mind	,	I'll	read	it	to	you	!
"	绝不	头脑	,	患病的	读	它	到	你	!

"没关系，我读给你听！"

" [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][noʊt] , [ænd; ənd] ['ædɪd] :

"	Thereupon	he	read	the	note	,	and	added	:
"	于是	他	读	这	笔记	,	和	额外	:

于是他读了纸条，并补充道：

" [wiːl] [siː] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [kælhuːnz] ['raɪzɪn] - [haɪ] ['pɑːvərti][ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən]

"	We'll	see	him	of	the	Calhouns	risin	'	high	beyant	poverty	and	misfortune
"	出色地	看	他	的	这	卡尔霍恩斯	升起	-	高的	贝扬特	贫困	和	不幸

[sʌm; səm] [deɪ] .

some	day	.
一些	天	.

"总有一天，我们会看到卡尔霍恩家族的他战胜贫困和不幸，崛起成为伟人。"

" [oʊld] ['krɪstəfər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Old	Christopher	nodded	.
"	老的	克里斯托弗	点头	.

老克里斯托弗点了点头。

" [aɪm][glæd][maɪlz] [kæl'huːn] [wʌz; wəz] ['berid] [ɑːn][ðə; ði]['hɪltɑːp] [ə'bʌv] ['pleɪˌmɔːr] .

"	I'm	glad	Miles	Calhoun	was	buried	on	the	hilltop	above	Playmore	.
"	我是	高兴的	迈尔斯	卡尔霍恩	曾是	埋葬	在	这	山顶	多于	玩更多	.

"我很高兴迈尔斯·卡尔霍恩被埋葬在普莱莫尔上方的山顶上。"

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [deɪ] ; [hiː; hi] [lɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

He	had	his	day	;	he	lived	his	life	.
他	有	他的	天	;	他	居住地	他的	生活	.

他曾有过辉煌的时期，他活过自己的一生。

[θɪŋz] [went] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði][praɪs][wiː; wi][ɔːl][mʌst; məst][peɪ]

Things	went	wrong	with	him	,	and	he	paid	the	price	we	all	must	pay
事物	去	错误的	和	他	,	和	他	有薪酬的	这	价格	我们	全部	必须	支付

[fɔːr; fər][wɜːrk] [ɪl] - [dʌn] . "

for	work	ill	-	done	.	"
为了	工作	患病的	-	完毕	.	"

他出了问题，他付出了我们所有人因工作失误而必须付出的代价。

" [ðer; ðər] [jʊə(r)] [raɪt] , ['krɪstəfər] ['doʊgən] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl]

"	There	you're	right	,	Christopher	Dogan	,	and	I	remember	the	day	the	downfall
"	那里	你是	正确的	,	克里斯托弗	多安	,	和	我	记住	这	天	这	倒台

[bɪ'gæn] .

began	.
开始	.

“你说得对，克里斯托弗·多根，我还记得衰落开始的那一天。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [hɪm; ɪm] [ðæts] [naʊ] [lɔːrd] ['mæloʊ] , ['gʌvərnər] [ʌv; əv][dʒə'meɪkə] ,

It	was	when	him	that's	now	Lord	Mallow	,	Governor	of	Jamaica	,
它	曾是	什么时候	他	那就是	现在	主	锦葵	,	州长	的	牙买加	,

当时他就是现在的牙买加总督马洛勋爵。

[keɪm] [tuː; tə] ['sʌmən] [maɪlz] [kæl'huːn] [tuː; tə] ['dʌblɪn] .

came	to	summon	Miles	Calhoun	to	Dublin	.
来了	到	召唤	迈尔斯	卡尔霍恩	到	都柏林	.

前来召见迈尔斯·卡尔霍恩前往都柏林。

[θɪŋz] [wɜːr; wər]['nevər][ðə; ði] [seɪm] ['æftər] [ðæt] ;

Things	were	never	the	same	after	that	;
事物	是	绝不	这	相同的	后	那	;

从那以后，一切都变了；

[bʌt; bət][aɪ] [wel] [rɪ'membər] [wʌn] [tɔːk] [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [maɪlz] [kæl'huːn] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ]

but	I	well	remember	one	talk	I	had	with	Miles	Calhoun	just	before	his	death
但	我	出色地	记住	一	讲话	我	有	和	迈尔斯	卡尔霍恩	只是	前	他的	死亡

. -
: '
. -

但我清楚地记得在迈尔斯·卡尔霍恩去世前不久，我和他有过一次谈话。

['maɪk(ə)l] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [maɪ]['fæməli][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [ʌps][ænd; ənd] [daʊnz] ,

Michael	,	'	he	said	to	me	,	'	my	family	have	had	many	ups	and	downs	,
迈克尔	,	-	他	说	到	我	,	-	我的	家庭	有	有	许多	UPS	和	下坡	,

“迈克尔，”他对我说，“我的家庭经历过许多起起落落，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [ber] [maɪ] [neɪm] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['prɪzn] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ,

and	some	that	bear	my	name	have	been	in	prison	before	this	,
和	一些	那	熊	我的	姓名	有	到过	在	监狱	前	这	,

有些与我同名的人此前就曾入狱。

[bʌt; bət]['nevər][fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][mæn][aʊt][ʌv; əv] [fer] [faɪt] . -

but	never	for	killing	a	man	out	of	fair	fight	.	'
但	绝不	为了	杀	一个	男人	出去	的	公平的	斗争	.	-

但绝不会因为在公平战斗中杀人而杀人。

- [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [neɪm] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['prɪzn] , [sɜːr] , - [sed] [aɪ] ,

'	One	of	your	name	may	be	in	prison	,	sir	,	'	said	I	,
-	一	的	你的	姓名	可能	是	在	监狱	,	先生	,	-	说	我	,

“先生，您家族中可能有人身陷囹圄，”我说。

- [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][mæn][aʊt][ʌv; əv] [fer] [faɪt] .

'	but	not	for	killing	a	man	out	of	fair	fight	.
-	但	不是	为了	杀	一个	男人	出去	的	公平的	斗争	.

但不能因为在公平战斗中杀人而获得胜利。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][dɪd] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [deθ] [bæd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! -

If	you	believe	he	did	,	there's	no	death	bad	enough	for	you	!	'
如果	你	相信	他	做过	,	有	不	死亡	坏的	足够的	为了	你	!	-

如果你相信他真的这么做了，那世上就没有比这更惨的死法了！

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ; [ðen] [æt; ət][læst][hiː; hi] ['wɪspəd] ['mɪstər] . [daɪks] [neɪm]

He	was	silent	for	a	while	;	then	at	last	he	whispered	Mr	.	Dyck's	name
他	曾是	沉默的	为了	一个	尽管	;	然后	在	最后的	他	低声说道	先生	.	迪克的	姓名

,

,

,

他沉默了一会儿，最后低声念出了迪克先生的名字。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : - [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [kæl'huːn] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,

and	said	to	me	:	'	Tell	him	that	as	a	Calhoun	I	love	him	,
和	说	到	我	:	-	告诉	他	那	作为	一个	卡尔霍恩	我	爱	他	,

他对我说："告诉他，作为卡尔霍恩家族的一员，我爱他。"

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðər][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][ten] [taɪmz] [mɔːr] .

and	as	his	father	I	love	him	ten	times	more	.
和	作为	他的	父亲	我	爱	他	十	时代	更多的	.

作为他的父亲，我对他的爱是十倍的。

[fɔːr; fər] [lʊk] [juː; jʊ] , ['maɪk(ə)l] , [ðoʊ] [wiː; wi]['nevər][ræn] [tə'geðər] , [bʌt; bət] ['kwɑːrəld] [ænd; ənd]

For	look	you	,	Michael	,	though	we	never	ran	together	,	but	quarrelled	and
为了	看	你	,	迈克尔	,	尽管	我们	绝不	跑	一起	,	但	争吵	和

[tʊk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pæðz] ,

took	our	own	paths	,
采取	我们的	自己的	路径	,

你看，迈克尔，虽然我们从未并肩作战，反而争吵不断，最终各自走上了不同的道路。

[jet] [wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] [kælhuːnz] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [ɪz][wɔːrm][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

yet	we	are	both	Calhouns	,	and	my	heart	is	warm	to	him	.
然而	我们	是	两个都	卡尔霍恩斯	,	和	我的	心	是	温暖的	到	他	.

然而我们都是卡尔霍恩家族的人，我对他充满好感。

[ɪf] [maɪ][sʌn][wɜːr; wər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,

If	my	son	were	a	thousand	times	a	criminal	,
如果	我的	儿子	是	一个	千	时代	一个	刑事	,

如果我的儿子是一千个罪犯，

[ˌnevərðə'les] [aɪ] [wʊd] [eɪk] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] . - "

nevertheless	I	would	ache	to	take	him	by	the	hand	.	'	"
尽管如此	我	会	疼痛	到	拿	他	经过	这	手	.	-	"

然而，我多么渴望牵起他的手。

" [hʌʃ] !

"	Hush	!
"	嘘	!

嘘！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪzn] [geɪt] , " [sed] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

Look	at	the	prison	gate	,	"	said	his	companion	,	and	stood	up	.
看	在	这	监狱	门	,	"	说	他的	伴侣	,	和	站立	向上	.

"看看监狱大门，"他的同伴说着站了起来。

[æz; əz][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] ['oʊpənd] ,

As	the	gates	of	the	prison	opened	,
作为	这	大门	的	这	监狱	打开	,

监狱大门打开了，

[ðə; ði] [sʌn] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [feɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] .

the	sun	broke	through	the	clouds	and	gave	a	brilliant	phase	to	the	scene	.
这	太阳	打破	通过	这	云	和	给予	一个	杰出的	阶段	到	这	场景	.

阳光穿透云层，为这幅景象增添了绚丽的光彩。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪts] [ðer; ðər] [keɪm] ['sloʊli] , [jet] ['fɜːrmli] , [drest] [ɪn] ['pez(ə)nt] [kloʊðz] ,

Out	of	the	gates	there	came	slowly	,	yet	firmly	,	dressed	in	peasant	clothes	,
出去	的	这	大门	那里	来了	缓慢地	,	然而	牢牢	,	穿着	在	农民	衣服	,

从城门里，缓缓而坚定地走了出来，他身穿农夫的衣服。

[ðə; ði] ['stɔːlwərt] [bʌt; bət] ['feɪdɪd] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['daɪk] [kæl'huːn] .

the	stalwart	but	faded	figure	of	Dyck	Calhoun	.
这	坚定的	但	褪色	数字	的	戴克	卡尔霍恩	.

迪克·卡尔霍恩，这位坚毅但已逐渐黯淡的人物。

['terəbli] [tʃeɪndʒd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

Terribly	changed	he	was	.
可怕	已更改	他	曾是	.

他变化太大了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['entərd] ['prɪzn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [flʌʃ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

He	had	entered	prison	with	the	flush	upon	his	cheek	,
他	有	进入	监狱	和	这	冲洗	之上	他的	脸颊	,

他入狱时脸上带着红晕。

[ðə; ði] [lɪlt] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['mænhʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪð; wɪθ] [her] [blæk] [ænd; ənd] [hændz] ['slendər]

the	lilt	of	young	manhood	in	his	eyes	,	with	hair	black	and	hands	slender
这	轻快	的	年轻的	男子气概	在	他的	眼睛	,	和	头发	黑色的	和	双手	苗条

[ænd; ənd] ['hænsəm] .

and	handsome	.
和	英俊的	.

他眼神中透着年轻男子的活力，一头乌黑的头发，双手修长而英俊。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [lʊk] [ʌv; əv] [juːθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [naʊ] .

There	was	no	look	of	youth	in	his	face	now	.
那里	曾是	不	看	的	青年	在	他的	脸	现在	.

他脸上已不见一丝青春的痕迹。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [mæn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [duː] [ʌv; əv] [juːθ]

It	was	the	face	of	a	middle	-	aged	man	from	which	the	dew	of	youth
它	曾是	这	脸	的	一个	中间	-	老年人	男人	从	哪个	这	露	的	青年

[hæd; həd] ['vænɪʃt] ,

had	vanished	,
有	消失了	,

那是一张中年男人的脸，青春的气息早已消逝。

['ɪntuː] [wɪtʃ] ['laɪfs] ['stɔrmz] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] .

into	which	life's	storms	had	come	and	gone	.
进入	哪个	生活的	暴风雨	有	来	和	已消失	.

人生中的风暴来来去去，都曾在这里上演。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['baːdi] [wʌz; wəz] [held] [ɪ'rekt] , [jet] [ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [θrʌst] ['slaɪtli] ['fɔːrwərd] ,

Though	the	body	was	held	erect	,	yet	the	head	was	thrust	slightly	forward	,
尽管	这	身体	曾是	握住	直立	,	然而	这	头	曾是	推力	轻微地	向前	,

虽然身体保持直立，但头部却微微向前伸着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevi] ['aɪˌbraʊz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ] [pent] - [haʊs] .

and	the	heavy	eyebrows	were	like	a	pent	-	house	.
和	这	重的	眉毛	是	喜欢	一个	五角星	-	房子	.

浓密的眉毛就像一座顶层公寓。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] ['slaɪtli] ['fiːvərɪʃ] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] [ðer; ðər] [krept] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

The	eyes	were	slightly	feverish	,	and	round	the	mouth	there	crept	a	smile	,
这	眼睛	是	轻微地	发烧	,	和	圆形的	这	嘴	那里	悄悄地爬	一个	微笑	,

他的眼神略带发烧的神色，嘴角却勾起一丝微笑。

[hæf] - ['sɪnɪk(ə)l] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hæpi] .

half	-	cynical	but	a	little	happy	.
一半	-	愤世嫉俗	但	一个	小的	快乐的	.

半是愤世嫉俗，但又有点高兴。

[ɔːl] ['freʃnəs] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hændz] .

All	freshness	was	gone	from	his	hands	.
全部	新鲜	曾是	已消失	从	他的	双手	.

他双手已不再有丝毫新鲜感。

[wʌn] [hʌŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] , ['lɪstləs] , ['kɔːrdɪd] ;

One	hung	at	his	side	,	listless	,	corded	;
一	悬挂	在	他的	边	,	蔫	,	有线	;

一只无精打采的绳子挂在他身旁；

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːft] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'luːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː] ['hʌmb(ə)l] [frendz] .

the	other	doffed	his	hat	in	reply	to	the	salute	of	his	two	humble	friends	.
这	其他	脱掉	他的	帽子	在	回复	到	这	礼炮	的	他的	二	谦逊的	朋友们	.

另一位脱帽致敬，回应两位谦逊朋友的敬礼。

[æz; əz] [ðə; ði] [geɪts] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [lʊkt] ['greɪvli] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] [men] ,

As	the	gates	closed	behind	him	he	looked	gravely	at	the	two	men	,
作为	这	大门	关闭	在后面	他	他	看起来	严重地	在	这	二	男人	,

大门在他身后关上时，他神情严肃地看着那两个人。

[huː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [nɑːt] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'pɑːrt] .

who	were	standing	not	a	foot	apart	.
WHO	是	常设	不是	一个	脚	除	.

他们之间相距不到一英尺。

[ðer; ðər] [swept] ['sloʊli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] , ['braɪtnɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv]

There	swept	slowly	into	his	eyes	,	enlarging	,	brightening	them	,	the	glamour	of
那里	扫荡	缓慢地	进入	他的	眼睛	,	扩大	,	提亮	他们	,	这	魅力	的

[ðə; ði] ['keltɪk] [soʊl] .

the	Celtic	soul	.
这	凯尔特人	灵魂	.

一股凯尔特灵魂的魅力缓缓涌入他的眼中，使他的双眼更加明亮动人。

[ʌv; əv] [ɔːl] ['aɪərlənd] , [ɔːr] [ɔːl] [huː] [hæd; həd] ['evər] [noʊn] [hɪm; ɪm] ,

Of	all	Ireland	,	or	all	who	had	ever	known	him	,
的	全部	爱尔兰	,	或者	全部	WHO	有	曾经	已知	他	,

在整个爱尔兰，或者说在所有认识他的人当中，

[ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌnz] ['welkəmɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'gen] !

these	two	were	the	only	ones	welcoming	him	into	the	world	again	!
这些	二	是	这	仅有的	一个	欢迎	他	进入	这	世界	再次	!

只有他们两个欢迎他再次来到这个世界！

['maɪk(ə)l] [kloʊnz] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['oʊv(ə)l] [red] [feɪs] , [bɪg] [noʊz] , ['stiːli] [aɪ] , [ænd; ənd] ['stedfæst]

Michael	Clones	,	with	his	oval	red	face	,	big	nose	,	steely	eye	,	and	steadfast
迈克尔	克隆体	,	和	他的	椭圆形	红色的	脸	,	大的	鼻子	,	钢铁般的	眼睛	,	和	坚定不移

['berɪŋ] ,

bearing	,
轴承	,

迈克尔·克洛尼斯，有着椭圆形的红脸、大鼻子、坚毅的眼神和沉稳的气质，

[hæd; həd][ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] [greɪt] [kɪŋz] .

had	in	him	the	soul	of	great	kings	.
有	在	他	这	灵魂	的	伟大的	国王	.

他拥有伟大君王的灵魂。

[hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz][set]['fɜːrmli][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

His	hat	was	set	firmly	on	his	head	.
他的	帽子	曾是	放	牢牢	在	他的	头	.

他的帽子牢牢地戴在头上。

[hɪz; ɪz] [niː] - ['brɪtʃɪz] [wɜːr; wər] [niːt] , [ɪf] [kɔːrs] ; [hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] [wɜːr; wər] [kliːn] .

His	knee	-	breeches	were	neat	,	if	coarse	;	his	stockings	were	clean	.
他的	膝盖	-	马裤	是	整洁的	,	如果	粗	;	他的	长筒袜	是	干净的	.

他的及膝短裤虽然粗糙，但很整洁；他的长袜很干净。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [wel] [ʃɑːd] , [hɪz; ɪz][koʊt][wɔːrn] ,

His	feet	were	well	shod	,	his	coat	worn	,
他的	脚	是	出色地	鞋子	,	他的	外套	磨损	,

他穿着厚实的鞋子，外套也穿旧了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː]['pez(ə)nt] .

and	he	had	still	the	look	that	belongs	to	the	well	-	to	-	do	peasant	.
和	他	有	仍然	这	看	那	属于	到	这	出色地	-	到	-	做	农民	.

他仍然有着富裕农民的那种神态。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] .

He	was	a	figure	of	courage	and	endurance	.
他	曾是	一个	数字	的	勇气	和	耐力	.

他是一位充满勇气和毅力的人物。

[daɪks] [hænd] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrm] [smaɪl] [krept] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

Dyck's	hand	went	out	to	him	,	and	a	warm	smile	crept	to	his	lips	.
迪克的	手	去	出去	到	他	,	和	一个	温暖的	微笑	悄悄地爬	到	他的	嘴唇	.

迪克向他伸出手，脸上露出了温暖的笑容。

" ['maɪk(ə)l] — ['evər] — ['feɪθf(ə)l] ['maɪk(ə)l] !

"	Michael	—	ever	—	faithful	Michael	!
"	迈克尔	—	曾经	—	忠实	迈克尔	!

“迈克尔——永远——忠诚的迈克尔！”

" [ə; eɪ] ['mɔɪstʃər] [keɪm] [tuː; tə] ['maɪkəlz] [aɪz] .

"	A	moisture	came	to	Michael's	eyes	.
"	一个	水分	来了	到	迈克尔的	眼睛	.

迈克尔的眼眶湿润了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [æz; əz][hiː; hi] [klɑːspt] [ðə; ði][hænd]['daɪk] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] .

He	did	not	speak	as	he	clasped	the	hand	Dyck	offered	him	.
他	做过	不是	说话	作为	他	紧握	这	手	戴克	提供	他	.

他紧紧握住迪克伸出的手，一言不发。

['prez(ə)ntli] ['daɪk] [tɜːrnd] [tuː; tə][oʊld] ['krɪstəfər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] [læf] .

Presently	Dyck	turned	to	old	Christopher	with	a	kindly	laugh	.
目前	戴克	转向	到	老的	克里斯托弗	和	一个	亲切地	笑	.

这时，迪克转向老克里斯托弗，和蔼地笑了笑。

" [wel] , [oʊld] [frend] !

"	Well	,	old	friend	!
"	出色地	,	老的	朋友	!

“老朋友，你好！”

[juː; jʊ] , [tuː] , [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][stæg][set] [luːs] [ə'gen] ?

You	,	too	,	come	to	see	the	stag	set	loose	again	?
你	,	也	,	来	到	看	这	麀	放	松动的	再次	?

你也来看这头被放生的雄鹿吗?

[jʊə(r)] [nɑːt] ['meni] , [ðæts] [ʃʊr] .
You're not many , that's sure .
你是 不是 许多 , 那就是 当然 .

你们人数不多，这是肯定的。

" [ə; eɪ] [grɪm] , [hɑːrd] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" A grim , hard look came into his face ,
" 一个 严峻 , 难的 看 来了 进入 他的 脸 ,

他脸上露出了严肃、冷峻的神色，

[bʌt; bət] [bəuθ] [hændz] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ðiː] [oʊld] ['mænz] ['ʃəuldəz] [ə'fekʃənətli] .
but both hands went out and caught the old man's shoulders affectionately .
但 两个都 双手 去 出去 和 捕捉 这 老的 男人的 肩膀 亲切地 .

但他的双手却伸出来，亲切地搂住了老人的肩膀。

" [ðɪs] [ɪz] [noʊ] [deɪ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] ['prɪzənz] [geɪts] , ['krɪstəfər] ;
" This is no day for you to be waiting at prison's gates , Christopher ;
" 这 是 不 天 为了 你 到 是 等待 在 监狱的 大门 , 克里斯托弗 ;

"克里斯托弗，今天不是你该在监狱门口等待的日子；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [men] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌem 'iː] — [tuː] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ðiː] [wɜːrld] .
but there are two men who believe in me — two in all the world .
但 那里 是 二 男人 WHO 相信 在 我 — 二 在 全部 这 世界 .

但全世界只有两个人相信我——只有两个人。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ðiː] ['kɪlɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] — " [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ðiː] ['kɪlɪŋ]
It isn't the killing , " he added after a moment's silence — " it isn't the killing
它 不是 这 杀 , " 他 额外 后 一个 瞬间 沉默 — " 它 不是 这 杀
[ðæt] [hɜːrts] [soʊ] .
that hurts so .
那 疼痛 所以 .

"不是杀戮，"他沉默片刻后补充道，"不是杀戮本身让人如此痛苦。"

[ɪf] [its] [truː] [ðæt] [aɪ] [kɪld] ['ɛrɪs] [bɔɪn] ,
If it's true that I killed Erris Boyne ,
如果 它是 真的 那 我 被杀 错误 博因 ,

如果我真的杀了埃里斯·博因，

[wʌt] [hɜːrts] [moʊst] [ɪz] [ðə; ðiː] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] . "
what hurts most is the reason why I killed him . "
什么 疼痛 最多 是 这 原因 为什么 我 被杀 他 . "

最让我痛苦的是我杀他的原因。

" [wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] — [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [naʊ] ? " [æskt] ['krɪstəfər] ['dʒentli] .
" One way or another — does it matter now ? " asked Christopher gently .
" 一 方式 或者 其他 — 做 它 事情 现在 ? " 问 克里斯托弗 轻轻地 .

"不管怎样——现在还有意义吗？"克里斯托弗轻声问道。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] ['mætərz] [sɪns] [aɪv] [peɪd] [ðə; ðiː] [praɪs] , [sʌŋk] [maɪ'self] [ɪn]
" Is it that you think nothing matters since I've paid the price , sunk myself in
" 是 它 那 你 思考 没有什么 事情 自从 我已经有薪酬的 这 价格 , 沉没 我 在
[ʃeɪm] ,
shame ,
耻辱 ,

"难道你认为既然我已经付出了代价，陷入了羞愧之中，那么一切都无关紧要了吗？"

[lɔːst] [maɪ] [frendz] , [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [nɑːt] [ə; eɪ] ['peni] [left] ? " [æskt] ['daɪk] .
lost my friends , and come out with not a penny left ? " asked Dyck .
丢失的 我的 朋友们 , 和 来 出去 和 不是 一个 一分钱 左边 ? " 问 戴克 .

"失去了朋友，而且身无分文？"迪克问道。

" [bʌt; bət] [jes] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [raɪ] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] , " [jes] , [aɪ] [hæv; həv]

"	But	yes	,	"	he	added	with	a	smile	,	wry	and	twisted	,	"	yes	,	I	have
"	但	是的	,	"	他	额外	和	一个	微笑	,	讽刺	和	扭曲	,	"	是的	,	我	有

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [left] !

a	little	left	!
一个	小的	左边	!

"但是，是的，"他带着一丝苦涩和扭曲的笑容补充道，"是的，我还剩一点！"

" [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [fɔːr] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [goʊld] ,

"	He	drew	from	his	pocket	four	small	pieces	of	gold	,
"	他	画	从	他的	口袋	四	小的	件	的	金子	,

他从口袋里掏出四小块金子，

[ænd; ənd] [geɪzd] [aɪ'rɑːnɪkli] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑːm] .

and	gazed	ironically	at	them	in	his	palm	.
和	凝视	讽刺的是	在	他们	在	他的	棕榈	.

他带着讽刺的神情看着掌心的它们。

" [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] !

"	Look	at	them	!
"	看	在	他们	!

"看看他们！"

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɔɪnz] .

"	He	held	out	his	hand	,	so	that	the	two	men	could	see	the	little	coins	.
"	他	握住	出去	他的	手	,	所以	那	这	二	男人	可以	看	这	小的	硬币	.

他伸出手，让那两个人能看到那些小硬币。

" [ðoʊz] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] ['entərd] ['prɪzn] .

"	Those	were	taken	from	me	when	I	entered	prison	.
"	那些	是	已采取	从	我	什么时候	我	进入	监狱	.

"那些东西在我入狱时就被没收了。"

[ðeɪv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒeɪl] ['evər] [sɪns] .

They've	been	in	the	hands	of	the	head	of	the	jail	ever	since	.
他们有	到过	在	这	双手	的	这	头	的	这	监狱	曾经	自从	.

从那以后，他们就一直被关在监狱长手里。

[ðeɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [naʊ] — [ɔːl] [ðæts] [left] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] . "

They	give	them	to	me	now	—	all	that's	left	of	what	I	was	.	"
他们	给	他们	到	我	现在	—	全部	那就是	左边	的	什么	我	曾是	.	"

现在他们把它们还给我——那是我仅存的记忆。

" [noʊ] , [nɑːt] [ɔːl] , [sɜːr] , " [dɪ'klerd] ['maɪk(ə)l] .

"	No	,	not	all	,	sir	,	"	declared	Michael	.
"	不	,	不是	全部	,	先生	,	"	声明	迈克尔	.

"不，并非全部，先生，"迈克尔说道。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [left] [frʌm; frəm] ['pleɪˌmɔːr] — [ðeəz; ðəz] ['naɪnti] [paʊndz] , [ænd; ənd] [its] [ɪn] [maɪ]

"	There's	something	left	from	Playmore	—	there's	ninety	pounds	,	and	it's	in	my
"	有	某物	左边	从	玩更多	—	有	九十	磅	,	和	它是	在	我的

['pɑːkɪt] .

pocket	.
口袋	.

"Playmore 还剩下一些东西——九十英镑，就在我的口袋里。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['spɔːrtɪŋ] - [kɪt] .

It	was	got	from	the	sale	of	your	sporting	-	kit	.
它	曾是	得到	从	这	销售	的	你的	体育	-	成套工具	.

这是你出售运动装备所得的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][boʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [leɪk] , [ðə; ði][gʌn] ,
There **was** **the** **boat** **upon** **the** **lake** **,** **the** **gun** **,**
那里 曾是 这 船 之上 这 湖 , 这 枪 ,

湖上有一艘船，还有一门枪。

[ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['rɪfˌræf] [stʌf] [nɑːt][soʊld][wɪð; wɪθ] ['pleɪˌmɔːr] .
and **all** **kinds** **of** **riffraff** **stuff** **not** **sold** **with** **Playmore** **.**
和 全部 种类 的 痞子 东西 不是 卖 和 玩更多 .

以及Playmore不出售的各种杂七杂八的东西。

" ['daɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] .
" **Dyck** **nodded** **and** **smiled** **.**
" 戴克 点头 和 微笑 .

迪克点点头，笑了笑。

" [gʊd] ['maɪk(ə)l] !
" **Good** **Michael** **!**
" 好的 迈克尔 !

"好迈克尔！"

" [ðen] [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ['stɪfli] ,
" **Then** **he** **drew** **himself** **up** **stiffly** **,**
" 然后 他 画 他自己 向上 僵硬地 ,

然后他僵硬地挺直了身子，

[ænd; ənd] [bluː] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .
and **blew** **in** **and** **out** **his** **breath** **as** **if** **with** **the** **joy** **of** **living** **.**
和 吹 在 和 出去 他的 气息 作为 如果 和 这 喜悦 的 活的 .

他呼吸急促，仿佛在享受生命的喜悦。

[fɔːr; fər] [fɔːr] [hɑːrd] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'naɪd][ðə; ði] [friː] [er] [ʌv; əv] [friː] [men] .
For **four** **hard** **years** **he** **had** **been** **denied** **the** **free** **air** **of** **free** **men** **.**
为了 四 难的 年 他 有 到过 否认 这 自由的 空气 的 自由的 男人 .

整整四年，他都被剥夺了自由人应有的自由呼吸的权利。

['iːv(ə)n] [wen] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] - [jɑːrd] , [ɑːn][koʊld][ɔːr] [fer] [deɪz] ,
Even **when** **walking** **in** **the** **prison** **-** **yard** **,** **on** **cold** **or** **fair** **days** **,**
甚至 什么时候 步行 在 这 监狱 - 院子 , 在 寒冷的 或者 公平的 天 ,

即使是在监狱的院子里散步，无论是在寒冷的日子还是晴朗的日子，

[wen] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [ɔːr] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['sʌmər] [ɪn]
when **the** **air** **was** **like** **a** **knife** **or** **when** **it** **had** **the** **sun** **of** **summer** **in**
什么时候 这 空气 曾是 喜欢 一个 刀 或者 什么时候 它 有 这 太阳 的 夏天 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

当空气像刀子一样灼热，或者当空气中弥漫着夏日的阳光时，

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [tʃoʊk] [hɪm; ɪm] .
it **still** **had** **seemed** **to** **choke** **him** **.**
它 仍然 有 似乎 到 呛 他 .

它似乎仍然让他感到窒息。

[ɪn] ['prɪzn] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] , [θɔːt] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [mʌtʃ] .
In **prison** **he** **had** **read** **,** **thought** **,** **and** **worked** **much** **.**
在 监狱 他 有 读 , 想法 , 和 工作 很多 .

在狱中，他读了很多书，思考了很多问题，也工作了很多事情。

[ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] [liːst] [dʌn] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
They **had** **at** **least** **done** **that** **for** **him** **.**
他们 有 在 至少 完毕 那 为了 他 .

他们至少为他做了这件事。

[ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['friːdəm] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,

The	Attorney	-	General	had	given	him	freedom	to	work	with	his	hands	,
这	律师	-	一般的	有	给定	他	自由	到	工作	和	他的	双手	,

总检察长允许他自由地从事体力劳动。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sleɪv] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [laɪk][wʌn] [huːz] ['lɪvɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	to	slave	in	the	workshop	like	one	whose	living	depended	on	it	.
和	到	奴隶	在	这	车间	喜欢	一	谁	活的	取决于	在	它	.

像个靠作坊吃饭的人一样在作坊里辛勤劳作。

[sʌm; səm] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæd; həd]['stɑːrtɪd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrkʃɑːp] ,

Some	philanthropic	official	had	started	the	idea	of	a	workshop	,
一些	慈善	官方的	有	开始	这	主意	的	一个	车间	,

一位慈善人士提出了举办研讨会的想法，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lɜːrn]

and	the	officials	had	given	the	best	of	the	prisoners	a	chance	to	learn
和	这	官员	有	给定	这	最好的	的	这	囚犯	一个	机会	到	学习

[treɪdz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .

trades	and	make	a	little	money	before	they	went	out	into	the	world	.
交易	和	制作	一个	小的	钱	前	他们	去	出去	进入	这	世界	.

官员们给了囚犯中比较优秀的人一个机会，让他们在出狱前学习一门手艺，挣点钱。

[ɔːl] [ðæt] ['daɪk] [hæd; həd] [ɜːrnd] [went] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [θɪŋz] [hiː; hi] ['niːdɪd] ,

All	that	Dyck	had	earned	went	to	purchase	things	he	needed	,
全部	那	戴克	有	获得	去	到	购买	事物	他	需要	,

迪克挣的所有钱都用来购买他需要的东西了。

[ænd; ənd][tuː; tə][help][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['prizənəz] [ɔːr][ðer; ðər]['fæməliz] .

and	to	help	his	fellow	prisoners	or	their	families	.
和	到	帮助	他的	同伴	囚犯	或者	他们的	家庭	.

并帮助他的狱友或他们的家人。

[wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] [naʊ] ?

Where	was	he	now	?
在哪里	曾是	他	现在	?

他现在在哪里?

[ðə; ði][gæp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][oʊld][laɪf][ʌv; əv] [ˌnɑːnʃə'lɑːns] , [frɪ'vɑːləti] , ['fæntəsi] ,

The	gap	between	the	old	life	of	nonchalance	,	frivolity	,	fantasy	,
这	差距	之间	这	老的	生活	的	漫不经心	,	轻浮	,	幻想	,

过去那种漫不经心、轻浮、幻想的生活与现在的生活之间的差距，

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [bɪ'twiːn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] .

and	excitement	was	as	great	as	that	between	heaven	and	hell	.
和	激动	曾是	作为	伟大的	作为	那	之间	天堂	和	地狱	.

那种激动之情，堪比天堂与地狱之间的那种感觉。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['æftər] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['prɪzn] ,

Here	he	was	,	after	four	years	of	prison	,
这里	他	曾是	,	后	四	年	的	监狱	,

这是他服刑四年后回来的地方。

['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmbl] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , [ænd; ənd]

walking	the	highway	with	two	of	the	humblest	creatures	of	Ireland	,	and
步行	这	公路	和	二	的	这	最谦逊的	生物	的	爱尔兰	,	和

[jet] ,

yet	,
然而	,

与爱尔兰最不起眼的两种动物一起走在公路上，然而，

[æz; əz][hɪz; ɪz][soʊl] [sed] , [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][best] .
as **his** **soul** **said** **,** **two** **of** **the** **best** **.**
作为 他的 灵魂 说 , 二 的 这 最好的 .

正如他灵魂所说，这是最优秀的两个人。

['stɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [θɔːt] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ðæt] ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd]
Stalking **along** **in** **thought** **,** **he** **suddenly** **became** **conscious** **that** **Michael** **and**
跟踪 沿着 在 想法 , 他 突然 成为 有意识的 那 迈克尔 和

他边走边想，突然意识到迈克尔和

['krɪstəfər] [hæd; həd]['fɔːlən][bɪ'haɪnd] .
Christopher **had** **fallen** **behind** **.**
克里斯托弗 有 倒下 在后面 .

克里斯托弗落后了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] .
He **turned** **round** **.**
他 转向 圆形的 .

他转过身去。

" [kʌm] [ɑːn] .
" **Come** **on** **.**
" 来 在 .

"快点。

[kʌm] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Come **on** **with** **me** **.**
来 在 和 我 .

跟我来。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .
" **But** **the** **two** **shook** **their** **heads** **.**
" 但 这 二 摇晃 他们的 头部 .

但两人都摇了摇头。

" [its] [nɑːt] ['fɪtɪŋ] , [juː; jʊ][ə; eɪ] [kæl'huːn] [ʌv; əv] ['pleɪˌmɔːr] !
" **It's** **not** **fitting** **,** **you** **a** **Calhoun** **of** **Playmore** **!**
" 它是 不是 配件 , 你 一个 卡尔霍恩 的 玩更多 !

"这不合适，你是 Playmore 的 Calhoun！"

" ['krɪstəfər] ['ænsər] .
" **Christopher** **answered** **.**
" 克里斯托弗 回答 .

克里斯托弗回答道。

" [wel] , [ðen] , [lɪst][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['daɪk] ,
" **Well** **,** **then** **,** **list** **to** **me** **,** **"** **said** **Dyck** **,**
" 出色地 , 然后 , 列表 到 我 , " 说 戴克 ,

"那么，听我说，"戴克说道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][men][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [hɪz; ɪz] [nuː] [dɪ'mɑːkrəsi] .
for **he** **saw** **the** **men** **could** **not** **bear** **his** **new** **democracy** **.**
为了 他 锯 这 男人 可以 不是 熊 他的 新的 民主 .

因为他看出这些人无法接受他建立的新民主制度。

" [aɪm] ['hʌŋgri] .
" **I'm** **hungry** **.**
" 我是 饥饿的 .

我饿了。

[ɪn] [fɔːr] ['jɪrz] [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [miːl] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [ɔːr] [went]
In four years I haven't had a meal that came from the right place or went
在 四 年 我 还没有 有 一个 一顿饭 那 来了 从 这 正确的 地方 或者 去
[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [spɑːt] .
to the right spot .
到 这 正确的 点 .

四年来，我没有吃过一顿来源可靠或送到正确地方的饭菜。

[ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tævərn] , [ðə; ði][hen][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] , [ɑːn][ðə; ði] - , [stɪl] ['goʊɪŋ] ?
Is the little tavern , the Hen and Chickens , on the Liffeyside , still going ?
是 这 小的 酒馆 , 这 母鸡 和 鸡 , 在 这 - , 仍然 去 ?

位于利菲河畔的那家名为"母鸡和小鸡"的小酒馆还在营业吗?

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['siːmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] - [ʃɪp] ['ɑːfəsərz]['vɪzɪt] .
I mean the place where the seamen and the merchant - ship officers visit .
我 意思是 这 地方 在哪里 这 海员 和 这 商人 - 船 警官 访问 .

我指的是海员和商船船员常去的地方。

" ['maɪk(ə)l]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Michael nodded .
" 迈克尔 点头 .

迈克尔点了点头。

" [wel] , [lʊk] [juː; jʊ] , ['maɪk(ə)l] — [get][juː; jʊ][bəuθ][ðer; ðər] ,
" Well , look you , Michael — get you both there ,
" 出色地 , 看 你 , 迈克尔 — 得到 你 两个都 那里 ,

"好了，迈克尔，你看——把你们两个都送到那里去吧。"

[ænd; ənd]['ɔːrdər][ˌem 'iː][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [tʃɔps] [ænd; ənd] [beɪkt] ['pʊdɪŋ]
and order me as good a meal of fish and chops and baked pudding
和 命令 我 作为 好的 一个 一顿饭 的 鱼 和 排骨 和 烘焙 布丁
[æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] [fɔːr; fər] ['mʌni] .
as can be bought for money .
作为 能 是 买 为了 钱 .

请给我点一份用钱能买到的最好的鱼、肉排和烤布丁。

[aɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [red] [frentʃ] [waɪn] ,
Aye , and I'll have a bottle of red French wine ,
是的 , 和 患病的 有 一个 瓶子 的 红色的 法语 葡萄酒 ,

是的，我要一瓶法国红酒。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [hæv; həv] [wʌt] [juː; jʊ][laɪk] [best] .
and you two will have what you like best .
和 你 二 将要 有 什么 你 喜欢 最好的 .

你们两个会得到你们最喜欢的东西。

[mɑːrk][ˌem 'iː] , [wiːl] [sɪt] [tə'geðər] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər][wɪə(r)][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] .
Mark me , we'll sit together there , for we're one of a kind .
标记 我 , 出色地 坐 一起 那里 , 为了 是 一 的 一个 种类 .

记住我的话，我们会坐在一起，因为我们是独一无二的。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [fɪts][ˌem 'iː] , [æn; ən][eks] - ['dʒeɪlbɜːrd] ,
I've got to take to a life that fits me , an ex - jailbird ,
我已经 得到 到 拿 到 一个 生活 那 适合 我 , 一个 前任 - 累犯 ,

我必须过上适合我的生活，我是一个前科犯。

[ə; eɪ][mæn] [ðæts] [bɪn] [ɪn] ['prɪzn] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] ! "
a man that's been in prison for killing ! "
一个 男人 那就是 到过 在 监狱 为了 杀 ! "

一个因为杀人而入狱的人!

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑ:rmi] , " [sed] ['maɪk(ə)l] .

"	There's	the	king's	army	,	"	said	Michael	.
"	有	这	国王的	军队	,	"	说	迈克尔	.

“那是国王的军队,”迈克尔说。

" [ðeɪ] [meɪk] [gʊd] ['ɑ:fəsərz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

"	They	make	good	officers	in	it	.
"	他们	制作	好的	警官	在	它	.

“他们在那里都能成为优秀的军官。”

" [ə; eɪ][streɪndʒ] , [hæf] - [sɔ:r] [smaɪl] [keɪm] [tu:; tə] [daɪks] [θɪn] [lɪps] .

"	A	strange	,	half	-	sore	smile	came	to	Dyck's	thin	lips	.
"	一个	奇怪的	,	一半	-	疮	微笑	来了	到	迪克的	薄的	嘴唇	.

“迪克的薄唇上浮现出一个奇怪的、略带苦涩的笑容。

" ['maɪk(ə)l] , " [sed] [hi:; hi] , " [gɪv] [ʌp] [ði:z] [veɪn] [ɪ'lu:ʒnz] .

"	Michael	,	"	said	he	,	"	give	up	these	vain	illusions	.
"	迈克尔	,	"	说	他	,	"	给	向上	这些	徒劳	幻觉	.

“迈克尔,”他说,“放弃这些虚妄的幻想吧。”

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'demd] [fɔ:r; fər] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][mæn][nɑ:t][ɪn] [fer] [faɪt] .

I	was	condemned	for	killing	a	man	not	in	fair	fight	.
我	曾是	谴责	为了	杀	一个	男人	不是	在	公平的	斗争	.

我被判犯有杀人罪，罪名是杀人并非出于公平的搏斗。

" [aɪ][kɑ:nt]['entər][ðə; ði]['ɑ:rmi][æz; əz][æn; ən]['ɑ:fɪsər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	can't	enter	the	army	as	an	officer	,	and	you	should	know	it	.
"	我	不能	进入	这	军队	作为	一个	官	,	和	你	应该	知道	它	.

“我不能以军官身份入伍，你应该知道这一点。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self][kʊd; kəd][set][ˌem 'i:][ʌp] [ə'gen] ;

The	king	himself	could	set	me	up	again	;
这	国王	他自己	可以	放	我	向上	再次	;

国王本人可以让我再次出局;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'i:][ɪz][ten] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd]

but	the	distance	between	him	and	me	is	ten	times	round	the	world	and
但	这	距离	之间	他	和	我	是	十	时代	圆形的	这	世界	和

[bæk] [ə'gen] !

back	again	!
后退	再次	!

但他和我之间的距离相当于绕地球十圈!

" [bʌt; bət] [ðen] ['daɪk] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]['kaɪndli] .

"	But	then	Dyck	nodded	kindly	.
"	但	然后	戴克	点头	亲切地	.

但随后迪克友好地点了点头。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['mɑ:rtər]['spɪrɪt][hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]['rɪdʒɪd] ,

It	was	as	if	suddenly	the	martyr	spirit	had	lifted	him	out	of	rigid	,
它	曾是	作为	如果	突然	这	烈士	精神	有	抬起	他	出去	的	死板的	,

仿佛突然间，殉道者的精神将他从僵硬的状态中解救出来。

['peɪnf(ə)l] [ˌaɪsə'leɪʃn] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['hɪltɑ:p] .

painful	isolation	,	and	he	was	speaking	from	a	hilltop	.
痛苦	隔离	,	和	他	曾是	请讲	从	一个	山顶	.

他感到无比孤独，而他当时正站在山顶上。

" [noʊ] , [maɪ] [frendz] , [wʌt] [ɪz][ɪn][maɪ][maɪnd] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [aɪm] ['hʌŋgri] .

"	No	,	my	friends	,	what	is	in	my	mind	now	is	that	I'm	hungry	.
"	不	,	我的	朋友们	,	什么	是	在	我的	头脑	现在	是	那	我是	饥饿的	.

“不，我的朋友们，我现在满脑子想的都是我饿了。”

[fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] [aɪv] ['iːtn] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] ['prɪzn] ,

For	four	years	I've	eaten	the	bread	of	prison	,
为了	四	年	我已经	吃	这	面包	的	监狱	,

四年来，我一直吃着监狱里的面包。

[ænd; ənd] [its] ['sauəd] [maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [gɔːld] [maɪ] ['beli] .

and	it's	soured	my	mouth	and	galled	my	belly	.
和	它是	变质	我的	嘴	和	恼怒	我的	腹部	.

它让我嘴里发酸，肚子也难受。

[goʊ][juː; jʊ][tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [ænd; ənd] [meɪk] ['redi] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] .

Go	you	to	that	inn	and	make	ready	a	good	meal	.
去	你	到	那	客栈	和	制作	准备好	一个	好的	一顿饭	.

你去那家客栈，准备一顿丰盛的饭菜。

" [ðə; ði] [tuː] [men] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [liːv] , [bʌt; bət][oʊld] ['krɪstəfər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stretʃt] [ə; eɪ]

"	The	two	men	started	to	leave	,	but	old	Christopher	turned	and	stretched	a
"	这	二	男人	开始	到	离开	,	但	老的	克里斯托弗	转向	和	拉伸	一个

[hænd][ʌp][ænd; ənd][aʊt] .

hand	up	and	out	.
手	向上	和	出去	.

"两人正要离开，老克里斯托弗却转过身，伸出一只手。

" [sʌn] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , [braɪt] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [braɪt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]

"	Son	of	Ireland	,	bright	and	black	and	black	and	bright	may	be	the
"	儿子	的	爱尔兰	,	明亮的	和	黑色的	和	黑色的	和	明亮的	可能	是	这

['pɪktʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ,

picture	of	your	life	,
图片	的	你的	生活	,

"爱尔兰之子，光明与黑暗交织，这或许就是你人生的写照。"

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] [swiːt] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [sɔːŋ] .

but	I	see	for	you	brightness	and	sweet	faces	,	and	music	and	song	.
但	我	看	为了	你	亮度	和	甜的	面孔	,	和	音乐	和	歌曲	.

但我看到的是你的光彩、甜美的面容、音乐和歌声。

[its] [nɑːt] ['aɪrɪʃ] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [its] [nɑːt] ['aɪrɪʃ] [sɔːŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz]

It's	not	Irish	music	,	and	it's	not	Irish	song	,	but	the	soul	of	the	thing	is
它是	不是	爱尔兰	音乐	,	和	它是	不是	爱尔兰	歌曲	,	但	这	灵魂	的	这	事物	是

['aɪrɪʃ] .

Irish	.
爱尔兰	.

它不是爱尔兰音乐，也不是爱尔兰歌曲，但它的灵魂是爱尔兰的。

[grɪm] [θɪŋz] [ə'weɪt][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['kɑːŋkər] [wer] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [sweɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

Grim	things	await	you	,	but	you	will	conquer	where	the	eagle	sways	to	the
严峻	事物	等待	你	,	但	你	将要	征服	在哪里	这	鹰	摇摆	到	这

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

前方道路充满荆棘，但你终将征服雄鹰翱翔至岸边的地方。

[wer] [ðə; ði] [waɪt] [mɪst] [fliːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] , [wer] ['hɪroʊz] [miːt] ,

where	the	white	mist	flees	from	the	hills	,	where	heroes	meet	,
在哪里	这	白色的	薄雾	逃跑	从	这	丘陵	,	在哪里	英雄	见面	,

白雾从山间消散，英雄们相遇之处

[wer] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['mɔɪrə][stə:z][ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [fli:] [frʌm; frəm][ðə; ði]

where	the	hand	of	Moira	stirs	the	blue	and	the	witches	flee	from	the
在哪里	这	手	的	莫伊拉	搅拌	这	蓝色的	和	这	女巫	逃跑	从	这

[vɔɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] .

voice	of	God	.
嗓音	的	上帝	.

莫伊拉之手搅动着蓝色，女巫们逃离了上帝的声音。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɑ:nər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

There	is	honour	coming	to	you	in	the	world	.
那里	是	荣誉	未来	到	你	在	这	世界	.

你将获得世人的荣耀。

" ['hævɪŋ] [sed] [hɪz; ɪz] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][hænd] [ˌaʊt'stretʃt] ,

"	Having	said	his	say	,	with	hand	outstretched	,
"	拥有	说	他的	说	,	和	手	伸展	,

“说完他的话后，他伸出手，

['hævɪŋ] [θrɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ]

having	thrilled	the	air	with	the	voice	of	one	who	had	the	soul	of	a
拥有	激动不已	这	空气	和	这	嗓音	的	一	WHO	有	这	灵魂	的	一个

['prɑ:fɪt] ,

prophet	,
先知	,

他那充满先知灵魂的声音震撼了整个天空。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [tɜ:rnd] .

the	old	man	turned	.
这	老的	男人	转向	.

老人转过身去。

[hed] [bent] ['fɔ:rwərd] , [hi:; hi] ['ʃʌfəld] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['maɪk(ə)l] [kloʊnz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['stoʊni] [stri:t] .

Head	bent	forward	,	he	shuffled	away	with	Michael	Clones	along	the	stony	street	.
头	弯曲	向前	,	他	洗牌	离开	和	迈克尔	克隆体	沿着	这	石质的	街道	.

他低着头，和迈克尔·克隆斯一起沿着石子路蹒跚而去。

['daɪk] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][goʊ] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] [hɑ:rd] , [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [ˌoʊvər'welmd] .

Dyck	watched	them	go	,	his	heart	beating	hard	,	his	spirit	overwhelmed	.
戴克	观看	他们	去	,	他的	心	殴打	难的	,	他的	精神	不堪重负	.

迪克目送他们离去，心跳加速，情绪激动不已。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [jet] ['evri] ['fʊtstep] [hæd; həd][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

It	was	not	far	to	the	Castle	,	yet	every	footstep	had	a	history	.
它	曾是	不是	远的	到	这	城堡	,	然而	每一个	脚步	有	一个	历史	.

到城堡并不远，但每一步都承载着一段历史。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [met] ['pi:p(ə)l] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] .

Now	and	again	he	met	people	who	knew	him	.
现在	和	再次	他	遇见	人们	WHO	知道	他	.

他偶尔会遇到一些认识他的人。

[sʌm; səm] [boʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [prə'faʊndli] , [sʌm; səm]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ; [bʌt; bət][nɑ:t][wʌn] [stɑ:pt]

Some	bowed	a	little	too	profoundly	,	some	nodded	;	but	not	one	stopped
一些	鞠躬	一个	小的	也	深刻地	,	一些	点头	;	但	不是	一	停止

[tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

to	speak	to	him	,
到	说话	到	他	,

有些人鞠躬的幅度略大，有些人点头致意；但没有一个人停下来和他说话。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [wel] [ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ]

though	a	few	among	them	were	people	he	had	known	well	in	days	gone	by
尽管	一个	很少	之中	他们	是	人们	他	有	已知	出色地	在	天	已消失	经过

.

:

.

虽然其中一些人是他过去熟识的人。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [kloʊðz] [hiː; hi] [wɔːr] ,

Was	it	the	clothes	he	wore	,
曾是	它	这	衣服	他	穿着	,

是他穿的衣服吗?

[ɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [stɑːr] [hæd; həd] [sʌŋk] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]

or	was	it	that	his	star	had	sunk	so	low	that	none	could	keep	it
或者	曾是	它	那	他的	星星	有	沉没	所以	低的	那	没有任何	可以	保持	它

['kʌmpəni] ?

company	?
公司	?

还是说他的星途已经黯淡到无人能与之比肩?

[hiː; hi] [læft] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [skɔːrn] ,

He	laughed	to	himself	in	scorn	,
他	笑了	到	他自己	在	轻蔑	,

他不屑地暗自发笑。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [kept] ['rɪŋɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] .

and	yet	there	kept	ringing	through	his	brain	all	the	time	the	bells	of	St	.
和	然而	那里	保留	铃声	通过	他的	脑	全部	这	时间	这	铃铛	的	英石	.

['ænsɛlmz] ,

Anselm's	,
安瑟伦的	,

然而，圣安瑟伦教堂的钟声却始终在他的脑海中回荡。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] :

which	he	was	hearing	:
哪个	他	曾是	听力	:

他听到的是:

" [oʊ] , [gɑːd] , [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪnərz] [frend] ,

"	Oh	,	God	,	who	is	the	sinner's	friend	,
"	哦	,	上帝	,	WHO	是	这	罪人的	朋友	,

"哦，上帝啊，你是罪人的朋友，

[meɪk] [kliːn] [maɪ] [soʊl] [wʌns] [mɔːr] !

Make	clean	my	soul	once	more	!
制作	干净的	我的	灵魂	一次	更多的	!

请再次洁净我的灵魂!

" [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [wɔːlz] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [lɔːŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm]

"	When	he	arrived	at	the	Castle	walls	he	stood	and	looked	long	at	them
"	什么时候	他	到达的	在	这	城堡	墙壁	他	站立	和	看起来	长的	在	他们

.

:

.

"当他到达城堡城墙时，他站在那里，久久地凝视着它们。"

" [noʊ] , [aɪ] [wəʊnt] [goʊ] [ɪn] .

"	No	,	I	won't	go	in	.
"	不	,	我	惯于	去	在	.

"不，我不会进去。"

[aɪ][wəʊnt][traɪ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .

I	won't	try	to	see	him	,	"	he	said	at	last	.
我	惯于	尝试	到	看	他	,	"	他	说	在	最后的	.

“我不会去见他，”他最后说道。

" [gɑːd] , [haʊ] [streɪndʒ] ['aɪərlənd][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	God	,	how	strange	Ireland	is	to	me	!
"	上帝	,	如何	奇怪的	爱尔兰	是	到	我	!

“天哪，爱尔兰对我来说是多么陌生啊！”

[ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [græs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːr; ər] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən]

The	soil	of	it	,	the	trees	of	it	,	the	grass	of	it	,	are	dearer	than
这	土壤	的	它	,	这	树木	的	它	,	这	草	的	它	,	是	更贵	比

['evər] ,

ever	,
曾经	,

那里的土壤、树木、草地，比以往任何时候都更加珍贵。

[bʌt; bət] — [aɪl] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .

but	—	I'll	have	no	more	of	Ireland	.
但	—	患病的	有	不	更多的	的	爱尔兰	.

但是——我再也不想回到爱尔兰了。

[aɪl] [æsk][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

I'll	ask	for	nothing	.
患病的	问	为了	没有什么	.

我什么都不要求。

[aɪl] [get][tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

I'll	get	to	England	.
患病的	得到	到	英格兰	.

我会去英国的。

[wɒts] ['aɪərlənd][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

What's	Ireland	to	me	?
是什么	爱尔兰	到	我	?

爱尔兰对我来说意味着什么?

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [maɪ] [weɪ] ['sʌmwer] .

I	must	make	my	way	somewhere	.
我	必须	制作	我的	方式	某处	.

我必须去某个地方。

[ðeəz; ðəz][wʌn][ɪn][ðer; ðər] " — [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['kæs(ə)l] — " [ðæt] [oʊz] [ˌem 'iː]

There's	one	in	there	"	—	he	nodded	towards	the	Castle	—	"	that	owes	me
有	一	在	那里	"	—	他	点头	向	这	城堡	—	"	那	欠款	我

['mʌni] [æt; ət][kɑːrdz] .

money	at	cards	.
钱	在	牌	.

“里面有一个人”——他朝城堡点了点头——“欠我赌钱。”

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['oʊpən][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [seɪf] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔːr; fər]

He	should	open	his	pockets	to	me	,	and	see	me	safe	on	a	ship	for
他	应该	打开	他的	口袋	到	我	,	和	看	我	安全的	在	一个	船	为了

[ɔː'streɪliə] ;

Australia	;
澳大利亚	;

他应该慷慨解囊，送我上船去澳大利亚;

[bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [fɪl] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ɪn]['aɪərlənd] .

but	I've	had	my	fill	of	every	one	in	Ireland	.
但	我已经	有	我的	充满	的	每一个	一	在	爱尔兰	.

但我已经对爱尔兰的每个人都感到厌倦了。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][bʌt; bət] [ʃeɪm] .

There's	nothing	here	for	me	but	shame	.
有	没有什么	这里	为了	我	但	耻辱	.

这里除了羞耻，我什么也没有。

[wel] , [bæk] [aɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][hen][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] , [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [ðer; ðər]

Well	,	back	I'll	go	to	the	Hen	and	Chickens	,	to	find	a	good	dinner	there
出色地	,	后退	患病的	去	到	这	母鸡	和	鸡	,	到	寻找	一个	好的	晚餐	那里

.

:

.

好吧，我还是回"母鸡和小鸡"酒吧去吃顿好的吧。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][went] [bæk] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ,

"	He	turned	and	went	back	slowly	along	the	streets	by	which	he	had	come	,
"	他	转向	和	去	后退	缓慢地	沿着	这	街道	经过	哪个	他	有	来	,

他转身沿着来时的街道缓缓往回走去。

['lʊkɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [raɪt] [nɔːr][left] ,

looking	not	to	right	nor	left	,
寻找	不是	到	正确的	也不	左边	,

不看向左边也不看向右边，

['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv] [wer] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv]

thinking	only	of	where	he	should	go	and	what	he	should	do	outside	of
思维	仅有的	的	在哪里	他	应该	去	和	什么	他	应该	做	外部	的

['aɪərlənd] .

Ireland	.
爱尔兰	.

他满脑子想的都是离开爱尔兰后应该去哪里、应该做什么。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [hiː; hi] [snɪft] [ðə; ði] ['dɪnər] ['maɪk(ə)l][hæd; həd] ['ɔːrdərd] .

At	the	door	of	the	inn	he	sniffed	the	dinner	Michael	had	ordered	.
在	这	门	的	这	客栈	他	嗅了嗅	这	晚餐	迈克尔	有	订购	.

在客栈门口，他闻了闻迈克尔点的晚餐。

" [mæn][ə'laɪv] !

"	Man	alive	!
"	男人	活	!

"我的天哪！"

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [men][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

"	he	said	as	he	entered	the	place	and	saw	the	two	men	with	their
"	他	说	作为	他	进入	这	地方	和	锯	这	二	男人	和	他们的

[hændz] [ə'genst] [ðə; ði] [braɪt] ['faɪər] .

hands	against	the	bright	fire	.
双手	反对	这	明亮的	火	.

"他走进屋子，看到那两个人用手抵着明亮的火堆，说道。"

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [weɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] . "

"	There's	only	one	way	to	live	,	and	that's	the	way	I'm	going	to	try	.	"
"	有	仅有的	一	方式	到	居住	,	和	那就是	这	方式	我是	去	到	尝试	.	"

"人生只有一种活法，而我就要努力践行这种活法。"

" [wel] , [juːl] [nɑːt][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] ['maɪk(ə)l] .

"	Well	,	you'll	not	try	it	alone	,	sir	,	if	you	please	,	"	said	Michael	.
"	出色地	,	你会	不是	尝试	它	独自的	,	先生	,	如果	你	请	,	"	说	迈克尔	.

"先生，请不要独自尝试，"迈克尔说。

" [aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] . "

"	I'll	be	with	you	,	if	I	may	.	"
"	患病的	是	和	你	,	如果	我	可能	.	"

"如果可以的话，我会陪着你。"

" [ænd; ənd] [aɪl] [bles] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][goʊ] , " [sed] ['krɪstəfər] ['doʊgən] .

"	And	I'll	bless	you	as	you	go	,	"	said	Christopher	Dogan	.
"	和	患病的	保佑	你	作为	你	去	,	"	说	克里斯托弗	多安	.

“我会一路祝福你，”克里斯托弗·多根说道。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['wɪðər] [naʊ] ?

WHITHER	NOW	?
往哪里去	现在	?

现在该何去何从?

['ɪŋglənd] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌn'rest] .

England	was	in	a	state	of	unrest	.
英格兰	曾是	在	一个	状态	的	动荡	.

英国当时处于动荡不安的状态。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [æz; əz] [jet] , [bɪn] [nʌn] [tuː] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ] [fræns] .

She	had	,	as	yet	,	been	none	too	successful	in	the	war	with	France	.
她	有	,	作为	然而	,	到过	没有任何	也	成功的	在	这	战争	和	法国	.

到目前为止，她在对法战争中还没有取得太大的成功。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kæs(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['puːrɪst] [slʌm] [ɪn]['sev(ə)n]['daiəlz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

From	the	king's	castle	to	the	poorest	slum	in	Seven	Dials	there	was	a
从	这	国王的	城堡	到	这	最贫困	贫民窟	在	七	拨号盘	那里	曾是	一个

['tempər] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn] [dɪ'sper] .

temper	bordering	on	despair	.
脾气	毗邻	在	绝望	.

从国王的城堡到七晷区最贫困的贫民窟，到处都弥漫着一种近乎绝望的情绪。

['ministriz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ; ['steɪtsmən] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] .

Ministries	came	and	went	;	statesmen	rose	and	fell	.
部委	来了	和	去	;	政治家	玫瑰	和	跌倒	.

各部委来来去去；政治家兴衰更迭。

[ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrəntli] [ri'kruːtid] [ænd; ənd]['bædli] [peɪd] .

The	army	was	indifferently	recruited	and	badly	paid	.
这	军队	曾是	漠不关心	招募	和	糟糕	有薪酬的	.

军队招募不力，待遇也很差。

['ɪŋgləndz] ['bætlz] [wɜːr; wər] [fɔːt] [baɪ][men][ʌv; əv] [huːm] ['meni] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['mɜːsəˌneriːz] ,

England's	battles	were	fought	by	men	of	whom	many	were	only	mercenaries	,
英格兰的	战斗	是	战斗	经过	男人	的	谁	许多	是	仅有的	雇佣兵	,

英格兰的战役是由许多雇佣兵参与的，其中许多人只是雇佣兵。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [steɪk] [ɪn] ['ɪŋgləndz] [raɪz][ɔːr][fɔːl] .

with	no	stake	in	England's	rise	or	fall	.
和	不	赌注	在	英格兰的	上升	或者	落下	.

与英国的兴衰无关。

[ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd]['neɪvi][ðer; ðər][wɜːr; wər]['prəutests] , ['meni] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] , [ə'genst]

In	the	army	and	navy	there	were	protests	,	many	and	powerful	,	against
在	这	军队	和	海军	那里	是	抗议活动	,	许多	和	强大的	,	反对

[ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪ] ,

the	smallness	of	the	pay	,
这	小	的	这	支付	,

陆军和海军内部爆发了多次声势浩大的抗议活动，反对薪饷过低。

[waɪl] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [hæd; həd]['væstli] [ɪn'kriːst] .

while	the	cost	of	living	had	vastly	increased	.
尽管	这	成本	的	活的	有	非常	增加	.

与此同时，生活成本却大幅上涨。

[ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɑːn][lænd] ['ɪŋgləND] [hæd; həd][hæd; həd] ['setbæks] [ʌv; əv][ə; eɪ]

In	more	than	one	engagement	on	land	England	had	had	setbacks	of	a
在	更多的	比	一	订婚	在	土地	英格兰	有	有	挫折	的	一个

['sɪriəs] [kaɪnd] ,

serious	kind	,
严肃的	种类	,

在不止一次陆地战役中，英格兰都遭遇了严重的挫败。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][blaɪnd] - [aɪd] ['neɪv(ə)l]['pɑːləsi] ,

and	there	were	those	who	saw	in	the	blind	-	eyed	naval	policy	,
和	那里	是	那些	WHO	锯	在	这	瞎的	-	眼睛	海军	政策	,

也有人从这种视而不见的海军政策中看到了.....

[ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmənz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [miːnz] [juːst] [fɔːr; fər]

in	the	general	disregard	of	the	seamen's	position	,	in	the	means	used	for
在	这	一般的	漠视	的	这	海员的	位置	,	在	这	方法	用过的	为了

[rɪ'kruːtɪŋ] ,

recruiting	,
招聘	,

在普遍漠视海员地位以及所采用的招募手段方面，

[ðə; ði]['əʊmənz][ʌv; əv][dɪ'zæstər] .

the	omens	of	disaster	.
这	预兆	的	灾难	.

灾难的预兆。

[ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːrts] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði]['neɪvi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrst] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

The	police	courts	furnished	the	navy	with	the	worst	citizens	of	the	country	.
这	警察	法院	提供	这	海军	和	这	最差	公民	的	这	国家	.

警察法庭为海军输送了全国最恶劣的公民。

['kwoʊtə][men] , [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['prizənz] — [sɪ'dɪʃəs] , [kən'spaiərɪŋ] , ['deɪndʒərəs] —

Quota	men	,	the	output	of	the	Irish	prisons	—	seditious	,	conspiring	,	dangerous	—
配额	男人	,	这	输出	的	这	爱尔兰	监狱	—	煽动性的	,	阴谋	,	危险的	—

[wɜːr; wər] [drɑːftid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvɪs] .

were	drafted	for	the	king's	service	.
是	起草	为了	这	国王的	服务	.

配额人员，即爱尔兰监狱的囚犯——煽动叛乱者、阴谋者、危险分子——被征召为国王效力。

[ðə; ði]['ædmərəlti] [pər'suːd] [ɪts] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['siːzɪŋ] [men][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrkəntiːl] [mə'riːn] , ['teɪkɪŋ]

The	admiralty	pursued	its	course	of	seizing	men	of	the	mercantile	marine	,	taking
这	海军部	追击	它是	课程	的	抓住	男人	的	这	商业	海洋	,	采取

[ðem; ðəm] [ə'bɔːrd] [ʃɪps] ,

them	aboard	ships	,
他们	船上	船舶	,

海军部继续抓捕商船海员，并将他们带上船只。

['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

keeping	them	away	for	months	from	the	harbours	of	the	kingdom	,
保持	他们	离开	为了	几个月	从	这	港口	的	这	王国	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

让他们远离王国港口数月之久，然后，

[wen] [ðer; ðər] [ʃɪps] [rɪ'tɜ:rnd] , [dɪ'naɪɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðer; ðər]['hoʊmz] .

when	their	ships	returned	,	denying	them	the	right	of	visiting	their	homes	.
什么时候	他们的	船舶	返回	,	否认	他们	这	正确的	的	访问	他们的	房屋	.

当他们的船只返回时，他们被剥夺了回家探亲的权利。

[ðə; ði] [pres] - [gæŋz] [dɪd][nɑ:t][kən'faɪn][ðer; ðər] [æk'tɪvətiz] [tu:; tə][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rkəntɪ:l] [mə'ri:n] .

The	press	-	gangs	did	not	confine	their	activities	to	the	men	of	the	mercantile	marine	.
这	按	-	帮派	做过	不是	局限	他们的	活动	到	这	男人	的	这	商业	海洋	.

强征队并不局限于商船海员。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:ts] ['æftər] [dʌsk] [ðeɪ] [kɔ:t] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ɪn] , ['ɔ:f(ə)n]['æftər] [ɪl] - ['tri:tmənt] ,

From	the	streets	after	dusk	they	caught	and	brought	in	,	often	after	ill	-	treatment	,
从	这	街道	后	黄昏	他们	捕捉	和	带来	在	,	经常	后	患病的	-	治疗	,

他们黄昏后从街上抓捕并带回来，这些人往往遭受虐待。

[tɔ:rn][frʌm; frəm][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['swi:tˌhɑ:ts] , [nɑ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [fɔ:r; fər] [rɪ'zɪstɪŋ] , ['treɪdzmən] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəsɪz] ,

torn	from	their	wives	and	sweethearts	,	knocked	on	the	head	for	resisting	,	tradesmen	with	businesses	,
撕裂	从	他们的	妻子们	和	甜心们	,	敲门	在	这	头	为了	抵抗	,	商人	和	企业	,

他们被迫与妻子和爱人分离，因反抗而被击打头部，他们是拥有生意的商人。

[jʌŋ] [men] ['stʌdɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'fɛʃənz] , ['aɪdləz] , ['detəz] , [aʊt] - [ʌv; əv] - [wɜ:rk] [men] .

young	men	studying	for	the	professions	,	idlers	,	debtors	,	out	-	of	-	work	men	.
年轻的	男人	学习	为了	这	职业	,	惰轮	,	债务人	,	出去	-	的	-	工作	男人	.

正在学习专业技能的年轻人、游手好闲的人、负债累累的人、失业的人。

[ðə; ði]['mɑ:rv(ə)l][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fli:ts] [fɔ:t] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .

The	marvel	is	that	the	British	fleets	fought	as	well	as	they	did	.
这	奇迹	是	那	这	英国	舰队	战斗	作为	出色地	作为	他们	做过	.

令人惊叹的是，英国舰队竟然能打出如此精彩的战斗。

['pɑ:vərti] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] , [lɔ:s] [ænd; ənd] [bɪ'ri:vmənt] , [wɜ:r; wər][ɪn] ['evri] [stri:t] , [pi:pt] ['mɔ:rnfəli] [aʊt][ʌv; əv] ['evri] ['wɪndoʊ] ,

Poverty	and	sorrow	,	loss	and	bereavement	,	were	in	every	street	,	peeped	mournfully	out	of	every	window	,
贫困	和	悲哀	,	损失	和	丧亲之痛	,	是	在	每一个	街道	,	偷窥	悲伤地	出去	的	每一个	窗户	,

贫困和悲伤，失落和丧亲之痛，充斥着每条街道，哀伤地从每一扇窗户向外窥视。

['lɜ˞:kt] [æt; ət] [stri:t] ['kɔ:rnərz] .

lurked	at	street	corners	.
潜伏	在	街道	角落	.

潜伏在街角。

[frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [æd'ventʃəəz] [keɪm] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [ðer; ðər] ['fɔ:tʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['tɜ:rmɔɪl][ʌv; əv] ['lʌndən] ,

From	all	parts	of	the	world	adventurers	came	to	renew	their	fortunes	in	the	turmoil	of	London	,
从	全部	部分	的	这	世界	冒险者	来了	到	更新	他们的	财富	在	这	动荡	的	伦敦	,

来自世界各地的冒险家涌入伦敦，希望在这座动荡的城市里重振雄风。

[ænd; ənd] ['evri] [stri:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'laɪdəskoʊp] [ʌv; əv]['feɪsɪz][ænd; ənd] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['kʌlərz] ,

and	every	street	was	a	kaleidoscope	of	faces	and	clothes	and	colours	,
和	每一个	街道	曾是	一个	万花筒	的	面孔	和	衣服	和	颜色	,

[nɑ:t] ['brɪtɪʃ] ,

not	British	,
不是	英国	,

每条街道都像万花筒一样，充满了形形色色的面孔、衣着和色彩，但都不是英国风格。

[nɑ:t]['peɪtriət] , [nɑ:t]['næʃ(ə)nəl] .

not	patriot	,	not	national	.
不是	爱国者	,	不是	国家的	.

不爱国，不爱国。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['aʊtlændər] [wɜːr; wər] ['daɪk] [kæl'huːn] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [kloʊnz] .

Among	these	outlanders	were	Dyck	Calhoun	and	Michael	Clones	.
之中	这些	异乡人	是	戴克	卡尔霍恩	和	迈克尔	克隆体	.

这些外来者中包括迪克·卡尔霍恩和迈克尔·克洛尼斯。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['aɪərlənd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [leɪt] ['ɔːtəm] ,

They	had	left	Ireland	together	in	the	late	autumn	,
他们	有	左边	爱尔兰	一起	在	这	晚的	秋天	,

他们在深秋时节一同离开了爱尔兰。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] ['stəːrɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

leaving	behind	them	the	stirrings	of	the	coming	revolution	,
离开	在后面	他们	这	搅拌	的	这	未来	革命	,

他们身后留下了即将到来的革命的萌芽，

[ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [rɪ'voʊlt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ðɪ] [test] [ænd; ənd]['traɪəl]

and	plunging	into	another	revolt	which	was	to	prove	the	test	and	trial
和	骤降	进入	其他	反叛	哪个	曾是	到	证明	这	测试	和	审判

[ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['kærəktər] .

of	English	character	.
的	英语	特点	.

然后，他们又陷入了另一场叛乱，这场叛乱将考验英国人的性格。

['daɪk] [hæd; həd] [left] ['aɪərlənd][wɪð; wɪθ] ['naɪnti] [paʊndz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['meni] [tʌnz] -

Dyck	had	left	Ireland	with	ninety	pounds	in	his	pocket	and	many	tons	'
戴克	有	左边	爱尔兰	和	九十	磅	在	他的	口袋	和	许多	吨	-

[weɪt] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

weight	of	misery	in	his	heart	.
重量	的	苦难	在	他的	心	.

迪克离开爱尔兰时，口袋里只有九十英镑，心中却充满了无尽的痛苦。

[ɪn][hɪz; ɪz] [boʊnz] [hiː; hi] [felt] ['trædʒədi] [ɑːn] [fʊt] [ɪn]['aɪərlənd] [wɪtʃ] [kən'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gʊd]

In	his	bones	he	felt	tragedies	on	foot	in	Ireland	which	concession	and	good
在	他的	骨头	他	毛毡	悲剧	在	脚	在	爱尔兰	哪个	让步	和	好的

['gʌvərnmənt] [kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] .

government	could	not	prevent	.
政府	可以	不是	防止	.

他从心底里感受到爱尔兰发生的种种悲剧，而这些悲剧是让步和良好的政府都无法阻止的。

[hiː; hi][hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

He	had	fled	from	it	all	.
他	有	逃亡	从	它	全部	.

他逃离了这一切。

[wen] [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] ['hɑːlihed] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [lɪv; laɪv] [ɪn]

When	he	set	his	face	to	Holyhead	,	he	felt	that	he	would	never	live	in
什么时候	他	放	他的	脸	到	霍利黑德	,	他	毛毡	那	他	会	绝不	居住	在

['aɪərlənd] [ə'gen] .

Ireland	again	.
爱尔兰	再次	.

当他踏上霍利黑德的土地时，他觉得他再也不会在爱尔兰生活了。

[jet] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] [fɜːrm] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['lʌndən] , [wɪð; wɪθ] ['maɪk(ə)l]

Yet	his	courage	was	firm	as	he	made	his	way	to	London	,	with	Michael
然而	他的	勇气	曾是	公司	作为	他	制成	他的	方式	到	伦敦	,	和	迈克尔

[kloʊnz] — ['feɪθf(ə)l] ,

Clones	—	faithful	,
克隆体	—	忠实	,

然而，他前往伦敦的路上勇气坚定，与他同行的还有忠诚的迈克尔·克洛尼斯。

[dɪ'voʊtɪd] , [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] , ['triːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːmræd] , [jet] ['ɔːlweɪz]

devoted	,	a	friend	and	yet	a	servant	,	treated	like	a	comrade	,	yet	always
奉献	,	一个	朋友	和	然而	一个	仆人	,	治疗	喜欢	一个	同志	,	然而	总是

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɑːmɪnəns] .

with	a	little	dominance	.
和	一个	小的	支配地位	.

忠诚，既是朋友又是仆人，像同志一样被对待，但总是略带支配欲。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['lʌndən] [hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'vent] ,

The	journey	to	London	had	been	without	event	,
这	旅行	到	伦敦	有	到过	没有	事件	,

前往伦敦的旅程一路平安无事。

[jet] [æz; əz] [ðə; ði] [koʊtʃ] [roʊld] [θruː] ['kʌntri] [wer] [frɔːst] ['silvəd] [ðə; ði] [triːz] ; [wer] ,

yet	as	the	coach	rolled	through	country	where	frost	silvered	the	trees	;	where	,
然而	作为	这	教练	滚动	通过	国家	在哪里	霜	银色	这	树木	;	在哪里	,

然而，当马车驶过霜花覆盖着树木的乡村时；在那里，

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [duː] ;

in	the	early	morning	,	the	grass	was	shining	with	dew	;
在	这	早期的	早晨	,	这	草	曾是	灼灼	和	露	;

清晨，草地上闪着露珠；

[wer] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [griːn] [hedʒz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [ruːfs] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒəz] [meɪd] [ə; eɪ]

where	the	everlasting	green	hedges	and	the	red	roofs	of	villages	made	a
在哪里	这	永恒	绿色的	对冲	和	这	红色的	屋顶	的	村庄	制成	一个

['pɪktʃər] [wɪtʃ] [pliːzd] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [stɜːrd] [ðə; ði] [soʊl] ,

picture	which	pleased	the	eye	and	stirred	the	soul	,
图片	哪个	高兴	这	眼睛	和	搅拌	这	灵魂	,

那里常年绿树成荫，村庄的红瓦屋顶交相辉映，构成了一幅赏心悦目、令人心旷神怡的画面。

['daɪk] [kæl'huːn] [kept] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] .

Dyck	Calhoun	kept	wondering	what	would	be	his	future	.
戴克	卡尔霍恩	保留	好奇	什么	会	是	他的	未来	.

迪克·卡尔霍恩一直在思考自己的未来会怎样。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [prə'feʃ(ə)n] , [noʊ] [treɪd] , [noʊ] [skɪl] [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ;

He	had	no	profession	,	no	trade	,	no	skill	except	with	his	sword	;
他	有	不	职业	,	不	贸易	,	不	技能	除了	和	他的	剑	;

他除了剑术之外，没有其他职业、手艺或技能；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [nɪə] ['lʌndən] [taʊn] — [wen] [ðeɪ] [left] ['hendən] — [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

and	as	he	neared	London	Town	—	when	they	left	Hendon	—	he	saw	the
和	作为	他	接近	伦敦	镇	—	什么时候	他们	左边	亨登	—	他	锯	这

[smoʊk] ['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['wɪntər] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][laɪf] [spred] [aʊt]

smoke	rising	in	the	early	winter	morning	and	the	business	of	life	spread	out
抽烟	上升	在	这	早期的	冬天	早晨	和	这	商业	的	生活	传播	出去

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

当他们离开亨顿，接近伦敦城时，他看到初冬清晨的炊烟升起，熙熙攘攘的人群在他面前展开。

[breɪv] [ænd; ənd] ['bɔɪənt] .

brave	and	buoyant	.
勇敢的	和	浮力	.

勇敢而乐观。

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] ['hæmp,stɛd] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs]

As	from	the	heights	of	Hampstead	he	looked	down	on	the	multitudinous
作为	从	这	高度	的	汉普斯特德	他	看起来	向下	在	这	众多

['eriə] [kɔːld] ['lʌndən] ,

area	called	London	,
区域	称为	伦敦	,

他站在汉普斯特德的高地上，俯瞰着名为伦敦的繁华地段。

['sʌmθɪŋ] [θrɔbd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪtʃ] [siːmd] [laɪk] [hoʊp] ; [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː]

something	throbbed	at	his	heart	which	seemed	like	hope	;	for	what	he	saw
某物	悸动	在	他的	心	哪个	似乎	喜欢	希望	;	为了	什么	他	锯

[wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ɪn'spaɪərɪŋ] .

was	indeed	inspiring	.
曾是	的确	鼓舞人心	.

他心中涌起一股悸动，那似乎是希望；因为他所看到的景象确实令人振奋。

[wen] [æt; ət][læst] , [ɪn][ðə; ði] ['ɛdʒwɛr] [roʊd] , [hiː; hi] [druː] [nɪr] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] ['lʌndən] ,

When	at	last	,	in	the	Edgware	Road	,	he	drew	near	to	living	London	,
什么时候	在	最后的	,	在	这	埃奇韦尔	路	,	他	画	靠近	到	活的	伦敦	,

最后，当他终于在埃奇韦尔路附近接近了伦敦的居住地时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['maɪk(ə)l] [kloʊnz] [ænd; ənd] [sed] :

he	turned	to	Michael	Clones	and	said	:
他	转向	到	迈克尔	克隆体	和	说	:

他转向迈克尔·克洛尼斯说道：

" ['maɪk(ə)l] , [maɪ] [læd] , [aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps] [wiːl] [faɪnd][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [hɪr] .

"	Michael	,	my	lad	,	I	think	perhaps	we'll	find	a	footing	here	.
"	迈克尔	,	我的	小伙子	,	我	思考	也许	出色地	寻找	一个	立足点	这里	.

"迈克尔，我的孩子，我想我们或许能在这里找到立足之地。"

" [soʊ] [ðeɪ] [riːtʃt] ['lʌndən] , [ænd; ənd] ['kwɔːrtərd] [ðəm'selvz] [ɪn]['sɪmp(ə)l] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn]['soʊhoʊ] .

"	So	they	reached	London	,	and	quartered	themselves	in	simple	lodgings	in	Soho	.
"	所以	他们	达到	伦敦	,	和	四分	他们自己	在	简单的	住宿	在	苏豪区	.

于是他们到达伦敦，在苏豪区租了一间简陋的住所。

['daɪk] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] ,

Dyck	walked	the	streets	,
戴克	步行	这	街道	,

迪克走在街上，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['bærəks] [wer] ['soʊldʒərz]
and **now** **and** **then** **he** **paid** **a** **visit** **to** **the** **barracks** **where** **soldiers**
和 现在 和 然后 他 有薪酬的 一个 访问 到 这 兵营 在哪里 士兵
[wɜːr; wər] ,
were **,**
是 ,

他时不时会去士兵们驻扎的营房看看。

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['soʊldʒər][hiː; hi]
to **satisfy** **the** **thought** **that** **perhaps** **in** **the** **life** **of** **the** **common** **soldier** **he**
到 满足 这 想法 那 也许 在 这 生活 的 这 常见的 士兵 他
[maɪt] ,
might **,**
可能 ,

为了满足这样一种想法：或许在普通士兵的生活中，他可能会……

['æftər][ɔːl] , [faɪnd][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] .
after **all** **,** **find** **his** **future** **.**
后 全部 , 寻找 他的 未来 .

毕竟，要找到他的未来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,
It **was** **,** **however** **,**
它 曾是 , 然而 ,

然而，事实的确如此。

[bɔːrn] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [tʃæns] [rɪ'mɑːrk][ʌv; əv]['maɪk(ə)l][wʌn] [deɪ] — " [aɪm][nɑːt] [jʌŋ]
borne **in** **upon** **him** **by** **a** **chance** **remark** **of** **Michael** **one** **day** **—** **"** **I'm** **not** **young**
出生 在 之上 他 经过 一个 机会 评论 的 迈克尔 一 天 — " 我是 不是 年轻的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'kruːt] ,
enough **to** **be** **a** **recruit** **,**
足够的 到 是 一个 招募 ,

有一天，迈克尔的一句无意之言让他深受触动——“我年纪不够大，不能当新兵了”，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [goʊ][ə'loʊn] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
and **you** **wouldn't** **go** **alone** **without** **me** **,** **would** **you** **?**
和 你 不会 去 独自的 没有 我 , 会 你 ?

你不会不带我一个人去吧?

" — [ðæt] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **—** **that** **this** **way** **to** **a** **livelihood** **was** **not** **open** **to** **him** **.**
" — 那 这 方式 到 一个 生计 曾是 不是 打开 到 他 .

——他没有这条谋生之路。

[hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjənz] [rɪ'mɑːrk][hæd; həd] [fɪkst] [daɪks] [maɪnd] [ə'genst] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrmi] ,
His **faithful** **companion's** **remark** **had** **fixed** **Dyck's** **mind** **against** **entering** **the** **army** **,**
他的 忠实 同伴的 评论 有 固定的 迪克的 头脑 反对 进入 这 军队 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and **then** **,**
和 然后 ,

他忠实同伴的那番话让迪克彻底打消了参军的念头，然后，

[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər] , [ə; eɪ] ['feɪtfl] [θɪŋ] ['hæpənd] .
towards **the** **end** **of** **the** **winter** **,** **a** **fateful** **thing** **happened** **.**
向 这 结尾 的 这 冬天 , 一个 命运的 事物 发生 .

临近冬末，发生了一件影响深远的事情。

[hɪz; ɪz] [pɜːrs] [kən'teɪnɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['naɪnti] [paʊndz] — [tuː] - [fɪfθs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

His	purse	containing	what	was	left	of	the	ninety	pounds	—	two	-	fifths	of	it
他的	钱包	包含	什么	曾是	左边	的	这	九十	磅	一	二	-	五分之一	的	它

— ['dɪsə'pɪrd] .

—	disappeared	.
一	消失	.

他的钱包不见了，里面装着剩下的九十英镑——五分之二。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɪtər] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] ,

It	had	been	stolen	,	and	in	all	the	bitter	days	to	come	,
它	有	到过	被盗	,	和	在	全部	这	苦的	天	到	来	,

它被偷走了，在接下来的所有苦难日子里，

[wen] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [graʊnd] [ðem; ðəm] [daʊn] , [noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θiːf] , [noʊ] [saɪn]

when	poverty	and	misery	ground	them	down	,	no	hint	of	the	thief	,	no	sign
什么时候	贫困	和	苦难	地面	他们	向下	,	不	暗示	的	这	贼	,	不	符号

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːbər] ,

of	the	robber	,
的	这	强盗	,

当贫困和苦难将他们压垮时，窃贼的踪迹全无，强盗的踪迹也无迹可寻。

[wʌz; wəz] ['evər] [rɪ'viːld] .

was	ever	revealed	.
曾是	曾经	揭晓	.

从未被揭露过。

[ðen] , [æt; ət] [læst] , [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ə; eɪ] ['letər] [keɪm] [frʌm; frəm] ['aɪərlənd] .

Then	,	at	last	,	a	day	when	a	letter	came	from	Ireland	.
然后	,	在	最后的	,	一个	天	什么时候	一个	信	来了	从	爱尔兰	.

终于有一天，我收到了一封来自爱尔兰的信。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrm] [ɪn] [wɪtʃ] ['braɪən] [lɪn] [ʌv; əv] [vər'dʒɪniə] [hæd; həd] [bɪn]

It	was	from	the	firm	in	which	Bryan	Llyn	of	Virginia	had	been
它	曾是	从	这	公司	在	哪个	布莱恩	林恩	的	弗吉尼亚州	有	到过

['ɪntrəstɪd] ,

interested	,
感兴趣的	,

这是弗吉尼亚州的布莱恩·林恩一直感兴趣的那家公司。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ker] ,

for	the	letter	had	been	sent	to	their	care	,
为了	这	信	有	到过	发送	到	他们的	关心	,

因为信件已寄往他们处保管。

[ænd; ənd] ['daɪk] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɪn] ['lʌndən] [ɑːn] [ðɪs] ['veri] [tʃæns] .

and	Dyck	had	given	them	his	address	in	London	on	this	very	chance	.
和	戴克	有	给定	他们	他的	地址	在	伦敦	在	这	非常	机会	.

戴克正是借此机会把自己在伦敦的地址给了他们。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [daɪks] [hændz] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðə; ði] [læst] ['peni] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [aʊt]

It	reached	Dyck's	hands	on	the	day	after	the	last	penny	had	been	paid	out
它	达到	迪克的	双手	在	这	天	后	这	最后的	一分钱	有	到过	有薪酬的	出去

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['lɑːdʒɪŋz] ,

for	their	lodgings	,
为了	他们的	住宿	,

就在他们付清最后一分房租的第二天，这封信送到了戴克手中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [feɪst] [ðə; ðɪ] [striːts] , ['peniləs] , ['fuːdləs] — [wʌn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ]

and	they	faced	the	streets	,	penniless	,	foodless	—	one	was	going	to	say
和	他们	面对	这	街道	,	身无分文	,	馁	—	一	曾是	去	到	说

['frendləs] .

friendless	.
没有朋友	.

他们流落街头，身无分文，食不果腹——有人甚至想说，他们也没有朋友。

[ðə; ðɪ] ['hændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʃiːlə] [lɪn] .

The	handwriting	was	that	of	Sheila	Llyn	.
这	手写	曾是	那	的	希拉	林恩	.

笔迹是希拉·林恩的。

[æt; ət][ə; eɪ] [striːt] ['kɔːrnər] , [baɪ][ə; eɪ] ['kemists] [ʃɑːp] [wer] [ə; eɪ] [red] [laɪt] [bəːnd] ,

At	a	street	corner	,	by	a	chemist's	shop	where	a	red	light	burned	,
在	一个	街道	角落	,	经过	一个	化学家的	店铺	在哪里	一个	红色的	光	烧伤	,

在街角，一家药店旁，一盏红灯亮着，

['daɪk] ['oʊpənd][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ðɪ] ['letər] .

Dyck	opened	and	read	the	letter	.
戴克	打开	和	读	这	信	.

迪克打开信读了起来。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['ʃiːlə] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

This	is	what	Sheila	had	written	to	him	.
这	是	什么	希拉	有	书面	到	他	.

这是希拉写给他的信。

[maɪ] [dɪr] [frend] :

MY	DEAR	FRIEND	:
我的	亲爱的	朋友	:

我亲爱的朋友：

[ðə; ðɪ][taɪm][ɪz] [nɪr] ([aɪ][ˌʌndər'stænd][baɪ][ə; eɪ] [leɪt] ['letər] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [frʌm; frəm][æn; ən]

The	time	is	near	(	I	understand	by	a	late	letter	to	my	mother	from	an
这	时间	是	靠近	(	我	理解	经过	一个	晚的	信	到	我的	母亲	从	一个

[ə'fɪʃ(ə)l]) [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm] ['prɪzn] [ænd; ənd] [wɪl] [feɪs] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [ə'gen] .

official	)	when	you	will	be	freed	from	prison	and	will	face	the	world	again	.
官方的	)	什么时候	你	将要	是	自由	从	监狱	和	将要	脸	这	世界	再次	.

（我从一位官员最近写给我母亲的信中得知）你即将出狱，重新面对世界。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [juː; jʊ] [sɪns] [jʊr; jər]['traɪəl] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd]

I	have	not	written	you	since	your	trial	,	but	I	have	never	forgotten	and
我	有	不是	书面	你	自从	你的	审判	,	但	我	有	绝不	被遗忘的	和

['nevər][ʃæl; ʃəl] .

never	shall	.
绝不	将	.

自从你受审以来，我没有给你写过信，但我从未忘记，也永远不会忘记。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

I	have	been	forbidden	to	write	to	you	or	think	of	you	,
我	有	到过	禁止	到	写	到	你	或者	思考	的	你	,

我被禁止给你写信，也禁止想起你。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [oʊn] [weɪ] [ə'baʊt][juː; jʊ] .

but	I	will	take	my	own	way	about	you	.
但	我	将要	拿	我的	自己的	方式	关于	你	.

但我会用我自己的方式来对待你。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] [wiː; wi][left]['aɪərlənd] ,

I	have	known	all	that	has	happened	since	we	left	Ireland	,
我	有	已知	全部	那	有	发生	自从	我们	左边	爱尔兰	,

自从我们离开爱尔兰以来，我都知道发生的一切。

[θruː] [ðə; ði] ['letərz] [maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] .

through	the	letters	my	mother	has	received	.
通过	这	信件	我的	母亲	有	已收到	.

通过我母亲收到的信件。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['pleɪˌmɔːr] [hæz; həz] [bɪn] [soʊld] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] .

I	know	that	Playmore	has	been	sold	,	and	I	am	sorry	.
我	知道	那	玩更多	有	到过	卖	,	和	我	是	对不起	.

我知道Playmore已经被出售了，我很遗憾。

[naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [deɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːs] [ɪz] [nɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ə'gen] [ə; eɪ] [friː]

Now	that	your	day	of	release	is	near	,	and	you	are	to	be	again	a	free
现在	那	你的	天	的	发布	是	靠近	,	和	你	是	到	是	再次	一个	自由的

[mæn] ,

man	,
男人	,

既然你的释放日临近，你即将重获自由，

[hæv; həv][juː; jʊ][dɪ'saɪdɪd] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['fjuːtʃər] ?

have	you	decided	about	your	future	?
有	你	决定	关于	你的	未来	?

你已经决定好自己的未来了吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['aɪərlənd] ?

Is	it	to	be	in	Ireland	?
是	它	到	是	在	爱尔兰	?

是在爱尔兰吗?

[noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

No	,	I	think	not	.
不	,	我	思考	不是	.

不，我不这么认为。

['aɪərlənd][ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [seɪn] [ænd; ənd]['lev(ə)l][mæn][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] ['ɑːnər] , [feɪm] ,

Ireland	is	no	place	for	a	sane	and	level	man	to	fight	for	honour	,	fame	,
爱尔兰	是	不	地方	为了	一个	理智	和	等级	男人	到	斗争	为了	荣誉	,	名声	,

[ænd; ənd] [neɪm] .

and	name	.
和	姓名	.

对于一个理智冷静的人来说，爱尔兰不是一个可以为了荣誉、名誉和地位而战的地方。

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðer; ðər][ɪn] ['evri] [wei] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

I	hear	that	things	are	worse	there	in	every	way	than	they	have	been	in	our
我	听到	那	事物	是	更糟	那里	在	每一个	方式	比	他们	有	到过	在	我们的

['laɪftaɪm] .

lifetime	.
寿命	.

我听说那里的情况在各方面都比我们有生之年看到的要糟糕得多。

['æftər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [fiːld] [ðæt] ['ɔfɝz] [juː; jʊ][ə; eɪ]

After	what	has	happened	in	any	case	,	it	is	not	a	field	that	offers	you	a
后	什么	有	发生	在	任何	案件	,	它	是	不是	一个	场地	那	优惠	你	一个

[tʃæns] .

chance	.
机会	.

无论如何，经历了这些事情之后，这个领域已经没有给你机会了。

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Listen	to	me	.
听	到	我	.

听我说。

['aɪərlənd][ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Ireland	**and**	**England**	**are**	**not**	**the**	**only**	**places**	**in**	**the**	**world**	**.**
爱尔兰	和	英格兰	是	不是	这	仅有的	地方	在	这	世界	.

爱尔兰和英格兰并不是世界上仅有的两个地方。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][vər'dʒɪniə][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] .

My	**uncle**	**came**	**here**	**to**	**Virginia**	**a**	**poor**	**man**	**.**
我的	叔叔	来了	这里	到	弗吉尼亚州	一个	贫穷的	男人	.

我叔叔来弗吉尼亚的时候是个穷光蛋。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɪ'mensli] [rɪtʃ] .

He	**is**	**now**	**immensely**	**rich**	**.**
他	是	现在	非常	富有的	.

他现在非常富有。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [laɪk][juː; jʊ] — [ɪn'diːd] ,

He	**had**	**little**	**to**	**begin**	**with**	**,**	**but**	**he**	**was**	**young**	**like**	**you**	**—**	**indeed**	**,**
他	有	小的	到	开始	和	,	但	他	曾是	年轻的	喜欢	你	—	的确	,

他原本就一无所有，但他和你一样年轻——的确如此。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ] — [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [keɪm] .

a	**little**	**older**	**than**	**you**	**—**	**when**	**he**	**first**	**came**	**.**
一个	小的	老	比	你	—	什么时候	他	第一的	来了	.

他刚来的时候比你大一点。

[hiː; hi] [ɪn'vestɪd] ['waɪzli] , [wɜːrkt] ['breɪvli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [welθ] [gruː] [fæst] .

He	**invested**	**wisely**	**,**	**worked**	**bravely**	**,**	**and**	**his**	**wealth**	**grew**	**fast**	**.**
他	投资	明智地	,	工作	勇敢地	,	和	他的	财富	生长	快速地	.

他投资有方，工作勇猛，财富迅速增长。

[noʊ][mæn] [niːdz] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

No	**man**	**needs**	**a**	**fortune**	**to**	**start**	**the**	**business**	**of**	**life**	**in**	**this**	**country**	**.**
不	男人	需求	一个	财富	到	开始	这	商业	的	生活	在	这	国家	.

在这个国家，没有人需要巨额财富才能开始自己的人生事业。

[hiː; hi][kæn; kən][get] ['plenti] [ʌv; əv][lænd][fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] ;

He	**can**	**get**	**plenty**	**of**	**land**	**for**	**almost**	**nothing**	**;**
他	能	得到	很多	的	土地	为了	几乎	没有什么	;

他几乎可以免费获得大量土地；

[hiː; hi][kæn; kən][get]['kredɪt][fɔːr; fər] ['plæntɪŋ] [ænd; ənd] ['fəːniʃiŋ] [hɪz; ɪz][lænd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi]

he	**can**	**get**	**credit**	**for**	**planting**	**and**	**furnishing**	**his**	**land**	**,**	**and**	**,**	**if**	**he**
他	能	得到	信用	为了	种植	和	家具	他的	土地	,	和	,	如果	他

[hæz; həz] [frendz] ,

has	**friends**	**,**
有	朋友们	,

他可以因种植和布置自己的土地而获得学分，而且，如果他有朋友，

[ðə; ði]['kredɪt][ɪz] [ʃʊr] .

the	**credit**	**is**	**sure**	**.**
这	信用	是	当然	.

信用记录肯定没问题。

[ɔːl] [ə'merɪkə] [ɪz] ['redi] [fɔːr; fər] " [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

All	**America**	**is**	**ready**	**for**	**"**	**the**	**likes**	**of**	**you**	**.**
全部	美国	是	准备好	为了	"	这	点赞	的	你	.

全美都准备好迎接像你这样的人。

" [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

"	**Think**	**it**	**over**	**,**
"	思考	它	超过	,

仔细想想，

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [pliːz] [noʊ] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrm][ɪn]['dʌblɪn]

and	meanwhile	please	know	there	has	been	placed	with	the	firm	in	Dublin
和	同时	请	知道	那里	有	到过	放置	和	这	公司	在	都柏林

['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['kʌmfərt] .

money	enough	to	bring	you	here	with	comfort	.
钱	足够的	到	带来	你	这里	和	舒适	.

与此同时，请您放心，都柏林的公司已经存入了足够的资金，可以确保您舒适地来到这里。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] .

You	must	not	refuse	it	.
你	必须	不是	拒绝	它	.

你不得拒绝。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][loʊn] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][gɪft] .

Take	it	as	a	loan	,	for	I	know	you	will	not	take	it	as	a	gift	.
拿	它	作为	一个	贷款	,	为了	我	知道	你	将要	不是	拿	它	作为	一个	礼物	.

把它当作贷款来收下吧，因为我知道你不会把它当作礼物来收下。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][toʊld][ɪn] [kɔːrt] .

I	do	not	know	the	story	of	the	killing	,	even	as	it	was	told	in	court	.
我	做	不是	知道	这	故事	的	这	杀	,	甚至	作为	它	曾是	讲述	在	法庭	.

我不了解这起谋杀案的经过，即使是法庭上讲述的版本。

[wel] , [sʌm; səm][wʌn] [kɪld] [ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət][nɑːt][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [wɪl] [aʊt][ɪn][taɪm]

Well	,	some	one	killed	the	man	,	but	not	you	,	and	the	truth	will	out	in	time
出色地	,	一些	一	被杀	这	男人	,	但	不是	你	,	和	这	真相	将要	出去	在	时间

.

:

.

有人杀了那个人，但不是你，真相总会水落石出。

[ɪf] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv]['hev(ə)n] ,

If	one	should	come	to	me	out	of	the	courts	of	heaven	,
如果	一	应该	来	到	我	出去	的	这	法院	的	天堂	,

若有人从天庭来到我这里，

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [roʊg] ,

and	say	that	there	it	was	declared	you	were	a	rogue	,
和	说	那	那里	它	曾是	声明	你	是	一个	流氓	,

然后说，在那里你被宣布为流氓。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	should	say	heaven	was	no	place	for	me	.
我	应该	说	天堂	曾是	不	地方	为了	我	.

我应该说，天堂并不适合我。

[noʊ] , [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] — [juː; jʊ]['nevər] [kɪld] [æn; ən] [ˌʌndɪ'fendɪd] [mæn] .

No	,	of	one	thing	I	am	sure	—	you	never	killed	an	undefended	man	.
不	,	的	一	事物	我	是	当然	—	你	绝不	被杀	一个	未设防	男人	.

不，有一件事我可以肯定——你从未杀害过手无寸铁的人。

['weɪwərd] , ['wɑːntən] , ['rekləs] , ['dɪsɪpeɪtɪd] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər]

Wayward	,	wanton	,	reckless	,	dissipated	you	may	have	been	,	but	you	were
任性的	,	放肆	,	鲁莽	,	消散	你	可能	有	到过	,	但	你	是

['nevər] [dɪ'preɪvd] — ['nevər] !

never	depraved	—	never	!
绝不	堕落的	—	绝不	!

你或许任性、放荡、鲁莽、放荡，但你从未堕落——从未！

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] , [lɪft][ʌp][jʊr; jər] ['jəuldəz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv][taɪm] ,

When	you	are	free	,	lift	up	your	shoulders	to	all	the	threats	of	time	,
什么时候	你	是	自由的	,	举起	向上	你的	肩膀	到	全部	这	威胁	的	时间	,

当你获得自由时，就抬起头来，勇敢面对时间的种种威胁。

[ðen] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][fɜːrm] [wer] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] , [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
then **go** **straight** **to** **the** **old** **firm** **where** **the** **money** **is** **,** **draw** **it** **,**
然后 去 直的 到 这 老的 公司 在哪里 这 钱 是 , 画 它 ,

然后直接去那家有钱的老公司，把钱取出来。

[teɪk] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [kʌm] [hɪr] .
take **ship** **,** **and** **come** **here** **.**
拿 船 , 和 来 这里 .

乘船来这里。

[ɪf] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ,
If **you** **let** **me** **know** **you** **are** **coming** **,**
如果 你 让 我 知道 你 是 未来 ,

如果你提前告诉我你要来，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][step] [ə'ʃɔːr] ,
I **will** **be** **there** **to** **meet** **you** **when** **you** **step** **ashore** **,**
我 将要 是 那里 到 见面 你 什么时候 你 步 岸上 ,

我会在你上岸时迎接你。

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][fɜːrm][hænd] - [klæsp] ;
to **give** **you** **a** **firm** **hand** **-** **clasp** **;**
到 给 你 一个 公司 手 - 搭扣 ;

紧紧握住你的手；

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [lænd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
to **tell** **you** **that** **in** **this** **land** **there** **is** **a** **good** **place** **for** **you** **,**
到 告诉 你 那 在 这 土地 那里 是 一个 好的 地方 为了 你 ,

我想告诉你，在这片土地上，有一个适合你的好地方。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪn][ˌaɪ 'tiː] .
if **you** **will** **win** **it** **.**
如果 你 将要 赢 它 .

如果你能赢的话。

[hɪr] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][kraɪm] , [ðoʊ] [ðə; ði]['perɪlz][ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər]['meni] .
Here **there** **is** **little** **crime** **,** **though** **the** **perils** **of** **life** **are** **many** **.**
这里 那里 是 小的 犯罪 , 尽管 这 危险 的 生活 是 许多 .

这里犯罪率很低，但生活中的危险却很多。

[ðer; ðər][ɪz]['ɪndiən] ['faɪtɪŋ] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɪndiən] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] ;
There **is** **Indian** **fighting** **;** **there** **are** **Indian** **depredations** **;**
那里 是 印度 斗争 ; 那里 是 印度 掠夺 ;

有印第安人作战；有印第安人劫掠；

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][maɪlz][frʌm; frəm] [wer] [aɪ][sɪt][men][hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːt] [fɔːr; fər][kraɪmz]
and **not** **a** **dozen** **miles** **from** **where** **I** **sit** **men** **have** **been** **shot** **for** **crimes**
和 不是 一个 打 英里 从 在哪里 我 坐 男人 有 到过 射击 为了 犯罪
[kə'mɪtɪd] .
committed **.**
坚定的 .

离我所在的地方不到十几英里，就有人因为犯了罪而被枪杀。

[ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['faɪtərz] , [ænd; ənd]['paiərits] ['hæri] [ðə; ði][koʊst] .
The **woods** **are** **full** **of** **fighters** **,** **and** **pirates** **harry** **the** **coast** **.**
这 树林 是 满的 的 战士 , 和 海盗 哈利 这 海岸 .

森林里到处都是战士，海盗在海岸边横行。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] [aɪ] [raɪt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kɑːrbaɪn] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn]

On	the	wall	of	the	room	where	I	write	there	are	carbines	that	have	done
在	这	墙	的	这	房间	在哪里	我	写	那里	是	卡宾枪	那	有	完毕

['sɜːrvɪs] [ɪn] ['ɪndiən] ['wɔrz] [ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] ;

service	in	Indian	wars	and	in	the	Revolutionary	War	;
服务	在	印度	战争	和	在	这	革命者	战争	;

在我写作的房间墙上，挂着一些曾在印第安战争和独立战争中服役的卡宾枪；

[ænd; ənd] [hɪr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [aɪ][kæn; kən] [siː] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [blæk] ['hedz] - [sleɪvz] ,

and	here	out	of	the	window	I	can	see	hundreds	of	black	heads	-	slaves	,
和	这里	出去	的	这	窗户	我	能	看	数百	的	黑色的	头部	-	奴隶	,

从窗户往外看，我可以看到数百个黑头——奴隶。

[brɔːt] [frʌm; frəm]['æfrɪkə][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiz] , [sleɪvz] [huːz] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪz]

brought	from	Africa	and	the	Indies	,	slaves	whose	devotion	to	my	uncle	is
带来	从	非洲	和	这	印第斯	,	奴隶	谁	虔诚	到	我的	叔叔	是

['veri] [greɪt] .

very	great	.
非常	伟大的	.

从非洲和印度贩运来的奴隶，对我叔叔非常忠诚。

[aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] [naʊ] ; ['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] - [tɪpt] ['kɑːt(ə)n] - [fiːldz] [ðer; ðər] [floʊz] [ðə; ði]

I	hear	them	singing	now	;	over	the	white	-	tipped	cotton	-	fields	there	flows	the
我	听到	他们	歌唱	现在	;	超过	这	白色的	-	倾斜	棉布	-	字段	那里	流量	这

[saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

sound	of	it	.
声音	的	它	.

我现在听到它们在歌唱；歌声飘荡在白雪皑皑的棉花田上。

[ðɪs] [plæn'teɪʃ(ə)n][hæz; həz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['sleɪvəri] .

This	plantation	has	none	of	the	vices	that	belong	to	slavery	.
这	种植园	有	没有任何	的	这	恶习	那	属于	到	奴隶制	.

这个种植园没有任何奴隶制所特有的恶习。

[hɪr] [laɪf][ɪz] [kəm'pliːt] .

Here	life	is	complete	.
这里	生活	是	完全的	.

这里，人生圆满了。

[ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][ɪz][wʌn] [greɪt] ['wɜːrkʃɑːp] [wer] [treɪdz] [ɑːr; ər] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] -

The	plantation	is	one	great	workshop	where	trades	are	learned	and	carried	out	-
这	种植园	是	一	伟大的	车间	在哪里	交易	是	学习	和	携带	出去	-

['ʃuːɪŋ] ,

shoeing	,
钉掌	,

种植园本身就是一个巨大的工坊，人们在这里学习和实践各种手艺——比如钉蹄铁。

['blæksmɪθɪŋ] , ['bɪldɪŋ] , ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [wʊd] [ænd; ənd]['met(ə)l] .

blacksmithing	,	building	,	working	in	wood	and	metal	.
铁匠	,	建筑	,	在职的	在	木头	和	金属	.

铁匠、建筑、木工和金属加工。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜːrnɪŋ] [hɪr] — [juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt][oʊld] ,

I	am	learning	here	—	you	see	I	am	quite	old	,
我	是	学习	这里	—	你	看	我	是	相当	老的	,

我在这里学习——你看，我年纪挺大的了。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['twenti] - [wʌn] [naʊ] — [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['mænɪdʒmənt] .

for	I	am	twenty	-	one	now	—	the	art	of	management	.
为了	我	是	二十	-	一	现在	—	这	艺术	的	管理	.

因为我现在二十一岁了——管理的艺术。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [deɪ] [ɪz] [dʌn] — [aɪ] [griːv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɑːr]

They	tell	me	that	when	my	uncle's	day	is	done	—	I	grieve	to	think	it	is	not	far
他们	告诉	我	那	什么时候	我的	叔叔的	天	是	完毕	—	我	悲伤	到	思考	它	是	不是	远的

[ɔːf] — [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][rɑːd][ʌv; əv][kən'troʊl] .

off	—	I	must	take	the	rod	of	control	.
离开	—	我	必须	拿	这	杆	的	控制	.

他们告诉我，当我叔叔的时代结束时——想到那一天不会太远，我就感到悲伤——我必须接过控制权杖。

[aɪ][wɜːrk] ['veri] ， ['veri] [hɑːrd] .

I	work	very	,	very	hard	.
我	工作	非常	，	非常	难的	.

我工作非常非常努力。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] ['fɪgjərz] [ænd; ənd]['faɪnæns] ; [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [dʌn] ，

I	have	to	learn	figures	and	finance	;	I	have	to	see	how	all	the	work	is	done	,
我	有	到	学习	数据	和	金融	；	我	有	到	看	如何	全部	这	工作	是	完毕	，

我必须学习数字和财务知识；我必须了解所有工作是如何进行的。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [raɪt] .

so	that	I	shall	know	it	is	done	right	.
所以	那	我	将	知道	它	是	完毕	正确的	.

这样我就能知道事情做得对不对。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] ['dɪsəplɪn] [ðə; ði] ['suːpəvaɪzəz] [ænd; ənd] ['bʊkˌkiːpɝz] , [ɪn'spekt][ænd; ənd] [tʃek] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] ，

I	have	had	to	discipline	the	supervisors	and	bookkeepers	,	inspect	and	check	the	output	,
我	有	有	到	纪律	这	主管	和	簿记员	，	检查	和	查看	这	输出	，

我不得不对主管和记账员进行纪律处分，并检查和核对产出。

[ˌsuːpərɪn'tend][ðə; ði] ['pækɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːp] - [jes] ，

superintend	the	packing	,	and	arrange	for	the	sale	of	the	crop	-	yes	,
督	这	包装	，	和	安排	为了	这	销售	的	这	庄稼	-	是的	，

监督包装，并安排农作物的销售——是的，

[aɪ] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['jɪrz] [krɑːp][maɪ'self] .

I	arranged	for	the	sale	of	this	year's	crop	myself	.
我	安排	为了	这	销售	的	这	年	庄稼	我	.

今年的收成销售事宜是我自己安排的。

[soʊ][aɪ][lɪv; laɪv][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][laɪf] ，

So	I	live	the	practical	life	,
所以	我	居住	这	实际的	生活	，

所以我过着务实的生活，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [jʊr; jər] [hoʊm] [hɪr] [ænd; ənd][wɪn] [sək'ses] ，

and	when	I	say	that	you	could	make	your	home	here	and	win	success	,
和	什么时候	我	说	那	你	可以	制作	你的	家	这里	和	赢	成功	，

我说你可以在这里安家落户，并取得成功，

[aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] .

I	do	it	with	some	knowledge	.
我	做	它	和	一些	知识	.

我这样做是凭借一些知识。

[aɪ][beg][juː; jʊ] [teɪk] [ʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði][və'dʒinjən][koʊst] .

I	beg	you	take	ship	for	the	Virginian	coast	.
我	求	你	拿	船	为了	这	弗吉尼亚人	海岸	.

求你乘船前往弗吉尼亚海岸。

['entər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [nu:] [laɪf] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] .

Enter	**upon**	**the**	**new**	**life**	**here**	**with**	**faith**	**and**	**courage**	**.**
进入	之上	这	新的	生活	这里	和	信仰	和	勇气	.

怀着信念和勇气，开启这里的新生活。

[hæv; həv][noʊ] [fɪr] .

Have	**no**	**fear**	**.**
有	不	害怕	.

别害怕。

['hev(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [ðʌs] [fɑ:r] [helpt] [ju:; jʊ] [wɪl] [gaɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][end] .

Heaven	**that**	**has**	**thus**	**far**	**helped**	**you**	**will**	**guide**	**you**	**to**	**the**	**end**	**.**
天堂	那	有	因此	远的	帮助	你	将要	指导	你	到	这	结尾	.

一路帮助你的上天，也将指引你走到生命的尽头。

[aɪ] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['mʌðɝz] [pər'mɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [noʊz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pru:v] ,

I	**write**	**without**	**my**	**mother's**	**permission**	**,**	**but**	**my**	**uncle**	**knows**	**,**	**and**	**though**	**he**	**does**	**not**	**approve**	**,**
我	写	没有	我的	母亲的	允许	,	但	我的	叔叔	知道	,	和	尽管	他	做	不是	批准	,

我未经母亲允许就写信，但我叔叔知道，虽然他不赞成，

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [kən'dem] .

he	**does**	**not**	**condemn**	**.**
他	做	不是	谴责	.

他并不谴责。

[wʌns] [mɔ:r] [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [ænd; ənd][gɑ:d][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

Once	**more**	**good**	**-**	**bye**	**,**	**my**	**dear**	**friend**	**,**	**and**	**God**	**be**	**with**	**you**	**.**
一次	更多的	好的	-	再见	,	我的	亲爱的	朋友	,	和	上帝	是	和	你	.

再次道别，我亲爱的朋友，愿上帝与你同在。

['ʃi:lə] [lɪn] .

SHEILA	**LLYN**	**.**
希拉	林恩	.

希拉·林恩。

[pi:] . [es] . — [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ju:; jʊ] [wɪl] [ri:d] [ðɪs] ['letər] .

P	**.**	**S**	**.**	**—**	**I**	**wonder**	**where**	**you**	**will**	**read**	**this**	**letter**	**.**
P	.	S	.	—	我	想知道	在哪里	你	将要	读	这	信	.

PS——我想知道你会在哪里看到这封信。

[aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [faɪnd][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] [rɪ'li:s] .

I	**hope**	**it**	**will**	**find**	**you**	**before**	**your**	**release**	**.**
我	希望	它	将要	寻找	你	前	你的	发布	.

我希望在你获释之前它能找到你。

[pli:z] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hu:] [roʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmənz] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [laɪt] [ænd; ənd] ['fri:dəm] [hɪr] .

Please	**remember**	**that**	**she**	**who**	**wrote**	**it**	**summons**	**you**	**from**	**the**	**darkness**	**where**	**you**	**are**	**to**	**light**	**and**	**freedom**	**here**	**.**
请	记住	那	她	WHO	写道	它	传票	你	从	这	黑暗	在哪里	你	是	到	光	和	自由	这里	.

请记住，写下这首歌的她，将你从你身处的黑暗中召唤到这里的光明和自由之中。

['sloʊli] ['daɪk] ['foʊldɪd][ʌp][ðə; ði] ['letər] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

Slowly	**Dyck**	**folded**	**up**	**the**	**letter**	**,**	**when**	**he**	**had**	**read**	**it**	**,**	**and**	**put**	**it**	**in**	**his**	**pocket**	**.**
缓慢地	戴克	折叠	向上	这	信	,	什么时候	他	有	读	它	,	和	放	它	在	他的	口袋	.

戴克读完信后，慢慢地把信折好，放进口袋里。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [gɔːnt] [lʊk] [tuː; tə] ['maɪk(ə)l] [kloʊnz] .

Then	he	turned	with	pale	face	and	gaunt	look	to	Michael	Clones	.
然后	他	转向	和	苍白	脸	和	瘦削	看	到	迈克尔	克隆体	.

然后他脸色苍白，面容憔悴地转向迈克尔·克隆斯。

" ['maɪk(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] ['letər] [ɪz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['leɪdi] .

"	Michael	,	"	said	he	,	"	that	letter	is	from	a	lady	.
"	迈克尔	,	"	说	他	,	"	那	信	是	从	一个	女士	.

“迈克尔，”他说，“那封信是一位女士写的。”

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] [ɪn] [vər'dʒɪniə] .

It	comes	from	her	new	home	in	Virginia	.
它	来	从	她	新的	家	在	弗吉尼亚州	.

这封信来自她在弗吉尼亚州的新家。

" ['maɪk(ə)l] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Michael	nodded	.
"	迈克尔	点头	.

迈克尔点了点头。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Aye	,	aye	,	sir	,	I	understand	you	,	"	he	said	.
"	是的	,	是的	,	先生	,	我	理解	你	,	"	他	说	.

“是，是，先生，我明白了。”他说。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ?

"	Then	she	doesn't	know	the	truth	about	her	father	?
"	然后	她	不	知道	这	真相	关于	她	父亲	?

“那么她就不知道她父亲的真相吗？”

" ['daɪk] [said] ['hevɪli] .

"	Dyck	sighed	heavily	.
"	戴克	叹了口气	重度	.

戴克重重地叹了口气。

" [noʊ] , ['maɪk(ə)l] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] . "

"	No	,	Michael	,	she	doesn't	know	the	truth	.	"
"	不	,	迈克尔	,	她	不	知道	这	真相	.	"

“不，迈克尔，她不知道真相。”

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [noʊ] . "

"	I	don't	believe	it	would	make	any	difference	to	her	if	she	did	know	.	"
"	我	不	相信	它	会	制作	任何	不同之处	到	她	如果	她	做过	知道	.	"

“我不认为她知道这件事会对她产生任何影响。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['maɪk(ə)l] .

"	It	would	make	all	the	difference	to	me	,	Michael	.
"	它	会	制作	全部	这	不同之处	到	我	,	迈克尔	.

“这对我来说意义重大，迈克尔。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

She	says	she	wishes	to	help	me	.
她	说道	她	愿望	到	帮助	我	.

她说她想帮助我。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mʌniːz] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [fɜːrm] [ɪn] ['dʌblɪn] - ['mʌni] [tuː; tə] [teɪk]

She	tells	me	that	money's	been	sent	to	the	big	firm	in	Dublin	-	money	to	take
她	讲述	我	那	钱的	到过	发送	到	这	大的	公司	在	都柏林	-	钱	到	拿

[ˌem 'iː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [vər'dʒɪniə] .

me	across	the	sea	to	Virginia	.
我	穿过	这	海	到	弗吉尼亚州	.

她告诉我，已经有人把钱汇给了都柏林的那家大公司——这笔钱是用来送我过海去弗吉尼亚的。

" ['maɪkəlz] [feɪs] ['klaʊdɪd] .
" **Michael's face clouded .**
" 迈克尔的 脸 阴天 .

迈克尔的脸色阴沉下来。

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes , sir .**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[tuː; tə][vər'dʒɪniə] — [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ? "
To Virginia — and what then ? "
到 弗吉尼亚州 — 和 什么 然后 ? "

去弗吉尼亚——然后呢?

" ['maɪk(ə)l] , [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] ['peni] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,
" **Michael , we haven't a penny in the world , you and I ,**
" 迈克尔 , 我们 还没有 一个 一分钱 在 这 世界 , 你 和 我 ,

“迈克尔，你和我，我们一分钱都没有了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [wʌn] ['fɑːrðɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['mʌni] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hoʊp][juː; jʊ] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] .
but if I took one farthing of that money I should hope you would kill me .
但 如果 我 采取 一 法辛 的 那 钱 我 应该 希望 你 会 杀 我 .

但如果我拿走其中哪怕一分钱，我希望你会杀了我。

[aɪm] ['hʌŋgri] ; [wiːv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [sɪns] ['jestərdeɪ] ;
I'm hungry ; we've had nothing to eat since yesterday ;
我是 饥饿的 ; 我们已经 有 没有什么 到 吃 自从 昨天 ;

我饿了；我们从昨天到现在都没吃过东西；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][pʊt][maɪ][hændz][ə'pɑːn] [ðæt] ['mʌni] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [tʌtʃ]
but if I could put my hands upon that money here and now I wouldn't touch
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但是，如果我现在就能拿到那笔钱，我也不会碰它。

['maɪk(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
Michael , it looks as if we shall have to take to the trade of the
['fʊtpæd] .
footpad .
脚垫 .

迈克尔，看来我们得去学学怎么踢足球了。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
" **CHAPTER XII**
" 章 十二

第十二章

[ðə; ði] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mjuːtəni]
THE HOUR BEFORE THE MUTINY
这 小时 前 这 兵变

叛变前一小时

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['daɪk] [kæl'huːn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n][ɪn] ['lʌndən] ,
In the days when Dyck Calhoun was on the verge of starvation in London ,
在 这 天 什么时候 戴克 卡尔霍恩 曾是 在 这 边缘 的 饥饿 在 伦敦 ,

在戴克·卡尔霍恩在伦敦濒临饿死的那些日子里，

['i:v(ə)l]['neɪv(ə)l] ['ru:mər] [wɜ:r; wər] [ə'brɔ:d] .

evil	naval	rumours	were	abroad	.
邪恶的	海军	谣言	是	国外	.

海军的邪恶谣言四起。

['nju:z,peɪpəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] , [wʌn][wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] , [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] ['tɪrənəs] ['kɑ:ment] ,

Newspapers	reported	,	one	with	apprehension	,	another	with	tyrannous	comment	,
报纸	据报道	,	一	和	忧虑	,	其他	和	暴虐	评论	,

['mju:tənəs] ['trʌblz] [ɪn][ðə; ði] [fli:t] .

mutinous	troubles	in	the	fleet	.
叛逆的	麻烦	在	这	舰队	.

报纸报道了舰队中的叛乱事件，一家报纸带着忧虑，另一家报纸则以暴君般的评论进行报道。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði]['oʊnli][dɪ'mænd][æt; ət] ['spɪtˌhɛd] [ænd; ənd][ðə; ði][nəuə][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][æn; ən]

At	first	the	only	demand	at	Spithead	and	the	Nore	had	been	for	an
在	第一的	这	仅有的	要求	在	喷火头	和	这	诺尔	有	到过	为了	一个

[ɪn'kri:s] [ʌv; əv] [peɪ] ,

increase	of	pay	,
增加	的	支付	,

最初，斯皮特黑德和诺尔唯一的要求就是加薪。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [meɪd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [i:] .

which	had	not	been	made	since	the	days	of	Charles	II	.
哪个	有	不是	到过	制成	自从	这	天	的	查尔斯	二	.

这是自查理二世时代以来就未曾制造过的。

[ðen] [ðə; ði] ['seɪlə(r)z] - ['weɪdʒɪz][wɜ:r; wər] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [sə'pɔ:rt] ;

Then	the	sailors	'	wages	were	enough	for	comfortable	support	;
然后	这	水手们	-	工资	是	足够的	为了	舒服的	支持	;

当时水手们的工资足以让他们过上舒适的生活；

[bʌt; bət][ɪn] - [θru:] [ðə; ði][raɪz][ɪn][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

but	in	1797	through	the	rise	in	the	cost	of	living	,
但	在	-	通过	这	上升	在	这	成本	的	活的	,

但在1797年，由于生活成本上涨，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][æd'væns][ʌv; əv] ['θɜ:rti] [pər] [sent] .

and	with	an	advance	of	thirty	per	cent	.
和	和	一个	进步	的	三十	每	中心	.

并提前30%完成。

[ɑ:n][slɑ:ps] , [ðer; ðər] ['fæməliz] [kʊd; kəd] ['berli] [meɪn'teɪn] [ðəm'selvz] .

on	slops	,	their	families	could	barely	maintain	themselves	.
在	污水	,	他们的	家庭	可以	仅仅	维持	他们自己	.

在贫瘠的土地上，他们的家庭几乎无法维持生计。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tru:θ] ,

It	was	said	in	the	streets	,	and	with	truth	,
它	曾是	说	在	这	街道	,	和	和	真相	,

这是街头巷尾都在流传的说法，而且不无道理。

[ðæt] ['si:mən] [hu:] [hæd; həd] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)l] ['gæləntri] ['ʌndər] [haʊ] , ['kɑ:lɪŋˌwʊd]

that	seamen	who	had	fought	with	unconquerable	gallantry	under	Howe	,	Collingwood
那	海员	WHO	有	战斗	和	不可征服的	英勇	在下面	豪	,	科林伍德

, ['nelsn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪg] [si:] - ['kæptɪnz] ,

,	Nelson	,	and	the	other	big	sea	-	captains	,
,	纳尔逊	,	和	这	其他	大的	海	-	队长	,

那些曾在豪、科林伍德、纳尔逊和其他伟大海军将领麾下英勇作战的水手们，

[hu:] [hæd; həd] [bɔ:rn] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['wu:ndz] ,

who	had	borne	suffering	and	wounds	,
WHO	有	出生	痛苦	和	伤口	,

那些承受过苦难和创伤的人，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] — [ðæt]['i:v(ə)n] [ðiːz] [men] [dæmd] [ə; eɪ]

and	had	been	in	the	shadow	of	death	—	that	even	these	men	damned	a
和	有	到过	在	这	阴影	的	死亡	—	那	甚至	这些	男人	该死的	一个

['sɪstəm] [wɪtʃ] ,

system	which	,
系统	哪个	,

他们曾徘徊在死亡的阴影之下——甚至连这些人也谴责这个制度，

[ɪn][ɪts][stɜːrn] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [klæs] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['speɪsɪz][ʌv; əv][taɪm][frʌm; frəm][ðer; ðər]

in	its	stern	withdrawal	of	their	class	for	long	spaces	of	time	from	their
在	它是	船尾	退出	的	他们的	班级	为了	长的	空间	的	时间	从	他们的

[oʊn] ['wɪmɪnfoʊk] ,

own	womenfolk	,
自己的	妇道人家	,

在他们的阶级中，他们长期严厉地将自己的女性亲属排除在外。

[brɔːt] ['iːv(ə)l] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə][ðə; ði] ['foʊksl] .

brought	evil	results	to	the	forecastle	.
带来	邪恶的	结果	到	这	前甲板	.

给前甲板带来了恶果。

[ðə; ði]['soʊldʒər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['soʊʃ(ə)l][wɜːrld] ,

The	soldier	was	always	in	touch	with	his	own	social	world	,
这	士兵	曾是	总是	在	触碰	和	他的	自己的	社会的	世界	,

这位士兵始终与他所在的社交圈保持联系。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [liːv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

and	he	had	leave	sufficient	to	enable	him	to	break	the	back	of
和	他	有	离开	充足的	到	使能够	他	到	休息	这	后退	的

[mə'nɑːtəni] .

monotony	.
单调	.

他获得了足够的假期，可以打破单调乏味的生活。

[hiː; hi][dræŋk] , ['gæmbld] , [ænd; ənd][ɔː'reitid] ;

He	drank	,	gambled	,	and	orated	;
他	喝	,	赌博	,	和	演讲	;

他喝酒、赌博、演讲；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪn'dʌldʒənsiz] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'bɔtʃɪz] [ʌv; əv]['eɪb(ə)l] -

but	his	indulgences	were	little	compared	with	the	debauches	of	able	-
但	他的	放纵	是	小的	比较的	和	这	放荡不羁	的	有能力的	-

['bɑdɪd] ['siːmən] [wen] ,

bodied	seamen	when	,
有形的	海员	什么时候	,

但与那些身强力壮的水手们的放荡行为相比，他的放纵简直微不足道。

['æftər] [mʌnθs] [ʌv; əv] [siː] - [laɪf] , [ðeɪ] [riːtʃt] [pɔːrt] [ə'gen] .

after	months	of	sea	-	life	,	they	reached	port	again	.
后	几个月	的	海	-	生活	,	他们	达到	港口	再次	.

经过数月的海上生活，他们再次抵达港口。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][pɔːrt][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][ˌiːvæn'dʒelɪkl]['hæbɪts] .

A	ship	in	port	at	such	a	time	was	not	a	scene	of	evangelical	habits	.
一个	船	在	港口	在	这样的	一个	时间	曾是	不是	一个	场景	的	福音	习惯	.

在这样的时期，停泊在港口的船只并不会给人带来福音传播的氛围。

['wɪmɪn] [ʌv; əv] [luːs] [klæs] , ['flaʊər] - ['gɝːlz] , [fruːt] - ['selər] ,

Women	of	loose	class	,	flower	-	girls	,	fruit	-	sellers	,
女性	的	松动的	班级	,	花	-	女孩们	,	水果	-	卖家	,

出身低微的妇女、卖花女、水果摊贩

[ænd; ənd] ['kɔ:stər,mʌŋgərz] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['foʊksl] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pleʒər] - [haʊs] [wer] [ðə; ði]

and	costermongers	turned	the	forecastle	into	a	pleasure	-	house	where	the
和	小贩	转向	这	前甲板	进入	一个	乐趣	-	房子	在哪里	这

['pleʒərz] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['ɔ:lweɪz]['si:krət] ;

pleasures	were	not	always	secret	;
快乐	是	不是	总是	秘密	;

小贩们把船头楼变成了一个娱乐场所，在那里，享乐并不总是秘密的；

[wer] ['neɪtɪv] ['mɑ:dəsti] ['sʌfərd] [noʊ] [ə'freɪt] , [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [gʊd] [tʃɪr] , [wɪð; wɪθ]

where	native	modesty	suffered	no	affright	,	and	physical	good	cheer	,	with
在哪里	本国的	谦逊	遭受	不	恐惧	,	和	身体的	好的	欢呼	,	和

['rɪbld,'raɪbɔ:ld] ['pærəfreɪz] , [wʌz; wəz]['noʊtəb(ə)l] ['evriwer] .

ribald	paraphrase	,	was	notable	everywhere	.
粗俗的	释义	,	曾是	值得注意的	到处	.

在那里，本土的谦逊丝毫没有受到惊吓，到处都洋溢着欢快的气氛，伴随着粗俗的玩笑。

" [haʊ] [dɪd][,aɪ 'ti:] ['hæpən] , ['maɪk(ə)l] ?

"	How	did	it	happen	,	Michael	?
"	如何	做过	它	发生	,	迈克尔	?

"迈克尔，这是怎么发生的？"

" [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , ['daɪk] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['foʊksl] [ʌv; əv][ðə; ði][,æri'ædni:; ,eri'ædni:][wɪð; wɪθ]

"	As	he	spoke	,	Dyck	looked	round	the	forecastle	of	the	Ariadne	with
"	作为	他	辐	,	戴克	看起来	圆形的	这	前甲板	的	这	阿丽亚德涅	和

[ə; eɪ] ['restləs] [ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

a	restless	and	inquisitive	expression	.
一个	不安	和	好奇	表达	.

"说话间，迪克带着焦躁不安和好奇的神情环顾着阿里阿德涅号的前甲板。

['maɪk(ə)l][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ə; eɪ][fju:] [fi:t] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] [hed] [bent] ['fɔ:rwərd] , [hɪz; ɪz][hændz] [klɑ:spt]

Michael	was	seated	a	few	feet	away	,	his	head	bent	forward	,	his	hands	clasped
迈克尔	曾是	坐着	一个	很少	脚	离开	,	他的	头	弯曲	向前	,	他的	双手	紧握

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ni:z] .

around	his	knees	.
大约	他的	膝盖	.

迈克尔坐在几英尺外，低着头，双手抱膝。

" [wel] , [,aɪ 'ti:][dəunt] ['mætər] [wʌn] [wei] [ɔ:r] - ['nʌðər] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk]

"	Well	,	it	don't	matter	one	way	or	'	nother	,	"	he	replied	;	"	but	it	was	like
"	出色地	,	它	不	事情	一	方式	或者	-	另一个	,	"	他	回复	;	"	但	它	曾是	喜欢

[ðɪs] .

this	.
这	.

"嗯，不管怎样都无所谓，"他回答说；"但事情就是这样。"

[ðə; ði] [naɪt] [ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][vər'dʒɪniə][wi:; wi][wʌz; wəz] ['peniləs] ;

The	night	you	got	a	letter	from	Virginia	we	was	penniless	;
这	夜晚	你	得到	一个	信	从	弗吉尼亚州	我们	曾是	身无分文	;

你收到弗吉尼亚来信的那天晚上，我们身无分文；

[soʊ][æt; ət][læst][aɪ][went][wɪð; wɪθ][maɪ] [wɑ:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɔ:n,broʊkərz] .

so	at	last	I	went	with	my	watch	to	the	pawnbroker's	.
所以	在	最后的	我	去	和	我的	手表	到	这	当铺老板	.

最后，我带着手表去了当铺。

[ju:; jʊ] [sed] [ju:d] [weɪt] [tɪl] [aɪ][gɑ:t] [bæk] , [ðoʊ] [ju:; jʊ] [nu:] [nɑ:t] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - .

You	said	you'd	wait	till	I	got	back	,	though	you	knew	not	where	I	was	goin	'	.
你	说	你会	等待	直到	我	得到	后退	,	尽管	你	知道	不是	在哪里	我	曾是	去	-	.

你说过你会等我回来，尽管你并不知道我要去哪里。

[wen] [aɪ][gɑːt] [bæk] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [stɪl] - - .
When I got back , you were still broodin ' .
什么时候 我 得到 后退 , 你 是 仍然 - - .

我回来的时候，你还在生闷气。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] - [blɑːk] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kemists] [læmp] [wer] [juː; jʊ][hæd; həd]
You were seated on a horse - block by the chemist's lamp where you had
你 是 坐着 在 一个 马 - 堵塞 经过 这 化学家的 灯 在哪里 你 有
[riːd] [ðə; ðɪ] ['letər] .
read the letter .
读 这 信 .

你当时坐在化学家的台灯旁的木凳上，就是在那里读了那封信。

[its] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪn] - ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [ges] .
It's not for me to say of what you were thinkin ' ; but I could guess .
它是 不是 为了 我 到 说 的 什么 你 是 思考 - ; 但 我 可以 猜测 .

我不该妄加揣测你在想什么；但我可以猜到。

[juːd] [bɪn] [strʌk] [hɑːrd] ,
You'd been struck hard ,
你会 到过 击 难的 ,

你遭受了沉重打击，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][wʌn] [huː] [ment] [mɔːr] [tuː; tə]
and there had come to you a letter from one who meant more to
和 那里 有 来 到 你 一个 信 从 一 WHO 意思是 更多的 到
[juː; jʊ][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] ;
you than all the rest of the world ;
你 比 全部 这 休息 的 这 世界 ;

你收到了一封信，来信的人对你来说比世界上所有人都重要；

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [θɪŋz] [wəːnt, weənt] [raɪt] .
and you couldn't answer it because things weren't right .
和 你 不能 回答 它 因为 事物 不是 正确的 .

你无法回答，因为情况不对劲。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] ['lʊkɪn] - [æt; ət][juː; jʊ] , ['wʌndərɪn] - [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ðoʊ] ,
As I stood lookin ' at you , wonderin ' what to do , though ,
作为 我 站立 在看 - 在 你 , 好奇 - 什么 到 做 , 尽管 ,

当我站在那里看着你，不知所措的时候，

[aɪ][hæd; həd] [twelv] - [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wɑːtʃ] [aɪ'd] [pɔːnd] , [ðer; ðər] [keɪm]
I had twelve shillin's in my pocket from the watch I'd pawned , there came
我 有 十二 - 在 我的 口袋 从 这 手表 ID 典当 , 那里 来了
[fɔːr] [men] ,
four men ,
四 男人 ,

我口袋里有十二先令，是我典当手表换来的，这时来了四个人。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [lʊks] [ðeɪ] [wɜːr; wər] - - ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['neɪvi] .
and I knew from their looks they were recruitin ' officers of the navy .
和 我 知道 从 他们的 看起来 他们 是 - - 警官 的 这 海军 .

从他们的外表我就知道他们是海军的征兵官。

[aɪ] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .
I saw what was in their eyes .
我 锯 什么 曾是 在 他们的 眼睛 .

我看到了他们眼中的神情。

[ðeɪ] [nuː] — [æz; əz] [waɪ] ['ʃʊdənt] [ðeɪ] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][laɪk][juː; jʊ][ɪn]

They	knew	—	as	why	shouldn't	they	,	when	they	saw	a	gentleman	like	you	in
他们	知道	—	作为	为什么	不应该	他们	,	什么时候	他们	锯	一个	绅士	喜欢	你	在

['pez(ə)nt] [kloʊðz] ?

peasant	clothes	?
农民	衣服	?

他们知道——他们怎么可能不知道呢？当他们看到像你这样一位绅士穿着农夫的衣服时！

— [ðæt] [lʌk] [hæd; həd] [bɪn] [ə'^in] - [ˌjuː 'es] .

—	that	luck	had	been	agin	'	us	.
—	那	运气	有	到过	再次	-	我们	.

——我们运气真差。

" [wʌt] [ðə; ði][end] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	What	the	end	would	have	been	I	don't	know	.
"	什么	这	结尾	会	有	到过	我	不	知道	.

"我不知道结局会是什么样。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [ðæt] ['sɑːlvd] [ðə; ði]['prɑːbləm] , [nɑːt][ðem; ðəm] .

It	was	you	that	solved	the	problem	,	not	them	.
它	曾是	你	那	已解决	这	问题	,	不是	他们	.

解决问题的是你，不是他们。

[juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hɑːrd] .

You	looked	at	the	first	man	of	them	hard	.
你	看起来	在	这	第一的	男人	的	他们	难的	.

你狠狠地打量了他们之中的第一个人。

[ðen] [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][jʊr; jər] [fiːt] .

Then	you	got	to	your	feet	.
然后	你	得到	到	你的	脚	.

然后你站了起来。

" - ['maɪk(ə)l] , - [sez] [juː; jʊ]['kwaɪətli] , - [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] .

"	'	Michael	,	'	says	you	quietly	,	'	I'm	goin	'	to	sea	.
"	-	迈克尔	,	-	说道	你	悄悄	,	-	我是	去	-	到	海	.

"迈克尔，"你轻声说道，"我要出海了。"

['ɪŋgləndz] [æt; ət][wɔːr] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][wɜːrk][tuː; tə][duː] .

England's	at	war	,	and	there's	work	to	do	.
英格兰的	在	战争	,	和	有	工作	到	做	.

英国正处于战争状态，还有很多工作要做。

[soʊ] [lets] [meɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɪŋz] [ʃɪp] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['mɪzəri] [ænd; ənd]

So	let's	make	for	a	king's	ship	,	and	have	done	with	misery	and
所以	我们来吧	制作	为了	一个	国王的	船	,	和	有	完毕	和	苦难	和

['pɑːvərti] . -

poverty	.	'
贫困	.	-

所以，让我们建造一艘国王的船，彻底告别苦难和贫困吧。

" [ðen] [juː; jʊ] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [gæŋ] ,

"	Then	you	waved	a	hand	to	the	man	in	command	of	the	recruitin	'	gang	,
"	然后	你	挥手	一个	手	到	这	男人	在	命令	的	这	-	-	帮派	,

然后你向招募团伙的头目挥了挥手，

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [stept] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

and	presently	stepped	up	to	him	and	his	friends	.
和	目前	步	向上	到	他	和	他的	朋友们	.

于是，他挺身而出，与他和他的朋友们对峙。

" - [sɜːr] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] , - [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [prest] ['ɪntuː][ðə; ði]['neɪvi] . -
" ' Sir , ' I said to you , ' I'm not going to be pressed into the navy . '
" - 先生 , - 我 说 到 你 , - 我是 不是 去 到 是 按下 进入 这 海军 . -

"先生，"我曾对您说，"我不会被强征入伍。"

" - [ðeəz; ðəz][noʊ] ['prɛsɪn] - , ['maɪk(ə)l] , - [juː; jʊ] ['ænsər] .
" ' There's no pressin ' , Michael , ' you answered .
" - 有 不 压 - , 迈克尔 , - 你 回答 .

"'别逼我，迈克尔，'"你回答道。

- [wiːl] [biː; bi]['kwoʊtə][men] .
' We'll be quota men .
- 出色地 是 配额 男人 .

我们将成为完成配额的人。

[wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [kæʃ] — [fɔːr; fər]['fɔːrti] [paʊndz] [iːtʃ] , [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] .
We'll do it for cash — for forty pounds each , and no other .
出色地 做 它 为了 现金 — 为了 四十 磅 每个 , 和 不 其他 .

我们只收现金——每人四十英镑，别的都不收。

[juː; jʊ][let][ðem; ðəm][hæv; həv][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
You let them have you as you are .
你 让 他们 有 你 作为 你 是 .

你让他们接受你本来的样子。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] , - [juː; jʊ] ['ædɪd] , - [its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -
But if you don't want to come , ' you added , ' it's all the same to me . '
但 如果 你 不 想 到 来 , - 你 额外 , - 它是 全部 这 相同的 到 我 . -

但如果你不想来，你补充道，"对我来说都一样。"

" [feɪθ] , [aɪ] [nuː] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tɔːk] .
" Faith , I knew that was only talk .
" 信仰 , 我 知道 那 曾是 仅有的 讲话 .

"菲丝，我知道那只是说说而已。"

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][ˌem 'iː] .
I knew you wanted me .
我 知道 你 通缉 我 .

我知道你想要我。

['ɔːlsoʊ][aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['neɪvi] ['niːdɪd] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][men][ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə][get] .
Also I knew the king's navy needed me , for men are hard to get .
还 我 知道 这 国王的 海军 需要 我 , 为了 男人 是 难的 到 得到 .

而且我知道国王的海军需要我，因为男人很难招到。

[soʊ] , [wen] [ðeid] [peɪd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [kæʃ] — ['fɔːrti] [paʊndz] [ə'piːs] — [aɪ] [stept] [ɪn][bɪ'haɪnd]
So , when they'd paid us the cash — forty pounds apiece — I stepped in behind
所以 , 什么时候 他们会 有薪酬的 我们 这 现金 — 四十 磅 一块 — 我 步 在 在后面
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

所以，当他们付给我们现金——每人四十英镑——之后，我就跟在你身后走了进去。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] — [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !
and here we are — here we are !
和 这里 我们 是 — 这里 我们 是 !

我们终于到了——我们终于到了！

['fɔːrti] [paʊndz] [ə'piːs] — ['iːkwəl][tuː; tə] [θriː] ['jɪrz] - ['weɪdʒɪz][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [rɪ'kruːt] [ʌv; əv]
Forty pounds apiece — equal to three years ' wages of an ordinary recruit of
四十 磅 一块 — 平等的 到 三 年 - 工资 的 一个 普通的 招募 的
[ðə; ði]['ɑːrmi] .
the army .
这 军队 .

每人四十英镑——相当于一名普通新兵三年的工资。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [bæd] , [bʌt; bət][wɪə(r)] [hɪr] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] , [ænd; ənd][noʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
It ain't bad , but we're here for three years , and no escape from it .
它 不是 坏的 , 但 是 这里 为了 三 年 , 和 不 逃脱 从 它 .

虽然不算太糟，但我们得在这里待三年，而且没有办法逃脱。

[jes] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !
Yes , here we are !
是的 , 这里 我们 是 !

是的，我们到了！

" ['daɪk] [læft] .
" Dyck laughed .
" 戴克 笑了 .

戴克笑了。

" [aɪ] , [hɪr] [wɪə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , ['maɪk(ə)l] .
" Aye , here we're likely to remain , Michael .
" 是的 , 这里 是 可能 到 保持 , 迈克尔 .

“是的，我们很可能要一直待在这里了，迈克尔。”

[ðeəz; ðəz]['oʊnli] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [sed] — [wiːl] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [suːn] ,
There's only this to be said — we'll be fighting the French soon ,
有 仅有的 这 到 是 说 — 出色地 是 斗争 这 法语 很快 ,

唯一要说的就是——我们很快就要和法国人开战了。

[ænd; ənd] [its] ['iːzi] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [faɪt] .
and it's easy to die in the midst of a great fight .
和 它是 简单的 到 死 在 这 中间 的 一个 伟大的 斗争 .

在激烈的战斗中很容易丧命。

[ɪf] [wiː; wi][dəunt][daɪ] , ['maɪk(ə)l] , ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪl] [tɜːrn][ʌp] , ['meɪbi] . "
If we don't die , Michael , something else will turn up , maybe . "
如果 我们 不 死 , 迈克尔 , 某物 别的 将要 转动 向上 , 或许 . "

“如果我们没死，迈克尔，或许还会出现其他办法。”

" [ðæts] [truː] , [sɜːr] !
" That's true , sir !
" 那就是 真的 , 先生 !

“没错，先生！”

[ðeɪl] [meɪk] [æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][juː; jʊ] , [wʌns] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] [faɪt] .
They'll make an officer of you , once they see you fight .
他们会 制作 一个 官 的 你 , 一次 他们 看 你 斗争 .

他们一旦看到你战斗，就会提拔你为军官。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

无辩之言，第二卷。(No Defense, Volume 2.)
第2/4页

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːmən] [hɜːrd] .
This **is** **no** **place** **for** **you** **,** **among** **the** **common** **herd** **.**
这 是 不 地方 为了 你 , 之中 这 常见的 一群 .

这里不适合你，你不应该和芸芸众生混在一起。

[its] [ðə; ði][dregz][oʊ] - [ðə; ði][wɜːrld][ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪps] ['bɑːtəm][ɪn][taɪm][ʌv; əv] [piːs] [ɔːr]
It's **the** **dregs** **o** **'** **the** **world** **that** **comes** **to** **the** **ship's** **bottom** **in** **time** **of** **peace** **or**
它是 这 渣 o - 这 世界 那 来 到 这 船的 底部 在 时间 的 和平 或者
[wɔːr] . "
war **.** **"**
战争 . "

无论和平时期还是战争时期，沉到船底的都是世间渣滓。

" [wel] , [aɪm][ðə; ði][dregz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , ['maɪk(ə)l] .
" **Well** **,** **I'm** **the** **dregs** **of** **the** **world** **,** **Michael** **.**
" 出色地 , 我是 这 渣 的 这 世界 , 迈克尔 .

“嗯，我是世上最卑贱的人，迈克尔。”

[aɪm][ðə; ði] [suˈpriːm] [dregz] .
I'm **the** **supreme** **dregs** **.**
我是 这 最高 渣 .

我是最卑鄙无耻的人。

" ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][vərˈdʒɪniə][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd] ['daɪk] [kælˈhuːnz] [feɪt] [fɔːr; fər]
" **Somehow** **the** **letter** **from** **Virginia** **had** **decided** **Dyck** **Calhoun's** **fate** **for**
" 不知何故 这 信 从 弗吉尼亚州 有 决定 戴克 卡尔霍恩的 命运 为了
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

“不知何故，弗吉尼亚的那封信决定了戴克·卡尔霍恩的命运。”

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [æt; ət] [siː] , [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['seɪlər][ɪn][ðə; ði]['neɪvi] .
Here **he** **was** **—** **at** **sea** **,** **a** **common** **sailor** **in** **the** **navy** **.**
这里 他 曾是 — 在 海 , 一个 常见的 水手 在 这 海军 .

他当时就在海上，是一名普通的海军水手。

[hiː; hi][ænd; ənd]['maɪk(ə)l] [kloʊnz] [hæd; həd] ['iːtn] [ænd; ənd] [drʌŋk] [æz; əz] ['seɪləz] [duː] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
He **and** **Michael** **Clones** **had** **eaten** **and** **drunk** **as** **sailors** **do** **,** **and** **they**
他 和 迈克尔 克隆体 有 吃 和 醉 作为 水手们 做 , 和 他们
[hæd; həd]['riːəlaɪzd] [ðæt] ,
had **realized** **that** **,**
有 已实现 那 ,

他和迈克尔·克隆斯像水手一样吃喝玩乐，他们意识到，

[æz; əz] [ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk][ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] [temz] ,
as **they** **ate** **and** **drank** **on** **the** **River** **Thames** **,**
作为 他们 吃 和 喝 在 这 河 泰晤士河 ,

他们在泰晤士河上吃喝的时候，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [iːt] [ænd; ənd][drɪŋk][ɑːn][ðə; ði] ['wɔːtəri] ['ferweɪ] .
they **would** **not** **eat** **and** **drink** **on** **the** **watery** **fairway** **.**
他们 会 不是 吃 和 喝 在 这 水状的 球道 .

他们不会在水坑球道上吃东西喝水。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][tæŋk][faʊl][wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,

They	had	seen	the	tank	foul	with	age	,
他们	有	已见	这	坦克	犯规	和	年龄	,

他们看到油箱因年久失修而变得污浊不堪。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['wɔːtər][wʌz; wəz] [drɔːn] [fɔːr; fər][men] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

from	which	water	was	drawn	for	men	who	could	not	live	without	it	,
从	哪个	水	曾是	绘制	为了	男人	WHO	可以	不是	居住	没有	它	,

那里曾是人们汲水的地方，供那些离不开水的人使用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][rɪ'voʊltɪd] [daɪks] ['sensɪz] .

and	the	smell	of	it	had	revolted	Dyck's	senses	.
和	这	闻	的	它	有	反抗	迪克的	感官	.

它的气味令戴克感到恶心反胃。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][kegz][ʌv; əv] ['pɪkld] [miːt] ,

They	had	seen	the	kegs	of	pickled	meat	,
他们	有	已见	这	酒桶	的	腌制	肉	,

他们看到了腌肉桶，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l]['ræʃnz; 'reɪʃnz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪləz] [æt; ət] [siː] .

and	they	had	been	told	of	the	evil	rations	given	to	the	sailors	at	sea	.
和	他们	有	到过	讲述	的	这	邪恶的	口粮	给定	到	这	水手们	在	海	.

他们听说了水手们在海上吃到的劣质口粮。

[ðə; ði][ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][flæg] - [ʃɪp] [ɪn][hɜːr; hər][deɪ] , [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][æn; ən] ['ædmərəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][stɑːf] .

The	Ariadne	had	been	a	flag	-	ship	in	her	day	,	the	home	of	an	admiral	and	his	staff	.
这	阿丽亚德涅	有	到过	一个	旗帜	-	船	在	她	天	,	这	家	的	一个	上将	和	他的	职员	.

"阿里阿德涅"号在当时是一艘旗舰，是海军上将及其参谋人员的住所。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] ['sev(ə)nti] - [fɔːr] ['gʌnz] , [wʌz; wəz] ['iːzəli] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [swɪft] [seɪl] , [ænd; ənd] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['gæləntri] .

She	carried	seventy	-	four	guns	,	was	easily	obedient	to	her	swift	sail	,	and	had	a	reputation	for	gallantry	.
她	携带	七十	-	四	枪支	,	曾是	容易地	听话	到	她	迅速	帆	,	和	有	一个	名声	为了	英勇	.

她装备了七十四门火炮，能轻松驾驭快速的风帆，并且以英勇著称。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['aʊər][ɑːn] [bɔːrd] , ['daɪk] [kæl'huːn] [hæd; həd] ['fɪtɪd] [ɪn] ;

From	the	first	hour	on	board	,	Dyck	Calhoun	had	fitted	in	;
从	这	第一的	小时	在	木板	,	戴克	卡尔霍恩	有	适配	在	;

从登船的第一小时起，迪克·卡尔霍恩就融入了团队；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [aɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['siːmənz] [niːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiknəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .

with	a	discerning	eye	he	had	understood	the	seamen's	needs	and	the	weaknesses	of	the	system	.
和	一个	有洞察力	眼睛	他	有	理解	这	海员的	需求	和	这	弱点	的	这	系统	.

他以敏锐的眼光了解了海员的需求和制度的弱点。

[ðə; ði] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['eksɪt][frʌm; frəm] ['prɪzn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	months	he	had	spent	between	his	exit	from	prison	and	his
这	几个月	他	有	花费	之间	他的	出口	从	监狱	和	他的

['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː][hæd; həd] ['rʌfənd] ,

entrance	into	the	Ariadne	had	roughened	,
入口	进入	这	阿丽亚德涅	有	粗糙	,

从出狱到进入阿里阿德涅号的这几个月，他的生活变得艰难困苦。

[ðoʊ] [nɑːt] ['kɔːsnd] , [hɪz; ɪz] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] .

though	not	coarsened	,	his	outward	appearance	.
尽管	不是	粗化	,	他的	向外	外貌	.

虽然外表并不粗犷。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['siːmən] [hiː; hi][hæd; həd][set] [hɪm'self][tuː; tə]

From	his	first	appearance	among	the	seamen	he	had	set	himself	to
从	他的	第一的	外貌	之中	这	海员	他	有	放	他自己	到

[bɪ'kʌm] [ðer; ðər] ['liːdər] .

become	their	leader	.
变得	他们的	领导者	.

从他第一次出现在水手中起，他就立志成为他们的领袖。

[hɪz; ɪz] [ɪn'lɪstmənt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ,

His	enlistment	was	for	three	years	,
他的	征募	曾是	为了	三	年	,

他的服役期为三年。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [ðæt] [ðiːz] [θriː] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪv(ə)l]

and	he	meant	that	these	three	should	prove	the	final	success	of	this	naval
和	他	意思是	那	这些	三	应该	证明	这	最终的	成功	的	这	海军

['entərpraɪz] ,

enterprise	,
企业	,

他的意思是，这三者应该会证明这项海军行动最终的成功。

[ɔːr][ðə; ði][stɑːrk] ['pɪriəd] [ɪn][ə; eɪ] ['kælɪndər] [ʌv; əv]['trædʒədi] .

or	the	stark	period	in	a	calendar	of	tragedy	.
或者	这	斯塔克	时期	在	一个	日历	的	悲剧	.

或者说，是历史上充满悲剧的一段惨烈时期。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪlər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɔːrsnəs] [ænd; ənd] ['drʌdʒəri] , [ɪts] [ɪn'ædɪkwət] [peɪ] ,

The	life	of	the	sailor	,	with	its	coarseness	and	drudgery	,	its	inadequate	pay	,
这	生活	的	这	水手	,	和	它是	粗糙度	和	苦役	,	它是	不足	支付	,

水手的生活，粗犷而艰辛，收入微薄，

[ɪts]['iːv(ə)l] - [smelɪŋ] [fuːd] , [ɪts] ['mægəti] [bred] ,

its	evil	-	smelling	food	,	its	maggoty	bread	,
它是	邪恶的	-	闻起来	食物	,	它是	蛆虫	面包	,

它散发着恶臭的食物，它长满蛆虫的面包，

[ɪts] [bɪr] [drɔːn] [frʌm; frəm] [kæsk] [ðæt] [wʌns][hæd; həd][held] [ɔːl][ɔːr] [fɪʃ] , [ɪts] ['stɪŋkɪŋ] [sɔːlt] - [miːt]

its	beer	drawn	from	casks	that	once	had	held	oil	or	fish	,	its	stinking	salt	-	meat
它是	啤酒	绘制	从	酒桶	那	一次	有	握住	油	或者	鱼	,	它是	臭	盐	-	肉

['bærəlz] ,

barrels	,
桶	,

它的啤酒是从曾经装过油或鱼的木桶里抽出来的，它的咸肉桶散发着难闻的气味。

[ðə; ði] ['hɪdiəs] [stentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪldʒ] - ['wɔ:tər] — [ɔ:l] [ðɪs] [kʊd; kəd][ɪn][wʌn] [sens] [bi:; bi][noʊ]

the	hideous	stench	of	the	bilge	-	water	—	all	this	could	in	one	sense	be	no
这	可怕	恶臭	的	这	舱底	-	水	—	全部	这	可以	在	一	感觉	是	不

[wɜ:rs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ɪn][dʒeɪl] .

worse	than	his	sufferings	in	jail	.
更糟	比	他的	苦难	在	监狱	.

船舱污水的恶臭——从某种意义上说，这一切可能并不比他在监狱里遭受的痛苦更糟。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][self] - [kən'troʊl] , [dʒeɪl][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

In	spite	of	self	-	control	,	jail	had	been	to	him	the	degradation	of	his
在	尽管如此	的	自己	-	控制	,	监狱	有	到过	到	他	这	降解	的	他的

[hoʊps] ,

hopes	,
希望	,

尽管他很有自制力，但监狱对他来说却是希望的彻底破灭。

[ðə; ði] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] .

the	humiliation	of	his	manhood	.
这	屈辱	的	他的	男子气概	.

他男子气概的羞辱。

[hi:; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [koʊld] , ['dæmpnəs] , ['fi:vər] , [ænd; ənd][ˌɪndɪ'dʒestʃən][ðer; ðər] ,

He	had	suffered	cold	,	dampness	,	fever	,	and	indigestion	there	,
他	有	遭受	寒冷的	,	潮湿	,	发烧	,	和	消化不良	那里	,

他在那里患上了寒冷、潮湿、发烧和消化不良的疾病。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [sæpt] [ðə; ði] [freʃ] ['faɪbər][ʌv; əv][laɪf][ɪn][hɪm; ɪm] .

and	it	had	sapped	the	fresh	fibre	of	life	in	him	.
和	它	有	精疲力竭	这	新鲜的	纤维	的	生活	在	他	.

它耗尽了他身上的新鲜生命力。

[hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] ['lʌndən] [hæd; həd] [bɪn] ['kru:əl] .

His	days	in	London	had	been	cruel	.
他的	天	在	伦敦	有	到过	残忍的	.

他在伦敦的日子过得很残酷。

[hi:; hi][hæd; həd] [sɔ:t] [wɜ:rk][ɪn] [greɪt] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [kən'sɜ:rnz] , [ænd; ənd][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [bɪn]

He	had	sought	work	in	great	commercial	concerns	,	and	had	almost	been
他	有	寻求	工作	在	伟大的	商业的	担忧	,	和	有	几乎	到过

['greɪtf(ə)l] [wen] [rɪ'dʒektɪd] .

grateful	when	rejected	.
感激的	什么时候	拒绝	.

他曾多次在大商业公司求职，被拒绝后几乎感到庆幸。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wʌz; wəz]['stoʊlən] , [ðer; ðər] [si:md] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] , [æz; əz][hi:; hi] [sed]

When	his	money	was	stolen	,	there	seemed	nothing	to	do	,	as	he	said
什么时候	他的	钱	曾是	被盗	,	那里	似乎	没有什么	到	做	,	作为	他	说

[tu:; tə]['maɪk(ə)l] [kloʊnz] ,

to	Michael	Clones	,
到	迈克尔	克隆体	,

当他的钱被偷时，他似乎无能为力，正如他对迈克尔·克洛尼斯所说：

[bʌt; bət][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['fʊtpæd] [ɔ:r][ə; eɪ]['paɪrət] .

but	to	become	a	footpad	or	a	pirate	.
但	到	变得	一个	脚垫	或者	一个	海盗	.

但要成为一名走狗或海盗。

[ðen] [ðə; ði] ['stɔ:rmi] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi][hæd; həd]['oʊpənd] [waɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

Then	the	stormy	doors	of	the	navy	had	opened	wide	to	him	;
然后	这	暴风雨	门	的	这	海军	有	打开	宽的	到	他	;

然后，海军那扇风暴般的大门向他敞开了；

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['temptɪd] ['ɪntuː]['fɑːli][ɔːr][kraɪm][baɪ] [tem'pestʃuəs] ['neɪtʃər] ,

and	as	many	a	man	is	tempted	into	folly	or	crime	by	tempestuous	nature	,
和	作为	许多	一个	男人	是	受诱惑	进入	蠢事	或者	犯罪	经过	暴风雨般的	自然	,

许多人都会因性情暴烈而诱使他人犯下愚蠢或罪恶的行为。

[soʊ][hiː; hi] , [fər'lɔːrn] , ['spɪrɪtʃuəli] [ˌʌn'kempt] , [bʌt; bət] ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['mentəli] [wel] - [kəm'poʊzd]

so	he	,	forlorn	,	spiritually	unkempt	,	but	physically	and	mentally	well	-	composed
所以	他	,	绝望	,	精神层面	蓬头垢面	,	但	身体	和	精神上	出色地	-	由

, [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][brə'vɑːdoʊ] ,

,	in	a	spirit	of	bravado	,
,	在	一个	精神	的	虚张声势	,

所以他，虽然孤苦伶仃，精神萎靡，但身心却十分镇定，带着一丝虚张声势。

[flʌŋ] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] .

flung	himself	into	the	bowels	of	the	fleet	.
扔	他自己	进入	这	肠道	的	这	舰队	.

他纵身跃入舰队深处。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] ['daɪk] [ə'raɪvd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

From	the	moment	Dyck	arrived	on	board	the	Ariadne	he	was	a
从	这	片刻	戴克	到达的	在	木板	这	阿丽亚德涅	他	曾是	一个

[mɑːrkt] [mæn] .

marked	man	.
标记	男人	.

从戴克登上阿里阿德涅号的那一刻起，他就成了众矢之的。

['fɪərənz] , [ə; eɪ] [dɪs'fræn(t)ʃaɪz] [sə'lɪsɪtər] , [huː] [nuː] [hɪz; ɪz]['stɔːri] ,

Ferens	,	a	disfranchised	solicitor	,	who	knew	his	story	,
费伦斯	,	一个	被剥夺选举权的	律师	,	WHO	知道	他的	故事	,

费伦斯是一名被剥夺了选举权的律师，他了解他的故事。

[spred] [ðə; ði] [ˌʌn'hoʊlsəm] [truːθ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['piːp(ə)l] ,

spread	the	unwholesome	truth	about	him	among	the	ship's	people	,
传播	这	不健康的	真相	关于	他	之中	这	船的	人们	,

在船上的人们中间散播关于他的不光彩的真相。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə'tenʃnz] [æt; ət][wʌns] [ə'fensɪv] [ænd; ənd] ['flætərɪŋ] .

and	he	received	attentions	at	once	offensive	and	flattering	.
和	他	已收到	注意	在	一次	进攻	和	奉承	.

他受到了既冒犯又奉承的关注。

[ðə; ði][best] - ['edʒukeɪtɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [hændz] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]

The	best	-	educated	of	the	ship's	hands	approached	him	on	the
这	最好的	-	受过教育	的	这	船的	双手	接近	他	在	这

['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪvi][wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] .

grievances	with	which	the	whole	navy	was	stirring	.
不满	和	哪个	这	所有的	海军	曾是	搅拌	.

船上受过最好教育的水手们向他反映了整个海军正在经历的种种不满。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][pʊt][ə; eɪ] [nuː] ['spɪrɪt]['ɪntuː][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [ʃɪps] ;

Something	had	put	a	new	spirit	into	the	life	of	his	majesty's	ships	;
某物	有	放	一个	新的	精神	进入	这	生活	的	他的	陛下的	船舶	;

某种东西给陛下的战舰注入了新的活力；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd][tɑːm]

it	was	,	in	a	sense	,	the	reflection	of	the	French	Revolution	and	Tom
它	曾是	,	在	一个	感觉	,	这	反射	的	这	法语	革命	和	汤姆

[peɪnz] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] .

Paine's	Age	of	Reason	.
潘恩的	年龄	的	原因	.

从某种意义上说，它是法国大革命和托马斯·潘恩的启蒙时代的反映。

[wʌt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] , [wʌt] [fræns] [wʌz; wəz]

What	the	Americans	had	done	in	establishing	a	republic	,	what	France	was
什么	这	美国人	有	完毕	在	建立	一个	共和国	,	什么	法国	曾是

['duːɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

doing	by	her	revolution	,
正在做	经过	她	革命	,

美国人通过建立共和国所做的一切，与法国通过革命所做的一切如出一辙。

[gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [veɪnz] [ænd; ənd][maɪndz][ʌv; əv][sʌm; səm][men] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ]

got	into	the	veins	and	minds	of	some	men	in	England	,
得到	进入	这	静脉	和	思想	的	一些	男人	在	英格兰	,

已经深入到英国一些男人的血液和思想中，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [veɪnz] [ænd; ənd][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪlər][fɜːrst] ; [fɔːr; fər] ,

but	it	got	into	the	veins	and	minds	of	the	sailor	first	;	for	,
但	它	得到	进入	这	静脉	和	思想	的	这	水手	第一的	;	为了	,

但它首先渗入了水手的血液和思想中；因为，

[haʊ'evər] [loʊ] [hɪz; ɪz]['ɔːrɪdʒɪn] , [hiː; hi][hæd; həd] ['ɪntərkɔːrs] [nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ævərɪdʒ]

however	low	his	origin	,	he	had	intercourse	not	given	to	the	average
然而	低的	他的	起源	,	他	有	交往	不是	给定	到	这	平均的

['lændzmən] .

landsman	.
土地管理者	.

尽管他出身卑微，但他却拥有普通乡绅无法企及的性生活。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['fɔːrən] [pɔːrts] ,

He	visited	foreign	ports	,
他	到访	外国的	端口	,

他访问了外国港口，

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['elɪmənts; 'eləmənts][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [laɪf][ænd; ənd]

he	came	in	touch	with	other	elements	than	those	of	British	life	and
他	来了	在	触碰	和	其他	元素	比	那些	的	英国	生活	和

['kærəktər] .

character	.
特点	.

他接触到了英国生活和性格之外的其他元素。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi][ðə; ði][ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [ðæt] ['daɪk]

Of	all	the	ships	in	the	navy	the	Ariadne	was	the	best	that	Dyck
的	全部	这	船舶	在	这	海军	这	阿丽亚德涅	曾是	这	最好的	那	戴克

[kæl'huːn] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['entərd] .

Calhoun	could	have	entered	.
卡尔霍恩	可以	有	进入	.

在海军的所有舰船中，阿里阿德涅号是戴克·卡尔霍恩能够驾驶的最好的舰船。

[hɜːr; hər]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][hjuː'meɪn][ænd; ənd] ['frendli] , [jet] [fɜːrm] ;

Her	officers	were	humane	and	friendly	,	yet	firm	;
她	警官	是	人道	和	友好的	,	然而	公司	;

她的官员们既有人情味又很友善，但态度坚定；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪf] ['mjuːtəni] [keɪm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['triːtɪd] [wel] .

and	it	was	quite	certain	that	if	mutiny	came	they	would	be	treated	well	.
和	它	曾是	相当	肯定	那	如果	兵变	来了	他们	会	是	治疗	出色地	.

而且可以肯定的是，如果发生叛乱，他们一定会受到优待。

[ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː][ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][ʌv; əv]

The	agitation	on	the	Ariadne	in	support	of	the	grievances	of
这	搅动	在	这	阿丽亚德涅	在	支持	的	这	不满	的

[ðə; ði] ['seɪləz] [wʌz; wəz][soʊ] ['mɑːdərət] [ðæt] ,

the	sailors	was	so	moderate	that	,
这	水手们	曾是	所以	缓和	那	,

"阿里阿德涅"号上声援水手们诉求的抗议活动非常温和，以至于

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , ['daɪk] [θruː] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

from	the	first	,	Dyck	threw	in	his	lot	with	it	.
从	这	第一的	,	戴克	扔	在	他的	很多	和	它	.

从一开始，迪克就全身心地投入其中。

['fɪərəns] , [ðə; ði]['fɔːrmər][sə'lɪsɪtər] , [fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [prə'pəʊzlz] ,

Ferens	,	the	former	solicitor	,	first	came	to	him	with	a	list	of	proposals	,
费伦斯	,	这	以前的	律师	,	第一的	来了	到	他	和	一个	列表	的	提案	,

费伦斯，这位前律师，最初带着一份提案清单来找他。

[wɪtʃ] ['oʊnli] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][dɪ'mændz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['ædʒɪˌteɪtəz][æt; ət] ['spɪtˌhɛd] .

which	only	repeated	the	demands	made	by	the	agitators	at	Spithead	.
哪个	仅有的	重复	这	需求	制成	经过	这	搅拌器	在	喷火头	.

这只不过是重复了斯皮特黑德煽动者提出的要求。

" [jʊə(r)] [nuː] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['fɪərəns][tuː; tə] ['daɪk] .

"	You're	new	among	us	,	"	said	Ferens	to	Dyck	.
"	你是	新的	之中	我们	,	"	说	费伦斯	到	戴克	.

"你是新来的，"费伦斯对戴克说。

" [juː; jʊ][dəunt][kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [wiːv] [bɪn] ['duːɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] .

"	You	don't	quite	know	what	we've	been	doing	,	I	suppose	.
"	你	不	相当	知道	什么	我们已经	到过	正在做	,	我	认为	.

我想，你可能不太清楚我们一直在做什么。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][fɔːr; fər]

Some	of	us	have	been	in	the	navy	for	two	years	,	and	some	for
一些	的	我们	有	到过	在	这	海军	为了	二	年	,	和	一些	为了

[ten] .

ten	.
十	.

我们当中有些人已经在海军服役两年了，有些人则服役了十年。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][men][ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] ['stɔːriz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [jʊr; jər] [blʌd]

There	are	men	on	this	ship	who	could	tell	you	stories	that	would	make	your	blood
那里	是	男人	在	这	船	WHO	可以	告诉	你	故事	那	会	制作	你的	血

[rʌn][koʊld] — [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

run	cold	—	take	my	word	for	it	.
跑步	寒冷的	—	拿	我的	单词	为了	它	.

这艘船上有些人能给你讲一些让你不寒而栗的故事——相信我。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] ['gɔɪn] - [ɑːn] [ðæt] ['ɔtnt] [tuː; tə][biː; bi]['gɔɪn] - [ɑːn] .

There's	a	lot	of	things	goin	'	on	that	oughtn't	to	be	goin	'	on	.
有	一个	很多	的	事物	去	-	在	那	不应该	到	是	去	-	在	.

发生了很多不该发生的事情。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər] [rɪ'fɔːrm] .

The	time	has	come	for	reform	.
这	时间	有	来	为了	改革	.

改革的时机已经到来。

[hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .

Have	a	look	at	this	paper	,	and	tell	me	what	you	think	.
有	一个	看	在	这	纸	,	和	告诉	我	什么	你	思考	.

请看一下这篇论文，然后告诉我你的想法。

" ['daɪk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːkmɑːrkt] [feɪs] [ʌv; əv]['fɪərəns] , [huːz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrts]
" **Dyck looked at the pockmarked face of Ferens , whose record in the courts**
" 戴克 看起来 在 这 麻 脸 的 费伦斯 , 谁 记录 在 这 法院
[wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][wʌn] ,
was a bad one ,
曾是 一个 坏的 一 ,

戴克看着费伦斯满是麻子的脸，费伦斯在法庭上的记录很差。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [dɪd][nɑːt][dɪs'gʌst] [hɪm; ɪm] .
and what he saw did not disgust him .
和 什么 他 锯 做过 不是 厌恶 他 .

他所看到的景象并没有让他感到厌恶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] ['fɪərəns][hæd; həd] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [bɪn] ['bædli][hɪt][ɪn][hɪz; ɪz][fɔːl] ,
It was as though Ferens had stumbled and been badly hit in his fall ,
它 曾是 作为 尽管 费伦斯 有 踉跄 和 到过 糟糕 打 在 他的 落下 ,

费伦斯仿佛绊了一下，摔倒时受了重伤。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][saɪnz][ʌv; əv]['pɜːrmənənt]['iːv(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
but there were no signs of permanent evil in his countenance .
但 那里 是 不 标志 的 永恒的 邪恶的 在 他的 面容 .

但他的脸上没有丝毫邪恶的迹象。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [skwer] - ['hedɪd] , [kloʊz] - [krɑːpt] , [klɪr] - [aɪd] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]
He was square - headed , close - cropped , clear - eyed , though his face was
他 曾是 正方形 - 标题 , 关闭 - 裁剪 , 清除 - 眼睛 , 尽管 他的 脸 曾是
['jeloʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [red] ,
yellow where it was not red ,
黄色的 在哪里 它 曾是 不是 红色的 ,

他方脸，短发，目光清澈，只是脸上除了红润以外，其他地方都泛黄。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz][sɔːft][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
and his tongue was soft in his head .
和 他的 舌头 曾是 柔软的 在 他的 头 .

他的舌头软软的，像个傻瓜。

['daɪk] [riːd] [ðə; ði]['peɪpər] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] .
Dyck read the paper slowly and carefully .
戴克 读 这 纸 缓慢地 和 小心 .

迪克慢慢地、仔细地阅读了这份文件。

[ðen] [hiː; hi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
Then he handed it back without a word .
然后 他 递交 它 后退 没有 一个 单词 .

然后他一言不发地把东西还了回去。

" [wel] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][seɪ] ? " [æskt] ['fɪərəns] .
" **Well , what have you got to say ? " asked Ferens .**
" 出色地 , 什么 有 你 得到 到 说 ? " 问 费伦斯 .

"那么，你有什么要说的？"费伦斯问道。

" ['nʌθɪŋ] ?
" **Nothing ?**
" 没有什么 ?

"没有什么？

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][ænd; ənd] [rɔŋz] ?
Don't you think that's a strong list of grievances and wrongs ?
不 你 思考 那就是 一个 强的 列表 的 不满 和 错误 ?

你不觉得这列举的种种不满和错误很充分吗？

" ['daɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**Dyck**	**nodded**	**.**
"	戴克	点头	.

戴克点了点头。

" [jes] , [its] ['prɪti] [strɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	**Yes**	**,**	**it's**	**pretty**	**strong**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**and**	**he**	**held**	**up**	**his**	**hand**	**.**
"	是的	,	它是	漂亮的	强的	,	"	他	说	,	和	他	握住	向上	他的	手	.

“是的，它很强劲，”他说着，举起了手。

" ['nʌmbər] [wʌn] , ['weɪdʒɪz] [ænd; ənd] [kɔːst] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

"	**Number**	**One**	**,**	**wages**	**and**	**cost**	**of**	**living**	**.**
"	数字	一	,	工资	和	成本	的	活的	.

“第一，工资和生活成本。”

[aɪm] [ʃʊr] [wɪə(r)] [raɪt] [ðer; ðər] .

I'm	**sure**	**we're**	**right**	**there**	**.**
我是	当然	是	正确的	那里	.

我相信我们就在那里。

[kɔːst] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn] [kɪŋ] ['tʃɑːrlzɪz] [taɪm] , [ænd; ənd] ['weɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [daʊn] [ə'kɔːrdɪŋli] .

Cost	**of**	**living**	**was**	**down**	**in**	**King**	**Charles's**	**time**	**,**	**and**	**wages**	**were**	**down**	**accordingly**	**.**
成本	的	活的	曾是	向下	在	国王	查尔斯的	时间	,	和	工资	是	向下	因此	.

查理一世时期生活成本下降，工资也相应下降。

['ɛvriːˌθɪŋz] [gɔːn] [ʌp] , [ænd; ənd] ['weɪdʒɪz] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ʌp] .

Everything's	**gone**	**up**	**,**	**and**	**wages**	**should**	**go**	**up**	**.**
一切都是	已消失	向上	,	和	工资	应该	去	向上	.

所有东西都在涨价，工资也应该涨。

['nʌmbər] [tuː] , [ðə; ði] [praɪz] - ['mʌni] ['skænd(ə)l] .

Number	**Two**	**,**	**the**	**prize**	**-**	**money**	**scandal**	**.**
数字	二	,	这	奖	-	钱	丑闻	.

第二点，奖金丑闻。

[aɪm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ðer; ðər] .

I'm	**with**	**you**	**there**	**.**
我是	和	你	那里	.

我同意你的看法。

[aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʃʊd; ʃəd] [get] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['siːmən] .

I	**don't**	**see**	**why**	**an**	**officer**	**should**	**get**	**two**	**thousand**	**five**	**hundred**	**times**	**as**	**much**	**as**	**a**	**seaman**	**.**
我	不	看	为什么	一个	官	应该	得到	二	千	五	百	时代	作为	很多	作为	一个	水手	.

我不明白为什么军官的收入应该是水手的两千五百倍。

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] .

There	**ought**	**to**	**be**	**a**	**difference**	**,**	**but**	**not**	**so**	**much**	**.**
那里	应该	到	是	一个	不同之处	,	但	不是	所以	很多	.

应该会有区别，但其实区别不大。

['nʌmbər] [θriː] , [ðə; ði] [fuːd] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['betər] ; [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['betər] .

Number	**Three**	**,**	**the**	**food**	**ought**	**to**	**be**	**better**	**;**	**the**	**water**	**ought**	**to**	**be**	**better**	**.**
数字	三	,	这	食物	应该	到	是	更好的	;	这	水	应该	到	是	更好的	.

第三，食物应该更好；水应该更好。

[wiː; wi][kɑːnt][lɪv; laɪv][ɑːn][rʌm] , ['mægəti] [bred] , [ænd; ənd][faʊl]['wɔːtər] — [ðæts] [ʃʊr] .

We	can't	live	on	rum	,	maggoty	bread	,	and	foul	water	—	that's	sure	.
我们	不能	居住	在	朗姆酒	,	蛆虫	面包	,	和	犯规	水	—	那就是	当然	.

我们不可能靠朗姆酒、生蛆的面包和污水生活——这是肯定的。

[ðə; ði] [rʌmz] [ɔːl] [raɪt] ; [its] ['paʊərf(ə)l]['nætʃ(ə)rəl] [stʌf] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [miːt]

The	rum's	all	right	;	it's	powerful	natural	stuff	,	but	we	ought	to	have	meat
这	朗姆酒	全部	正确的	;	它是	强大的	自然的	东西	,	但	我们	应该	到	有	肉

[ðæt] ['dʌznt] [stɪŋk] ,

that	doesn't	stink	,
那	不	臭	,

这朗姆酒还不错，是种劲儿很大的天然酒，但我们应该吃没有腥味的肉。

[ænd; ənd] [bred] [ðæt] ['iznt] [ə'laɪv] .

and	bread	that	isn't	alive	.
和	面包	那	不是	活	.

还有没有生命的面包。

[wɒts] [mɔːr] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv][laɪm] - [dʒuːs] ,

What's	more	,	we	ought	to	have	lots	of	lime	-	juice	,
是什么	更多的	,	我们	应该	到	有	很多	的	酸橙	-	汁	,

此外，我们还需要大量的青柠汁。

[ɔːr][ðeəz; ðəz][noʊ] [prə'tekʃn] [fɔːr; fər][juː 'es] [wen] [wɪə(r)] [aʊt][æt; ət] [siː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [miːt]

or	there's	no	protection	for	us	when	we're	out	at	sea	with	the	best	meat
或者	有	不	保护	为了	我们	什么时候	是	出去	在	海	和	这	最好的	肉

['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst] [left] [tuː; tə][juː 'es] ;

taken	by	the	officers	and	the	worst	left	to	us	;
已采取	经过	这	警官	和	这	最差	左边	到	我们	;

否则，当我们出海时，我们就没有任何保护，最好的肉都被军官们拿走了，最差的肉留给了我们；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][faʊl]['wɔːtər][ænd; ənd]['rɑːt(ə)n] [fuːd] , [ðeəz; ðəz][noʊ][hoʊp][ɔːr][help] .

and	with	foul	water	and	rotten	food	,	there's	no	hope	or	help	.
和	和	犯规	水	和	烂	食物	,	有	不	希望	或者	帮助	.

饮用水污浊，食物腐烂，没有任何希望或帮助。

[bʌt; bət] , [ɪf] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['diːsntli]

But	,	if	we're	going	in	for	this	sort	of	thing	,	we	ought	to	do	it	decently
但	,	如果	是	去	在	为了	这	种类	的	事物	,	我们	应该	到	做	它	体面地

.

:

.

但是，既然我们要做这件事，就应该把它做好。

[wiː; wi][kɑːnt][slæp][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] ,

We	can't	slap	a	government	in	the	mouth	,
我们	不能	拍击	一个	政府	在	这	嘴	,

我们不能打政府的嘴，

[ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt] [kɪk] [æn; ən]['ædmərəl] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['hevi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][end] .

and	we	can't	kick	an	admiral	without	paying	heavy	for	it	in	the	end	.
和	我们	不能	踢	一个	上将	没有	付费	重的	为了	它	在	这	结尾	.

我们踢掉一位海军上将，最终肯定会付出沉重的代价。

[ɪf] [its] ['hoʊlsəm] [pə'tɪʃ(ə)n] [jʊə(r)] [ʌp][tuː; tə] , [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

If	it's	wholesome	petitioning	you're	up	to	,	I'm	with	you	;
如果	它是	健康	请愿	你是	向上	到	,	我是	和	你	;

如果你在进行有益的请愿活动，我支持你；

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ɪf] [ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi] ['nʌkl] - [dʌstɪŋ] .

but	I'm	not	if	there's	to	be	knuckle	-	dusting	.
但	我是	不是	如果	有	到	是	指关节	-	除尘	.

但我不知道是否需要动用武力。

" ['fɪərəns] [ʃ'rʌgd] [ə; eɪ] ['ʃoʊldər] .
" Ferens shrugged a shoulder .
" 费伦斯 耸了耸肩 一个 肩膀 .

费伦斯耸了耸肩。

" [θɪŋz] [ɑːr; ər]['muːvɪn] - ,
" Things are movin ' ,
" 事物 是 移动 - ,

"事情正在进展,"

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][stænd] [naʊ] [wen] [ðə; ði][taɪm][ɪz][raɪp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
and we've got to take our stand now when the time is ripe for it ,
和 我们已经 得到 到 拿 我们的 站立 现在 什么时候 这 时间 是 成熟 为了 它 ,

现在时机成熟，我们必须表明立场。

[ɔːr] [els] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['evər] .
or else lose it for ever .
或者 别的 失去 它 为了 曾经 .

否则就永远失去它。

['oʊvər][æt; ət] ['spɪtˌhɛd] [ðeə(r)] ['gɛtɪn] - [ðer; ðər] [oʊn] [wei] .
Over at Spithead they're gettin ' their own way .
超过 在 喷火头 它们是 获得 - 他们的 自己的 方式 .

在斯皮特黑德那边，他们正为所欲为。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɑːr; ər]['gɔɪn] - [tuː; tə][send][ðə; ði]['ædmərəlti] [bɔːrd] [daʊn] [hɪr] ,
The government are goin ' to send the Admiralty Board down here ,
这 政府 是 去 - 到 发送 这 海军部 木板 向下 这里 ,

政府要派海军部来这里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr]['ædmərəl] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [seɪf] ['gɔɪn] - [ən'les] [ðeɪ] [duː] . "
because our admiral say to them that it won't be safe goin ' unless they do . "
因为 我们的 上将 说 到 他们 那 它 惯于 是 安全的 去 - 除非 他们 做 . "

因为我们的海军上将告诉他们，如果他们不这样做，出发就不安全。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [hɪr] ? " [æskt] ['daɪk] .
" And what are we going to do here ? " asked Dyck .
" 和 什么 是 我们 去 到 做 这里 ? " 问 戴克 .

"那我们接下来要做什么呢?"迪克问道。

" [wɒts] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [æt; ət][ðə; ði][nəuə] ?
" What's the game of the fleet at the Nore ?
" 是什么 这 游戏 的 这 舰队 在 这 诺尔 ?

"诺尔舰队的策略是什么?"

" ['fɪərəns] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :
" Ferens replied in a low voice :
" 费伦斯 回复 在 一个 低的 嗓音 :

费伦斯低声回答道:

" ['aʊər; ɑːr][men][ɑːr; ər]['gɔɪn] - [tuː; tə][send] [aʊt] [pə'tɪʃənz] — [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəlti][ænd; ənd][tuː; tə]
" Our men are goin ' to send out petitions — to the Admiralty and to
" 我们的 男人 是 去 - 到 发送 出去 请愿书 — 到 这 海军部 和 到
[ðə; ði]
the
这

"我们的人将向海军部和.....递交请愿书。"

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] . "
House **of** **Commons** **.** **"**
房子 的 公共领域 . "

下议院。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][traɪ][lɔːrd] [haʊ] ? "
" **Why** **don't** **you** **try** **Lord** **Howe** **?** **"**
" 为什么 不 你 尝试 主 豪 ? "

“你为什么不试试豪勋爵呢？”

" ['hiːz][nɑːt][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fliːt] [naʊ] .
" **He's** **not** **in** **command** **of** **a** **fleet** **now** **.**
" 他是 不是 在 命令 的 一个 舰队 现在 .

“他现在没有指挥舰队。”

[bɪ'saɪdz] , [pə'tɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [sent][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['hiːz]['teɪkən][noʊ]['noʊtɪs] . "
Besides **,** **petitions** **have** **been** **sent** **him** **,** **and** **he's** **taken** **no** **notice** **.** **"**
除了 , 请愿书 有 到过 发送 他 , 和 他是 已采取 不 注意 . "

此外，我们已经向他递交了请愿书，但他置之不理。

" [haʊ] ?
" **Howe** **?**
" 豪 ?

“如何？”

[noʊ]['noʊtɪs] — [ðə; ði][best]['ædmərəl][wiː; wi]['evər][hæd; həd] !
No **notice** **—** **the** **best** **admiral** **we** **ever** **had** **!**
不 注意 — 这 最好的 上将 我们 曾经 有 !

毫无预兆——我们有史以来最优秀的海军上将！

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'klerd] ['daɪk] ['sævɪdʒli] .
I **don't** **believe** **it** **,** **"** **declared** **Dyck** **savagely** **.**
我 不 相信 它 , " 声明 戴克 野蛮地 .

“我不相信，”迪克厉声说道。

" [waɪ] , [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪvi] [bɪ'liːvz] [ɪn] [haʊ] .
" **Why** **,** **the** **whole** **navy** **believes** **in** **Howe** **.**
" 为什么 , 这 所有的 海军 相信 在 豪 .

“为什么？整个海军都相信豪。”

[ðeɪ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][ɪn] - - .
They **haven't** **forgotten** **what** **he** **did** **in** **'** **94** **.**
他们 还没有 被遗忘的 什么 他 做过 在 - - .

他们没有忘记他在 1994 年所做的事情。

['hiːz] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːmən] [æz; əz][ðə; ði] ['siːmən] [ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
He's **as** **near** **to** **the** **seaman** **as** **the** **seaman** **is** **to** **his** **mother** **.**
他是 作为 靠近 到 这 水手 作为 这 水手 是 到 他的 母亲 .

他与水手的关系就像水手与母亲的关系一样亲密。

[huː] [sent][ðə; ði] [pə'tɪʃənz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "
Who **sent** **the** **petitions** **to** **him** **?** **"**
WHO 发送 这 请愿书 到 他 ? "

是谁给他递交的请愿书?

" [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [saɪnd] [baɪ] [neɪmz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'nɑːnɪməs] .
" **They** **weren't** **signed** **by** **names** **—** **they** **were** **anonymous** **.**
" 他们 不是 签名 经过 姓名 — 他们 是 匿名的 .

“这些信件没有署名——它们是匿名的。”

" ['daɪk] [læft] .
" **Dyck** **laughed** **.**
" 戴克 笑了 .

戴克笑了。

" [jes] , [ænd; ənd][ɔːl] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" Yes , and all written by the same hand , I suppose .
" 是的 , 和 全部 书面 经过 这 相同的 手 , 我 认为 .

"是的，我想都是同一个人写的。"

" ['fɪərəns]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Ferens nodded .
" 费伦斯 点头 .

费伦斯点了点头。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [soʊ] . "
" I think that's so . "
" 我 思考 那就是 所以 . "

"我觉得是这样。"

" [kæn; kən][juː; jʊ]['wʌndər] , [ðen] , [ðæt] [lɔːrd] [haʊ] ['dɪdnt] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðem; ðəm] ?
" Can you wonder , then , that Lord Howe didn't acknowledge them ?
" 能 你 想知道 , 然后 , 那 主 豪 没有 承认 他们 ?

那么，你还能奇怪为什么豪勋爵没有承认他们的存在吗?

[bʌt; bət][aɪm] [stɪl] [ʃʊr] [hiː; hi]['æktɪd] ['prɑːmptli] .
But I'm still sure he acted promptly .
但 我是 仍然 当然 他 行动 及时 .

但我仍然确信他采取了迅速行动。

['hiːz] [ə; eɪ][bɪg] [ɪ'nʌf] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪlər][tuː; tə] [weɪst] [noʊ][taɪm] [bɪ'fɔːr] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz][tɜːrn] .
He's a big enough friend of the sailor to waste no time before doing his turn .
他是 一个 大的 足够的 朋友 的 这 水手 到 浪费 不 时间 前 正在做 他的 转动 .

他与这位水手交情甚好，所以毫不犹豫地出手相助。

" ['fɪərəns] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [mə'roʊsli] .
" Ferens shook his head morosely .
" 费伦斯 摇晃 他的 头 忧郁地 .

费伦斯沮丧地摇了摇头。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət][ðə; ði] [pə'tɪʃənz] [wɜːr; wər] [sent] [wiːks] [ə'goʊ] ,
" That may be , " he said ; " but the petitions were sent weeks ago ,
" 那 可能 是 , " 他 说 ; " 但 这 请愿书 是 发送 周 前 ,

"也许是这样，"他说，"但请愿书是几周前寄出的。"

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][saɪn][frʌm; frəm][lɔːrd] [haʊ] .
and there's no sign from Lord Howe .
和 有 不 符号 从 主 豪 .

豪勋爵那边没有任何消息。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [bæθ] [fɔːr; fər] [gaʊt] .
He was at Bath for gout .
他 曾是 在 洗澡 为了 痛风 .

他当时在巴斯治疗痛风。

[maɪ][aɪ'diːə][ɪz][hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl] [kə'mændɪŋ] [æt; ət] ['pɔːrtsməθ] ,
My idea is he referred them to the admiral commanding at Portsmouth ,
我的 主意 是 他 指 他们 到 这 上将 指挥 在 朴茨茅斯 ,

我的想法是，他把他们介绍给了驻扎在朴茨茅斯的海军上将。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [kən'spɪrəsi] — [frentʃ] ['soʊʃəlɪz(ə)m]
and was told that behind the whole thing is conspiracy — French socialism
和 曾是 讲述 那 在后面 这 所有的 事物 是 阴谋 — 法语 社会主义
[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːlətɪks] .
and English politics .
和 英语 政治 .

有人告诉我，这一切背后都有阴谋——法国社会主义和英国政治。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][ðeəz; ðəz][noʊ] [frentʃ] ['eɪdʒənt][ɪn][ðə; ði] [fliːt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər]

I	give	you	my	word	there's	no	French	agent	in	the	fleet	,	and	if	there
我	给	你	我的	单词	有	不	法语	代理人	在	这	舰队	,	和	如果	那里

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

我向你保证，舰队里没有法国特工，如果有的话，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eni] [ɪ'fekt] .

it	wouldn't	have	any	effect	.
它	不会	有	任何	影响	.

它不会产生任何影响。

['aʊər; ɑːr][menz]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][ɑːr; ər][nɑːt] [nuː] .

Our	men's	grievances	are	not	new	.
我们的	男士	不满	是	不是	新的	.

我们男人们的不满由来已久。

[ðeə(r)] [æz; əz][oʊld][æz; əz] ['krɔmwel] .

They're	as	old	as	Cromwell	.
它们是	作为	老的	作为	克伦威尔	.

它们和克伦威尔一样古老。

" ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [flæʃt] ['ɪntuː] - [feɪs] .

"	Suddenly	a	light	of	suspicion	flashed	into	Ferens's	face	.
"	突然	一个	光	的	怀疑	闪光灯	进入	-	脸	.

“突然，费伦斯的脸上闪过一丝怀疑的神色。”

" [jʊə(r)] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

"	You're	with	us	,	aren't	you	?
"	你是	和	我们	,	不是	你	?

“你是和我们一起的，对吧？”

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [rɔŋz] [wiːv] ['sʌfərd] , [ænd; ənd] [haʊ] [bæd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] !

You	see	the	wrongs	we've	suffered	,	and	how	bad	it	all	is	!
你	看	这	错误	我们已经	遭受	,	和	如何	坏的	它	全部	是	!

你看到了我们遭受的不公，以及这一切有多么糟糕！

[jet] [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

Yet	you	haven't	been	on	a	voyage	with	us	.
然而	你	还没有	到过	在	一个	航程	和	我们	.

然而，你还没有和我们一起航行过。

[juːv] ['oʊnli]['teɪstɪd][ðə; ði][laɪf][ɪn] ['hɑːrbər] .

You've	only	tasted	the	life	in	harbour	.
你已经	仅有的	尝过	这	生活	在	港口	.

你只是体验了港口生活的一部分。

[gʊd] [gɑːd] , [ðɪs] [laɪf][ɪz] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][æt; ət] [siː] !

Good	God	,	this	life	is	heaven	to	what	we	have	at	sea	!
好的	上帝	,	这	生活	是	天堂	到	什么	我们	有	在	海	!

我的天哪，这种生活简直就是天堂，跟我们在海上的生活比起来简直太糟糕了！

[wiː; wi][dəunt][maɪnd][ðə; ði] ['faɪtɪn] - .

We	don't	mind	the	fightin	'	.
我们	不	头脑	这	战斗	-	.

我们不介意打架。

[wiːd] ['ræðər] [faɪt] [ðæn; ðən] [iːt] .

We'd	rather	fight	than	eat	.
我们会	相当	斗争	比	吃	.

我们宁愿打架也不愿吃饭。

" [æn; ən]['i:v(ə)l][grɪn] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" An evil grin covered his face for a minute .
" 一个 邪恶的 咧嘴笑 涵盖 他的 脸 为了 一个 分钟 .

"他脸上露出了一丝邪恶的笑容，持续了一分钟。"

" [jes] , [wi:d] ['ræðər] [faɪt] [ðæn; ðən] [i:t] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [stʌf] [wi:; wi][get][tu:; tə] [i:t] [ɪz] ['hɛlz] [brɔɪl] ,
" Yes , we'd rather fight than eat , for the stuff we get to eat is hell's broil ,
" 是的 , 我们会 相当 斗争 比 吃 , 为了 这 东西 我们 得到 到 吃 是 地狱的 烤 ,

"是的，我们宁愿战斗也不愿吃饭，因为我们能吃到的东西简直就是地狱里的肉汁。"

[gɑ:d] [noʊz] !
God knows !
上帝 知道 !

天晓得!

[dɪd][ju:; jʊ]['evər] [θɪŋk] [wʌt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪlər][ɪz] ,
Did you ever think what the life of the sailor is ,
做过 你 曾经 思考 什么 这 生活 的 这 水手 是 ,

你有没有想过水手的生活是什么样的?

[ðæt] [swɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ][mæst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][frɔ:st] ['fri:zɪn] - [hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] ,
that swings at the top of a mast with the frost freezin ' his very soul ,
那 摇摆 在 这 顶部 的 一个 桅杆 和 这 霜 冷冻 - 他的 非常 灵魂 ,

那东西在桅杆顶端摇摆，严寒冻住了他的灵魂。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['hi:z] [sloʊ] , ['oʊɪn] - [tu:; tə][ðə; ði][koʊld] , [gets] ['twenti] ['læʃɪz] [fɔ:r; fər][nɑ:t]['bi:n]
and because he's slow , owin ' to the cold , gets twenty lashes for not bein
和 因为 他是 慢的 , 欧文 - 到 这 寒冷的 , 获得 二十 睫毛 为了 不是 是
- ['kwɪkər] ?
' quicker ?
- 更快 ?

因为天气寒冷，他动作慢，所以被鞭打二十下?

[wel] , [aɪv] [si:n] [ðæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd] [saɪt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
Well , I've seen that , and a bad sight it is .
出色地 , 我已经 已见 那 , 和 一个 坏的 视线 它 是 .

嗯，我见过那景象，确实很糟糕。

[dɪd][ju:; jʊ]['evər] [si:] [ə; eɪ][mæn] [flo:gɪd] ?
Did you ever see a man flogged ?
做过 你 曾经 看 一个 男人 鞭打 ?

你见过男人被鞭打吗?

[ˌaɪ 'ti:] [eint] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] .
It ain't a pretty sight .
它 不是 一个 漂亮的 视线 .

这景象真不好看。

[fɜ:rst][ðə; ði] [bæk] [teɪks] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] [laɪk][ə; eɪ] [dæmd] ['wɑ:ʃbɔ:rd] ,
First the back takes the click of the whip like a damned washboard ,
第一的 这 后退 需要 这 点击 的 这 鞭 喜欢 一个 该死的 搓板 ,

首先，背部像该死的搓衣板一样承受着鞭子的抽打声。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [raɪz][ænd; ənd][goʊ]['pɜ:rp(ə)l][ænd; ənd] [red] ,
and you see the ridges rise and go purple and red ,
和 你 看 这 山脊 上升 和 去 紫色的 和 红色的 ,

你会看到山脊隆起，变成紫色和红色，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [breθ] [nɑːkt] [kliːn] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['evri] [bloʊ]

and	the	man	has	his	breath	knocked	clean	out	of	him	with	every	blow
和	这	男人	有	他的	气息	敲门	干净的	出去	的	他	和	每一个	吹

.

:

.

每一次重击都让那人喘不过气来。

['nɪrli] ['evri] [stroʊk] [teɪks] [ɔːf][ðə; ði][skɪn][ænd; ənd] [drɔːz] [ðə; ði] [blʌd] ,

Nearly	every	stroke	takes	off	the	skin	and	draws	the	blood	,
几乎	每一个	中风	需要	离开	这	皮肤	和	平局	这	血	,

几乎每一次击打都会撕裂皮肤并带走血液。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [bæk] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [ʌv; əv]['mɜːrdər] .

and	a	dozen	will	make	the	back	a	ditch	of	murder	.
和	一个	打	将要	制作	这	后退	一个	沟	的	谋杀	.

十几个人就能把后院变成杀人沟。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪpər] ['stɑːps] , [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['læʃɪz] , [fiːlz] [ðem; ðəm]['tendər] [laɪk] ,

Then	the	whipper	stops	,	looks	at	the	lashes	,	feels	them	tender	like	,
然后	这	鞭子	停止	,	看起来	在	这	睫毛	,	感觉	他们	投标	喜欢	,

然后鞭子停了下来，看着鞭子，感觉它们像……一样柔软。

[ænd; ənd][aʊt][ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ə'gen] .

and	out	and	down	it	comes	again	.
和	出去	和	向下	它	来	再次	.

然后它又出来又下来了。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [bæk] [ɪz] [rɪdʒd] [ænd; ənd] ['skaːd] , [ðə; ði] [fleʃ] , [ðæt] [lʊkt] [kliːn] [ænd; ənd]

When	all	the	back	is	ridged	and	scarred	,	the	flesh	,	that	looked	clean	and
什么时候	全部	这	后退	是	脊状的	和	疤痕	,	这	肉	,	那	看起来	干净的	和

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

当背部布满隆起的脊状突起和疤痕时，原本看起来干净美丽的肌肤就消失了。

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['blʌdi] [mæs] .

becomes	a	bloody	mass	.
变成	一个	血腥	大量的	.

变成一团血肉模糊的东西。

[sʌm; səm][men][get][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['læʃɪz] , [ænd; ənd] [ðæts] ['tɔːrtʃər] [ænd; ənd] [deθ] .

Some	men	get	a	hundred	lashes	,	and	that's	torture	and	death	.
一些	男人	得到	一个	百	睫毛	,	和	那就是	酷刑	和	死亡	.

有些男人会被鞭打一百下，那是一种酷刑，甚至会致命。

" [ə; eɪ][mæn][aɪ] [nuː] [wʌz; wəz] [floːgɪd] [toʊld][ˌem 'iː][wʌns] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fleʃ]

"	A	man	I	knew	was	flogged	told	me	once	that	the	first	blow	made	his	flesh
"	一个	男人	我	知道	曾是	鞭打	讲述	我	一次	那	这	第一的	吹	制成	他的	肉

['kwɪvər][ɪn] ['evri] [nɜːrv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][toʊ] - [neɪlz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] - [neɪlz] ,

quiver	in	every	nerve	from	his	toe	-	nails	to	his	finger	-	nails	,
颤动	在	每一个	神经	从	他的	脚趾	-	指甲	到	他的	手指	-	指甲	,

“我认识的一个曾被鞭打过的人告诉我，第一鞭打下来，他从脚趾甲到手指甲的每一根神经都颤抖不已。”

[ænd; ənd] [stʌŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [naɪf] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

and	stung	his	heart	as	if	a	knife	had	gone	through	his	body	.
和	被蜇了	他的	心	作为	如果	一个	刀	有	已消失	通过	他的	身体	.

那感觉就像一把刀刺穿了他的身体，令他心如刀绞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ægəni][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [stroʊk][wʌz; wəz]

There	was	agony	in	his	lungs	,	and	the	time	between	each	stroke	was
那里	曾是	痛苦	在	他的	肺	,	和	这	时间	之间	每个	中风	曾是

['terəb(ə)l] ,

terrible	,
糟糕的	,

他的肺部剧痛难忍，每次中风之间的间隔时间都非常难熬。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][nekst] [keɪm] [tuː] [suːn] .

and	yet	the	next	came	too	soon	.
和	然而	这	下一个	来了	也	很快	.

然而，下一次打击来得太快了。

[hiː; hi] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , ['læsəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

He	choked	with	the	blood	from	his	tongue	,	lacerated	with	his	teeth	,
他	窒息	和	这	血	从	他的	舌头	,	撕裂	和	他的	牙齿	,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,

and	from	his	lungs	,
和	从	他的	肺	,

他被舌头上的血呛住了，血是从牙齿撕裂的舌头和肺部流出来的。

[ænd; ənd] [went] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

and	went	black	in	the	face	.
和	去	黑色的	在	这	脸	.

脸色瞬间变黑。

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [bæk] .

I	saw	his	back	.
我	锯	他的	后退	.

我看到了他的背影。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['roʊstɪd] [miːt] ; [jet] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][hæd; həd] ['eɪti] [stroʊks] .

It	looked	like	roasted	meat	;	yet	he	had	only	had	eighty	strokes	.
它	看起来	喜欢	烤	肉	;	然而	他	有	仅有的	有	八十	笔画	.

看起来像烤肉；然而他只中了八十枪。

" [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] [ɑːr; ər][bæd] .

"	The	punishments	are	bad	.
"	这	惩罚	是	坏的	.

“这些惩罚太糟糕了。”

['rʌnɪn] - [ðə; ði] ['gɔːntlət] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Runnin	-	the	gauntlet	is	one	of	them	.
跑步	-	这	手套	是	一	的	他们	.

经历重重考验就是其中之一。

[iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɪz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['tæri] [roʊp] - [jɑːnz] , ['nɑːtɪd] [æt; ət]

Each	member	of	the	crew	is	armed	with	three	tarry	rope	-	yarns	,	knotted	at
每个	成员	的	这	全体人员	是	武装	和	三	焦油	绳索	-	纱线	,	打结的	在

[ðə; ði]['ɛndz] .

the	ends	.
这	结束	.

船员每人配备三根末端打结的焦油绳。

[ðen] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mæstər] - [æt; ət] - [ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɔːn] [sɔːrd] [ænd; ənd] [tuː] ['kɔːrpərəl]

Then	between	the	master	-	at	-	arms	with	a	drawn	sword	and	two	corporals
然后	之间	这	掌握	-	在	-	武器	和	一个	绘制	剑	和	二	下士

[wɪð; wɪθ] [drɔːn] [swɔːdz][bɪ'haɪnd] ,

with	drawn	swords	behind	,
和	绘制	剑	在后面	,

然后，在手持拔剑的军士长和身后两名同样手持拔剑的下士之间，

[ðə; ði] [θiːf] , [strɪpt] [tuː; tə][ðə; ði][weɪst] , [ɪz] [pleɪst] .

the	thief	,	stripped	to	the	waist	,	is	placed	.
这	贼	,	脱衣舞	到	这	腰部	,	是	放置	.

小偷被剥去上衣，放了起来。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz]['stɑːrtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['boʊtsweɪnz] [meit] ['gɪvɪn] - [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['læʃɪz] .

The	thing	is	started	by	a	boatswain's	mate	givin	'	him	a	dozen	lashes	.
这	事物	是	开始	经过	一个	水手长的	伴侣	给予	-	他	一个	打	睫毛	.

事情的起因是一名水手长助手给了他十二鞭子。

[ðen] ['hiːz] ['sloʊli] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði]['dʌb(ə)l] [laɪn][ʌv; əv][men] , [huː] [flɑːg][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]

Then	he's	slowly	marched	down	the	double	line	of	men	,	who	flog	him	as	he
然后	他是	缓慢地	行军	向下	这	双倍的	线	的	男人	,	WHO	鞭打	他	作为	他

['paːsiz] ,

passes	,
通过	,

然后他被缓缓押着走过两排人马，这些人边走边鞭打他。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ə'nʌðər] [doʊs][ʌv; əv][ðə; ði]

and	at	the	end	of	the	line	he	receives	another	dose	of	the
和	在	这	结尾	的	这	线	他	接收	其他	剂量	的	这

[kæt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [meit] .

cat	from	the	boatswain's	mate	.
猫	从	这	水手长的	伴侣	.

到了船尾，他又从水手长那里得到了一剂猫药。

[ðə; ði] [pʊr] ['dɛvəlz]['bɑːdi][ænd; ənd] [hed] [ɑːr; ər] [fleɪd] ,

The	poor	devil's	body	and	head	are	flayed	,
这	贫穷的	魔鬼的	身体	和	头	是	剥皮	,

可怜的家伙的身体和头颅都被剥了皮，

[ænd; ənd]['hiːz] [sent][tuː; tə]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] [rʌbd] [wɪð; wɪθ][braɪn] [tɪl] ['hiːz] [hiːld] .

and	he's	sent	to	hospital	and	rubbed	with	brine	till	he's	healed	.
和	他是	发送	到	医院	和	摩擦	和	盐水	直到	他是	已治愈	.

然后他被送往医院，用盐水擦拭直到痊愈。

" [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]['hɔːrəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ɪz] ['flɑːgɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fliːt] .

"	But	the	most	horrible	of	all	is	flogging	through	the	fleet	.
"	但	这	最多	可怕	的	全部	是	鞭笞	通过	这	舰队	.

“但最可怕的莫过于鞭打整个舰队。”

[ðæts] ['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] [strɪkɪn] - [æn; ən]['ɑːfɪsər] , [ɔːr]['traɪɪn] - [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

That's	given	for	strikin	'	an	officer	,	or	tryin	'	to	escape	.
那就是	给定	为了	打击	-	一个	官	,	或者	尝试	-	到	逃脱	.

这是对袭击警官或试图逃跑的人的处罚。

[its] [ə; eɪ] - - [θɪŋ] .

It's	a	sickenin	'	thing	.
它是	一个	-	-	事物	.

真令人作呕。

[ðə; ði]['vɪktɪm][ɪz] [læʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪsts] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæpstən] - [bɑːr][ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps] [lɔːŋ] - [boʊt] ,

The	victim	is	lashed	by	his	wrists	to	a	capstan	-	bar	in	the	ship's	long	-	boat	,
这	受害者	是	鞭打	经过	他的	手腕	到	一个	绞盘	-	酒吧	在	这	船的	长的	-	船	,

受害者的手腕被绑在船上长艇的绞盘杆上。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʃɪps] ['boʊts][ɑːr; ər] ['loʊɝd] ['ɔːlsoʊ] ,

and	all	the	ship's	boats	are	lowered	also	,
和	全部	这	船的	船	是	降低	还	,

船上的所有救生艇也都放下来了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʃɪp] [ɪn] ['hɑːrbər] [sendz] [ə; eɪ] [boʊt] [mænd] [baɪ] [mə'riːnz] [tuː; tə] [ə'tend] .

and	each	ship	in	harbour	sends	a	boat	manned	by	marines	to	attend	.
和	每个	船	在	港口	发送	一个	船	有人值守	经过	海军陆战队	到	出席	.

港口内的每艘船都会派出一艘由海军陆战队员驾驶的小艇前往支援。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mæstər] - [æt; ət] - [ɑːrmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['sɜːrdʒən] , [ðə; ði] [boʊt] [ɪz] [kæst] [ɔːf] .

Then	,	with	the	master	-	at	-	arms	and	the	ship's	surgeon	,	the	boat	is	cast	off	.
然后	,	和	这	掌握	-	在	-	武器	和	这	船的	外科医生	,	这	船	是	投掷	离开	.

然后，在军械长和船上外科医生的陪同下，小艇被解缆起航。

[ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [meit] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] [flɑːgɪn] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] ['roʊz; 'raʊz] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hæf] - ['mɪnɪt] [bel] ,

The	boatswain's	mate	begins	the	floggin	'	,	and	the	boat	rows	away	to	the	half	-	minute	bell	,
这	水手长的	伴侣	开始	这	鞭笞	-	,	和	这	船	行	离开	到	这	一半	-	分钟	钟	,

水手长开始鞭打，船划向半分钟的钟声响起的地方。

[ðə; ði] ['drʌmər] ['biːtɪn] - [ðə; ði] [roʊgz] [mɑːrtʃ] .

the	drummer	beatin	'	the	rogue's	march	.
这	鼓手	殴打	-	这	流氓的	行进	.

鼓手为流氓敲响了进行曲。

[frʌm; frəm] [ʃɪp] [tuː; tə] [ʃɪp] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt] [goʊz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [flɑːgɪn] - [ɪz] [rɪ'piːtɪd] .

From	ship	to	ship	the	long	-	boat	goes	,	and	the	punishment	of	floggin	'	is	repeated	.
从	船	到	船	这	长的	-	船	去	,	和	这	惩罚	的	鞭笞	-	是	重复	.

长艇从一艘船运送到另一艘船，鞭笞的惩罚也随之重复。

[ɪf] [hiː; hi] [feɪnts] , [hiː; hi] [gets] [waɪn] [ɔːr] [rʌm] , [ɔːr] [ɪz] ['teɪkən] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] .

If	he	faints	,	he	gets	wine	or	rum	,	or	is	taken	back	to	his	ship	to	recover	.
如果	他	晕倒	,	他	获得	葡萄酒	或者	朗姆酒	,	或者	是	已采取	后退	到	他的	船	到	恢复	.

如果他晕倒了，就会给他葡萄酒或朗姆酒，或者被送回船上休养。

[wen] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz] [hiːld] [hiː; hi] [goʊz] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sentəns] .

When	his	back	is	healed	he	goes	out	to	get	the	rest	of	his	sentence	.
什么时候	他的	后退	是	已治愈	他	去	出去	到	得到	这	休息	的	他的	句子	.

等他的背伤痊愈后，他就出去继续服完剩余的刑期。

['veri] [fjuː] ['evər] [lɪv; laɪv] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [its] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

Very	few	ever	live	through	it	,	or	if	they	do	it's	only	for	a	short	time	.
非常	很少	曾经	居住	通过	它	,	或者	如果	他们	做	它是	仅有的	为了	一个	短的	时间	.

极少有人能活过那段时期，即使活下来，也只是很短暂的时间。

[ðeid] ['betər] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] - [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .

They'd	better	have	taken	the	hangin	'	that	was	the	alternative	.
他们会	更好的	有	已采取	这	悬挂	-	那	曾是	这	选择	.

他们最好还是接受绞刑，那是另一种选择。

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [kɔːrps] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [bæk] [ber] [ʌv; əv] [fleʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊn] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [læst] ['læʃɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sentəns] ,

Even	a	corpse	with	its	back	bare	of	flesh	to	the	bone	has	received	the	last	lashes	of	a	sentence	,
甚至	一个	尸体	和	它是	后退	裸	的	肉	到	这	骨	有	已收到	这	最后的	睫毛	的	一个	句子	,

即使是背部皮开肉绽、露出白骨的尸体，也已经遭受了死刑的最后一鞭。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] ['berid] [ɪn][ðə; ði][mʌd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:r] [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəmoʊni] .

and	was	then	buried	in	the	mud	of	the	shore	with	no	religious	ceremony	.
和	曾是	然后	埋葬	在	这	泥	的	这	支撑	和	不	宗教	仪式	.

然后被埋在了岸边的淤泥里，没有举行任何宗教仪式。

" [maɪnd][ju:; jʊ] , [ðeəz; ðəz]['meni][ə; eɪ][mæn][gets]['fɪfti] ['læʃɪz] [ðæt][dəunt] [dɪ'zɜ:rv] [ðem; ðəm] .

"	Mind	you	,	there's	many	a	man	gets	fifty	lashes	that	don't	deserve	them	.
"	头脑	你	,	有	许多	一个	男人	获得	五十	睫毛	那	不	应得	他们	.

“请注意，有很多男人被鞭打五十下，但他们并不该受到这样的惩罚。”

[ðeəz; ðəz]['meni] [men][ɪn][ðə; ði] [fli:t] [ðæts] [stɜ:rd] [tu:; tə]['æŋgər][æt; ət] [ɪl] - ['tri:tmənt] , [ʌn'tɪl]

There's	many	men	in	the	fleet	that's	stirred	to	anger	at	ill	-	treatment	,	until
有	许多	男人	在	这	舰队	那就是	搅拌	到	愤怒	在	患病的	-	治疗	,	直到

[naʊ] , [ɪn] [ði:z] [deɪz] ,

now	,	in	these	days	,
现在	,	在	这些	天	,

舰队中许多官兵因遭受虐待而义愤填膺，直到现在，在如今这个时代，

[ðə; ði] [hoʊl] [lɑ:t][ɪz] ['redi] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [θɪŋ] [θru:] — [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [θɪŋ] [θru:] —

the	whole	lot	is	ready	to	see	the	thing	through	—	to	see	the	thing	through	—
这	所有的	很多	是	准备好	到	看	这	事物	通过	—	到	看	这	事物	通过	—

[baɪ]['hev(ə)n] [ænd; ənd][baɪ] [hel] !

by	heaven	and	by	hell	!
经过	天堂	和	经过	地狱	!

所有人都准备好把这件事做完——以天上和地狱的名义，把这件事做完！

" [ðə; ði] ['pɑ:kmɑ:rkt] [feɪs] [hæd; həd]['teɪkən][ɑ:n][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] ['gæstli] ['fɜ:rvər] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:]

"	The	pockmarked	face	had	taken	on	an	almost	ghastly	fervour	,	until	it
"	这	麻	脸	有	已采取	在	一个	几乎	阴森	热情	,	直到	它

[lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'stɔ:rtɪd] [kɑ:r'tu:n] - [vɪn'dɪktɪv] ,

looked	like	a	distorted	cartoon	-	vindictive	,
看起来	喜欢	一个	扭曲	卡通片	-	报复心强的	,

“那张满是麻子的脸呈现出一种近乎恐怖的狂热，直到看起来像一个扭曲的卡通形象——充满报复心。”

[fə'nætɪkl] ; [bʌt; bət]['daɪk] , [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv]['trædʒədi] ,

fanatical	;	but	Dyck	,	on	the	edge	of	the	river	of	tragedy	,
狂热的	;	但	戴克	,	在	这	边缘	的	这	河	的	悲剧	,

狂热的；但戴克，却站在悲剧之河的边缘，

[wʌz; wəz][nɑ:t] ['redi] [tu:; tə][lu:z] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

was	not	ready	to	lose	himself	in	the	stream	of	it	.
曾是	不是	准备好	到	失去	他自己	在	这	溪流	的	它	.

他还没准备好让自己迷失在它的洪流中。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd][ðə; ði] [ʃɪp] [hi:; hi][felt][ə; eɪ][stɜ:r][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [hi:; hi]

As	he	looked	round	the	ship	he	felt	a	stir	of	excitement	like	nothing	he
作为	他	看起来	圆形的	这	船	他	毛毡	一个	搅拌	的	激动	喜欢	没有什么	他

[hæd; həd]['evər] [noʊn] ,

had	ever	known	,
有	曾经	已知	,

他环顾四周，看到船上的景象，顿时感到一阵前所未有的兴奋。

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [men][wɜ:r; wər][baɪ]['neɪtʃər]

though	he	had	been	brought	up	in	a	country	where	men	were	by	nature
尽管	他	有	到过	带来	向上	在	一个	国家	在哪里	男人	是	经过	自然

[ˌrɛvə'lu:ʃənɪsts] ,

revolutionists	,
革命者	,

虽然他成长在一个男人天生就是革命者的国家，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [sɔːrd] [wʌz; wəz][æz; əz]['ɔːf(ə)n][ˌaʊt'saɪd][æz; əz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['skæbərd] .

and	where	the	sword	was	as	often	outside	as	inside	the	scabbard	.
和	在哪里	这	剑	曾是	作为	经常	外部	作为	里面	这	刀鞘	.

而且剑经常既在剑鞘外，也在剑鞘内。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪpbɔːrd] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]

There	was	something	terrible	in	a	shipboard	agitation	not	to	be	found	in	a
那里	曾是	某物	糟糕的	在	一个	船上	搅动	不是	到	是	成立	在	一个

[lænd] - ['raɪzɪŋ] .

land	-	rising	.
土地	-	上升	.

船上发生的骚乱中蕴含着陆地骚乱所不具备的可怕之处。

[ɑːn][lænd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv]['oʊpən] ['kʌntri] , [wɪð; wɪθ] [wʊdz] [ænd; ənd]

On	land	there	were	a	thousand	miles	of	open	country	,	with	woods	and
在	土地	那里	是	一个	千	英里	的	打开	国家	,	和	树林	和

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

陆地上有千里开阔的乡村，遍布树林和房屋。

[keivz] [ænd; ənd] [klɪfs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [men][kʊd; kəd] [fliː] [fɔːr; fər]['haɪdɪŋ] ;

caves	and	cliffs	,	to	which	men	could	flee	for	hiding	;
洞穴	和	悬崖	,	到	哪个	男人	可以	逃跑	为了	隐藏	;

洞穴和悬崖，人们可以逃到那里躲藏；

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [rɪ'beljən] [wʌz; wəz] [les] ['dɑːmɪnənt] .

and	the	danger	of	rebellion	was	less	dominant	.
和	这	危险	的	叛乱	曾是	较少的	主导的	.

叛乱的危险性有所降低。

[æt; ət] [siː] , [ə; eɪ] [rɪ'beljən] [wʌz; wəz][laɪk][sʌm; səm] ['biːstli] ['strʌg(ə)l] [ɪn][wʌn] [ruːm] ,

At	sea	,	a	rebellion	was	like	some	beastly	struggle	in	one	room	,
在	海	,	一个	叛乱	曾是	喜欢	一些	兽	斗争	在	一	房间	,

在海上，叛乱就像在一个房间里发生的一场野兽般的搏斗。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌevər'læstɪŋ] ['nʌθɪŋnəs] .

beyond	the	walls	of	which	was	everlasting	nothingness	.
超过	这	墙壁	的	哪个	曾是	永恒	虚无	.

墙外是永恒的虚无。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fɔːt] [aʊt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [mæn][tuː; tə][mæn] [wɪ'ðɪn]

The	thing	had	to	be	fought	out	,	as	it	were	,	man	to	man	within
这	事物	有	到	是	战斗	出去	,	作为	它	是	,	男人	到	男人	之内

[fɔːr] [wɔːlz] ,

four	walls	,
四	墙壁	,

这件事必须通过一对一的较量来解决，在四面墙内，必须有人挺身而出。

[ænd; ənd][gɑːd][help][ðə; ði] ['wikər] !

and	God	help	the	weaker	!
和	上帝	帮助	这	较弱	!

愿上帝保佑弱者！

" [haʊ] ['meni] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] [fliːt] [ɑːr; ər][swɔːrn][tuː; tə] [ðɪs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ?

"	How	many	ships	in	the	fleet	are	sworn	to	this	agitation	?
"	如何	许多	船舶	在	这	舰队	是	宣誓	到	这	搅动	?

“舰队中有多少艘舰艇效忠于这种煽动行为？”

" ['daɪk] [æskt] ['prez(ə)ntli] .

"	Dyck	asked	presently	.
"	戴克	问	目前	.

戴克立即问道。

" ['evri] [wʌn] .
" Every one .
" 每一个 一 .

"每个人。

[its] [bɪn] [laɪk][ə; eɪ] [spred] [ʌv; əv][ɪn'fekʃ(ə)n] ; [its] ['entərd] [æt; ət] ['evri] [dɔ:r] , [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv]
It's been like a spread of infection ; it's entered at every door , looked out of
它是 到过 喜欢 一个 传播 的 感染 ; 它是 进入 在 每一个 门 , 看起来 出去 的
['evri] ['wɪndoʊ] .
every window .
每一个 窗户 .

这就像传染病的蔓延；它从每一扇门进入，从每一扇窗户向外窥视。

[ɔ:l][ðə; ði] [ʃɪps] [ɑ:r; ər][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['twenti] - [sɪks] - ['hʌndrəd] - ['tʌnər] [tu:; tə][ðə; ði]
All the ships are in it , from the twenty - six - hundred - tonners to the
全部 这 船舶 是 在 它 , 从 这 二十 - 六 - 百 - 吨位 到 这
['lɪt(ə)l][faɪv] - ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['fɪfti] - ['tʌnər] .
little five - hundred - and - fifty - tonners .
小的 五 - 百 - 和 - 五十 - 吨位 .

从2600吨级的大船到550吨级的小船，所有的船都在里面。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['deligits] .
Besides , there are the Delegates .
除了 , 那里 是 这 代表们 .

此外，还有代表们。

" [hi:; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [ði:z] [læst][wɜ:rdz] .
" He lowered his voice as he used these last words .
" 他 降低 他的 嗓音 作为 他 用过的 这些 最后的 字 .

他说完最后几句话时，声音都低了下来。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " ['daɪk] ['ænsər] , [ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['ri:əli] [noʊ] .
" Yes , I know , " Dyck answered , though he did not really know .
" 是的 , 我 知道 , " 戴克 回答 , 尽管 他 做过 不是 真的 知道 .

"是的，我知道，"迪克回答道，尽管他其实并不真正了解。

" [bʌt; bət] [hu:] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] ? "
" But who is at the head ? "
" 但 WHO 是 在 这 头 ? "

但谁是领导者呢?

" [waɪ] , [æz; əz][boʊld][ə; eɪ][mæn][æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] — ['ritʃəd] ['pɑ:kə] , [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] .
" Why , as bold a man as can be — Richard Parker , an Irishman .
" 为什么 , 作为 大胆的 一个 男人 作为 能 是 — 理查德 帕克 , 一个 爱尔兰人 .

"为什么呢？他可是个胆大包天的人——理查德·帕克，一个爱尔兰人。"

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['dʒu:niər]['neɪv(ə)l]['ɑ:fɪsər] , [ænd; ənd][left][ðə; ði]['neɪvi][ænd; ənd][went]['ɪntu:]
He was once a junior naval officer , and left the navy and went into
他 曾是 一次 一个 初级 海军 官 , 和 左边 这 海军 和 去 进入
['bɪznəs] ;
business ;
商业 ;

他曾是一名海军初级军官，后来离开海军，转行经商；

[naʊ] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] - , [ænd; ənd] [li:dz] [ðə; ði]['mju:təni] .
now he is a quotaman , and leads the mutiny .
现在 他 是 一个 - , 和 线索 这 兵变 .

现在他成了配额兵，领导了叛乱。

[let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ən'les] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] ['ænsər] [tu:; tə] [wʌt] [wi:; wi][dɪ'mænd] ,
Let me tell you that unless there's a good round answer to what we demand ,
让 我 告诉 你 那 除非 有 一个 好的 圆形的 回答 到 什么 我们 要求 ,

让我告诉你，除非我们提出的要求能有一个令人满意的全面解决方案，

[ðə; ði][nəuə] - [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
the Nore fleet'll have it out with the government .
这 诺尔 - 有 它 出去 和 这 政府 .

诺尔舰队将与政府展开一场较量。

['hiːz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kærəktər] , [ɪz] ['ritʃəd] ['pɑːkə] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [stænd][baɪ][hɪm; ɪm] . "
He's a man of character , is Richard Parker , and the fleet'll stand by him . "
他是 一个 男人 的 特点 , 是 理查德 帕克 , 和 这 - 站立 经过 他 . "

理查德·帕克是个有担当的人，舰队会支持他。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['daɪk] .
" How long has he been at it ? " asked Dyck .
" 如何 长的 有 他 到过 在 它 ? " 问 戴克 .

"他干了多久了？"迪克问道。

" [oʊ] , [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] !
" Oh , weeks and weeks !
" 哦 , 周 和 周 !

"哦，好几周啊！"

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ɔːl] [kʌm] [æt; ət][wʌns] , [ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
It doesn't all come at once , the grip of the thing .
它 不 全部 来 在 一次 , 这 紧握 的 这 事物 .

它不会一下子就抓住那个东西。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][æt; ət] ['spɪtˌhɛd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [raɪt] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [naʊ] [its] ['wəːkin] -
[æt; ət][ðə; ði][nəuə] ,
It began at Spithead , and it worked right there ; and now it's workin ' at the Nore ,
它 开始 在 喷火头 , 和 它 工作 正确的 那里 ; 和 现在 它是 工作 - 在 这 诺尔 ,

它始于斯皮特黑德，并在那里取得了成功；现在它在诺尔也同样有效。

[ænd; ənd] ['itl] [wɜːrk][ænd; ənd][wɜːrk][ʌn'tɪl][ðer; ðər]['iznt][ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðer; ðər]['iznt][ə; eɪ][mæn]
and it'll work and work until there isn't a ship and there isn't a man
和 它将 工作 和 工作 直到 那里 不是 一个 船 和 那里 不是 一个 男人
[ðæt][wəʊnt][biː; bi][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['deligits] .
that won't be behind the Delegates .
那 惯于 是 在后面 这 代表们 .

它会一直奏效，直到没有船，也没有人会站在代表们身后为止。

[lʊk] .
Look .
看 .

看。

[hæf][ðə; ði] ['siːmən] [ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] [hæv; həv]['teɪstɪd][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒeɪl] ;
Half the seamen on this ship have tasted the inside of a jail ;
一半 这 海员 在 这 船 有 尝过 这 里面 的 一个 监狱 ;

这艘船上有一半的水手都坐过牢；

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] - [gæŋ] ,
and the rest come from the press - gang ,
和 这 休息 来 从 这 按 - 帮派 ,

其余的则来自强征入伍。

[ænd; ənd] [wɒts] [left][ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði] ['rægɪd] ['ɛndz][ʌv; əv] [striːt] ['kɔːrnərz] .
and what's left are just the ragged ends of street corners .
和 是什么 左边 是 只是 这 破烂不堪 结束 的 街道 角落 .

剩下的只有街角破败不堪的残垣断壁。

[bʌt; bət] " — [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][mæn] [druː] [hɪm'self] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] — " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]

But	"	—	and	here	the	man	drew	himself	up	with	a	flush	—	"	but	there's
但	"	—	和	这里	这	男人	画	他自己	向上	和	一个	冲洗	—	"	但	有

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] ['wʊdnt] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði][læst][gæsp][ʌv; əv] [breθ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['neɪvi]

none	of	us	that	wouldn't	fight	to	the	last	gasp	of	breath	for	the	navy
没有任何	的	我们	那	不会	斗争	到	这	最后的	喘气	的	气息	为了	这	海军

[ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæz; həz] [seɪld] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

that	since	the	days	of	Elizabeth	has	sailed	at	the	head	of	all	the	world	.
那	自从	这	天	的	伊丽莎白	有	航行	在	这	头	的	全部	这	世界	.

但是——”说到这里，他脸红了，挺直了身子——“但是我们当中没有人会不为海军战斗到最后一刻，自伊丽莎白时代以来，海军就一直引领着全世界的潮流。”

[dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [miːn] [hɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] [fliːt] .

Don't	think	we	mean	harm	to	the	fleet	.
不	思考	我们	意思是	伤害	到	这	舰队	.

不要以为我们有意伤害舰队。

[wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] .

We	mean	to	do	it	good	.
我们	意思是	到	做	它	好的	.

我们打算把它做好。

[ɔːl][wiː; wi][wɑːnt][ɪz] [ðæt] [ɪts]['mæstərz][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [wɪə(r)]['hjuːmən] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ;

All	we	want	is	that	its	masters	shall	remember	we're	human	flesh	and	blood	;
全部	我们	想	是	那	它是	大师	将	记住	是	人类	肉	和	血	;

我们只希望它的主人能够记住，我们是血肉之躯的人类；

[ðæt] [wɪə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [gʊd] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɑːn] [siː] [æz; əz][ɑːn][lænd] ;

that	we're	as	much	entitled	to	good	food	and	drink	on	sea	as	on	land	;
那	是	作为	很多	标题	到	好的	食物	和	喝	在	海	作为	在	土地	;

我们在海上和在陆地上一样，都有权享受美味的食物和饮料；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [wiː; wi] [rɪsk]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ʃed] ['aʊər; ɑːr] [blʌd] ,

and	that	,	if	we	risk	our	lives	and	shed	our	blood	,
和	那	,	如果	我们	风险	我们的	生活	和	棚	我们的	血	,

如果我们冒着生命危险，流尽鲜血，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [spɔɪlz] .

we	ought	to	have	some	share	in	the	spoils	.
我们	应该	到	有	一些	分享	在	这	战利品	.

我们理应分得一部分战利品。

[wɪə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌntri] [ænd; ənd][wɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] , [baɪ][gɑːd] ,

We're	a	great	country	and	we're	a	great	people	,	but	,	by	God	,
是	一个	伟大的	国家	和	是	一个	伟大的	人们	,	但	,	经过	上帝	,

我们是一个伟大的国家，我们是一个伟大的民族，但是，老天作证，

[wɪə(r)][nɑːt] [gʊd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] !

we're	not	good	to	our	own	!
是	不是	好的	到	我们的	自己的	!

我们对自己人都不好！

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ðer; ðər] .

Look	at	them	there	.
看	在	他们	那里	.

看看他们。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wer] ['seɪləz]

"	He	turned	and	waved	a	hand	to	the	bowels	of	the	ship	where	sailors
"	他	转向	和	挥手	一个	手	到	这	肠道	的	这	船	在哪里	水手们

['treɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][slɑːp] - ['selər] ,

traded	with	the	slop	-	sellers	,
交易	和	这	邋遢	-	卖家	,

他转身朝船舱深处挥了挥手，那里是水手们与卖泔水的小贩进行交易的地方。

[ɔːr] ['tʃæfəd] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] , [ɔːr][sæt][ɪn] [gruːps] [ænd; ənd] [sæŋ] ,

or	chaffered	with	women	,	or	sat	in	groups	and	sang	,
或者	摩擦	和	女性	,	或者	卫星	在	团体	和	唱	,

或者与妇女发生争执，或者聚在一起唱歌，

[ɔːr] [pleɪd] [rʌf] [geɪmz] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] ['vaɪt(ə)l] ['miːnɪŋ] ; [waɪl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn]

or	played	rough	games	which	had	no	vital	meaning	;	while	here	and	there	in
或者	玩	粗糙的	游戏	哪个	有	不	必不可少的	意义	;	尽管	这里	和	那里	在

[gruːps] ,

groups	,
团体	,

或者玩一些毫无实际意义的粗暴游戏；而零星地聚在一起，

[wɪð; wɪθ][hændz][dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] , [sʌm; səm][fə'nætiks] [dɪ'klerd] [ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lz] .

with	hands	gesticulating	,	some	fanatics	declared	their	principles	.
和	双手	做手势	,	一些	狂热分子	声明	他们的	原则	.

一些狂热分子一边比划着手势，一边宣扬他们的原则。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði][nəuə] [fliːt] [soʊ][fɑːr][wɜːr; wər] [ɪm'breɪst] [ɪn]

And	the	principles	of	every	man	in	the	Nore	fleet	so	far	were	embraced	in
和	这	原则	的	每一个	男人	在	这	诺尔	舰队	所以	远的	是	拥抱	在

[ðə; ði] [fɔːr] [wɜːrdz] — ['weɪdʒɪz] ,

the	four	words	—	wages	,
这	四	字	—	工资	,

迄今为止，诺尔舰队中每个人的原则都体现在四个字中——工资，

[fuːd] , [drɪŋk] , [praɪz] - ['mʌni] .

food	,	drink	,	prize	-	money	.
食物	,	喝	,	奖	-	钱	.

食物、饮料、奖金。

['prez(ə)ntli]['fɪərəns] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

Presently	Ferens	stopped	short	.
目前	费伦斯	停止	短的	.

费伦斯突然停了下来。

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

“听！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] ,

There	was	a	cry	from	the	ship's	side	not	far	away	,
那里	曾是	一个	哭	从	这	船的	边	不是	远的	离开	,

不远处船舷上传来一声喊叫。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['lɪt(ə)l] [bəːsts] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] .

and	then	came	little	bursts	of	cheering	.
和	然后	来了	小的	爆发	的	欢呼	.

然后，响起了一阵阵零星的欢呼声。

" [baɪ] ['hev(ə)n] , [its] [ðə; ði] ['deligits] ['kʌmɪn] - [hɪr] !
" By Heaven , it's the Delegates comin ' here !
" 经过 天堂 , 它是 这 代表们 即将到来 - 这里 !

"老天爷啊，是代表们来了！"

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[hi:; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [pɑ:m] , [æz; əz] [ðoʊ] [kə'mændɪŋ] ['saɪləns] , [waɪl] [hi:; hi] ['lisnd]
He held up a warning palm , as though commanding silence , while he listened
他 握住 向上 一个 警告 棕榈 , 作为 尽管 指挥 沉默 , 尽管 他 听着
[ɪn'tentli] .
intently .
专注地 .

他举起一只手掌，示意大家安静，同时认真地倾听。

" [jes] , [its] [ðə; ði] ['deligits] .
" Yes , it's the Delegates .
" 是的 , 它是 这 代表们 .

"是的，是代表们。"

[naʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [kraʊd] [ʌv; əv] ['si:mən] !
Now look at that crowd of seamen !
现在 看 在 那 人群 的 海员 !

瞧瞧那群水手！

" [hi:; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" He swung his hand towards the bowels of the ship .
" 他 摇摆 他的 手 向 这 肠道 的 这 船 .

他挥手指向船舱深处。

[skɔ:rz] [ʌv; əv] [men] [wɜ:r; wər] ['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ðer; ðər] [fi:t] .
Scores of men were springing to their feet .
得分 的 男人 是 弹簧 到 他们的 脚 .

数十名男子纷纷跳了起来。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [tʃɪrz] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔ:r] [nu:] ['feɪsɪz]
Presently there came a great shouting and cheers , and then four new faces
目前 那里 来了 一个 伟大的 喊叫 和 干杯 , 和 然后 四 新的 面孔
[ə'pɪrd] [ɑ:n] [dek] .
appeared on deck .
出现 在 甲板 .

随后传来一阵喧闹声和欢呼声，然后甲板上出现了四张新面孔。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd]
They were faces of intelligence , but one of them had the enlightened
他们 是 面孔 的 智力 , 但 一 的 他们 有 这 开明
[lʊk] [ʌv; əv] ['li:dərʃɪp] .
look of leadership .
看 的 领导 .

他们都面容睿智，但其中一人却带着领袖的睿智神态。

" [baɪ] ['dʒu:dəs] , [its] ['aʊər; ɑ:r] ['li:dər] , ['ritʃəd] ['pɑ:kə] ! " [dɪ'klerd] ['fɪərəns] .
" By Judas , it's our leader , Richard Parker ! " declared Ferens .
" 经过 犹大 , 它是 我们的 领导者 , 理查德 帕克 ! " 声明 费伦斯 .

"我的天哪，那是我们的领袖，理查德·帕克！"费伦斯喊道。

[wʌt] ['daɪk] [naʊ] [sɔ:] [wʌz; wəz] [gʊd] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
What Dyck now saw was good evidence of the progress of the agitation .
什么 戴克 现在 锯 曾是 好的 证据 的 这 进步 的 这 搅动 .

戴克现在看到的，正是这场运动取得进展的有力证据。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

There	were	officers	of	the	Ariadne	to	be	seen	,
那里	是	警官	的	这	阿丽亚德涅	到	是	已见	,

可以看到"阿里阿德涅号"上的军官们，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['waɪzli] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [briːtʃiz] [ʌv; əv] [ˌregju'leɪʃn] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]

but	they	wisely	took	no	notice	of	the	breaches	of	regulation	which	followed	the
但	他们	明智地	采取	不	注意	的	这	违规行为	的	规定	哪个	随后	这

[ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['deligits] .

arrival	of	the	Delegates	.
到达	的	这	代表们	.

但他们明智地没有理会代表们到来后发生的违反规定的行为。

['daɪk] [sɔː] ['fɪərəns] [spiːk] [tuː; tə] ['ritʃəd] ['pɑːkə] ['æftər][ðə; ði][men][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['kɑːnfərəns]

Dyck	saw	Ferens	speak	to	Richard	Parker	after	the	men	had	been	in	conference
戴克	锯	费伦斯	说话	到	理查德	帕克	后	这	男人	有	到过	在	会议

[wɪð; wɪθ] ['pɑːkə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deligits] ,

with	Parker	and	the	Delegates	,
和	帕克	和	这	代表们	,

戴克看到费伦斯在与帕克和代表们开会后与理查德·帕克交谈。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn] [tɔːrdz] [hɪm'self] .

and	then	turn	towards	himself	.
和	然后	转动	向	他自己	.

然后转向自己。

['ritʃəd] ['pɑːkə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Richard	Parker	came	to	him	.
理查德	帕克	来了	到	他	.

理查德·帕克来找过他。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['feloʊ] ['kʌntriːmɪn] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒiːniəli] .

"	We	are	fellow	countrymen	,	"	he	said	genially	.
"	我们	是	同伴	同胞们	,	"	他	说	和蔼地	.

"我们是同胞，"他和蔼地说。

" [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri] .

"	I	know	your	history	.
"	我	知道	你的	历史	.

"我知道你的过去。"

[wiː; wi][ɑːr; ər][aʊt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['neɪvi] ['betər] — [tuː; tə][get][ðə; ði][men][ðer; ðər] [raɪts] .

We	are	out	to	make	the	navy	better	—	to	get	the	men	their	rights	.
我们	是	出去	到	制作	这	海军	更好的	—	到	得到	这	男人	他们的	权利	.

我们的目标是让海军变得更好——让官兵们获得应有的权利。

[aɪ][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?

I	understand	you	are	with	us	?
我	理解	你	是	和	我们	?

我明白你是和我们在一起的?

" ['daɪk] [boʊd] .

"	Dyck	bowed	.
"	戴克	鞠躬	.

戴克鞠了一躬。

" [aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get] [riˈfɔːmz] [ɪn]['weɪdʒɪz][ænd; ənd] [fuːd] [pʊt] [θruː] , [sɜːr] . "

"	I	will	do	all	possible	to	get	reforms	in	wages	and	food	put	through	,	sir	.	"
"	我	将要	做	全部	可能的	到	得到	改革	在	工资	和	食物	放	通过	,	先生	.	"

"先生，我将尽一切可能推动工资和食品方面的改革。"

" [ðæts] [gʊd] , " [sed] ['pɑːkə] .
" That's good , " said Parker .
" 那就是 好的 , " 说 帕克 .

“那很好，”帕克说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [pə'tɪʃənz] [juː; jʊ][kæn; kən][dræft] ,
" There are some petitions you can draft ,
" 那里 是 一些 请愿书 你 能 草稿 ,

你可以起草一些请愿书，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['letərz] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəlti][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][lɔːds]
and some letters also to the Admiralty and to the Houses of Lords
和 一些 信件 还 到 这 海军部 和 到 这 房屋 的 领主
[ænd; ənd] ['kɑːmənz] . "
and Commons . "
和 公共领域 . "

此外，他还给海军部、上议院和下议院写了一些信。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , " [sed] ['daɪk] .
" I am at your service , " said Dyck .
" 我 是 在 你的 服务 , " 说 戴克 .

“我随时为您效劳。”迪克说道。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði][ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː] ,
He saw his chance to secure influence on the Ariadne ,
他 锯 他的 机会 到 安全的 影响 在 这 阿丽亚德涅 ,

他看到了影响阿里阿德涅的机会，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][duː] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .
and also to do good to the service .
和 还 到 做 好的 到 这 服务 .

同时，也要为服务事业做出贡献。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][felt][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði][wɜːrst][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
Besides , he felt he might be able to check the worst excesses of the
除了 , 他 毛毡 他 可能 是 有能力的 到 查看 这 最差 过剩 的 这
[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
agitation ,
搅动 ,

此外，他觉得自己或许能够遏制骚乱中最严重的过激行为。

[ɪf] [hiː; hi][gɑːt] ['paʊər] ['ʌndər] ['pɑːkə] .
if he got power under Parker .
如果 他 得到 力量 在下面 帕克 .

如果他能在帕克手下掌权的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm]['eni] [wɪʃ] [fɔːr; fər]['mjuːtəni] ,
He was free from any wish for mutiny ,
他 曾是 自由的 从 任何 希望 为了 兵变 ,

他丝毫没有叛变的念头。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][æn; ən][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [end][æz; əz] [sək'sesfəli]
but he was the friend of an agitation which might end as successfully
但 他 曾是 这 朋友 的 一个 搅动 哪个 可能 结尾 作为 成功地
[æz; əz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] ['spɪtˌhɛd] .
as the trouble at Spithead .
作为 这 麻烦 在 喷火头 .

但他支持一场运动，这场运动最终可能会像斯皮特黑德骚乱一样成功结束。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz]

TO	**THE**	**WEST**	**INDIES**
到	这	西方	独立

前往西印度群岛

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['leɪtər][ðə; ði]['mjuːtəni][æt; ət][ðə; ði][nəuə] [ʃʊk] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

A	**fortnight**	**later**	**the**	**mutiny**	**at**	**the**	**Nore**	**shook**	**and**	**bewildered**	**the**	**British**
一个	两星期	之后	这	兵变	在	这	诺尔	摇晃	和	困惑	这	英国

[ailz] .

Isles	**.**
岛屿	.

两周后，诺尔号兵变震惊并迷惑了不列颠群岛。

[ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]['dʒɜːnəlz][ænd; ənd][ɪn] ['pɑːrləmənt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðɪs] ['aʊtbreɪk] ,

In	**the**	**public**	**journals**	**and**	**in**	**Parliament**	**it**	**was**	**declared**	**that**	**this**	**outbreak**	**,**
在	这	民众	期刊	和	在	议会	它	曾是	声明	那	这	暴发	,

在公共期刊和议会中，都宣称这次疫情爆发是.....

[laɪk] [ðæt] [æt; ət] ['spɪtˌhɛd] , [wʌz; wəz] [duː] ['pɑːrtli][tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l] [straɪf] ,

like	**that**	**at**	**Spithead**	**,**	**was**	**due**	**partly**	**to**	**political**	**strife**	**,**
喜欢	那	在	喷火头	,	曾是	到期的	部分	到	政治的	冲突	,

斯皮特黑德的那场灾难，部分原因是政治纷争造成的。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɪk'stensɪvli] [tuː; tə]['eɪdʒənts][ʌv; əv][ˌrevə'luːʃ(ə)n][frʌm; frəm] [fræns] [ænd; ənd]['aɪərlənd] .

but	**more**	**extensively**	**to**	**agents**	**of**	**revolution**	**from**	**France**	**and**	**Ireland**	**.**
但	更多的	广泛地	到	代理人	的	革命	从	法国	和	爱尔兰	.

但更广泛地说，是来自法国和爱尔兰的革命代理人。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ['ritʃəd] ['pɑːkə] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː][ðə; ði] [fliːt] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt]

The	**day**	**after**	**Richard**	**Parker**	**visited**	**the**	**Ariadne**	**the**	**fleet**	**had**	**been**	**put**
这	天	后	理查德	帕克	到访	这	阿丽亚德涅	这	舰队	有	到过	放

['ʌndər][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmənz] ['deligits] ,

under	**the**	**control**	**of**	**the**	**seamen's**	**Delegates**	**,**
在下面	这	控制	的	这	海员的	代表们	,

理查德·帕克参观"阿里阿德涅"号的第二天，舰队就被置于海员代表的控制之下。

[huː] [wɜːr; wər][men][ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l][ˌpɑːpju'lærəti] .

who	**were**	**men**	**of**	**standing**	**in**	**the**	**ships**	**,**	**and**	**of**	**personal**	**popularity**	**.**
WHO	是	男人	的	常设	在	这	船舶	,	和	的	个人的	人气	.

他们都是船上地位显赫、个人声望很高的人。

[ðer; ðər][fɜːrst][ækt][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [ðə; ði] [fliːt] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [liːv] [pɔːrt][ʌn'tɪl][ðə; ði]

Their	**first**	**act**	**was**	**to**	**declare**	**that**	**the**	**fleet**	**should**	**not**	**leave**	**port**	**until**	**the**
他们的	第一的	行为	曾是	到	宣布	那	这	舰队	应该	不是	离开	港口	直到	这

[menz][dɪ'mændz][wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd] .

men's	**demands**	**were**	**satisfied**	**.**
男士	需求	是	使满意	.

他们的第一个行动就是宣布，在这些人的要求得到满足之前，舰队不得离开港口。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [praɪm] ['mɪnɪstər] ,

The	**King**	**,**	**Prime**	**Minister**	**,**
这	国王	,	主要的	部长	,

国王、首相

[ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɑːk] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm]

and	**government**	**had**	**received**	**a**	**shock**	**greater**	**than**	**that**	**which**	**had**	**come**
和	政府	有	已收到	一个	震惊	更大的	比	那	哪个	有	来

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˌɪndɪ'pendəns] .

with	**the**	**announcement**	**of**	**American**	**independence**	**.**
和	这	公告	的	美国人	独立	.

政府所受到的冲击比美国宣布独立时还要大。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [ɑ:rmd] [ðə; ði] ['fɔrts] [æt; ət] ['ʃɪrnəs] , [hæd; həd] [sent] [tru:ps] [ænd; ənd]

The	government	had	armed	the	forts	at	Sheerness	,	had	sent	troops	and
这	政府	有	武装	这	堡垒	在	希尔内斯	,	有	发送	军队	和

['gʌnz] [tu:; tə] ['greɪvzˌɛnd] [ænd; ənd] ['tɪlˌberɪ] ,

guns	to	Gravesend	and	Tilbury	,
枪支	到	格雷夫森德	和	蒂尔伯里	,

政府已武装了希尔内斯要塞，并向格雷夫森德和蒂尔伯里派遣了军队和大炮。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [wɔ:r] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] [fli:t] .

and	had	declared	war	upon	the	rebellious	fleet	.
和	有	声明	战争	之上	这	叛逆的	舰队	.

并已向叛乱舰队宣战。

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deligits] , ['ritʃəd] ['pɑ:kə] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔfɪsɚz] ['nɑ:lɪdʒ] ,

At	the	head	of	the	Delegates	,	Richard	Parker	,	with	an	officer's	knowledge	,
在	这	头	的	这	代表们	,	理查德	帕克	,	和	一个	警官们	知识	,

代表们的首领是理查德·帕克，他具备军官的专业知识，

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['boʊgəs] ['ædmərəl] , [hu:] ,

became	a	kind	of	bogus	admiral	,	who	,
成为	一个	种类	的	虚假	上将	,	WHO	,

他成了一个冒牌海军上将，

[ɪn] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ri:əl] ['ædmərəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædmərəlti]

in	interview	with	the	real	admirals	and	the	representatives	of	the	Admiralty
在	面试	和	这	真实的	海军上将	和	这	代表	的	这	海军部

[bɔ:rd] ,

Board	,
木板	,

在与真正的海军将领和海军部代表的访谈中，

[tɔ:kt] [laɪk] [wʌn] [hu:] , ['hævɪŋ] ['paʊər] , [ment] [tu:; tə] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] ['ru:θləsli] .

talked	like	one	who	,	having	power	,	meant	to	use	it	ruthlessly	.
谈话	喜欢	一	WHO	,	拥有	力量	,	意思是	到	使用	它	无情地	.

说话的口气就像一个拥有权力，并且打算无情地滥用权力的人。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] ['ji:ldɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['spɪtˌhɛd] [ˌmju:tn'ɪəz] , ['gɪvɪŋ] ['pɑ:rd(ə)n] [tu:; tə] [ɔ:l]

The	government	had	yielded	to	the	Spithead	mutineers	,	giving	pardon	to	all
这	政府	有	产生	到	这	喷火头	叛乱者	,	给予	赦免	到	全部

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['rɪŋli:dər] ,

except	the	ringleaders	,
除了	这	头目	,

政府向斯皮特黑德叛乱者屈服了，赦免了除首领以外的所有人。

[ænd; ənd] [g'rɑ:ntɪŋ] [dɪ'mændz] [fɔ:r; fər] [ɪn'kri:st] ['weɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['betər] [fu:d] ,

and	granting	demands	for	increased	wages	and	better	food	,
和	授予	需求	为了	增加	工资	和	更好的	食物	,

并满足提高工资和改善食品质量的要求，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [praɪz] - ['mʌni] ;

with	a	promise	to	consider	the	question	of	prize	-	money	;
和	一个	承诺	到	考虑	这	问题	的	奖	-	钱	;

并承诺会考虑奖金问题；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nəuə] [ˌmju:tn'ɪəz] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [ək'sept] [ðæt] [ə'gri:mənt] , [ænd; ənd] [ɪn'lɑ:rdʒd]

but	the	Nore	mutineers	refused	to	accept	that	agreement	,	and	enlarged
但	这	诺尔	叛乱者	拒绝	到	接受	那	协议	,	和	放大

[ðə; ði] ['spɪtˌhɛd] [dɪ'mændz] .

the	Spithead	demands	.
这	喷火头	需求	.

但诺尔叛乱者拒绝接受该协议，并扩大了斯皮特黑德的要求。

['ædmərəl] ['bʌknɚ] [ə'raɪvd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [hɪz; ɪz][flæg] - [ʃɪp] , [ðə; ði] ['sænwɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

Admiral	**Buckner**	**arrived**	**on**	**board**	**his**	**flag**	**-**	**ship**	**,**	**the**	**Sandwich**	**,**	**without**	**the**
上将	巴克纳	到达的	在	木板	他的	旗帜	-	船	,	这	三明治	,	没有	这

['defərəns] [du:] [tu:; tə][æn; ən]['ædmərəl] ,

deference	**due**	**to**	**an**	**admiral**	**,**
尊重	到期的	到	一个	上将	,

巴克纳海军上将登上他的旗舰"桑威治"号时，并没有受到应有的海军上将的尊敬。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][tu:; tə][weɪt] [θri:] ['aʊərz][fɔ:r; fər] ['pɑ:kə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deligits] [ɑ:n]

and	**then**	**had**	**to**	**wait**	**three**	**hours**	**for**	**Parker**	**and**	**the**	**Delegates**	**on**
和	然后	有	到	等待	三	小时	为了	帕克	和	这	代表们	在

[ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [dek] .

the	**quarter**	**-**	**deck**	**.**
这	四分之一	-	甲板	.

然后，他们不得不在后甲板上等了帕克和代表们三个小时。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪntərvju:] [ðæt] ['fɑ:loʊd] , [waɪl] [ə'pɑ:lə,dʒaɪzɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['ædmərəl][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

At	**the**	**interview**	**that**	**followed**	**,**	**while**	**apologizing**	**to**	**the**	**admiral**	**for**	**his**
在	这	面试	那	随后	,	尽管	道歉	到	这	上将	为了	他的

[dɪs'kɜ:rtəsi] ,

discourtesy	**,**
失礼	,

在随后的采访中，他向海军上将为自己的失礼行为道歉，

['pɑ:kə] [wɔ:r] [hɪz; ɪz][hæt][æz; əz]['kweɪzaɪ,'kweɪsaɪ,'kwɑ:zi] - ['ædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] .

Parker	**wore**	**his**	**hat**	**as**	**quasi**	**-**	**admiral**	**of**	**the**	**fleet**	**.**
帕克	穿着	他的	帽子	作为	准	-	上将	的	这	舰队	.

帕克戴着他的帽子，俨然一副舰队准将领的模样。

[ðə; ði][dɪ'mændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['deligits] [wɜ:r; wər][met][baɪ] ['ri:zənɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['bʌknɚ]

The	**demands**	**of**	**the**	**Delegates**	**were**	**met**	**by**	**reasoning**	**on**	**the**	**part**	**of**	**Buckner**
这	需求	的	这	代表们	是	遇见	经过	推理	在	这	部分	的	巴克纳

, [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] :

,	**but**	**without**	**effect**	**:**
,	但	没有	影响	:

巴克纳以理性论证回应了代表们的要求，但并未奏效：

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['si:mən] [ʌv; əv][ðə; ði][nəuə] [bi'li:vd] [ðæt] [wʌt] ['spɪt,hɛd] [kʊd; kəd][get][baɪ]['ɑ:bstɪnəsi]

for	**the**	**seamen**	**of**	**the**	**Nore**	**believed**	**that**	**what**	**Spithead**	**could**	**get**	**by**	**obstinacy**
为了	这	海员	的	这	诺尔	相信	那	什么	喷火头	可以	得到	经过	固执

[ðə; ði][nəuə][kʊd; kəd] [ɪn'kri:s] [baɪ]['kɑ:ntjʊməsi] ;

the	**Nore**	**could**	**increase**	**by**	**contumacy**	**;**
这	诺尔	可以	增加	经过	桀骜不驯	;

诺尔河上的水手们相信，斯皮特黑德河靠顽固能得到的东西，诺尔河靠桀骜不驯能得到更多；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜ:rm] [wɪl] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ds][ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti][tu:; tə]

and	**it**	**was**	**their**	**firm**	**will**	**to**	**bring**	**the**	**Lords**	**of**	**the**	**Admiralty**	**to**
和	它	曾是	他们的	公司	将要	到	带来	这	领主	的	这	海军部	到

[ðer; ðər] [ni:z] .

their	**knees**	**.**
他们的	膝盖	.

他们决心要让海军大臣们屈服。

[ðə; ði][dɪ'mændz][ʌv; əv][ðə; ði][nəuə] ['deligits] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər][rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði]['ædmərəlti] ,

The	**demands**	**of**	**the**	**Nore**	**Delegates**	**,**	**however**	**,**	**were**	**rejected**	**by**	**the**	**Admiralty**	**,**
这	需求	的	这	诺尔	代表们	,	然而	,	是	拒绝	经过	这	海军部	,

然而，诺尔代表们的要求遭到了海军部的拒绝。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n] [tu:] ['redʒiməntsl[ʌv; əv] [mə'lɪʃə] [keɪm] [frʌm; frəm] ['kæntər,beri] [tu:; tə]

and	with	the	rejection	two	regiments	of	militia	came	from	Canterbury	to
和	和	这	拒绝	二	军团	的	民兵	来了	从	坎特伯雷	到

[ˌri:ɪn'fɔ:rs] [ðə; ði] ['ʃɪrnəs] ['gærɪsn] .

reinforce	the	Sheerness	garrison	.
加强	这	希尔内斯	驻军	.

由于遭到拒绝，坎特伯雷派出了两个民兵团增援希尔内斯驻军。

[ðə; ði] [ˌmju:tn'ɪəz] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pə'reɪd] [ðə; ði] [taʊn] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðer; ðər] [kən'dʌkt]

The	mutineers	were	allowed	to	parade	the	town	,	so	long	as	their	conduct
这	叛乱者	是	允许	到	游行	这	镇	，所以		长的	作为	他们的	执行

[wʌz; wəz] ['di:snt] ,

was	decent	,
曾是	体面的	,

只要行为举止得体，叛乱者就可以在城里游行。

[æz; əz]['ædmərəl] ['bʌknɔ] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ;

as	Admiral	Buckner	admitted	it	to	be	;
作为	上将	巴克纳	承认	它	到	是	;

正如巴克纳海军上将所承认的那样；

[bʌt; bət] ['pɑ:kə] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə]

but	Parker	declared	that	the	presence	of	the	militia	was	an	insult	to
但	帕克	声明	那	这	在场	的	这	民兵	曾是	一个	侮辱	到

[ðə; ði] ['si:mən] [ɪn][ðə; ði][nəuə] [fli:t] .

the	seamen	in	the	Nore	fleet	.
这	海员	在	这	诺尔	舰队	.

但帕克宣称，民兵的出现是对诺尔舰队水手的侮辱。

[ðen] [in'sju:d] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] .

Then	ensued	the	beginning	of	the	terror	.
然后	随后	这	开始	的	这	恐怖	.

随后，恐怖开始了。

[wen] ['bʌknɔ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['ædmərəltiz] [rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deligits] ,

When	Buckner	presented	the	Admiralty's	refusal	to	deal	with	the	Delegates	,
什么时候	巴克纳	呈现	这	海军部的	拒绝	到	交易	和	这	代表们	,

[ðer; ðər] [keɪm] [kwɪk] [rɪ'spɑ:ns] .

there	came	quick	response	.
那里	来了	快的	回复	.

当巴克纳提出海军部拒绝与代表们进行谈判时，很快就有了回应。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmju:tn'ɪəz] [wʌz; wəz][tu:; tə] [roʊ] ['ɪntu:] ['ʃɪrnəs] ['hɑ:rbər] [ænd; ənd] [teɪk]

The	reply	of	the	mutineers	was	to	row	into	Sheerness	harbour	and	take
这	回复	的	这	叛乱者	曾是	到	排	进入	希尔内斯	港口	和	拿

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [eɪt] ['gʌnboʊt] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ,

away	with	them	eight	gunboats	lying	there	,
离开	和	他们	八	炮艇	说谎	那里	,

叛变者的回应是划船进入希尔内斯港，带走停在那里的八艘炮艇。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['faɪərd][ə; eɪ] [ɑ:t] [æt; ət][ðə; ði][fɔ:rt] ,

each	of	which	fired	a	shot	at	the	fort	,
每个	的	哪个	被解雇	一个	射击	在	这	堡	,

他们各自向堡垒开了一枪，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmju:tn'ɪəz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ðə; ði] [ə'vaʊd] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	if	to	announce	that	the	mutineers	were	now	the	avowed	enemies	of	the
作为	如果	到	宣布	那	这	叛乱者	是	现在	这	公开承认	敌人	的	这

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

仿佛在宣告叛乱者现在是政府的公开敌人。

[ˌðerə'pɑ:n] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ['ɔ:rdərd] [ɔ:l][ðer; ðər] [ʃɪps] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [nəuə] , ['reɪndʒɪŋ]

Thereupon	the	rebels	ordered	all	their	ships	together	at	the	Great	Nore	,	ranging
于是	这	叛军	订购	全部	他们的	船舶	一起	在	这	伟大的	诺尔	,	范围

[ðem; ðəm]['ɪntu:] [tu:] ['kresnts] ,

them	into	two	crescents	,
他们	进入	二	新月	,

于是，叛军命令所有船只在大诺尔港集结，排列成两个新月形。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nu:li] [ə'kwaɪrd] ['gʌnboʊt] [æt; ət][ðə; ði][flæŋks] .

with	the	newly	acquired	gunboats	at	the	flanks	.
和	这	新	获得	炮艇	在	这	侧翼	.

两侧是新近获得的炮艇。

[ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [geɪv] [ðə; ði]['vaɪələnt] [ˌmju:tn'ɪəz] [ðer; ðər] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

The	attitude	of	the	authorities	gave	the	violent	mutineers	their	opportunity	.
这	态度	的	这	当局	给予	这	暴力	叛乱者	他们的	机会	.

当局的态度给了暴力叛乱分子可乘之机。

['bʌknərz] [flæg][wʌz; wəz] [strʌk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['menməst] - [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ,

Buckner's	flag	was	struck	from	the	mainmast	-	head	of	the	Sandwich	,
巴克纳的	旗帜	曾是	击	从	这	主桅杆	-	头	的	这	三明治	,

巴克纳的旗帜从"桑威奇"号的主桅杆顶端被降下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [flæg][wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

and	the	red	flag	was	hoisted	in	its	place	.
和	这	红色的	旗帜	曾是	吊起	在	它是	地方	.

于是，红旗取而代之。

[ðə; ði] ['deligits] [wʊd] [nɑ:t][ək'sept][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['mju:təni] [θru:]

The	Delegates	would	not	accept	an	official	pardon	for	their	mutiny	through
这	代表们	会	不是	接受	一个	官方的	赦免	为了	他们的	兵变	通过

['bʌknɜ˞] .

Buckner	.
巴克纳	.

代表们不接受巴克纳对他们叛乱行为的正式赦免。

[ðeɪ] [di'mɑ:ndid] [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ædmərəlti] ,

They	demanded	a	deputation	from	the	Admiralty	,
他们	要求	一个	代表团	从	这	海军部	,

他们要求海军部派代表团出席。

['pɑ:kə] ['seɪɪŋ] [ðæt] [noʊ] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [ə'kɜ:r] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

Parker	saying	that	no	accommodation	could	occur	without	the	appearance	of	the
帕克	说	那	不	住宿	可以	发生	没有	这	外貌	的	这

[lɔ:ds][ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti][æt; ət][ðə; ði][nəuə] .

Lords	of	the	Admiralty	at	the	Nore	.
领主	的	这	海军部	在	这	诺尔	.

帕克表示，如果没有海军大臣们在诺尔出席，任何妥协都不可能实现。

[ðen] ['fɑ:loʊd] ['θretnɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['deligits] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [blɑ:'keɪd]

Then	followed	threatening	arrangements	,	and	the	Delegates	decided	to	blockade
然后	随后	威胁	安排	,	和	这	代表们	决定	到	封锁

[ðə; ði] [temz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɛdˌweɪ] .

the	Thames	and	the	Medway	.
这	泰晤士河	和	这	梅德韦	.

随后出现了威胁性的安排，代表们决定封锁泰晤士河和梅德韦河。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['daɪk] [kæl'hu:n] — [hu:] , [baɪ][kən'sent][ʌv; əv] ['ritʃəd] ['pɑ:kə] ,

It	was	at	this	time	that	Dyck	Calhoun	—	who	,	by	consent	of	Richard	Parker	,
它	曾是	在	这	时间	那	戴克	卡尔霍恩	—	WHO	,	经过	同意	的	理查德	帕克	,

正是在这个时候，戴克·卡尔霍恩——经理查德·帕克同意——

[hæd; həd]['teɪkən][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæri'ædni:; ˌeri'ædni:] — [tʊk] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə]['ɔ:ltər]

had	taken	control	of	the	Ariadne	—	took	action	which	was	to	alter
有	已采取	控制	的	这	阿丽亚德涅	—	采取	行动	哪个	曾是	到	改变

[ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [laɪf][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] .

the	course	of	his	own	life	and	that	of	many	others	.
这	课程	的	他的	自己的	生活	和	那	的	许多	其他的	.

他控制了阿里阿德涅号——采取的行动将改变他自己以及许多其他人的命运。

[sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:təni][hi:; hi][hæd; həd]['æktɪd][wɪð; wɪθ][dɪ'sɪʒ(ə)n] , ['dʒʌdʒmənt] ,

Since	the	beginning	of	the	mutiny	he	had	acted	with	decision	,	judgment	,
自从	这	开始	的	这	兵变	他	有	行动	和	决定	,	判断	,

[ænd; ənd] [streŋθ] .

and	strength	.
和	力量	.

自叛乱开始以来，他一直行事果断、判断力强、意志坚定。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə][ðə; ði][ˌæri'ædni:; ˌeri'ædni:]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]['mju:tənəs] [ʃɪps] ,

He	had	agreed	to	the	Ariadne	joining	the	mutinous	ships	,
他	有	同意	到	这	阿丽亚德涅	加入	这	叛逆的	船舶	,

他同意"阿里阿德涅号"加入叛变的船只。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['skɪlfəli] [kən'strʌktɪd] [pə'tɪʃənz] [tu:; tə][ðə; ði]['ædmərəlti] , [ðə; ði] [haʊs]

and	he	had	skilfully	constructed	petitions	to	the	Admiralty	,	the	House
和	他	有	巧妙地	建造	请愿书	到	这	海军部	,	这	房子

[ʌv; əv] ['kɑ:mənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] .

of	Commons	,	and	the	King	.
的	公共领域	,	和	这	国王	.

他巧妙地撰写了请愿书，递交给海军部、下议院和国王。

[hɪz; ɪz]['hæbɪt][ʌv; əv] [θɔ:t] , [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf] , [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['paʊər] .

His	habit	of	thought	,	his	knowledge	of	life	,	made	him	a	power	.
他的	习惯	的	想法	,	他的	知识	的	生活	,	制成	他	一个	力量	.

他的思维习惯和人生智慧使他成为一股强大的力量。

[hi:; hi] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:mən] [wɜ:r; wər][dʒʌst] ,

He	believed	that	the	main	demands	of	the	seamen	were	just	,
他	相信	那	这	主要的	需求	的	这	海员	是	只是	,

他认为海员们的主要诉求是合理的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['ju:sf(ə)l][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [ðem; ðəm] .

and	he	made	a	useful	organization	to	enforce	them	.
和	他	制成	一个	有用	组织	到	执行	他们	.

他建立了一个有效的组织来执行这些规定。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˌmju:tn'ɪəz] [wʊd] [nɑ:t][ək'sept][ðə; ði][tɜ:rmz]['græntɪd]

It	was	only	when	he	saw	the	mutineers	would	not	accept	the	terms	granted
它	曾是	仅有的	什么时候	他	锯	这	叛乱者	会	不是	接受	这	条款	的确

[tu:; tə][ðə; ði] ['spɪtˌhɛd] ['reblz; rɪ'bel] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] ['spɪrɪt] ['influənst] [hɪm; ɪm] .

to	the	Spithead	rebels	that	a	new	spirit	influenced	him	.
到	这	喷火头	叛军	那	一个	新的	精神	影响	他	.

直到他看到叛乱者不接受给予斯皮特黑德叛军的条件时，一种新的精神才影响了他。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][get][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæri'ædni:; ˌeri'ædni:] .

He	had	determined	to	get	control	of	the	Ariadne	.
他	有	决定	到	得到	控制	的	这	阿丽亚德涅	.

他决心要控制阿里阿德涅号。

[hɪz; ɪz][gɪft][æz; əz][ə; eɪ] ['spi:kər] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['seɪləz] ,

His	gift	as	a	speaker	had	conquered	his	fellow	-	sailors	,
他的	礼物	作为	一个	扬声器	有	征服	他的	同伴	-	水手们	,

他出色的演讲才能征服了他的水手同伴们。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][eks] - [kən'vɪkt] [geɪv] [ðem; ðəm] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt]

and	the	fact	that	he	was	an	ex	-	convict	gave	them	confidence	that
和	这	事实	那	他	曾是	一个	前任	-	定罪	给予	他们	信心	那

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

he	was	no	friend	of	the	government	.
他	曾是	不	朋友	的	这	政府	.

他曾是罪犯这一事实，让他们确信他绝非政府的朋友。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd] , ['æftər][siˈkjuəɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] [prɪ] - ['emɪnəns] [ɑːn][ðə; ði]

One	of	the	first	things	he	did	,	after	securing	his	own	pre	-	eminence	on	the
一	的	这	第一的	事物	他	做过	,	后	确保	他的	自己的	预	-	卓越	在	这

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

在巩固了自己在船上的主导地位之后，他做的第一件事就是：

[wʌz; wəz][tuː; tə][get][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz] ['seɪfli] [əˈʃɔːr] .

was	to	get	the	captain	and	officers	safely	ashore	.
曾是	到	得到	这	队长	和	警官	安全	岸上	.

目的是让船长和船员安全上岸。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ] [skɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['iːv(ə)n] [tʃɪrd] [ðem; ðəm]

This	he	did	with	skill	,	and	the	crew	of	the	ship	even	cheered	them
这	他	做过	和	技能	,	和	这	全体人员	的	这	船	甚至	欢呼	他们

[æz; əz] [ðeɪ] [left] .

as	they	left	.
作为	他们	左边	.

他熟练地完成了这项任务，船员们甚至在他们离开时为他们欢呼。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː][wɜːr; wər][left][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

None	of	the	regular	officers	of	the	Ariadne	were	left	upon	her	,
没有任何	的	这	常规的	警官	的	这	阿丽亚德涅	是	左边	之上	她	,

[ɪk'sept] ['griːnɑːk] ,

except	Greenock	,
除了	格里诺克	,

除了格里诺克之外，阿里阿德涅号上没有留下任何正规军官。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [huːz] [ræŋk][wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [ðæt] [ʌv; əv] [luː'tenənt] ,

the	master	of	the	ship	,	whose	rank	was	below	that	of	lieutenant	,
这	掌握	的	这	船	,	谁	秩	曾是	以下	那	的	中尉	,

船长，军衔低于中尉，

[ænd; ənd] [huːz] ['duːtiz] [wɜːr; wər] ['meni] [ænd; ənd] ['verid] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] .

and	whose	duties	were	many	and	varied	under	the	orders	of	the	captain	.
和	谁	职责	是	许多	和	多种多样	在下面	这	订单	的	这	队长	.

他的职责繁多，均在船长的命令下执行。

['griːnɑːk] [tʃoʊz] [tuː; tə] [steɪ] , [ðoʊ] ['daɪk] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] .

Greenock	chose	to	stay	,	though	Dyck	said	he	could	go	if	he	wished	.
格里诺克	选择	到	停留	,	尽管	戴克	说	他	可以	去	如果	他	希望	.

格里诺克选择留下，尽管迪克说如果他愿意，他可以离开。

- [rɪˈplaɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [steɪ] ,

Greenock's	reply	was	that	it	was	his	duty	to	stay	,
-	回复	曾是	那	它	曾是	他的	责任	到	停留	,

格里诺克的回答是，留下是他的职责。

[ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [siː] ,

if	the	ship	was	going	to	remain	at	sea	,
如果	这	船	曾是	去	到	保持	在	海	,

如果这艘船要一直待在海上，

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][pərˈfɔːrm][hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] [ɔːr][duː][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

for	no	one	else	could	perform	his	duties	or	do	his	work	.
为了	不	一	别的	可以	履行	他的	职责	或者	做	他的	工作	.

因为没有人能代替他履行职责或完成他的工作。

[ðen] , [baɪ][voʊt] , [ˈdaɪk] [bɪˈkeɪm] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

Then	,	by	vote	,	Dyck	became	captain	of	the	ship	.
然后	,	经过	投票	,	戴克	成为	队长	的	这	船	.

然后，经投票，迪克成为了船长。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [haʊˈevər] , [wer] [ə; eɪ] [ˈkæptənz] [ˈjuːnɪfɔːrm] — [bluː] [koʊt] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [kʌfs] ,

He	did	not	,	however	,	wear	a	captain's	uniform	—	blue	coat	,	with	white	cuffs	,
他	做过	不是	,	然而	,	穿	一个	船长的	制服	—	蓝色的	外套	,	和	白色的	袖口	,

[flæt] [goʊld] [ˈbʌtnz] ;

flat	gold	buttons	;
平坦的	金子	按钮	;

但他并没有穿上尉制服——蓝色外套，白色袖口，扁平的金色纽扣；

[wɪð; wɪθ] [leɪs] [æt; ət][ðə; ði] [nek] , [ə; eɪ] [waɪt] - [sliːvd] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt] , [niː] - [ˈbrɪtʃɪz] , [waɪt]

with	lace	at	the	neck	,	a	white	-	sleeved	waistcoat	,	knee	-	breeches	,	white
和	蕾丝	在	这	脖子	,	一个	白色的	-	袖子	马甲	,	膝盖	-	马裤	,	白色的

[sɪlk] [ˈstɑːkɪŋz] ,

silk	stockings	,
丝绸	长筒袜	,

领口饰有蕾丝，白色袖子背心，及膝短裤，白色丝袜，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θriː] - [ˈkɔːrnərd] [blæk] [hæt] [edʒd] [wɪð; wɪθ][goʊld] [leɪs] [ænd; ənd] [ˈɔːnəmentid]

and	a	three	-	cornered	black	hat	edged	with	gold	lace	and	ornamented
和	一个	三	-	被逼到绝境	黑色的	帽子	边缘	和	金子	蕾丝	和	装饰

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑːˈkeɪd] ;

with	a	cockade	;
和	一个	帽徽	;

还有一顶三角黑帽，帽檐饰有金边，帽顶饰有帽徽；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [krəˈvæt] , [ə; eɪ] [streɪt] [dres] [sɔːrd] , [ə; eɪ] [ˈpaʊdərd] [kjuː][taɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

with	a	black	cravat	,	a	straight	dress	sword	,	a	powdered	cue	tied	with	a
和	一个	黑色的	领结	,	一个	直的	裙子	剑	,	一个	粉末状	提示	系	和	一个

[blæk] - [sɪlk] [ˈrɪbən] ,

black	-	silk	ribbon	,
黑色的	-	丝绸	丝带	,

他系着黑色领巾，佩着直柄礼仪剑，手中握着一根沾有粉末的球杆，球杆上系着一条黑色丝带。

[ænd; ənd] [ˌepəˈlet] [ʌv; əv] [ˈhevi] [goʊld] [stʌf] [kəmˈpliːtɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] .

and	epaulets	of	heavy	gold	stuff	completing	the	equipment	.
和	肩章	的	重的	金子	东西	完成	这	设备	.

装备还包括厚重的金质肩章。

[ˈdaɪk] , [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [æt; ət] [siː] , [wɔːr] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈsiːmənz]

Dyck	,	to	the	end	of	his	career	at	sea	,	wore	only	the	common	seaman's
戴克	,	到	这	结尾	的	他的	职业	在	海	,	穿着	仅有的	这	常见的	海员的

[ˈjuːnɪfɔːrm] .

uniform	.
制服	.

戴克直至其海上生涯结束，都只穿着普通水手的制服。

[ˈdaɪk] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈɑːnər] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][hæd; həd] [lɔːŋ]

Dyck	would	not	have	accepted	the	doubtful	honour	had	he	not	had	long
戴克	会	不是	有	公认	这	疑	荣誉	有	他	不是	有	长的

[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ɪn] [vjuː] .

purposes	in	view	.
目的	在	看法	.

如果不是有长远的打算，戴克是不会接受这份有争议的荣誉的。

[wɪð; wɪθ]['fɪərəns] , ['maɪk(ə)l] [kloʊnz] , [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [huːm] ['fɪərəns][kʊd; kəd] [trʌst] ,

With	Ferens	,	Michael	Clones	,	and	two	others	whom	Ferens	could	trust	,
和	费伦斯	,	迈克尔	克隆体	,	和	二	其他的	谁	费伦斯	可以	相信	,

费伦斯、迈克尔·克隆斯以及另外两个费伦斯可以信任的人，

[ə; eɪ][plæn][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [wɪtʃ] ['daɪk] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['siːmən] [ɑːn][ðə; ði]

a	plan	was	arranged	which	Dyck	explained	to	his	fellow	-	seamen	on	the
一个	计划	曾是	安排	哪个	戴克	解释	到	他的	同伴	-	海员	在	这

[ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː] .

Ariadne	.
阿丽亚德涅	.

迪克制定了一个计划，并向"阿里阿德涅号"上的水手同伴们进行了解释。

" [wiːv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] , ['brʌðərz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We've	come	to	the	parting	of	the	ways	,	brothers	,	"	he	said	.
"	我们已经	来	到	这	离别	的	这	方式	,	兄弟	,	"	他	说	.

"兄弟们，我们到此为止了。"他说。

" [wiːv] [ɔːl] [bɪ'kʌm] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər]['mjuːtəni] .

"	We've	all	become	liable	to	death	for	mutiny	.
"	我们已经全部		变得	容易	到	死亡	为了	兵变	.

"我们都可能因叛变而被处死。"

[ðə; ði]['pɑːrd(ə)n] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ænd; ənd] [freʃ] [dɪ'mændz]

The	pardon	offered	by	the	King	has	been	refused	,	and	fresh	demands
这	赦免	提供	经过	这	国王	有	到过	拒绝	,	和	新鲜的	需求

[ɑːr; ər] [meɪd] .

are	made	.
是	制成	.

国王给予的赦免遭到拒绝，新的要求被提出。

[ðer; ðər] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ]['riːəl] [rɔːŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] .

There	,	I	think	,	a	real	wrong	has	been	done	by	our	people	.
那里	,	我	思考	,	一个	真实的	错误的	有	到过	完毕	经过	我们的	人们	.

我认为，我们的人民在那里犯下了真正的错误。

[ðə; ði][ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː][ɪz] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

The	Ariadne	is	well	supplied	with	food	and	water	.
这	阿丽亚德涅	是	出色地	供应	和	食物	和	水	.

"阿里阿德涅"号食物和水供应充足。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] .

It	is	the	only	ship	with	sufficiency	.
它	是	这	仅有的	船	和	充足性	.

它是唯一一艘配备足够的船只。

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wiː; wi][gɑːt] [prə'vɪʒnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn][taɪm] ;

Because	at	the	beginning	we	got	provisions	from	the	shore	in	time	;
因为	在	这	开始	我们	得到	条款	从	这	支撑	在	时间	;

因为一开始我们能及时从岸上获得补给；

['ɔːlsoʊ][wiː; wi][gɑːt] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['ritʃəd] ['pɑːkə] [tuː; tə] [fɪl] ['aʊər; ɑːr][hoʊldz][frʌm; frəm] [tuː]

also	we	got	permission	from	Richard	Parker	to	fill	our	holds	from	two
还	我们	得到	允许	从	理查德	帕克	到	充满	我们的	持有	从	二

[stɑːpt] ['mɜːrtʃənt] - [ʃɪps] .

stopped	merchant	-	ships	.
停止	商人	-	船舶	.

我们还获得了理查德·帕克的许可，可以从两艘停靠的商船上装载货物，装满我们的货舱。

[wel] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fliːt] [noʊ] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] ['fɪtmənt] [ɪz] .

Well	,	the	rest	of	the	fleet	know	what	our	food	and	drink	fitment	is	.
出色地	,	这	休息	的	这	舰队	知道	什么	我们的	食物	和	喝	安装	是	.

其他舰艇都知道我们的食物和饮料配备情况。

[ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [seɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ,

They	know	how	safe	we	are	,
他们	知道	如何	安全的	我们	是	,

他们知道我们有多安全。

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] ['ɔːrdərz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [jiːld] ['aʊər; ɑːr] [prə'vɪʒnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest]

and	to	-	day	orders	have	come	to	yield	our	provisions	to	the	rest
和	到	-	天	订单	有	来	到	屈服	我们的	条款	到	这	休息

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fliːt] .

of	the	fleet	.
的	这	舰队	.

今天，我们接到命令，要将物资移交给舰队其他部队。

[ðæt] [ɪz] , [wiː; wi] , [huː] [hæv; həv] ['teɪkən] [taɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːrlɑːk] ,

That	is	,	we	,	who	have	taken	time	by	the	forelock	,
那	是	,	我们	,	WHO	有	已采取	时间	经过	这	前额	,

也就是说，我们这些花时间留住青春的人，

[mʌst; məst] [jiːld] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['getɪŋ] [tuː; tə] [bæd] [rɪ'siːvəz] .

must	yield	up	our	good	gettings	to	bad	receivers	.
必须	屈服	向上	我们的	好的	获得	到	坏的	接收器	.

不得不把我们好的东西拱手让给不好的接收者。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	not	prepared	to	do	it	.
我	是	不是	准备	到	做	它	.

我还没做好做这件事的准备。

" [ɑːn] [ʃɔːr] [ðə; ði] ['ædmərəlti] [hæv; həv] [stɑːpt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es]

"	On	shore	the	Admiralty	have	stopped	the	supply	of	provisions	to	us
"	在	支撑	这	海军部	有	停止	这	供应	的	条款	到	我们

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [fliːt] .

and	to	all	the	fleet	.
和	到	全部	这	舰队	.

“在岸上，海军部已经停止向我们和整个舰队供应补给。”

['aʊər; ɑːr] [men] [hæv; həv] [bɪn] [ə'restɪd] [æt; ət] ['greɪvzˌend] , ['tɪlˌberɪ] , [ænd; ənd] ['ʃɪrnəs] .

Our	men	have	been	arrested	at	Gravesend	,	Tilbury	,	and	Sheerness	.
我们的	男人	有	到过	被捕	在	格雷夫森德	,	蒂尔伯里	,	和	希尔内斯	.

我们的人员在格雷夫森德、蒂尔伯里和希尔内斯被捕。

[ðə; ði] [fliːt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [seɪl] [naʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪʃt] ; [bʌt; bət] [wʌn] [ʃɪp] [kæn; kən] [seɪl] ,

The	fleet	could	not	sail	now	if	it	wished	;	but	one	ship	can	sail	,
这	舰队	可以	不是	帆	现在	如果	它	希望	;	但	一	船	能	帆	,

舰队即便想出海也做不到；但有一艘船可以出海。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊərz] .

and	it	is	ours	.
和	它	是	我们的	.

它是我们的。

[ðə; ði] [fliːt] ['hæznt] [ðə; ði] [fuːd] [tuː; tə] [seɪl] .

The	fleet	hasn't	the	food	to	sail	.
这	舰队	还没有	这	食物	到	帆	.

舰队没有足够的食物继续航行。

[ɑːn] ['ritʃəd] ['pɑːrkɝz] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['sænwɪtʃ] , [ðer; ðər][ɪz] [fuːd] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

On	**Richard**	**Parker's**	**ship**	**,**	**the**	**Sandwich**	**,**	**there**	**is**	**food**	**only**	**for**	**a**	**week**	**.**
在	理查德	帕克的	船	,	这	三明治	,	那里	是	食物	仅有的	为了	一个	星期	.

在理查德·帕克的船"三明治号"上，食物只够吃一个星期。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][æz; əz][bæd] .

The	**others**	**are**	**almost**	**as**	**bad**	**.**
这	其他的	是	几乎	作为	坏的	.

其他的也好不到哪儿去。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'tækt] .

We	**are**	**in**	**danger**	**of**	**being**	**attacked**	**.**
我们	是	在	危险	的	存在	遭到攻击	.

我们面临被攻击的危险。

[sɜːr][i'ræzməs] [^ɔə] , [ʌv; əv][ðə; ði]['neptjuːn,'neptuːn] , [hæz; həz][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] ['wɔːʃɪps] ,

Sir	**Erasmus**	**Gower**	**,**	**of**	**the**	**Neptune**	**,**	**has**	**a**	**fleet**	**of**	**warships**	**,**
先生	伊拉斯谟	高尔	,	的	这	海王星	,	有	一个	舰队	的	军舰	,

['gʌnboʊt] ,

gunboats	**,**
炮艇	,

海王星号的船长伊拉斯谟·高尔爵士拥有一支由战舰、炮艇组成的舰队。

[ænd; ənd] ['æmətər] [ɑːrmd] ['ves(ə)lz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] .

and	**amateur**	**armed**	**vessels**	**getting**	**ready**	**to**	**attack**	**us**	**.**
和	业余	武装	船只	获得	准备好	到	攻击	我们	.

还有一些业余武装船只准备攻击我们。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [fliːt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][help][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [seɪv] [ˌjuː 'es] .

The	**North**	**Sea**	**fleet**	**has**	**come**	**to**	**help**	**us**	**,**	**but**	**that**	**doesn't**	**save**	**us**	**.**
这	北	海	舰队	有	来	到	帮助	我们	,	但	那	不	节省	我们	.

北海舰队前来支援，但这并不能拯救我们。

[aɪl] [seɪ] [ðɪs] — [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɔɪəl] [men][ɪn] [ðɪs] [fliːt] ,

I'll	**say**	**this**	**—**	**we**	**are**	**loyal**	**men**	**in**	**this**	**fleet**	**,**
患病的	说	这	—	我们	是	忠诚	男人	在	这	舰队	,

我得说一句——我们这支舰队里的人都是忠诚的战士。

['ʌðərwaɪz] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [wʊd] [hæv; həv][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] [fræns] [ɔːr]

otherwise	**our**	**ships**	**would**	**have**	**joined**	**the**	**enemy**	**in**	**the**	**waters**	**of**	**France**	**or**
否则	我们的	船舶	会	有	加入	这	敌人	在	这	水	的	法国	或者

['hɑːlənd] .

Holland	**.**
荷兰	.

否则，我们的船只就会在法国或荷兰水域与敌人交战。

[ðeɪ] [kɑːnt][goʊ] [naʊ] , [ɪn] ['eni] [keɪs] .

They	**can't**	**go**	**now**	**,**	**in**	**any**	**case**	**.**
他们	不能	去	现在	,	在	任何	案件	.

无论如何，他们现在都走不了。

[ðə; ði][men][hæv; həv][lɔːst] [hɑːrt] .

The	**men**	**have**	**lost**	**heart**	**.**
这	男人	有	丢失的	心	.

男人们都失去了斗志。

['kɑːnfɪdəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [kɔːz] [hæz; həz] [dɪ'klaɪnd] .

Confidence	**in**	**our**	**cause**	**has**	**declined**	**.**
信心	在	我们的	原因	有	拒绝	.

人们对我们事业的信心下降了。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [sent] [lɔ:ds][ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti] [hɪr] ,

The	government	sent	Lords	of	the	Admiralty	here	,
这	政府	发送	领主	的	这	海军部	这里	,

政府派海军大臣来到这里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔ:fərd] ['pɑ:rd(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [ək'septɪd] [ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪtˌhɛd] ['set(ə)lmənt]

and	they	offered	pardon	if	we	accepted	the	terms	of	the	Spithead	settlement
和	他们	提供	赦免	如果	我们	公认	这	条款	的	这	喷火头	沉降

.

:

.

他们承诺，如果我们接受斯皮特黑德和解协议的条款，他们就会赦免我们。

[wi:; wi] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði][tɜ:rmz] .

We	declined	the	terms	.
我们	拒绝	这	条款	.

我们拒绝了这些条款。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [deɪ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [ænd; ənd][pʊt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] [ɪn][ə; eɪ]

That	was	a	bad	day	for	us	,	and	put	every	one	of	our	heads	in	a
那	曾是	一个	坏的	天	为了	我们	,	和	放	每一个	一	的	我们的	头部	在	一个

[nu:s] .

noose	.
套索	.

那天对我们来说真是糟糕透了，我们每个人都命悬一线。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ɪn][men][ænd; ənd] [ʃɪps] ;

"	For	the	moment	we	have	a	majority	in	men	and	ships	;
"	为了	这	片刻	我们	有	一个	多数	在	男人	和	船舶	;

“目前我们在人员和舰船方面都占多数；

[bʌt; bət][wi:; wi][kɑ:nt] [rɪ'nu:] ['aʊər; ɑ:r] [fu:d] [ɔ:r][drɪŋk] , [ɔ:r] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

but	we	can't	renew	our	food	or	drink	,	or	ammunition	.
但	我们	不能	更新	我们的	食物	或者	喝	,	或者	弹药	.

但是我们无法补充食物、饮料或弹药。

[ðə; ði][end][ɪz] [ʃʊr] [ə'genst] [ˌju: 'es] .

The	end	is	sure	against	us	.
这	结尾	是	当然	反对	我们	.

结局对我们不利。

['aʊər; ɑ:r][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][dʒʌst] ; ['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt]['ɑ:bdərəsi] [ɪz] ['mædnəs] .

Our	original	agitation	was	just	;	our	present	obduracy	is	madness	.
我们的	原来的	搅动	曾是	只是	;	我们的	展示	顽固	是	疯狂	.

我们最初的抗争是正义的；我们现在的顽固是疯狂的。

[ðɪs] [ʃɪp] [ɪz] [sə'spektɪd] .

This	ship	is	suspected	.
这	船	是	怀疑	.

这艘船可疑。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bi'li:vd] [baɪ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] — [baɪ] [ʃɪps] [laɪk][ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] — [ðæt]

It	is	believed	by	the	rest	of	the	fleet	—	by	ships	like	the	Invincible	—	that
它	是	相信	经过	这	休息	的	这	舰队	—	经过	船舶	喜欢	这	无敌	—	那

[wɪə(r)] [wi:k] - [ni:d] ,

we're	weak	-	kneed	,
是	虚弱的	-	膝盖	,

舰队其他舰船——比如“无敌号”——都认为我们软弱无能。

['selfɪʃ] , [ænd; ənd] ['lækɪŋ] [ɪn][fɪ'deləti][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] .

selfish	,	and	lacking	in	fidelity	to	the	cause	.
自私	,	和	缺乏	在	忠诚	到	这	原因	.

自私自利，对事业缺乏忠诚。

[ðæts] [nɑːt] [truː] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['iːðər] [tuː; tə] [faɪt] [ɔːr][tuː; tə][rʌn] , [ænd; ənd][pər'hæps]
That's not true ; but we have either to fight or to run , and perhaps
那就是 不是 真的 ; 但 我们 有 任何一个 到 斗争 或者 到 跑步 , 和 也许
[tuː; tə][duː][bəuθ] .
to do both .
到 做 两个都 .

那不是真的；但我们要么战斗，要么逃跑，或许两者兼而有之。

" [meɪk] [noʊ] [mis'teik] .
" Make no mistake .
" 制作 不 错误 .

毫无疑问。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɑːr; ər][nɑːt] ['kaʊədz] ; [ðə; ði]['ædmərəlti][ɑːr; ər]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]
The government are not cowards ; the Admiralty are gentlemen of determination
这 政府 是 不是 懦夫 ; 这 海军部 是 先生们 的 决心
.
:
.

政府并非懦夫；海军部是意志坚定的绅士。

[ɪf] [men] [laɪk]['ædmərəl] [haʊ] [sə'pɔːrt] [ðə; ði]['ædmərəlti] — [haʊ] ,
If men like Admiral Howe support the Admiralty — Howe ,
如果 男人 喜欢 上将 豪 支持 这 海军部 — 豪 ,

如果像豪将军这样的人支持海军部——豪将军，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [frendz] [ðə; ði] ['siːmən] ['evər][hæd; həd] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][end]
one of the best friends the seaman ever had — what do you think the end
一 的 这 最好的 朋友们 这 水手 曾经 有 — 什么 做 你 思考 这 结尾
[wɪl] [biː; bi] ?
will be ?
将要 是 ?

水手最好的朋友之一——你认为结局会是什么?

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] ['hæpənd] [æt; ət] ['spɪtˌhɛd] ?
Have you heard what happened at Spithead ?
有 你 听到 什么 发生 在 喷火头 ?

你听说斯皮特黑德发生了什么事吗?

[ðə; ði] ['siːmən] ['tʃɪvid] ['ædmərəl]['ælən]['gɑːrdnər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
The seamen chivvied Admiral Alan Gardner and his colleagues aboard a ship .
这 海员 奇维德 上将 艾伦 加德纳 和 他的 同事 船上 一个 船 .

水手们在船上骚扰艾伦·加德纳海军上将和他的同事们。

[hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːmən] ['delɪgət] [baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] .
He caught hold of a seaman Delegate by the collar and shook him .
他 捕捉 抓住 的 一个 水手 代表 经过 这 衣领 和 摇晃 他 .

他抓住一名水手代表的衣领，用力摇晃他。

[ðeɪ] [kloʊzd][ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] .
They closed in on him .
他们 关闭 在 在 他 .

他们逼近了他。

[ðeɪ] ['hændəld][hɪm; ɪm] ['rʌfli] .
They handled him roughly .
他们 处理 他 大致 .

他们粗暴地对待了他。

[hiː; hi] [spræŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['hæmək] - ['netɪŋ] , [pʊt][ðə; ði] [nuːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] - [roʊp]

He	sprang	on	the	hammock	-	nettings	,	put	the	noose	of	the	hanging	-	rope
他	弹簧	在	这	吊床	-	网	,	放	这	套索	的	这	绞刑	-	绳索

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

round	his	neck	,
圆形的	他的	脖子	,

他跳上吊床的网子，把吊绳的套索套在脖子上，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [əd'vænst] ['menəsɪŋli] :

and	said	to	the	men	who	advanced	menacingly	:
和	说	到	这	男人	WHO	先进的	威胁地	:

他对那些气势汹汹地逼近的人说：

" - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər]['duːti] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæŋ] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][jɑːrd] - [ɑːrm] ! -

"	'	If	you	will	return	to	your	duty	,	you	may	hang	me	at	the	yard	-	arm	!	'
"	-	如果	你	将要	返回	到	你的	责任	,	你	可能	悬挂	我	在	这	院子	-	手臂	!	-

“如果你愿意回去履行职责，你可以把我吊死在桅杆上！”

" [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [stʌf] ['aʊər; ɑːr]['ædmərəlz][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] .

"	That's	the	kind	of	stuff	our	admirals	are	made	of	.
"	那就是	这	种类	的	东西	我们的	海军上将	是	制成	的	.

“这就是我们海军将领的品质。”

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːfəsərz] .

We	have	no	quarrel	with	the	majority	of	our	officers	.
我们	有	不	争吵	和	这	多数	的	我们的	警官	.

我们与大多数警官之间没有矛盾。

[ðeə(r)] [streɪt] , [ðeə(r)] ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [truː] [tuː; tə][ðer; ðər] [geɪm] .

They're	straight	,	they're	honest	,	and	they're	true	to	their	game	.
它们是	直的	,	它们是	诚实的	,	和	它们是	真的	到	他们的	游戏	.

他们为人正直，诚实守信，对自己的工作充满热情。

['aʊər; ɑːr]['kwɑːrəl][ɪz][wɪð; wɪθ]['pɑːrləmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəlti] ; ['aʊər; ɑːr] ['strʌg(ə)l] [ɪz][wɪð; wɪθ]

Our	quarrel	is	with	Parliament	and	the	Admiralty	;	our	struggle	is	with
我们的	争吵	是	和	议会	和	这	海军部	;	我们的	斗争	是	和

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

the	people	of	the	kingdom	,
这	人们	的	这	王国	,

我们与议会和海军部争执；我们与王国人民斗争。

[huː] [hæv; həv][nɑːt] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [rɔŋz] [ɑːr; ər][pʊt] [raɪt] ,

who	have	not	seen	to	it	that	our	wrongs	are	put	right	,
WHO	有	不是	已见	到	它	那	我们的	错误	是	放	正确的	,

他们没有确保我们的错误得到纠正，

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] , ['wɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] ['mʌni] [tuː; tə][spend] .

that	we	have	food	to	eat	,	water	to	drink	,	and	money	to	spend	.
那	我们	有	食物	到	吃	,	水	到	喝	,	和	钱	到	花费	.

我们有食物吃，有水喝，有钱花。

" [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] ,

"	He	waved	a	hand	,
"	他	挥手	一个	手	,

他挥了挥手，

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [swiːp] [ə'weɪ][ðə; ði][k'rɪtɪsɪzəmz][hiː; hi][felt][mʌst; məst][biː; bi]['raɪzɪŋ] [ə'genst]

as	though	to	sweep	away	the	criticisms	he	felt	must	be	rising	against
作为	尽管	到	扫	离开	这	批评	他	毛毡	必须	是	上升	反对

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

仿佛要扫除他认为必然会针对他的批评之声。

" [dəunt] [θɪŋk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪv] [spent] [fɔ:r] ['jɪrz] [ɪn] ['prɪzn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['stɜ˞:nəst] ['dɪsəplɪn] [ðə; ði]
" Don't think because I've spent four years in prison under the sternest discipline the
" 不 思考 因为 我已经 花费 四 年 在 监狱 在下面 这 最严厉的 纪律 这
[wɜ:rld] ['ɔfɜ˞z] ,
world offers ,
世界 优惠 ,

"别以为我因为在监狱里待了四年，接受了世界上最严厉的管教，就对我另眼相看。"

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['si:mən] [bɪ'fɔ:r] , [ðæt] [aɪm] [nɑ:t] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [ɪ'spaʊz] [jʊr; jər]
and have never been a seaman before , that I'm not fitted to espouse your
和 有 绝不 到过 一个 水手 前 , 那 我是 不是 适配 到 支持 你的
[kɔ:z] .
cause .
原因 .

我以前从未当过海员，所以我不适合支持你们的事业。

[baɪ] ['hev(ə)n] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] — [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [rɔŋz] [ju:v] ['sʌfərd] .
By heaven , I am — I am — I am — I know the wrongs you've suffered .
经过 天堂 , 我 是 — 我 是 — 我 是 — 我 知道 这 错误 你已经 遭受 .

天哪，我——我——我——我知道你遭受的苦难。

[aɪv] [smeld] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ju:; jʊ] [drɪŋk] .
I've smelled the water you drink .
我已经 闻起来 这 水 你 喝 .

我闻过你喝的水。

[aɪv] ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['rɑ:t(ə)n] [mi:t] .
I've tasted the rotten meat .
我已经 尝过 这 烂 肉 .

我尝过腐肉。

[aɪv] [si:n] [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['si:mən] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [meɪn] — [aɪv] [si:n]
I've seen the honest seaman who has been for years upon the main — I've seen
我已经 已见 这 诚实的 水手 WHO 有 到过 为了 年 之上 这 主要的 — 我已经 已见
[ðə; ði] ['skɑ:rz] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] [gɑ:t] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['bru:t(ə)l] ['ɑ:fɪsər] [hu:] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tu:] [bɪg] [ə; eɪ]
the scars upon his back got from a brutal officer who gave him too big a
这 疤痕 之上 他的 后退 得到 从 一个 野蛮 官 WHO 给予 他 也 大的 一个
[dʒɑ:b] [tu:; tə] [du:] ,
job to do ,
工作 到 做 ,

我见过在海上漂泊多年的诚实水手——我见过他背上被残暴的军官留下的伤疤，那军官给他安排了超出他能力范围的任务。

[ænd; ənd] [flo:gɪd] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [nɑ:t] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
and flogged him for not doing it .
和 鞭打 他 为了 不是 正在做 它 .

并因他没有执行命令而鞭打他。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [men] [hu:] , ['fi:vərd] [wɪð; wɪθ] [bæd] [fu:d] , [hæv; həv] ['fɔ:lən] , [frʌm; frəm] [ðə; ði]
I know of men who , fevered with bad food , have fallen , from the
我 知道 的 男人 WHO , 发烧 和 坏的 食物 , 有 倒下 , 从 这
['menməst] - [hed] ,
mainmast - head ,
主桅杆 - 头 ,

我知道有些人因为食物变质而发烧，从主桅顶上摔了下来。

[ɔːr][hæv; həv] [slɪpt] ['oʊvərbɔːrd] , [glæd][tuː; tə][goʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔŋz] [ðeid]

or	have	slipped	overboard	,	glad	to	go	,	because	of	the	wrongs	they'd
或者	有	滑倒了	落水	，	高兴的	到	去	，	因为	的	这	错误	他们会

['sʌfərd] .

suffered	.
遭受	.

或者因为遭受的不公而欣然跳入海中。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [feɪt] [wɪl] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [pʊt][ə; eɪ]['kwestʃən][tuː; tə]

"	I'll	tell	you	what	our	fate	will	be	,	and	then	I'll	put	a	question	to
"	患病的	告诉	你	什么	我们的	命运	将要	是	，	和	然后	患病的	放	一个	问题	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“我会告诉你我们的命运将会如何，然后我会问你一个问题。”

[wiː; wi][mʌst; məst] ['iːðər] [gɪv] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [stɑːk] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ɔːr][rʌn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

We	must	either	give	up	our	stock	of	provisions	or	run	for	it	.
我们	必须	任何一个	给	向上	我们的	库存	的	条款	或者	跑步	为了	它	.

我们要么放弃储备物资，要么就赶紧逃命。

['pɑːkə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['deligits] [prə'kleɪm][ðer; ðər] ['kɑːmrædʃɪp] ;

Parker	and	the	other	Delegates	proclaim	their	comradeship	;
帕克	和	这	其他	代表们	宣布	他们的	同志情谊	;

帕克和其他代表宣称他们情同手足；

[jet] [ðeɪ] [hæv; həv]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['kɪŋz] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['frendli]

yet	they	have	hidden	from	us	the	king's	proclamation	and	the	friendly
然而	他们	有	隐	从	我们	这	国王的	公告	和	这	友好的

[ˌrɛzə'luːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜːtʃənts] .

resolutions	of	the	London	merchants	.
决议	的	这	伦敦	商人	.

然而，他们却向我们隐瞒了国王的公告和伦敦商人的友好决议。

[aɪ] [seɪ] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli][hoʊp][ɪz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [temz] .

I	say	our	only	hope	is	to	escape	from	the	Thames	.
我	说	我们的	仅有的	希望	是	到	逃脱	从	这	泰晤士河	.

我认为我们唯一的希望就是逃离泰晤士河。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [skɪl] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [ɪ'skeɪp] , [wʌt] [ðen] ?

I	know	that	skill	will	be	needed	,	but	if	we	escape	,	what	then	?
我	知道	那	技能	将要	是	需要	，	但	如果	我们	逃脱	，	什么	然后	?

我知道需要一些技巧，但如果我们逃脱了，那又怎样呢?

[aɪ] [seɪ] [ɪf] [wiː; wi] [ɪ'skeɪp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][wiː; wi][seɪl] [aʊt] ,

I	say	if	we	escape	,	because	,	as	we	sail	out	,
我	说	如果	我们	逃脱	，	因为	，	作为	我们	帆	出去	，

我说如果我们能逃脱，因为，当我们扬帆出海时，

['ɔːrdərz] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['mjuːtəni] [ʃɪps] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] .

orders	will	be	given	for	the	other	mutiny	ships	to	attack	us	.
订单	将要	是	给定	为了	这	其他	兵变	船舶	到	攻击	我们	.

我们将下令让其他叛变船只攻击我们。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['faɪərd][ɑːn] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][rɪsk]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

We	shall	be	fired	on	;	we	shall	risk	our	lives	.
我们	将	是	被解雇	在	;	我们	将	风险	我们的	生活	.

我们将遭到炮火攻击；我们将冒着生命危险。

[juːv] [dʌn] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

You've	done	that	before	,	however	,	and	will	do	it	again	.
你已经	完毕	那	前	，	然而	，	和	将要	做	它	再次	.

你以前做过这种事，以后还会再做。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][aʊt]['aʊər; ɑːr][oʊn]['prɑːbləm][ænd; ənd] [faɪt] ['aʊər; ɑːr][oʊn] [faɪt] .

"	We	have	to	work	out	our	own	problem	and	fight	our	own	fight	.
"	我们	有	到	工作	出去	我们的	自己的	问题	和	斗争	我们的	自己的	斗争	.

我们必须自己解决问题，自己争取权益。

[wel] , [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [ðɪs] — [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

Well	,	what	I	want	to	know	is	this	—	are	we	to	give	in	to	the	government	,
出色地	,	什么	我	想	到	知道	是	这	—	是	我们	到	给	在	到	这	政府	,

我想知道的是——我们是否应该向政府屈服?

[ɔːr][duː][wiː; wi][stænd][tuː; tə][biː; bi] ['hæmərd] [baɪ][sɜːr][i'ræzməs] [^ɔə] ?

or	do	we	stand	to	be	hammered	by	Sir	Erasmus	Gower	?
或者	做	我们	站立	到	是	锤击	经过	先生	伊拉斯谟	高尔	?

还是说我们要被伊拉斯谟·高尔爵士狠狠地批评一番?

[rɪ'membər] [wʌt] [ðæt] [miːnz] .

Remember	what	that	means	.
记住	什么	那	方法	.

记住这意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [faɪt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃɪps] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['iːðər] [daɪ][ɪn]

It	means	that	if	we	fight	the	government	ships	,	we	must	either	die	in
它	方法	那	如果	我们	斗争	这	政府	船舶	,	我们	必须	任何一个	死	在

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

这意味着如果我们与政府军舰交战，我们要么战死沙场，要么战死沙场。

[ɔːr][daɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊps] [raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [neks] .

or	die	with	the	ropes	round	our	necks	.
或者	死	和	这	绳索	圆形的	我们的	脖子	.

否则就只能死在套着绳索的脖子上。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [weɪ] .

There	is	another	way	.
那里	是	其他	方式	.

还有另一种方法。

[aɪm][nɑːt][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [sə'rendər] , [ɔːr][tuː; tə][stænd][baɪ][men] [huː] [hæv; həv] [bɑːtʃt] ['aʊər; ɑːr]

I'm	not	inclined	to	surrender	,	or	to	stand	by	men	who	have	botched	our
我是	不是	倾斜	到	投降	,	或者	到	站立	经过	男人	WHO	有	搞砸了	我们的

['bɪznəs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

business	for	us	.
商业	为了	我们	.

我不打算投降，也不会继续支持那些把我们的生意搞砸的人。

[aɪm][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] , [wen] [aɪ][get][ðer; ðər] ,

I'm	for	making	for	the	sea	,	and	,	when	I	get	there	,
我是	为了	制作	为了	这	海	,	和	,	什么时候	我	得到	那里	,

我赞成前往大海，等我到了那里，

[aɪm][fɔːr; fər] ['straɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [fliːt] ['faɪtɪŋ]

I'm	for	striking	for	the	West	Indies	,	where	there's	a	British	fleet	fighting
我是	为了	引人注目	为了	这	西方	印第斯	,	在哪里	有	一个	英国	舰队	斗争

['brɪtənz] ['enəmi] ,

Britain's	enemies	,
英国的	敌人	,

我支持为西印度群岛而战，那里有一支英国舰队正在与英国的敌人作战。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	for	joining	in	and	fighting	with	them	.
和	为了	加入	在	和	斗争	和	他们	.

并加入他们，与他们并肩作战。

[aɪm][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['rɪvər][ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] .

I'm	for	getting	out	of	this	river	and	away	from	England	.
我是	为了	获得	出去	的	这	河	和	离开	从	英格兰	.

我赞成离开这条河，离开英国。

[its] [ə; eɪ][boʊld][plæn] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

It's	a	bold	plan	,	but	it's	a	good	one	.
它是	一个	大胆的	计划	,	但	它是	一个	好的	一	.

这是一个大胆的计划，但也是个好计划。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [jʊə(r)] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	want	to	know	if	you're	with	me	.
我	想	到	知道	如果	你是	和	我	.

我想知道你是否和我站在一起。

[rɪ'membər] , [ðeəz; ðəz]['deɪndʒər] ['getɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['deɪndʒər] [wen] [ænd; ənd] [ɪf]

Remember	,	there's	danger	getting	out	,	and	there's	danger	when	and	if
记住	,	有	危险	获得	出去	,	和	有	危险	什么时候	和	如果

[wiː; wi] [get] [aʊt] .

we	get	out	.
我们	得到	出去	.

记住，逃跑有危险，即使我们逃跑了也有危险。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪps] [meɪ] [pər'suː] [ˌjuː 'es] .

The	other	ships	may	pursue	us	.
这	其他	船舶	可能	追求	我们	.

其他船只可能会追击我们。

[ðə; ði] ['pɔːrtsməθ] [fliːt] [meɪ] [næb][ˌjuː 'es] .

The	Portsmouth	fleet	may	nab	us	.
这	朴茨茅斯	舰队	可能	纳布	我们	.

朴茨茅斯舰队可能会抓住我们。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [kɔːt] , [ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][doʊs] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ;

We	may	be	caught	,	and	,	if	we	are	,	we	must	take	the	dose	prepared	for	us	;
我们	可能	是	捕捉	,	和	,	如果	我们	是	,	我们	必须	拿	这	剂量	准备	为了	我们	;

我们可能会被抓到，如果被抓到，我们就必须服用为我们准备好的剂量；

[bʌt; bət][aɪm][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [rʌʃ] , ['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] , [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [noʊ] ['feɪvər]

but	I'm	for	making	a	strong	rush	,	going	without	fear	,	and	asking	no	favour	.
但	我是	为了	制作	一个	强的	匆忙	,	去	没有	害怕	,	和	问	不	偏爱	.

:

.

但我主张果断行动，无所畏惧，不求回报。

[aɪ][wəʊnt] [sə'rendər] [hɪr] ; [its] [tuː] ['kaʊərdli] .

I	won't	surrender	here	;	it's	too	cowardly	.
我	惯于	投降	这里	;	它是	也	胆小	.

我不会在这里投降；那样太懦弱了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [siː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

I	want	to	know	,	will	you	come	to	the	open	sea	with	me	?
我	想	到	知道	,	将要	你	来	到	这	打开	海	和	我	?

我想知道，你愿意和我一起去公海吗?

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ə'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ,

"	There	were	many	shouts	of	assent	from	the	crowd	,
"	那里	是	许多	喊叫	的	同意	从	这	人群	,

人群中响起许多赞同的呼喊声。

[ðoʊ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [graʊl] [ʌv; əv] [dɪ'sent] .

though	here	and	there	came	a	growl	of	dissent	.
尽管	这里	和	那里	来了	一个	咆哮	的	异议	.

虽然偶尔也会传来一些反对的低吼声。

" [nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " ['daɪk] [kən'tɪnjuːd] ['vɪgərəsli] .

"	Not	all	of	you	are	willing	to	come	with	me	,	"	Dyck	continued	vigorously	.
"	不是	全部	的	你	是	愿意的	到	来	和	我	,	"	戴克	持续	大力	.

“不是所有人都愿意跟我走，”迪克继续坚定地说。

" [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][get][baɪ] ['steɪɪŋ] [hɪr] ?

"	Tell	me	,	what	is	it	you	expect	to	get	by	staying	here	?
"	告诉	我	,	什么	是	它	你	预计	到	得到	经过	入住	这里	?

“告诉我，你留在这里希望得到什么？”

[jʊə(r)] ['fæmɪʃt] [wen] [jʊə(r)] [nɑːt] ['pɔɪznd] ; [jʊə(r)] ['bædli] [kloʊðd] [ænd; ənd]['bædli] [fed] ; [jʊə(r)]

You're	famished	when	you're	not	poisoned	;	you're	badly	clothed	and	badly	fed	;	you're
你是	饥饿	什么时候	你是	不是	中毒	;	你是	糟糕	穿着衣服	和	糟糕	美联储	;	你是

[kept] [tə'geðər] [baɪ] ['flɑːgɪŋ] ;

kept	together	by	flogging	;
保留	一起	经过	鞭答	;

你们要么饥寒交迫，要么食不果腹；你们衣不蔽体，食不果腹；你们靠鞭笞勉强维持生存。

[jʊə(r)] ['triːtɪd] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kən'vɪkt][ɪn][dʒeɪl][ɔːr][ə; eɪ]['vɪktɪm][ɪn][ə; eɪ] [pleɪg] ['hɑːspɪt(ə)l] .

you're	treated	worse	than	a	convict	in	jail	or	a	victim	in	a	plague	hospital	.
你是	治疗	更糟	比	一个	定罪	在	监狱	或者	一个	受害者	在	一个	瘟疫	医院	.

你受到的待遇比监狱里的罪犯或瘟疫医院里的病人还要糟糕。

[jʊə(r)] [nɑːt] [peɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər] ['grænd,fɑːðəz] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['pʌnɪʃt]

You're	not	paid	as	well	as	your	grandfathers	were	,	and	you're	punished
你是	不是	有薪酬的	作为	出色地	作为	你的	祖父们	是	,	和	你是	受到惩罚

[wɜːrs] .

worse	.
更糟	.

你的薪水不如你的祖辈，而且你受到的惩罚更重。

[hɪr] , [ɑːn][ðə; ði][ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː] , [wɪə(r)][nɑːt] ['skʌlkərz] .

Here	,	on	the	Ariadne	,	we're	not	skulkers	.
这里	,	在	这	阿丽亚德涅	,	是	不是	潜伏者	.

在这里，在阿里阿德涅号上，我们可不是偷偷摸摸的人。

[wiː; wi][dəunt] [fɪr] ['aʊər; ɑːr]['duːti] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɔɪəl] [men] .

We	don't	fear	our	duty	;	we	are	loyal	men	.
我们	不	害怕	我们的	责任	;	我们	是	忠诚	男人	.

我们不畏惧自己的职责；我们是忠诚的人。

['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɑːn][pæst] ['vɔiidʒz] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] , [lɪvd] [ɑːn][bɜːr'guː][ænd; ənd]

Many	of	you	,	on	past	voyages	,	fighting	the	enemy	,	lived	on	burgoo	and
许多	的	你	,	在	过去的	航程	,	斗争	这	敌人	,	居住地	在	布尔古	和

[mə'læsɪz] ['oʊnli] ,

molasses	only	,
糖蜜	仅有的	,

你们许多人在以往的航行中，与敌人作战时，只靠粗粮和糖蜜度日。

[wɪð; wɪθ] [rʌm] [ænd; ənd] [faʊl] ['wɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] .

with	rum	and	foul	water	to	drink	.
和	朗姆酒	和	犯规	水	到	喝	.

配上朗姆酒和污浊的水。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪps] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['terəb(ə)l]['kruːəlti][ænd; ənd] [ə'fens] .

On	the	other	ships	there	have	been	terrible	cruelty	and	offence	.
在	这	其他	船舶	那里	有	到过	糟糕的	残酷	和	罪行	.

其他船只上曾发生过极其残忍和令人发指的暴行。

['sɜ:dʒənz] [hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [ɪl] - ['tri:tɪd] [sɪk] [men] [ænd; ənd] [em'bezəld] [prə'vɪʒnz]
Surgeons **have** **neglected** **and** **ill** **-** **treated** **sick** **men** **and** **embezzled** **provisions**
外科医生 有 被忽视的 和 患病的 - 治疗 生病的 男人 和 挪用公款 条款
[ænd; ənd] [drɪŋks] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [in'vælidz] .
and **drinks** **intended** **for** **the** **invalids** **.**
和 饮料 故意的 为了 这 无效 .

外科医生忽视和虐待病人，并挪用原本给病人的食品和饮料。

['meni] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [daɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['sɜ:dʒənz] ;
Many **a** **man** **has** **died** **because** **of** **the** **neglect** **of** **the** **ship's** **surgeons** **;**
许多 一个 男人 有 死亡 因为 的 这 忽视 的 这 船的 外科医生 ;

由于船上外科医生的疏忽，许多人丧生；

['meni] [hæv; həv] [bɪn] [kɪkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['bi:tn] ,
many **have** **been** **kicked** **about** **the** **head** **and** **beaten** **,**
许多 有 到过 踢 关于 这 头 和 被打败 ,

许多人头部遭到踢打和殴打，

[ænd; ənd] ['hævnt] [derd] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [sɪk] [lɪst] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɑ:fəsərz] .
and **haven't** **dared** **to** **go** **on** **the** **sick** **list** **for** **fear** **of** **their** **officers** **.**
和 还没有 敢于 到 去 在 这 生病的 列表 为了 害怕 的 他们的 警官 .

他们因为害怕上级而不敢请病假。

[ðə; ði] ['vɪtəlɪŋ] [bɔ:rd] [gets] ['mʌni] [tu:; tə] [sə'pleɪ] [ˌju: 'es] [wɪð; wɪθ] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ə'kɔ:rdɪŋ]
The **Victualling** **Board** **gets** **money** **to** **supply** **us** **with** **food** **and** **drink** **according**
这 补给 木板 获得 钱 到 供应 我们 和 食物 和 喝 根据
[tu:; tə] ['meʒər] .
to **measure** **.**
到 措施 .

食品供应委员会会收到资金，按照规定为我们提供食物和饮料。

[ðeɪ] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fʊl] [paʊnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fʊl] ['gælən] ,
They **get** **the** **money** **for** **a** **full** **pound** **and** **a** **full** **gallon** **,**
他们 得到 这 钱 为了 一个 满的 磅 和 一个 满的 加仑 ,

他们能拿到一磅和一加仑的钱。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [get] [ˌfɔ:r'ti:n] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [paɪnts] [ʌv; əv] ['lɪkər] , [ɔ:r] [les] .
and **we** **get** **fourteen** **ounces** **of** **food** **and** **seven** **pints** **of** **liquor** **,** **or** **less** **.**
和 我们 得到 十四 盎司 的 食物 和 七 品脱 的 酒 , 或者 较少的 .

我们只能得到 14 盎司食物和 7 品脱酒，甚至更少。

[wel] , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] , [frendz] , [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['vɪtəlɪŋ] [bɔ:rd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði]
Well **,** **what** **do** **you** **say** **,** **friends** **,** **to** **being** **our** **own** **Victualling** **Board** **out** **in** **the**
出色地 , 什么 做 你 说 , 朋友们 , 到 存在 我们的 自己的 补给 木板 出去 在 这
['oʊpən] [si:] ,
open **sea** **,**
打开 海 ,

朋友们，你们觉得在公海上自己当补给员怎么样?

[ɪf] [wi:; wi] [kæn; kən] [get] [ðer; ðər] ?
if **we** **can** **get** **there** **?**
如果 我们 能 得到 那里 ?

如果我们能到达那里呢?

" [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [faɪt] [wen] [wi:; wi] [get] [aʊt] ;
" **We** **may** **have** **to** **fight** **when** **we** **get** **out** **;**
" 我们 可能 有 到 斗争 什么时候 我们 得到 出去 ;

“我们出去后可能要打仗；

[bʌt; bət][aɪm][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld]['bæt(ə)l] [wen] [wiː; wi]

but	**I'm**	**for**	**taking**	**the**	**Ariadne**	**into**	**the**	**great**	**world**	**battle**	**when**	**we**
但	我是	为了	采取	这	阿丽亚德涅	进入	这	伟大的	世界	战斗	什么时候	我们

[kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

can	**find**	**it**	**.**
能	寻找	它	.

但我赞成找到阿里阿德涅号后，将其投入到世界大战中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

无辩之言，第二卷。(No Defense, Volume 2.)
第3/4页

[ðɪs] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk] — ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [faɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn]
This **I** **want** **to** **ask** **—** **isn't** **it** **worth** **while** **making** **a** **great** **fight** **in** **our** **own**
这 我 想 到 问 — 不是 它 值得 尽管 制作 一个 伟大的 斗争 在 我们的 自己的
[wei] ,
way **,**
方式 ,

我想问的是——难道我们不应该以自己的方式进行一场伟大的战斗吗?

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] ['brɪtɪʃ] ['siːmən] [kæn; kən][æt; ət][wʌns][biː; bi] [ˌmjuːtn'ɪəz] [ænd; ənd]['peitriəts] ?
and **showing** **that** **British** **seamen** **can** **at** **once** **be** **mutineers** **and** **patriots** **?**
和 显示 那 英国 海员 能 在 一次 是 叛乱者 和 爱国者 ?

这是否表明英国海员既可以是叛变者，也可以是爱国者?

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['paɪlət] [huː] [noʊz] [ðə; ði]['rɪvər] .
We **have** **a** **pilot** **who** **knows** **the** **river** **.**
我们 有 一个 飞行员 WHO 知道 这 河 .

我们有一位熟悉这条河的飞行员。

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiən] ['aɪləndz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] [ðer; ðər] .
We **can** **go** **to** **the** **West** **Indian** **Islands** **,** **to** **the** **British** **fleet** **there** **.**
我们 能 去 到 这 西方 印度 岛屿 , 到 这 英国 舰队 那里 .

我们可以去西印度群岛，去看看那里的英国舰队。

[its] [duːm] [ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [duːm] [ænd; ənd] [deθ]
It's **doom** **and** **death** **to** **stay** **here** **;** **and** **it** **may** **be** **doom** **and** **death**
它是 厄运 和 死亡 到 停留 这里 ; 和 它 可能 是 厄运 和 死亡
[tuː; tə][goʊ] .
to **go** **.**
到 去 .

留在这里就是厄运和死亡；离开这里也可能是厄运和死亡。

[ɪf] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [breɪk] [friː] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['faɪərd][ɑːn] , [ðə; ði]['ædmərəlti] [meɪ] [ə'pruːv] [ʌv; əv]
If **we** **try** **to** **break** **free** **,** **and** **are** **fired** **on** **,** **the** **Admiralty** **may** **approve** **of**
如果 我们 尝试 到 休息 自由的 , 和 是 被解雇 在 , 这 海军部 可能 批准 的
[ˌjuː 'es] ,
us **,**
我们 ,

如果我们试图挣脱束缚，遭到炮火攻击，海军部或许会认可我们的做法。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːv] ['broʊkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] .
because **we've** **broken** **away** **from** **the** **rest** **.**
因为 我们已经 破碎的 离开 从 这 休息 .

因为我们已经与其他人决裂了。

[siː] [naʊ] , ['iznt] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ?
See **now** **,** **isn't** **that** **the** **thing** **to** **do** **?**
看 现在 , 不是 那 这 事物 到 做 ?

你看，这不才是正确的做法吗?

[aɪm][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [aʊt] .
I'm **for** **getting** **out** **.**
我是 为了 获得 出去 .

我赞成退出。

[huːz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Who's	**coming**	**with**	**me**	**?**
谁是	未来	和	我	?

谁跟我一起去?

" ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['bɜːrli]['seɪlər] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] .

"	**Suddenly**	**a**	**burly**	**sailor**	**pushed**	**forward**	**.**
"	突然	一个	魁梧的	水手	推动	向前	.

突然，一个身材魁梧的水手向前推了上来。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪkɪŋ] .

He	**had**	**the**	**head**	**of**	**a**	**viking**	**.**
他	有	这	头	的	一个	维京人	.

他长着一张维京人的脸。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['entərpraɪz] .

His	**eyes**	**were**	**strong**	**with**	**enterprise**	**.**
他的	眼睛	是	强的	和	企业	.

他眼神中充满了进取心。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][laɪk][ə; eɪ][hæm] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , ['heri] ['fɪŋgərz] .

He	**had**	**a**	**hand**	**like**	**a**	**ham**	**,**	**with**	**long**	**,**	**hairy**	**fingers**	**.**
他	有	一个	手	喜欢	一个	火腿	,	和	长的	,	毛茸茸	手指	.

他的手像火腿一样，手指又长又毛。

" ['kæptɪn] , " [sed] [hiː; hi] , " [juːv] [pʊt][ðə; ði] [θɪŋ] [soʊ][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]['oʊnli][wʌn] ['ænsər]

"	**Captain**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**you've**	**put**	**the**	**thing**	**so**	**there**	**can**	**be**	**only**	**one**	**answer**
"	队长	,	"	说	他	,	"	你已经	放	这	事物	所以	那里	能	是	仅有的	一	回答

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	**it**	**.**
到	它	.

"船长，"他说，"你把事情安排得如此巧妙，以至于这个问题只有一个答案。"

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðɪs] ['mjuːtəni][hæz; həz] [bɪn] ['bʌŋgld] [frʌm; frəm]

As	**for**	**me**	**,**	**I'm**	**sick**	**of**	**the**	**way**	**this**	**mutiny**	**has**	**been**	**bungled**	**from**
作为	为了	我	,	我是	生病的	的	这	方式	这	兵变	有	到过	笨拙的	从

[fɜːrst][tuː; tə][læst] .

first	**to**	**last**	**.**
第一的	到	最后的	.

至于我，我已经厌倦了这场叛乱从头到尾的糟糕处理方式。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] — [wiːv] [gɑːt]['ɔːrdər] [wɪ'ðaʊt] ['kruːəlti] , [wiːv]

There's	**been**	**one**	**good**	**thing**	**about**	**it**	**only**	**—**	**we've**	**got**	**order**	**without**	**cruelty**	**,**	**we've**
有	到过	一	好的	事物	关于	它	仅有的	—	我们已经	得到	命令	没有	残酷	,	我们已经

[rɪ'beld] [wɪ'ðaʊt] ['rævɪdʒmənt] ;

rebelled	**without**	**ravagement**	**;**
叛乱	没有	蹂躏	;

这件事只有一件好事——我们得到了秩序而没有残暴，我们反抗了而没有破坏;

[bʌt; bət] [wiːv] [mɪst] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ædmərəlti]

but	**we've**	**missed**	**the**	**way**	**,**	**and**	**we**	**didn't**	**deal**	**with**	**the**	**Admiralty**
但	我们已经	错过	这	方式	,	和	我们	没有	交易	和	这	海军部

[kə'mɪʃənəz] [æz; əz][wiː; wi] [ɔːt] .

commissioners	**as**	**we**	**ought**	**.**
专员	作为	我们	应该	.

但我们走错了方向，也没有像应该的那样处理与海军部专员的关系。

[soʊ][aɪm][fɔːr; fər]['dʒɔɪnɪŋ][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæptɪn] [hɪr] " — [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] [tɔːrdz]

So	I'm	for	joining	up	with	the	captain	here	"	—	he	waved	a	hand	towards
所以	我是	为了	加入	向上	和	这	队长	这里	"	一	他	挥手	一个	手	向

['daɪk] — " [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər]['oʊpən] [siː] .

Dyck	—	"	and	making	for	open	sea	.
戴克	—	"	和	制作	为了	打开	海	.

所以我赞成和船长一起驶向公海"——他朝迪克挥了挥手——"然后驶向公海。"

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz]['gɑːdz] [ə'bʌv] , [ðeɪl] [traɪ][tuː; tə] ['hæmər] [ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət] [its] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] .

As	sure	as	God's	above	,	they'll	try	to	hammer	us	;	but	it's	the	only	way	.
作为	当然	作为	神的	多于	,	他们会	尝试	到	锤	我们	;	但	它是	这	仅有的	方式	.

他们一定会想方设法打击我们；但这却是唯一的办法。

" [hiː; hi][held][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] - [ə; eɪ]['dɜːrti] , [red] [sɪlk] [θɪŋ] .

"	He	held	a	handkerchief	-	a	dirty	,	red	silk	thing	.
"	他	握住	一个	手帕	-	一个	肮脏的	,	红色的	丝绸	事物	.

他手里拿着一块手帕——一块脏兮兮的红色丝绸手帕。

" [siː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðə; ði][wɪnd][ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][aʊt] .

"	See	,	"	he	continued	,	"	the	wind	is	right	to	take	us	out	.
"	看	,	"	他	持续	,	"	这	风	是	正确的	到	拿	我们	出去	.

"你看，"他继续说道，"风向正好可以把我们带出去。"

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪps] [wəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ʌn'tɪl][wiː; wi][stɑːrt] .

The	other	ships	won't	know	what	we're	going	to	do	until	we	start	.
这	其他	船舶	惯于	知道	什么	是	去	到	做	直到	我们	开始	.

其他船只在我们开始行动之前不会知道我们要做什么。

[aɪm][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ɔːf] .

I'm	for	getting	off	.
我是	为了	获得	离开	.

我赞成下车。

[aɪm][ə; eɪ] [prest] [mæn] .

I'm	a	pressed	man	.
我是	一个	按下	男人	.

我压力很大。

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [maɪ][gɜːrl][fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] ,

I	haven't	seen	my	girl	for	five	years	,
我	还没有	已见	我的	女孩	为了	五	年	,

我已经五年没见过我的女朋友了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt][let][ˌem 'iː] [friː] [ɪn][pɔːrt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] .

and	they	won't	let	me	free	in	port	to	go	and	see	her	.
和	他们	惯于	让	我	自由的	在	港口	到	去	和	看	她	.

他们不让我离开港口去看她。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfər] [naʊ] ,

Nothing	can	be	worse	than	what	we	have	to	suffer	now	,
没有什么	能	是	更糟	比	什么	我们	有	到	遭受	现在	,

没有什么比我们现在所遭受的苦难更糟糕的了。

[soʊ] [lets] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

so	let's	make	a	break	for	it	.
所以	我们来吧	制作	一个	休息	为了	它	.

所以咱们赶紧逃走吧。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][seɪ] .

That's	what	I	say	.
那就是	什么	我	说	.

我就是这么说的。

[kʌm] , [naʊ] , [lædz] , [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] [kæl'huːn] !

Come	**,**	**now**	**,**	**lads**	**,**	**three**	**cheers**	**for**	**Captain**	**Calhoun**	**!**
来	,	现在	,	小伙子们	,	三	干杯	为了	队长	卡尔霍恩	!

来吧，伙计们，为卡尔霍恩船长欢呼三声！

" [ə; eɪ][hæf] - ['aʊər]['leɪtər] , [ɑːn][ðə; ði] ['kæptənz] [dek] , ['daɪk] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [pæs]

"	**A**	**half**	**-**	**hour**	**later**	**,**	**on**	**the**	**captain's**	**deck**	**,**	**Dyck**	**gave**	**the**	**order**	**to**	**pass**
"	一个	一半	-	小时	之后	,	在	这	船长的	甲板	,	戴克	给予	这	命令	到	经过

['iːstwərd] .

eastward	**.**
向东	.

半小时后，在船长甲板上，迪克下令向东航行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌnset] [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ,

It	**was**	**sunset**	**when**	**they**	**started**	**,**
它	曾是	日落	什么时候	他们	开始	,

他们出发时已是日落时分。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [jaːdz] [bɪ'fɔːr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmjuːtə'nɪr]

and	**they**	**had**	**not**	**gone**	**a**	**thousand**	**yards**	**before**	**some**	**of**	**the**	**mutineering**
和	他们	有	不是	已消失	一个	千	码	前	一些	的	这	叛变

[ʃɪps] ['oʊpənd]['faɪər][ɑːn][ðə; ði][ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː] .

ships	**opened**	**fire**	**on**	**the**	**Ariadne**	**.**
船舶	打开	火	在	这	阿丽亚德涅	.

他们还没走出一千码，一些叛变的船只就向阿里阿德涅号开火了。

[ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] [gʊd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [seɪld] ['breɪvli] [θruː] [ðə; ði] ['ledn]

The	**breeze**	**was**	**good**	**,**	**however**	**,**	**and**	**she**	**sailed**	**bravely**	**through**	**the**	**leaden**
这	微风	曾是	好的	,	然而	,	和	她	航行	勇敢地	通过	这	铅灰色

[stɔːrm] .

storm	**.**
风暴	.

不过，微风很好，她勇敢地驶过了这场阴沉的暴风雨。

[wʌns] [twaɪs] — [θraɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sped][ɑːn] .

Once	**twice**	**—**	**thrice**	**she**	**was**	**hit**	**,**	**but**	**she**	**sped**	**on**	**.**
一次	两次	—	三次	她	曾是	打	,	但	她	加速	在	.

她被撞了一次、两次、三次，但她仍然加速行驶。

[tuː] [men][wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd] ['sevrəl] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] .

Two	**men**	**were**	**killed**	**and**	**several**	**were**	**wounded**	**.**
二	男人	是	被杀	和	一些	是	受伤	.

两名男子死亡，多人受伤。

[seɪlz][wɜːr; wər][tɔːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['bʌlkhed] [wɜːr; wər]['broʊkən] ; [bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ]

Sails	**were**	**torn**	**,**	**and**	**the**	**high**	**bulkheads**	**were**	**broken**	**;**	**but**	**,**	**without**	**firing**
帆	是	撕裂	,	和	这	高的	舱壁	是	破碎的	;	但	,	没有	射击

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,

a	**shot**	**in**	**reply**	**,**
一个	射击	在	回复	,

船帆被撕破，高高的舱壁也被撞断；但是，他们没有开一枪还击，

[ðə; ði][ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː] [swʌŋ] [klɪr] [æt; ət][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] [ʃɪps] [ænd; ənd] [riːtʃt] [seɪf]

the	**Ariadne**	**swung**	**clear**	**at**	**last**	**of**	**the**	**hostile**	**ships**	**and**	**reached**	**safe**
这	阿丽亚德涅	摇摆	清除	在	最后的	的	这	敌对的	船舶	和	达到	安全的

['wɔːtər] .

water	**.**
水	.

“阿里阿德涅号”最终摆脱了敌舰的追击，抵达了安全水域。

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [siː] ['daɪk] [tʊk] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] .

On	the	edge	of	the	open	sea	Dyck	took	stock	of	the	position	.
在	这	边缘	的	这	打开	海	戴克	采取	库存	的	这	位置	.

在开阔海域的边缘，迪克评估了形势。

[ðə; ði][ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː][hæd; həd] [bɪn] [hɪt] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndʒəri] [dʌn] [hɜːr; hər]

The	Ariadne	had	been	hit	several	times	,	and	the	injury	done	her
这	阿丽亚德涅	有	到过	打	一些	时代	,	和	这	受伤	完毕	她

[wʌz; wəz] [mɑːrkt] .

was	marked	.
曾是	标记	.

阿丽亚德涅身中数枪，伤势十分严重。

[bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['siːmən] [wɜːr; wər] [sʌŋk] [ɪn] ['wɔːtəri] [greɪvz; grɑːvz] ,

Before	morning	the	dead	seamen	were	sunk	in	watery	graves	,
前	早晨	这	死的	海员	是	沉没	在	水状的	坟墓	,

天亮之前，死去的船员们就被沉入了海底坟墓。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər]['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə] [helθ] [ə'gen] .

and	the	wounded	were	started	back	to	health	again	.
和	这	受伤	是	开始	后退	到	健康	再次	.

伤员们开始逐渐恢复健康。

[baɪ] ['deɪlaɪt] [ðə; ði][ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː][wʌz; wəz] [wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] .

By	daylight	the	Ariadne	was	well	away	from	the	land	.
经过	日光	这	阿丽亚德涅	曾是	出色地	离开	从	这	土地	.

天亮时分，阿里阿德涅号已经远离陆地。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['daɪk] [hæd; həd] [dʌn] , ['æftər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ,

The	first	thing	Dyck	had	done	,	after	escaping	from	the	river	,
这	第一的	事物	戴克	有	完毕	,	后	逃脱	从	这	河	,

迪克从河里逃出来后做的第一件事是：

[wʌz; wəz][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['wɒnts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː][ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən]

was	to	study	the	wants	of	the	Ariadne	and	make	an
曾是	到	学习	这	想要	的	这	阿丽亚德涅	和	制作	一个

['estɪmət; 'estɪmeɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][wɪð; wɪθ] ['griːnɑːk] ,

estimate	for	the	future	with	Greenock	,
估计	为了	这	未来	和	格里诺克	,

目的是研究阿里阿德涅的需求，并与格里诺克一起对未来做出预测。

[ðə; ði]['mæstər] .

the	master	.
这	掌握	.

大师。

[hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][læst][fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] ,

He	calculated	they	had	food	and	water	enough	to	last	for	three	months	,
他	计算	他们	有	食物	和	水	足够的	到	最后的	为了	三	几个月	,

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]['lɪbərəl] [prə'vɪʒ(ə)nɪŋ] .

even	with	liberal	provisioning	.
甚至	和	自由主义	供应	.

他计算了一下，即使物资充足，他们的食物和水也足够维持三个月。

['goʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kruː] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

Going	among	the	crew	,	he	realized	there	was	no	depression	among	them	;
去	之中	这	全体人员	,	他	已实现	那里	曾是	不	沮丧	之中	他们	;

他走入船员中间，发现他们当中并没有人感到沮丧；

[ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ker] ['lɪt(ə)l] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .

that	they	seemed	to	care	little	where	they	were	going	.
那	他们	似乎	到	关心	小的	在哪里	他们	是	去	.

他们似乎并不在意要去哪里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [kwaɪt] [klɪr] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [faɪt] — [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði][foʊz][ʌv; əv]

It	was	,	however	,	quite	clear	they	wished	to	fight	—	to	fight	the	foes	of
它	曾是	,	然而	,	相当	清除	他们	希望	到	斗争	—	到	斗争	这	敌人	的

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

然而，他们想要战斗的意愿非常明确——与英国的敌人战斗。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz][tæsk][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] ['efərts] [æt; ət] ['dɪsəplɪn] [wʊd]

He	knew	his	task	was	a	hard	one	,	and	that	all	efforts	at	discipline	would
他	知道	他的	任务	曾是	一个	难的	一	,	和	那	全部	努力	在	纪律	会

[hæv; həv]['deindʒəz] .

have	dangers	.
有	危险	.

他知道自己的任务很艰巨，而且所有旨在加强纪律的努力都会有风险。

[hiː; hi] [nuː] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [ə'θɔːrəti] , [seɪv] [ˌpɜːrsə'næləti][ænd; ənd]

He	knew	,	also	,	that	he	could	have	no	authority	,	save	personality	and
他	知道	,	还	,	那	他	可以	有	不	权威	,	节省	性格	和

[sək'ses] .

success	.
成功	.

他也知道，除了个人魅力和成功之外，他没有任何权威。

[hiː; hi][set] [hɪm'self] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] ['griːnɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː]

He	set	himself	,	therefore	,	to	win	the	confidence	of	Greenock	and	the	crew
他	放	他自己	,	所以	,	到	赢	这	信心	的	格里诺克	和	这	全体人员

,

,

,

因此，他决心赢得格里诺克和船员们的信任。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['dɪsəplɪn] [æt; ət][wʌns] .

and	he	began	discipline	at	once	.
和	他	开始	纪律	在	一次	.

他立即开始管教。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ][ri'ækʃ(ə)n][mʌst; məst] [kʌm] ; [ðæt] [ðə; ði] [kruː] , [luːs] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [oʊn]

He	knew	that	a	reaction	must	come	;	that	the	crew	,	loose	upon	their	own
他	知道	那	一个	反应	必须	来	;	那	这	全体人员	,	松动的	之上	他们的	自己的

[treɪl] ,

trail	,
踪迹	,

他知道必然会有所反应；船员们，自行其是，

[wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'mænd] .

would	come	to	regret	the	absence	of	official	command	.
会	来	到	后悔	这	缺席	的	官方的	命令	.

他会后悔没有得到正式的指挥。

[hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [fliːt] [æt; ət][ðə; ði]

He	realized	that	many	of	them	would	wish	to	return	to	the	fleet	at	the
他	已实现	那	许多	的	他们	会	希望	到	返回	到	这	舰队	在	这

[nəuə] ,

Nore	,
诺尔	,

他意识到他们中的许多人都希望返回诺尔的舰队。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [gʊd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fɪr] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] .

but	while	the	weather	was	good	he	did	not	fear	serious	trouble	.
但	尽管	这	天气	曾是	好的	他	做过	不是	害怕	严肃的	麻烦	.

但天气晴好，他并不担心会遇到大麻烦。

[ðə; ði]['deɪndʒər] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [rʌf] ['weðər] [ɔːr][ɑːn][ə; eɪ] [bɪ'kɑːmd] [siː] .

The	danger	would	come	in	rough	weather	or	on	a	becalmed	sea	.
这	危险	会	来	在	粗糙的	天气	或者	在	一个	平静	海	.

危险会出现在恶劣天气或风平浪静的海面上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] ['bitʃi] [hed] [ɪn][ðə; ði][mɪst] .

They	had	passed	Beachy	Head	in	the	mist	.
他们	有	通过了	比奇	头	在	这	薄雾	.

他们曾在雾中经过比奇角。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [noʊ]['bæt(ə)l] - [ʃɪp] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['saɪtɪd] [noʊ]['deɪndʒər] ,

They	had	seen	no	battle	-	ship	,	and	had	sighted	no	danger	,
他们	有	已见	不	战斗	-	船	,	和	有	目击者	不	危险	,

他们没有看到战舰，也没有发现任何危险。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] ['westwərd] [θruː] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

as	they	made	their	way	westward	through	the	Channel	.
作为	他们	制成	他们的	方式	向西	通过	这	渠道	.

他们一路向西穿过英吉利海峡。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wʌn]['moʊmənt][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] .

There	had	been	one	moment	of	anxiety	.
那里	有	到过	一	片刻	的	焦虑	.

曾有过一瞬间的焦虑。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [pæst] ['pɔːrtsməθ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] ,

That	was	when	they	passed	Portsmouth	,	and	had	seen	in	the	far	distance	,
那	曾是	什么时候	他们	通过了	朴茨茅斯	,	和	有	已见	在	这	远的	距离	,

那时他们经过朴茨茅斯，远远地看到了.....

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['mɑːsthedz] [ʌv; əv]['ædmərəl] ['gɑːrdnɚz] [fliːt] .

to	the	right	of	them	,	the	mastheads	of	Admiral	Gardner's	fleet	.
到	这	正确的	的	他们	,	这	报头	的	上将	加德纳的	舰队	.

在它们右侧，是加德纳海军上将舰队的桅杆顶端。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [daɪks] ['ɔːrdərli] , ['maɪk(ə)l] [kloʊnz] , [wʌz; wəz]['juːsf(ə)l] .

It	was	here	that	Dyck's	orderly	,	Michael	Clones	,	was	useful	.
它	曾是	这里	那	迪克的	秩序	,	迈克尔	克隆体	,	曾是	有用	.

正是在这里，迪克的勤务兵迈克尔·克洛尼斯派上了用场。

[hiː; hi] [brɔːt] [wɜːrd][ʌv; əv] ['mɜːrmərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['bruːtɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ,

He	brought	word	of	murmuring	among	the	more	brutish	of	the	crew	,
他	带来	单词	的	淙淙	之中	这	更多的	野蛮的	的	这	全体人员	,

他带来了船员中比较粗野的那些人的窃窃私语。

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪʃt] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['gɑːrdnɚz] [fliːt] .

that	some	of	them	wished	to	join	Gardner's	fleet	.
那	一些	的	他们	希望	到	加入	加德纳的	舰队	.

他们中的一些人希望加入加德纳的舰队。

[æt; ət] [ðɪs] [nuːz] , ['daɪk] [went] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] .

At	this	news	,	Dyck	went	down	among	the	men	.
在	这	消息	,	戴克	去	向下	之中	这	男人	.

听到这个消息，迪克和男人们一起倒在了地上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['mætərz] [tuː; tə][æn; ən]

It	was	an	unusual	thing	to	do	,	but	it	brought	matters	to	an
它	曾是	一个	异常	事物	到	做	,	但	它	带来	事情	到	一个

['ɪʃuː] .

issue	.
问题	.

这虽然不寻常，但却把事情引向了一个问题。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fju:] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] ['seɪləz] [wʌz; wəz] [wʌn] [nɪk] ['sweɪn] ,

Among	**the**	**few**	**dissatisfied**	**sailors**	**was**	**one**	**Nick**	**Swaine**	**,**
之中	这	很少	不满	水手们	曾是	一	缺口	斯温	,

少数不满的水手中就有一位名叫尼克·斯韦恩的人。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði][ˌæri'ædni:; ˌeri'ædni:][ðæn; ðən] ['eni]

who	**had**	**been**	**the**	**cause**	**of**	**more**	**trouble**	**on**	**the**	**Ariadne**	**than**	**any**
WHO	有	到过	这	原因	的	更多的	麻烦	在	这	阿丽亚德涅	比	任何

['ʌðər] .

other	**.**
其他	.

在阿里阿德涅号上，他造成的麻烦比任何人都多。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɑ:rəlsəm] [maɪnd] ; [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['influənst] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtɪŋz]

He	**had**	**a**	**quarrelsome**	**mind**	**;**	**he**	**had**	**been**	**influenced**	**by**	**the**	**writings**
他	有	一个	爱争吵的	头脑	;	他	有	到过	影响	经过	这	著作

[ʌv; əv] [wʊlf] [toʊn] ,

of	**Wolfe**	**Tone**	**,**
的	沃尔夫	语气	,

他生性好争辩；他深受沃尔夫·托恩著作的影响。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .

the	**Irish**	**rebel**	**.**
这	爱尔兰	反叛	.

爱尔兰叛军。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:krɪts] [ʌv; əv] [daɪks] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi]

One	**of**	**the**	**secrets**	**of**	**Dyck's**	**control**	**of**	**the**	**crew**	**was**	**the**	**fact**	**that**	**he**
一	的	这	秘密	的	迪克的	控制	的	这	全体人员	曾是	这	事实	那	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

was	**a**	**gentleman**	**,**
曾是	一个	绅士	,

迪克能够掌控船员的秘诀之一在于他是一位绅士。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][ðə; ði] ['ru:lɪŋ] [klæs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'næθəmə] [tu:; tə] [nɪk]

and	**was**	**born**	**in**	**the**	**ruling**	**class**	**,**	**and**	**this**	**was**	**anathema**	**to**	**Nick**
和	曾是	出生	在	这	裁决	班级	,	和	这	曾是	诅咒	到	缺口

['sweɪn] .

Swaine	**.**
斯温	.

他出身于统治阶级，这令尼克·斯韦恩深恶痛绝。

[hɪz; ɪz] [vju:] [ʌv; əv] [dɪ'mɑ:krəsi] [wʌz; wəz] ['ɪgnərəns] [kən'troʊlɪŋ] ['ɪgnərəns] .

His	**view**	**of**	**democracy**	**was**	**ignorance**	**controlling**	**ignorance**	**.**
他的	看法	的	民主	曾是	无知	控制	无知	.

他认为民主就是无知控制无知。

[baɪ] ['neɪtʃər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪnsələnt] ,

By	**nature**	**he**	**was**	**insolent**	**,**
经过	自然	他	曾是	傲慢的	,

他生性傲慢无礼，

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv][kən'troʊl] [pər'su:d] [baɪ][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]

but	**under**	**the**	**system**	**of**	**control**	**pursued**	**by**	**the**	**officers**	**of**	**the**
但	在下面	这	系统	的	控制	追击	经过	这	警官	的	这

[ˌæri'ædni:; ˌeri'ædni:] ,

Ariadne	**,**
阿丽亚德涅	,

但在阿里阿德涅号军官们所推行的控制体系下，

['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːtəni] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] .

previous	to	the	mutiny	,	he	had	not	been	able	to	do	much	.
以前的	到	这	兵变	,	他	有	不是	到过	有能力的	到	做	很多	.

在叛变之前，他并没有多少作为。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [hæd; həd] [baʊnd] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

The	system	had	bound	him	down	.
这	系统	有	边界	他	向下	.

这个体制束缚了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv]['hæbɪt] , ['kʌstəm] , [ænd; ənd] ['deɪli] ['duːti] .

He	had	been	the	slave	of	habit	,	custom	,	and	daily	duty	.
他	有	到过	这	奴隶	的	习惯	,	风俗	,	和	日常的	责任	.

他曾是习惯、习俗和日常职责的奴隶。

[hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , ['ðerfɔːr] ,

His	record	,	therefore	,
他的	记录	,	所以	,

因此，他的记录是：

[wʌz; wəz] ['ferli] [kliːn] [ʌn'tɪl] [tuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [temz] [ænd; ənd][ðə; ði]

was	fairly	clean	until	two	days	after	the	escape	from	the	Thames	and	the
曾是	相当	干净的	直到	二	天	后	这	逃脱	从	这	泰晤士河	和	这

['saɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtsməθ] [fliːt] .

sighting	of	the	Portsmouth	fleet	.
目击	的	这	朴茨茅斯	舰队	.

在泰晤士河逃脱事件发生两天后，以及朴茨茅斯舰队被发现之前，情况还算不错。

[ðen] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌrevə'luːʃəneri] ['spɪrɪt][ræn]['raɪət][ɪn][hɪm; ɪm] .

Then	all	his	revolutionary	spirit	ran	riot	in	him	.
然后	全部	他的	革命性的	精神	跑	暴动	在	他	.

于是，他所有的革命精神都爆发了出来。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðə; ði]['wʊmən][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [æt; ət][ðə; ði][nəuə][hæd; həd] [bɪn] [pʊt]

the	woman	to	whom	he	had	become	attached	at	the	Nore	had	been	put
这	女士	到	谁	他	有	变得	随附的	在	这	诺尔	有	到过	放

[ə'ʃɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['daɪk] [geɪnd] [kən'troʊl] .

ashore	on	the	day	Dyck	gained	control	.
岸上	在	这	天	戴克	获得	控制	.

在诺尔河畔，他爱上的那个女人在迪克控制该河的那天被送上了岸。

[ˌaɪ 'tiː] [raʊzd] [hɪz; ɪz]['enməti] [naʊ] .

It	roused	his	enmity	now	.
它	唤醒	他的	敌意	现在	.

这激起了他的敌意。

[wen] ['daɪk] [keɪm] [daʊn] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['gʌnə(r)] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

When	Dyck	came	down	,	he	had	the	gunners	called	to	him	,
什么时候	戴克	来了	向下	,	他	有	这	炮手	称为	到	他	,

迪克下来后，命人把炮手们叫到他跟前。

[æd'mɑːnɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [drɪl] [mʌst; məst][goʊ][ɑːn] ['stedəli] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [ðem; ðəm]

admonishing	them	that	drill	must	go	on	steadily	,	and	promising	them
告诫	他们	那	钻头	必须	去	在	稳步	,	和	有前途	他们

[gʊd] [wɜːrk][tuː; tə][duː] .

good	work	to	do	.
好的	工作	到	做	.

告诫他们训练必须稳步进行，并向他们承诺会有很好的工作要做。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['siːmən] .

Then	he	turned	to	the	ordinary	seamen	.
然后	他	转向	到	这	普通的	海员	.

然后他转向了普通水手。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [nɪk] ['sweɪn] [stroʊd] ['fɔːrwərd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ʌv; əv] ['daɪk] .

At	this	moment	Nick	Swaine	strode	forward	within	a	dozen	feet	of	Dyck	.
在	这	片刻	缺口	斯温	大步走	向前	之内	一个	打	脚	的	戴克	.

这时，尼克·斯韦恩大步走到离迪克不到三米的地方。

" [lʊk] [ðer; ðər] !

"	Look	there	!
"	看	那里	!

"看那里！"

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒɜːrk] [ə; eɪ]['fɪŋgər] [tɔːrdz] [ðə; ði]['dɪstənt]

"	he	said	,	and	he	jerked	a	finger	towards	the	distant
"	他	说	,	和	他	猛地一抖	一个	手指	向	这	遥远

他说着，朝远处挥了挥手指。

['pɔːrtsməθ] [fliːt] .

Portsmouth	fleet	.
朴茨茅斯	舰队	.

朴茨茅斯舰队。

" [lʊk] [ðer; ðər] !

"	Look	there	!
"	看	那里	!

"看那里！"

[juːv] [pæst] [ðæt] .

You've	passed	that	.
你已经	通过了	那	.

你已经通过了。

" ['daɪk] [ʃ'rʌgd] [ə; eɪ] ['ʃoʊldər] .

"	Dyck	shrugged	a	shoulder	.
"	戴克	耸了耸肩	一个	肩膀	.

戴克耸了耸肩。

" [aɪ] [ment] [tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	I	meant	to	pass	it	,	"	he	said	quietly	.
"	我	意思是	到	经过	它	,	"	他	说	悄悄	.

"我本打算传下去的，"他平静地说。

" [gɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [nɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌlən] [aɪ] .

"	Give	orders	to	make	for	it	,	"	said	Nick	with	a	sullen	eye	.
"	给	订单	到	制作	为了	它	,	"	说	缺口	和	一个	忧郁	眼睛	.

"下令去做吧，"尼克阴沉着脸说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] .

"	I	shall	not	.
"	我	将	不是	.

我不会。

[ænd; ənd] [lʊk] [juː; jʊ] , [maɪ][mæn] , [kiːp] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [tʌŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [huː] [kə'mænd] [ðɪs] [ʃɪp]

And	look	you	,	my	man	,	keep	a	civil	tongue	to	me	,	who	command	this	ship
和	看	你	,	我的	男人	,	保持	一个	民用	舌头	到	我	,	WHO	命令	这	船

,

,

,

还有，伙计，对我这个船长说话要客气点。

[ɔ:r] [aɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ][pʊt][ɪn]['aɪərnz] . "
or I'll have you put in irons . "
或者患病的 有 你 放 在 熨斗 . "

否则我就让你坐上铁笼。

" [hæv; həv][ˌem 'i:][pʊt][ɪn]['aɪərnz] !
" Have me put in irons !
" 有 我 放 在 熨斗 !

“让我穿上铁衣！”

" ['sweɪn] [kraɪd]['hɑ:tli] .
" Swaine cried hotly .
" 斯温 哭 热 .

斯韦恩痛哭流涕。

" [ðɪs] ['iznt] ['dʌblɪn] [dʒeɪl] .
" This isn't Dublin jail .
" 这 不是 都柏林 监狱 .

这里不是都柏林监狱。

[ju:; jʊ][kɑ:nt][du:] [wʌt] [ju:; jʊ][laɪk] [hɪr] .
You can't do what you like here .
你 不能 做 什么 你 喜欢 这里 .

在这里你不能随心所欲。

[hu:] [meɪd] [ju:; jʊ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] ? "
Who made you captain of this ship ? "
WHO 制成 你 队长 的 这 船 ? "

谁任命你为这艘船的船长?

" [ðoʊz] [hu:] [meɪd] [ˌem 'i:] ['kæptɪn] [wɪl] [si:] [maɪ]['ɔ:rdərz] ['kærid] [aʊt] .
" Those who made me captain will see my orders carried out .
" 那些 WHO 制成 我 队长 将要 看 我的 订单 携带 出去 .

“那些任命我为队长的人，必将看到我的命令得到执行。”

[naʊ] , [get][ju:; jʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] , [ɔ:r] [aɪl] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [stɪl] [hoʊld] [gʊd] .
Now , get you back with the rest , or I'll see if they still hold good .
现在 , 得到 你 后退 和 这 休息 , 或者患病的 看 如果 他们 仍然 抓住 好的 .

现在，把剩下的东西带回来，否则我就看看它们是否仍然有效。

" ['daɪk] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] .
" Dyck waved a hand .
" 戴克 挥手 一个 手 .

戴克挥了挥手。

" [get] [bæk] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['sweɪn] ! "
" Get back when I tell you , Swaine ! "
" 得到 后退 什么时候 我 告诉 你 , 斯温 ! "

“斯温，等我叫你回来再回来！”

" [wen] [ju:v] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɔ:rtsməθ] [fli:t] [aɪl] [get] [bæk] , [ænd; ənd][nɑ:t]
" When you've turned the ship to the Portsmouth fleet I'll get back , and not
" 什么时候 你已经 转向 这 船 到 这 朴茨茅斯 舰队 患病的 得到 后退 , 和 不是
[tɪl] [ðen] .
till then .
直到 然后 .

“等你们把船调到朴茨茅斯舰队那里，我才会回来，在此之前我不会回来。”

" ['daɪk] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][tu:; tə][sʌm; səm] ['boʊsn] ['stændɪŋ] [baɪ] .
" Dyck made a motion of the hand to some boatswains standing by .
" 戴克 制成 一个 运动 的 这 手 到 一些 水手长 常设 经过 .

迪克向旁边站着的几个水手长做了个手势。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'rest] [hɪm; ɪm] , ['sweɪn] [flʌŋ] [hɪm'self] [tɔ:rdz] ['daɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn]

Before	**they**	**could**	**arrest**	**him**	**,**	**Swaine**	**flung**	**himself**	**towards**	**Dyck**	**with**	**a**	**knife**	**in**
前	他们	可以	逮捕	他	,	斯温	扔	他自己	向	戴克	和	一个	刀	在

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	**hand**	**.**
他的	手	.

在他们逮捕他之前，斯韦恩手持一把刀，猛地扑向了戴克。

[daɪks] [hænd][wʌz; wəz] ['kwɪkər] , [haʊ'evər] .

Dyck's	**hand**	**was**	**quicker**	**,**	**however**	**.**
迪克的	手	曾是	更快	,	然而	.

不过，迪克的手速更快。

[hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [flʌŋ] [aʊt] , [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [wʌz; wəz]['faɪərd] ,

His	**pistol**	**flung**	**out**	**,**	**a**	**shot**	**was**	**fired**	**,**
他的	手枪	扔	出去	,	一个	射击	曾是	被解雇	,

他的手枪脱手而出，一声枪响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætərd] ['fɪŋgərz][ʌv; əv] [nɪk] ['sweɪn] .

and	**the**	**knife**	**dropped**	**from**	**the**	**battered**	**fingers**	**of**	**Nick**	**Swaine**	**.**
和	这	刀	掉落	从	这	伤痕累累	手指	的	缺口	斯温	.

刀子从尼克·斯韦恩伤痕累累的手指间滑落。

" [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['wu:ndz] [drest] , [ðen] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn]['aɪərnz] , " ['daɪk] [kə'mɑ:ndid] .

"	**Have**	**his**	**wounds**	**dressed**	**,**	**then**	**put**	**him**	**in**	**irons**	**,**	**"**	**Dyck**	**commanded**	**.**
"	有	他的	伤口	穿着	,	然后	放	他	在	熨斗	,	"	戴克	命令	.

"包扎好他的伤口，然后给他戴上镣铐，"迪克命令道。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] , [ɪn] [gʊd] ['ɔ:rdər][ænd; ənd][ɪn] [gʊd] ['weðər] ,

From	**that**	**moment**	**,**	**in**	**good**	**order**	**and**	**in**	**good**	**weather**	**,**
从	那	片刻	,	在	好的	命令	和	在	好的	天气	,

从那一刻起，一切井然有序，天气晴朗，

[ðə; ði][ˌæri'ædni:; ˌeri'ædni:][sped][ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] ['westwərd] [ænd; ənd] ['saʊθwərd] .

the	**Ariadne**	**sped**	**on**	**her**	**way**	**westward**	**and**	**southward**	**.**
这	阿丽亚德涅	加速	在	她	方式	向西	和	向南	.

"阿里阿德涅号"一路向西向南疾驰。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:]

CHAPTER	**XIV**
章	十四

第十四章

[ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm]

IN	**THE**	**NICK**	**OF**	**TIME**
在	这	缺口	的	时间

千钧一发之际

[pər'hæps][noʊ][ˌmju:tə'nɪr][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld]['evər][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [æz; əz]

Perhaps	**no**	**mutineer**	**in**	**the**	**history**	**of**	**the**	**world**	**ever**	**succeeded**	**,**	**as**
也许	不	叛变者	在	这	历史	的	这	世界	曾经	成功了	,	作为

[dɪd] ['daɪk] [kæl'hu:n] ,

did	**Dyck**	**Calhoun**	**,**
做过	戴克	卡尔霍恩	,

或许世界历史上没有任何一位叛乱者能像戴克·卡尔霍恩那样成功。

[ɪn]['hoʊldɪŋ][kən'troʊl]['oʊvər] ['feloʊ] - [ˌmju:tn'ɪəz] [ɑ:n][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l]

in	**holding**	**control**	**over**	**fellow**	**-**	**mutineers**	**on**	**the**	**journey**	**from**	**the**	**English**	**Channel**
在	保持	控制	超过	同伴	-	叛乱者	在	这	旅行	从	这	英语	渠道

[tu:; tə][ðə; ði][ˌkærɪ'bi:ənˌkə'rɪbiən] [si:] .

to	**the**	**Caribbean**	**Sea**	**.**
到	这	加勒比海	海	.

在从英吉利海峡到加勒比海的航程中，控制着其他叛变者。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['daɪk] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['ekspɜːrt]['seɪlər] , [hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri]

As	a	boy	,	Dyck	had	been	an	expert	sailor	,	had	studied	the	machinery
作为	一个	男生	,	戴克	有	到过	一个	专家	水手	,	有	研究	这	机械

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,

of	a	man	-	of	-	war	,
的	一个	男人	-	的	-	战争	,

迪克小时候就是个航海高手，还研究过军舰的机械装置。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [ɪ'neɪt] [ænd; ənd] [diːp] - ['siːtɪd] ;

and	his	love	of	the	sea	was	innate	and	deep	-	seated	;
和	他的	爱	的	这	海	曾是	先天	和	深的	-	坐着	;

他对大海的热爱是与生俱来且根深蒂固的;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [sək'ses] [wʌz; wəz] [beɪst] [ə'pɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪk'spɪriəns] .

but	his	present	success	was	based	upon	more	than	experience	.
但	他的	展示	成功	曾是	基于	之上	更多的	比	经验	.

但他如今的成功并非仅仅源于经验。

[kwaɪt] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃər] , ['prɪzn] [hæd; həd] ['diːpənd] [ɪn][hɪm; ɪm]

Quite	apart	from	the	honour	of	his	nature	,	prison	had	deepened	in	him
相当	除	从	这	荣誉	的	他的	自然	,	监狱	有	加深	在	他

[ðə; ði]['heɪtrɪd][ʌv; əv][ɪn'dʒʌstɪs] .

the	hatred	of	injustice	.
这	仇恨	的	不公正	.

撇开他高尚的品格不谈，监狱生活加深了他对不公正的憎恨。

[ɪn] [soʊl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪtər] ; [ɪn]['bɑːdi][hiː; hi][wʌz; wəz] ['helθi] , ['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd] [seɪn] .

In	soul	he	was	bitter	;	in	body	he	was	healthy	,	powerful	,	and	sane	.
在	灵魂	他	曾是	苦的	;	在	身体	他	曾是	健康	,	强大的	,	和	理智	.

他内心充满怨恨；身体健康强壮，神智清醒。

['sloʊli] , ['stɜːrnli] , [jet] ['tæktfəli] ,

Slowly	,	sternly	,	yet	tactfully	,
缓慢地	,	严厉地	,	然而	委婉地	,

缓慢、严肃而又巧妙地

[hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən] [daʊn] [ðə; ði] ['meni] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ʃɪp] [laɪf][ɪn'dʒʊriəs][tuː; tə][ðə; ði] ['welfer]

he	had	broken	down	the	many	customs	of	ship	life	injurious	to	the	welfare
他	有	破碎的	向下	这	许多	海关	的	船	生活	有害的	到	这	福利

[ʌv; əv][ðə; ði][men] .

of	the	men	.
的	这	男人	.

他打破了许多有损船员福祉的船上生活习俗。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd] [gʊd] ['kɔːfi] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

Under	his	system	the	sailors	had	good	coffee	for	breakfast	,
在下面	他的	系统	这	水手们	有	好的	咖啡	为了	早餐	,

在他的管理下，水手们早餐都能喝到好咖啡。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l]['mɪkstʃər] [meɪd] [ʌv; əv][bɜːrnt] ['bɪskɪts] [kʊkt] [ɪn][faʊl]['wɔːtər] .

instead	of	a	horrible	mixture	made	of	burnt	biscuits	cooked	in	foul	water	.
反而	的	一个	可怕	混合物	制成	的	烧焦的	饼干	煮熟	在	犯规	水	.

而不是用脏水煮熟的烧焦饼干制成的可怕混合物。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][men] [piː] - [suːp] [ænd; ənd][raɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bɜːr'guː][ænd; ənd][ðə; ði] ['retʃɪd]

He	gave	the	men	pea	-	soup	and	rice	instead	of	burgoo	and	the	wretched
他	给予	这	男人	豌豆	-	汤	和	米	反而	的	布尔古	和	这	可怜

['oʊtmiːl] [mes] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['steɪp(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

oatmeal	mess	which	was	the	staple	thing	for	breakfast	.
麦片	混乱	哪个	曾是	这	主食	事物	为了	早餐	.

他给男人们准备了豌豆汤和米饭，而不是粥和难以下咽的燕麦粥——那是他们早餐的主食。

[hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [miːt] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] ['heɪtfl] , [rɪ'pʌlsɪv] [mæs] ,

He	saw	to	it	that	the	meat	was	no	longer	a	hateful	,	repulsive	mass	,
他	锯	到	它	那	这	肉	曾是	不	更长	一个	可恶	,	丑恶	大量的	,

他确保肉不再是令人憎恶、令人作呕的肉块。

[tuː] - [θɜːrd] [boʊn][ænd; ənd] ['grɪsl] ,

two	-	thirds	bone	and	gristle	,
二	-	三分之一	骨	和	脆骨	,

三分之二是骨头和软骨，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʊks] [hændz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pɑːlɪʃt] [laɪk] [mə'hɑːgəni] .

and	before	it	came	into	the	cook's	hands	capable	of	being	polished	like	mahogany	.
和	前	它	来了	进入	这	库克的	双手	有能力的	的	存在	抛光	喜欢	桃花心木	.

在它落入厨师手中之前，它能够像红木一样被打磨得光亮如镜。

[hiː; hi] ['θretnd] [ðə; ði] [kʊk] [wɪð; wɪθ] ['pʌnɪʃmənt] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [miːlz] [ɪl] - [kʊkt] .

He	threatened	the	cook	with	punishment	if	he	found	the	meals	ill	-	cooked	.
他	威胁	这	厨师	和	惩罚	如果	他	成立	这	餐	患病的	-	煮熟	.

他威胁厨师，如果发现饭菜没煮熟，就要惩罚他。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiən] ['siːz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] [θriː] ['fɔːrm(ə)l] ['flɑːgɪŋ] .

In	all	the	journey	to	the	West	Indian	seas	there	had	been	only	three	formal	floggings	.
在	全部	这	旅行	到	这	西方	印度	海域	那里	有	到过	仅有的	三	正式的	鞭答	.

在前往西印度群岛的整个航程中，只正式鞭答过三次。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] [huː] [dɪ'klerd] :

His	attitude	was	not	that	of	the	commander	who	declared	:
他的	态度	曾是	不是	那	的	这	指挥官	WHO	声明	:

他的态度与那位宣称：的指挥官的态度截然不同。

" [aɪ] [wɪl] [siː] [ðə; ði]['mænz] ['bækboʊn] , [baɪ][gɑːd] !

"	I	will	see	the	man's	backbone	,	by	God	!
"	我	将要	看	这	男人的	骨干	,	经过	上帝	!

"我发誓，我要看看这人的脊梁骨！"

" [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['dɪsəplɪn] [wɪ'ðaʊt] ['kruːəlti] .

"	He	wished	to	secure	discipline	without	cruelty	.
"	他	希望	到	安全的	纪律	没有	残酷	.

他希望在不残酷的前提下实现纪律。

[hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] , [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] , [wʌz; wəz][ɪn] ['meɪkɪŋ] [lef'tenənts] .

His	greatest	difficulty	,	at	the	start	,	was	in	making	lieutenants	.
他的	最	困难	,	在	这	开始	,	曾是	在	制作	中尉	.

他一开始遇到的最大困难是培养副手。

[ðæt] [hiː; hi][ˌoʊvər'keɪm][baɪ] [ə'pɔɪnt] ['siːniər] ['midʃipmən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

That	he	overcame	by	appointing	senior	midshipmen	before	the	Ariadne	was	out	of	the	Channel	.
那	他	克服	经过	任命	高级的	海军学员	前	这	阿丽亚德涅	曾是	出去	的	这	渠道	.

他通过在"阿里阿德涅"号离开英吉利海峡之前任命高级海军学员来克服了这一困难。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [lʊ'tenənsi] [tuː; tə]['fɪərəns] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	offered	a	lieutenancy	to	Ferens	,	who	had	the	courage	to	decline	it	.
他	提供	一个	中尉	到	费伦斯	,	WHO	有	这	勇气	到	衰退	它	.

他向费伦斯提供了中尉职位，但费伦斯勇敢地拒绝了。

" [meɪk] [ˌem 'iː]['pɜːrsər] , " [riˈmɑːkt] ['fɪərənz] .

"	Make	me	purser	,	"	remarked	Ferens	.
"	制作	我	乘务长	,	"	评论	费伦斯	.

“让我当乘务长吧，”费伦斯说道。

" [meɪk] [ˌem 'iː]['pɜːrsər] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː][ðə; ðɪ][dʒɑːb]['dʒʌstli] .

"	Make	me	purser	,	and	I'll	do	the	job	justly	.
"	制作	我	乘务长	,	和	患病的	做	这	工作	公正地	.

“让我当乘务长，我一定能把工作做好。”

" [æz; əz][ðə; ðɪ]['pɜːrsər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌæriˈædniː; ˌeriˈædniː][hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə][ðə; ðɪ] [sɪk] - [beɪ]

"	As	the	purser	of	the	Ariadne	had	been	sent	to	the	sick	-	bay
"	作为	这	乘务长	的	这	阿丽亚德涅	有	到过	发送	到	这	生病的	-	湾

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][daɪ] ([ænd; ənd][dɪd][daɪ] ['sʌbsɪkwəntli]) ,

and	was	likely	to	die	(	and	did	die	subsequently	)	,
和	曾是	可能	到	死	(	和	做过	死	随后	)	,

“由于阿里阿德涅号的事务长被送往医务室，很可能即将死去（后来也确实死去了），

['fɪərənz][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] - [θriː] - ['kɔːrnərd] [kɑːkt] [hæt] , [waɪt] [niː] -

Ferens	was	put	into	his	uniform	-	three	-	cornered	cocked	hat	,	white	knee	-
费伦斯	曾是	放	进入	他的	制服	-	三	-	被逼到绝境	上膛	帽子	,	白色的	膝盖	-

['brɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [waɪt] ['stɑːkɪŋz] .

breeches	,	and	white	stockings	.
马裤	,	和	白色的	长筒袜	.

费伦斯穿上了他的制服——三角帽、白色及膝短裤和白色长袜。

[ðə; ðɪ]['pɜːrsər][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ,

The	purser	of	a	man	-	of	-	war	was	generally	a	friend	of	the	captain	,
这	乘务长	的	一个	男人	-	的	-	战争	曾是	一般来说	一个	朋友	的	这	队长	,

军舰上的事务长通常是舰长的朋友。

['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ʃɪp] [tuː; tə] [ʃɪp] .

going	with	him	from	ship	to	ship	.
去	和	他	从	船	到	船	.

跟着他从一艘船到另一艘船。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] ['seɪləz] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] , ['daɪk] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [daʊt] .

Of	the	common	sailors	,	on	the	whole	,	Dyck	had	little	doubt	.
的	这	常见的	水手们	,	在	这	所有的	,	戴克	有	小的	怀疑	.

对于普通水手，戴克总体上几乎没有什么疑问。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] , [wət'evər] ['hæpənd] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ɪn]

He	had	informed	them	that	,	whatever	happened	,	they	should	not	be	in
他	有	知情的	他们	那	,	任何	发生	,	他们	应该	不是	是	在

['deɪndʒər] ;

danger	;
危险	;

他曾告诉他们，无论发生什么事，他们都不会有危险；

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][dʒɔɪn][ðə; ðɪ] [west] ['ɪndiən] [fliːt] [ən'les] ['evri] [mæn] [ɪk'sept] [hɪm'self]

that	the	ship	should	not	join	the	West	Indian	fleet	unless	every	man	except	himself
那	这	船	应该	不是	加入	这	西方	印度	舰队	除非	每一个	男人	除了	他自己

[rɪ'siːvd] ['æmnəsti] .

received	amnesty	.
已收到	大赦	.

除非除船长本人以外的所有人都获得赦免，否则该船不得加入西印度群岛舰队。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['æmnəsti] [wʌz; wəz][nɑːt]['græntɪd] ,

If	the	amnesty	was	not	granted	,
如果	这	大赦	曾是	不是	的确	,

如果大赦不被批准，

[ðen] [wʌn][ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] — [ðə; ði] [ʃɪp] [mʌst; məst] [meɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saʊθ]

then	one	of	two	things	should	happen	—	the	ship	must	make	for	a	South
然后	一	的	二	事物	应该	发生	一	这	船	必须	制作	为了	一个	南

[ə'merɪkən] [pɔːrt] ,

American	port	,
美国人	港口	,

那么接下来就会发生以下两种情况之一——这艘船必须驶向南美洲的港口，

[ɔːr][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [faɪt] .

or	she	must	fight	.
或者	她	必须	斗争	.

否则她就必须反抗。

['faɪtɪŋ] [wʊd] [nɑːt] ['fraɪt(ə)n] [ðiːz] [men] .

Fighting	would	not	frighten	these	men	.
斗争	会	不是	吓唬	这些	男人	.

战斗吓不倒这些人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rædər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['midʃipmən] [ðæt] ['daɪk] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] .

It	was	rather	among	the	midshipmen	that	Dyck	looked	for	trouble	.
它	曾是	相当	之中	这	海军学员	那	戴克	看起来	为了	麻烦	.

迪克真正找麻烦的对象是海军学员们。

['sʌmtaɪmz] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [tuː] ['jɪrz] - ['treɪnɪŋ] [æt; ət] ['^ɔspɔːt] ,

Sometimes	,	with	only	two	years	'	training	at	Gosport	,
有时	,	和	仅有的	二	年	-	训练	在	戈斯波特	,

有时，仅仅在戈斯波特接受两年的训练，

[ə; eɪ] ['jʌŋstər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] [ɑːn][fɜːrst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ,

a	youngster	became	a	midshipman	on	first	going	to	sea	,
一个	青少年	成为	一个	海军学员	在	第一的	去	到	海	,

一个年轻人第一次出海就成为了海军学员，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][bɪ'gɪn][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

and	he	could	begin	as	early	as	eleven	years	of	age	.
和	他	可以	开始	作为	早期的	作为	十一	年	的	年龄	.

他最早可以从十一岁开始。

[ə; eɪ]['sekənd] - [reɪt] [ʃɪp] [laɪk][ðə; ði][ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː] ['kærid] [ˌeɪ'tiːn] ['midʃipmən] ; [ænd; ənd]

A	second	-	rate	ship	like	the	Ariadne	carried	eighteen	midshipmen	;	and
一个	第二	-	速度	船	喜欢	这	阿丽亚德涅	携带	十八	海军学员	;	和

[æz; əz][sɪks] [lef'tenənts] [wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

as	six	lieutenants	were	appointed	from	them	,
作为	六	中尉	是	任命	从	他们	,

像"阿里阿德涅"号这样的二等舰艇搭载了十八名海军学员；其中六名被任命为海军少尉。

['oʊnli] [twelv] [rɪ'meɪnd] .

only	twelve	remained	.
仅有的	十二	剩余	.

只剩下十二个人了。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [twelv] , [ɪn][ðə; ði]['dɪndʒi]['æftər] - ['kɑːkpɪt] ,

From	these	twelve	,	in	the	dingy	after	-	cockpit	,
从	这些	十二	,	在	这	昏暗的	后	-	座舱	,

这十二个人中，有的在简陋的后驾驶舱里。

[wer] [ðə; ði][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['eriə] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] [skwer] [fiːt] ; [wer] [ðə; ði] [er]

where	the	superficial	area	was	not	more	than	twelve	square	feet	;	where	the	air
在哪里	这	浅	区域	曾是	不是	更多的	比	十二	正方形	脚	;	在哪里	这	空气

[wʌz; wəz] [faʊl] ,

was	foul	,
曾是	犯规	,

面积不超过十二平方英尺；空气污浊，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɪldʒɪz] [ri:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [stentʃ] ;

and	the	bilges	reeked	with	a	pestilential	stench	;
和	这	舱底	臭气熏天	和	一个	瘟疫	恶臭	;

船舱底部散发着令人作呕的恶臭;

[wer] [ðə; ði]['pɜ:rsərz] [stɔ:r] - [ru:m] [nɪr] [geɪv] [aʊt][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]['rænsɪd] ['bʌtər] [ænd; ənd]

where	the	purser's	store	-	room	near	gave	out	the	smell	of	rancid	butter	and
在哪里	这	乘务长的	店铺	-	房间	靠近	给予	出去	这	闻	的	馊	黄油	和

['pɔɪzənəs] [tʃi:z] ;

poisonous	cheese	;
有毒	奶酪	;

附近事务长的储藏室散发出腐臭的黄油和有毒奶酪的气味;

[wer] [ðə; ði] ['mʌsti] [teɪnt] [ʌv; əv][oʊld][roʊps] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['spɪrɪt]

where	the	musty	taint	of	old	ropes	came	to	them	,	there	was	a	spirit
在哪里	这	发霉的	污点	的	老的	绳索	来了	到	他们	,	那里	曾是	一个	精神

[ʌv; əv]['deɪndʒər] .

of	danger	.
的	危险	.

旧绳索散发出的霉味，带来了危险的气息。

['daɪk] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd'ʃɪpmɛnz] ['dɪzməl] [bɜ:rθ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['flaʊərz]

Dyck	was	right	in	thinking	that	in	the	midshipmen's	dismal	berth	the	first	flowers
戴克	曾是	正确的	在	思维	那	在	这	海军学员的	惨淡	泊位	这	第一的	花朵

[ʌv; əv][rɪ'voʊlt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:l] [wʊd] [blu:m] .

of	revolt	to	his	rule	would	bloom	.
的	反叛	到	他的	规则	会	盛开	.

迪克认为，海军学员们那间阴暗的宿舍里，将会萌生出反抗他统治的第一波浪潮，他的想法是对的。

['seɪləz] , ['i:v(ə)n][æz; əz] [loʊ] [æz; əz][ðə; ði][pɪg] - [staɪ][men] , [hæd; həd][sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [fer] [pleɪ] ;

Sailors	,	even	as	low	as	the	pig	-	sty	men	,	had	some	idea	of	fair	play	;
水手们	,	甚至	作为	低的	作为	这	猪	-	风格	男人	,	有	一些	主意	的	公平的	玩	;

即使是像猪圈水手这样地位最低的水手，也都有一些公平竞争的观念;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wi:ks] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [temz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

and	as	the	weeks	that	had	passed	since	they	left	the	Thames	had	given
和	作为	这	周	那	有	通过了	自从	他们	左边	这	泰晤士河	有	给定

[ðem; ðəm] ['betər] [fu:d] [ænd; ənd][drɪŋk] ,

them	better	food	and	drink	,
他们	更好的	食物	和	喝	,

自从他们离开泰晤士河以来，几周的时间里，他们的食物和饮水都得到了改善。

[ænd; ənd] ['lesnd] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , ['ri:əl] [ə'bi:diəns] [hæd; həd] [kʌm] .

and	lessened	the	severity	of	those	above	them	,	real	obedience	had	come	.
和	减少	这	严重性	的	那些	多于	他们	,	真实的	服从	有	来	.

减轻了上级的严厉，真正的服从就此到来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ræn] [wel] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:fəsərz]['ʌndər][ðə; ði] [nu:]

It	was	not	strange	that	the	ship	ran	well	,	for	all	the	officers	under	the	new
它	曾是	不是	奇怪的	那	这	船	跑	出色地	,	为了	全部	这	警官	在下面	这	新的

[kən'dɪʃ(ə)nz] ,

conditions	,
状况	,

在新形势下，所有船员都能顺利航行，这并不奇怪。

[ɪk'sept] ['daɪk] [hɪm'self] , [hæd; həd][hæd; həd] ['pri:viəs] [ɪk'spɪriəns] .

except	Dyck	himself	,	had	had	previous	experience	.
除了	戴克	他自己	,	有	有	以前的	经验	.

除了迪克本人之外，其他人都有过相关经验。

[ðə; ði][oʊld] [lefˈtenənts] [hæd; həd] [gɔːn] , [bʌt; bət] [ˈmidʃipmən] , [huː] [ɪn]['eni] [keɪs] [wɜːr; wər] [treɪnd]

The	old	lieutenants	had	gone	,	but	midshipmen	,	who	in	any	case	were	trained
这	老的	中尉	有	已消失	,	但	海军学员	,	WHO	在	任何	案件	是	受过训练

, [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

,	had	taken	their	places	.
,	有	已采取	他们的	地方	.

老一辈的少尉们都离开了，但受过训练的海军学员们接替了他们的位置。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪps] [stɑːf][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ;

The	rest	of	the	ship's	staff	were	the	same	,	except	the	captain	;
这	休息	的	这	船的	职员	是	这	相同的	,	除了	这	队长	;

除了船长之外，船上其他船员都和以前一样；

[ænd; ənd][æz; əz]['daɪk] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['griːnɑːk] [ðə; ði]['mæstər] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

and	as	Dyck	had	made	a	friend	of	Greenock	the	master	,	a	man	of
和	作为	戴克	有	制成	一个	朋友	的	格里诺克	这	掌握	,	一个	男人	的

['glʌmnɪs] ,

glumness	,
忧郁	,

而由于迪克与格里诺克的主人——一个性格阴郁的人——成了朋友，

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] ['piːsf(ə)l] [ɪ'nʌf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] [siː] .

the	days	were	peaceful	enough	during	the	voyage	to	the	Caribbean	Sea	.
这	天	是	和平	足够的	期间	这	航程	到	这	加勒比海	海	.

前往加勒比海的航程中，日子过得相当平静。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] [sɔː] [ðæt] ['evri] [ækt][ʌv; əv]['daɪk] [hæd; həd] [pruːvd] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ænd; ənd]

The	majority	saw	that	every	act	of	Dyck	had	proved	him	just	and
这	多数	锯	那	每一个	行为	的	戴克	有	已证实	他	只是	和

['keɪpəb(ə)l] .

capable	.
有能力的	.

大多数人认为，戴克的每一个举动都证明了他公正无私、能力出众。

[hiː; hi][hæd; həd]['rɪdʒɪdli] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][gʌn] ['præktɪs] ; [hiː; hi][hæd; həd] [kiːd] [ʌp][ðə; ði] [mə'riːnz] [tuː; tə]

He	had	rigidly	insisted	on	gun	practice	;	he	had	keyed	up	the	marines	to
他	有	严格地	坚持	在	枪	实践	;	他	有	按键	向上	这	海军陆战队	到

[ə; eɪ] ['betər] ['spɪrɪt] ,

a	better	spirit	,
一个	更好的	精神	,

他严格要求进行射击训练；他激发了海军陆战队员们更高的精神面貌。

[ænd; ənd] ['tʃɜːrlɪʃnəs] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmptli] ['pʌnɪʃt] .

and	churlishness	had	been	promptly	punished	.
和	粗鲁	有	到过	及时	受到惩罚	.

粗鲁无礼的行为会立即受到惩罚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [wʌt] [ðə; ði] ['seɪləz] [kɔːld] [ə; eɪ] " [roʊg] , " [ɔːr][ə; eɪ] " [tɔːt] [wʌn] " —

He	was	,	in	effect	,	what	the	sailors	called	a	"	rogue	,	"	or	a	"	taut	one	"	—
他	曾是	,	在	影响	,	什么	这	水手们	称为	一个	"	流氓	,	"	或者	一个	"	紧绷	一	"	—

['seldəm] ['smaɪlɪŋ] ,

seldom	smiling	,
很少	微笑	,

实际上，他就是水手们所说的"恶棍"或"冷酷无情的人"——很少露出笑容。

[gɔːnt] [ʌv; əv] [feɪs] [bʌt; bət] ['fɪrləs] [ʌv; əv] [aɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːdi] [friː] [frʌm; frəm] [fə'tiːg]

gaunt	of	face	but	fearless	of	eye	,	and	with	a	body	free	from	fatigue
瘦削	的	脸	但	无畏	的	眼睛	,	和	和	一个	身体	自由的	从	疲劳

.

:
.

面容消瘦，但眼神无畏，身体却丝毫不见疲态。

[æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [gruː] ['wɔːrmər][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [lɔːŋgər] ,

As	the	weather	grew	warmer	and	the	days	longer	,
作为	这	天气	生长	更温暖	和	这	天	更长	,

随着天气转暖，白昼变长，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv][dʒə'meɪkə] , [ə; eɪ][stɜːr][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz]

and	they	drew	near	to	the	coast	of	Jamaica	,	a	stir	of	excitement	was
和	他们	画	靠近	到	这	海岸	的	牙买加	,	一个	搅拌	的	激动	曾是

[ʃoʊn] .

shown	.
所示	.

当他们接近牙买加海岸时，人们表现出了兴奋之情。

" [juːd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , ['maɪk(ə)l] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " [sed] ['daɪk][wʌn]

"	You'd	like	to	know	what	I'm	going	to	do	,	Michael	,	I	suppose	?	"	said	Dyck	one
"	你会	喜欢	到	知道	什么	我是	去	到	做	,	迈克尔	,	我	认为	?	"	说	戴克	一

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

"我想你很想知道我打算做什么，迈克尔？"一天早上，戴克说道。

[æz; əz][hiː; hi][dræŋk][hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][sʌn] ['kriːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][skaɪ] .

as	he	drank	his	coffee	and	watched	the	sun	creeping	up	the	sky	.
作为	他	喝	他的	咖啡	和	观看	这	太阳	爬行	向上	这	天空	.

他一边喝着咖啡，一边看着太阳缓缓升起。

" [wel] , [ɪn] [θriː] [deɪz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wɒts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː 'es] ,

"	Well	,	in	three	days	we	shall	know	what's	to	become	of	us	,
"	出色地	,	在	三	天	我们	将	知道	是什么	到	变得	的	我们	,

"好吧，三天后我们就会知道我们的命运如何了。"

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ɔːr] [fɪr] .

and	I	have	no	doubt	or	fear	.
和	我	有	不	怀疑	或者	害怕	.

我毫不怀疑，也毫不畏惧。

[ðɪs] ['ʃɪps] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [bʌt; bət] [ɪts] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['duːti] .

This	ship's	a	rebel	,	but	it's	returning	to	duty	.
这	船的	一个	反叛	,	但	它是	返回	到	责任	.

这艘船是个叛逆者，但它即将重返岗位。

[wiːv] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] [haʊ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [kæn; kən][biː; bi] [rʌn] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk]

We've	shown	them	how	a	ship	can	be	run	with	good	food	and	drink
我们已经	所示	他们	如何	一个	船	能	是	跑步	和	好的	食物	和	喝

[ænd; ənd] [fer] ['diːlɪŋ] ,

and	fair	dealing	,
和	公平的	处理	,

我们向他们展示了如何通过提供优质的餐饮和公平的交易来经营一艘船。

[ænd; ənd] , [pliːz] [gɑːd] , [wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm][wɜːrk][tuː; tə][duː] [naʊ] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	,	please	God	,	we'll	have	some	work	to	do	now	that	belongs	to	a
和	,	请	上帝	,	出色地	有	一些	工作	到	做	现在	那	属于	到	一个

[mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ! "

man	-	of	-	war	!	"
男人	-	的	-	战争	!	"

上帝保佑，我们现在终于可以做一些属于军舰的工作了！

" [sɜːr] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː] , " [rɪ'plaɪd] ['maɪk(ə)l] .

"	Sir	,	I	know	what	you	mean	to	do	,	"	replied	Michael	.
"	先生	,	我	知道	什么	你	意思是	到	做	,	"	回复	迈克尔	.

"先生，我知道您的意图，"迈克尔回答道。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɔːf] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [jɔːr'self] [ʌp] . "

"	You	mean	to	get	all	of	us	off	by	giving	yourself	up	.	"
"	你	意思是	到	得到	全部	的	我们	离开	经过	给予	你自己	向上	.	"

"你是想通过自我牺牲来让我们所有人都脱险吗？"

" [wel] , [sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [wiːv] [dʌn] , ['maɪk(ə)l] .

"	Well	,	some	one	has	to	pay	for	what	we've	done	,	Michael	.
"	出色地	,	一些	一	有	到	支付	为了	什么	我们已经	完毕	,	迈克尔	.

"迈克尔，总得有人为我们所做的事情付出代价。"

" [ə; eɪ] [dɑːrk] , ['ruːθləs] [laɪt] [keɪm] ['ɪntuː] [daɪks] [aɪz] .

"	A	dark	,	ruthless	light	came	into	Dyck's	eyes	.
"	一个	黑暗的	,	无情	光	来了	进入	迪克的	眼睛	.

"迪克的眼中闪过一丝黑暗、无情的光芒。"

" [sʌm; səm] [wʌnz] [gɑːt] [tuː; tə] [peɪ] .

"	Some	one's	got	to	pay	.
"	一些	一个人的	得到	到	支付	.

总得有人付出代价。

" [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	A	grim	smile	crossed	his	face	.
"	一个	严峻	微笑	交叉	他的	脸	.

他脸上浮现出一丝阴冷的笑容。

" [wiːv] [dʌn] [ðə; ðɪ] [fər'bɪdn] [θɪŋ] ; [wiːv] ['mjuːtniːd] [ænd; ənd] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['oʊpən] [siː] .

"	We've	done	the	forbidden	thing	;	we've	mutinied	and	taken	to	the	open	sea	.
"	我们已经	完毕	这	禁止	事物	;	我们已经	叛变	和	已采取	到	这	打开	海	.

"我们做了禁忌之事；我们发动叛变，驶向公海。"

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['faɪərd] [ɑːn] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['mjuːtəni] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [help] ['aʊər; ɑːr] ['seɪləz] ,

We	were	fired	on	by	the	other	mutiny	ships	,	and	that	will	help	our	sailors	,
我们	是	被解雇	在	经过	这	其他	兵变	船舶	,	和	那	将要	帮助	我们的	水手们	,

我们遭到了其他叛变船只的炮火攻击，这对我们的水手来说反而是好事。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [help] [ˌem 'iː] .

but	it	won't	help	me	.
但	它	惯于	帮助	我	.

但这对我没用。

[aɪm] [ðə; ðɪ] ['liːdər] .

I'm	the	leader	.
我是	这	领导者	.

我是领导者。

[wiː; wi] [ɔːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] ['refjuːdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['nɪrəst] ['skwɑːdrən] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [ʃɪps] .

We	ought	,	of	course	,	to	have	taken	refuge	with	the	nearest	squadron	of	the	king's	ships	.
我们	应该	,	的	课程	,	到	有	已采取	避难所	和	这	最近的	中队	的	这	国王的	船舶	.

我们当然应该向国王最近的舰队寻求庇护。

[wel] , [aɪv] [rʌn] [maɪ] [lʌk] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] .

Well	,	I've	run	my	luck	,	and	I'll	have	to	pay	.
出色地	,	我已经	跑步	我的	运气	,	和	患病的	有	到	支付	.

唉，我的好运到头了，我得付出代价。

" [hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌm] - [neɪl] - [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['fɪzɪk(ə)l] [treɪt] .

"	He	scratched	his	chin	with	a	thumb	-	nail	-	a	permanent	physical	trait	.
"	他	刮痕	他的	下巴	和	一个	拇指	-	指甲	-	一个	永恒的	身体的	特征	.

他用拇指指甲挠了挠下巴——这是他身体的一个永久性特征。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] ['pɑːrd(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] ['seɪləz] , [ænd; ənd] [wɪl] [hæŋ] ['oʊnli]

"	You	see	,	the	government	has	pardoned	all	the	sailors	,	and	will	hang	only
"	你	看	,	这	政府	有	赦免	全部	这	水手们	,	和	将要	悬挂	仅有的

[ðə; ði] ['lidər] .

the	leaders	.
这	领导人	.

你看，政府赦免了所有水手，只会处决领导人。

[aɪ][ɪk'spekt] ['pɑːkə] [ɪz] [hʌŋ] [ɔːl'redi] .

I	expect	Parker	is	hung	already	.
我	预计	帕克	是	悬挂	已经	.

我估计帕克已经被绞死了。

[wel] , [aɪm][ðə; ði] ['liːdər] [ɑːn][ðə; ði][ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː] .

Well	,	I'm	the	leader	on	the	Ariadne	.
出色地	,	我是	这	领导者	在	这	阿丽亚德涅	.

我是"阿里阿德涅号"的船长。

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [ʃɪp] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [west] ['ɪndiən] [fliːt] , [ɪn] ['θɜːroʊ] ['dɪsəplɪn]

I'm	taking	this	ship	straight	to	his	majesty's	West	Indian	fleet	,	in	thorough	discipline
我是	采取	这	船	直的	到	他的	陛下的	西方	印度	舰队	,	在	彻底	纪律

,

,

,

我将以绝对的纪律，率领这艘船直接前往陛下的西印度群岛舰队。

[ænd; ənd] [aɪl] [hænd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [wel] - [faʊnd] , [wel] - [mænd] , [wel] - ['ɑːfɪsər] , [ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n]

and	I'll	hand	it	over	well	-	found	,	well	-	manned	,	well	-	officered	,	on	condition
和	患病的	手	它	超过	出色地	-	成立	,	出色地	-	有人值守	,	出色地	-	警官	,	在	状况

[ðæt] [ɔːl][goʊ] [friː] [ɪk'sept] [maɪ'self] .

that	all	go	free	except	myself	.
那	全部	去	自由的	除了	我	.

我将把这个组织妥善移交给他们，人员配备齐全，管理完善，条件是除了我以外，所有人都要获得自由。

[aɪ] [keɪm] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['seɪlər] , [ə; eɪ]['kwoʊtə][mæn] , [ə; eɪ] ['prɪzn] - [bɜːrd] , ['peniləs] .

I	came	aboard	a	common	sailor	,	a	quota	man	,	a	prison	-	bird	,	penniless	.
我	来了	船上	一个	常见的	水手	,	一个	配额	男人	,	一个	监狱	-	鸟	,	身无分文	.

我登船时只是个普通水手，一个按配额计酬的苦力，一个身无分文的囚犯。

[wel] , [hæv; həv][aɪ] [ʃoʊn] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rʌn] [ə; eɪ] [ʃɪp] ?

Well	,	have	I	shown	that	I	can	run	a	ship	?
出色地	,	有	我	所示	那	我	能	跑步	一个	船	?

那么，我是否已经证明自己能够驾驶一艘船了呢?

[hæv; həv][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][kən'troʊl] ?

Have	I	learned	the	game	of	control	?
有	我	学习	这	游戏	的	控制	?

我是否已经掌握了控制的艺术?

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːks] [wiːv] [bɪn] [æt; ət] [siː] , ['bɜːrstɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [hæv; həv][aɪ] [pruːvd] [maɪ'self] ?

During	the	weeks	we've	been	at	sea	,	bursting	along	,	have	I	proved	myself	?
期间	这	周	我们已经	到过	在	海	,	爆发	沿着	,	有	我	已证实	我	?

在过去几周的海上航行中，我证明了自己吗?

" ['maɪk(ə)l] [smaɪld] .

"	Michael	smiled	.
"	迈克尔	微笑	.

迈克尔笑了。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ɑːn] [bɔːrd] , [sɜːr] ?
" What did I say to you the first night on board , sir ?
" 什么 做过 我 说 到 你 这 第一的 夜晚 在 木板 , 先生 ?

"先生，我在船上第一晚是怎么说的来着？"

['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] [ðeid] [meɪk] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [breɪnz] [juː; jʊ]
Didn't I say they'd make an officer of you when they found out what brains you
没有 我 说 他们会 制作 一个 官 的 你 什么时候 他们 成立 出去 什么 大脑 你
[hæd; həd] ?
had ?
有 ?

我不是说过，等他们发现你有多聪明，就会提拔你当军官吗?

[baɪ][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] , [juːv] [meɪd] [jɔːr'self] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ʌv; əv][ɔːl] ,
By St . Patrick , you've made yourself captain with the good - will of all ,
经过 英石 . 帕特里克 , 你已经 制成 你自己 队长 和 这 好的 - 将要 的 全部 ,

以圣帕特里克的名义，你已经赢得了所有人的好感，成为了队长。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['aɪərn][hænd][hæz; həz][held][ðə; ði] [θɪŋ] [tə'geðər] .
and your iron hand has held the thing together .
和 你的 铁 手 有 握住 这 事物 一起 .

你铁腕手段才让这一切得以维持。

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [hed] , [tuː] , [sɜːr] .
You've got a great head , too , sir .
你已经 得到 一个 伟大的 头 , 也 , 先生 .

先生，您的头脑也很聪明。

" ['daɪk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɑːr]['fjuːtʃər] [ʃoʊd] .
" Dyck looked at him with a face in which the far future showed .
" 戴克 看起来 在 他 和 一个 脸 在 哪个 这 远的 未来 显示 .

"戴克看着他，脸上带着一种预见未来的神情。"

" ['maɪk(ə)l] , [aɪv] [bɪn] ['lʌki] .
" Michael , I've been lucky .
" 迈克尔 , 我已经 到过 幸运的 .

"迈克尔，我很幸运。"

[aɪv] [hæd; həd] [gʊd] [men] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
I've had good men about me .
我已经 有 好的 男人 关于 我 .

我身边一直都有优秀的男人。

[gɑːd]['oʊnli] [noʊz] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði]['mæstər]['hædnt] [bɪn]
God only knows what would have happened to me if the master hadn't been
上帝 仅有的 知道 什么 会 有 发生 到 我 如果 这 掌握 之前没有 到过
[wʌt] [hiː; hi][ɪz] — [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [noʊz] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] - [aɪ] ,
what he is — a gentleman who knows his job - aye ,
什么 他 是 — 一个 绅士 WHO 知道 他的 工作 - 是的 ,

只有上帝才知道，如果师傅不是他现在这样一位——一位精通自己工作的绅士——我会遭遇什么。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] !
a gentleman through and through !
一个 绅士 通过 和 通过 !

一位彻头彻尾的绅士！

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'genst] [ˌem 'iː] , ['maɪk(ə)l] " — [hiː; hi] [flikt] [ə; eɪ]['fɪŋgər][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ]
If he had gone against me , Michael " — he flicked a finger to the sky
如果 他 有 已消失 反对 我 , 迈克尔 " — 他 轻弹 一个 手指 到 这 天空
— " [wel] ,
— " well ,
— " 出色地 ,

如果他与我作对，迈克尔"——他朝天空弹了弹手指——"好吧，

[ðæt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] ['tʃænsɪz] !
that much for my chances !
那 很多 为了 我的 机会 !

就这点机会吧!

[aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [drɑːpt] ['oʊvərbɔːrd] , [ɔːr] [stæbd] [ɪn][maɪ]['kæbɪn] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ðæt] ['feɪməs]
I'd have been dropped overboard , or stabbed in my cabin , as was that famous
ID 有 到过 掉落 落水 , 或者 刺伤 在 我的 舱 , 作为 曾是 那 著名的
['kæptɪn] ['pɪgət] ,
Captain Pigot ,
队长 皮戈特 ,

我可能会被扔下船，或者像那位著名的皮戈特船长一样，在我的船舱里被刺死。

[sʌn][ʌv; əv][æn; ən]['ædmərəl] , [huː] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [soʊl][æz; əz] [juːd] [faɪnd][ɪn][ə; eɪ][stoʊn] -
son of an admiral , who had as much soul as you'd find in a stone -
儿子 的 一个 上将 , WHO 有 作为 很多 灵魂 作为 你会 寻找 在 一个 石头 -
['kwɑːri] .
quarry .
采石场 .

他是海军上将的儿子，却像采石场里的石头一样毫无灵魂。

[wen] [tuː] [men][hæd; həd] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɑːsts] ,
When two men had dropped from the masts ,
什么时候 二 男人 有 掉落 从 这 桅杆 ,

当两名男子从桅杆上掉下来时，

['hʌrɪŋ] [tuː; tə][get] [daʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θret] [ðæt] [ðə; ði][læst][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
hurrying to get down because of his threat that the last man should be
匆忙 到 得到 向下 因为 的 他的 威胁 那 这 最后的 男人 应该 是
[θræʃt] — [wen] [ðə; ði] [tuː] [men] [leɪ] [smæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
thrashed — when the two men lay smashed to pieces at his feet ,
痛击 — 什么时候 这 二 男人 躺 粉碎 到 件 在 他的 脚 ,

他急忙跳下车，因为他威胁说要把最后一个人揍得鼻青脸肿——结果发现那两个人已经摔得粉身碎骨地躺在他脚下。

['pɪgət] [sed] : - [hiːv] [ðə; ði] ['lʌbɝz] ['oʊvərbɔːrd] . -
Pigot said : ' Heave the lubbers overboard . '
皮戈特 说 : - 举 这 笨蛋 落水 . -

皮戈特说："把这些笨蛋扔到船外去。"

[ðæt] [naɪt] , ['maɪk(ə)l] , [ðə; ði] ['siːmən] [roʊz] , [krept] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [stæbd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
That night , Michael , the seamen rose , crept to his cabin , stabbed him to
那 夜晚 , 迈克尔 , 这 海员 玫瑰 , 悄悄地爬 到 他的 舱 , 刺伤 他 到
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

当晚，水手们起身，潜入迈克尔的船舱，将他刺死。

[pɪtʃt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi]['oʊvərbɔːrd] , [pʊt][hɪz; ɪz] [lef'tenənts] [tuː; tə] [siː] [ɪn]['oʊpən]['boʊts] ,
pitched his body overboard , put his lieutenants to sea in open boats ,
投球 他的 身体 落水 , 放 他的 中尉 到 海 在 打开 船 ,

他纵身跃入海中，将他的副官们送上敞篷小艇出海。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
and then ran away to South America .
和 然后 跑 离开 到 南 美国 .

然后逃往南美洲。

[wel] , [aɪv] [ɪ'skeɪpt] [ðæt] [feɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp] ,
Well , I've escaped that fate , because this was a good ship ,
出色地 , 我已经 逃脱 那 命运 , 因为 这 曾是 一个 好的 船 ,

还好，我逃过了那种命运，因为这是一艘好船。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [nu:] [ðer; ðər] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['kru:əlti] .

and	all	the	officers	knew	their	business	,	and	did	it	without	cruelty	.
和	全部	这	警官	知道	他们的	商业	,	和	做过	它	没有	残酷	.

所有警官都清楚自己的职责，并且执行任务时没有残忍手段。

[aɪv] [bɪn] [wel] [sɜ:rvd] .

I've	been	well	served	.
我已经	到过	出色地	服务	.

我受到了很好的服务。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [nu:] [lef'tenənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['midʃipmən] .

It	was	a	great	thing	making	the	new	lieutenants	from	the	midshipmen	.
它	曾是	一个	伟大的	事物	制作	这	新的	中尉	从	这	海军学员	.

从海军学员中选拔新任少尉是一件非常棒的事情。

[ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [lɑ:t][ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

There	never	was	a	better	lot	on	board	a	ship	.
那里	绝不	曾是	一个	更好的	很多	在	木板	一个	船	.

船上再也没有比这更好的工作了。

" ['maɪkəlz] [feɪs] ['klaʊdɪd] .

"	Michael's	face	clouded	.
"	迈克尔的	脸	阴天	.

迈克尔的脸色阴沉下来。

" [sɜ:r] , [ðæts] [tru:] .

"	Sir	,	that's	true	.
"	先生	,	那就是	真的	.

先生，没错。

[ðə; ði] [nu:] [lef'tenənts] [hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər][wɜ:rk] [wel] ,

The	new	lieutenants	have	done	their	work	well	,
这	新的	中尉	有	完毕	他们的	工作	出色地	,

新任中尉们工作做得很好。

[bʌt; bət][ðem; ðəm] [ðæts] [left][bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd'ʃɪpmɛnz] [bɜ:rθ] — [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['kɑ:ntent] ?

but	them	that's	left	behind	in	the	midshipmen's	berth	—	do	you	think	they're	content	?
但	他们	那就是	左边	在后面	在	这	海军学员的	泊位	—	做	你	思考	它们是	内容	?

但那些留在海军学员舱里的学员——你认为他们会感到满足吗?

[noʊ] , [sɜ:r] .

No	,	sir	.
不	,	先生	.

不，先生。

[ðə; ði]['oʊnli][spɑ:t][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðɪs] [ʃɪp] [wer] [ðer; ðər]['lɝ:ks][æn; ən] ['æktɪv] ['spɪrɪt] [ə'genst] [ju:; jʊ][ɪz][ɪn] [ðə; ði] ['mɪd'ʃɪpmɛnz] [bɜ:rθ] .

The	only	spot	on	board	this	ship	where	there	lurks	an	active	spirit	against	you	is	in	the	midshipmen's	berth	.
这	仅有的	点	在	木板	这	船	在哪里	那里	潜伏者	一个	积极的	精神	反对	你	是	在	这	海军学员的	泊位	.

在这艘船上，唯一有恶灵潜伏着与你作对的地方就是海军学员的舱房。

- [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɒts] [brɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə][ju:; jʊ] [naʊ] .

Mischief's	there	,	and	that's	what's	brought	me	to	you	now	.
-	那里	,	和	那就是	是什么	带来	我	到	你	现在	.

恶作剧的念头一直萦绕在我心头，也正是它把我带到了你面前。

" ['daɪk] [smaɪld] .
" **Dyck** **smiled** **.**
" 戴克 微笑 .

戴克笑了。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
" **I** **know** **that** **.**
" 我 知道 那 .

“我知道。

[aɪv] [hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['midʃipmən] .
I've **had** **my** **eye** **on** **the** **midshipmen** **.**
我已经 有 我的 眼睛 在 这 海军学员 .

我一直关注着海军学员们。

[aɪv] ['nevər] ['trʌstɪd] [ðem; ðəm] .
I've **never** **trusted** **them** **.**
我已经 绝不 可信 他们 .

我从来没有信任过他们。

[ðeə(r)] [ə; eɪ][hɑːrd][lɑːt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
They're **a** **hard** **lot** **;** **but** **if** **the** **rest** **of** **the** **ship** **is** **with** **me** **,**
它们是 一个 难的 很多 ; 但 如果 这 休息 的 这 船 是 和 我 ,

他们很难相处；但如果船上的其他人都和我站在一起，

[aɪl] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['prɑːmptli] .
I'll **deal** **with** **them** **promptly** **.**
患病的 交易 和 他们 及时 .

我会尽快处理他们。

[ðeə(r)] [nɑːt]['klevər][ɔːr][boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ðer; ðər][dʒɑːb] ['skɪlfəli] .
They're **not** **clever** **or** **bold** **enough** **to** **do** **their** **job** **skilfully** **.**
它们是 不是 聪明的 或者 大胆的 足够的 到 做 他们的 工作 巧妙地 .

他们既不够聪明，也不够大胆，无法胜任自己的工作。

[ðeɪv] [gɑːt][sʌm; səm][oʊld][hændz] [daʊn] [ðer; ðər] — ['hæmək] - [men] ,
They've **got** **some** **old** **hands** **down** **there** **—** **hammock** **-** **men** **,**
他们有 得到 一些 老的 双手 向下 那里 — 吊床 - 男人 ,

那里有一些经验丰富的老手——吊床工人，

[oʊld]['steɪdʒərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] [ðæt] [ækt][æz; əz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
old **stagers** **of** **the** **sea** **that** **act** **as** **servants** **to** **them** **.**
老的 舞台搭建者 的 这 海 那 行为 作为 仆人 到 他们 .

为他们服务的年迈海上水手。

[wʌt] [laɪn][duː] [ðeɪ] [teɪk] ?
What **line** **do** **they** **take** **?**
什么 线 做 他们 拿 ?

他们会采取什么策略?

" ['maɪk(ə)l] [læft] ['sɔːftli] .
" **Michael** **laughed** **softly** **.**
" 迈克尔 笑了 轻轻 .

迈克尔轻轻地笑了。

" [wʌt] [aɪ] [noʊ] [aɪv] [gɑːt][frʌm; frəm] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
" **What** **I** **know** **I've** **got** **from** **two** **of** **them** **,**
" 什么 我 知道 我已经 得到 从 二 的 他们 ,

“我从他们两人那里了解到的情况是.....”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] — [ðə; ðɪ] [jʌŋ] - [traɪ][tuː; tə][get][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .
and **it** **is** **this** **—** **the** **young** **gentlemen'll** **try** **to** **get** **control** **of** **the** **ship** **.**
和 它 是 这 — 这 年轻的 - 尝试 到 得到 控制 的 这 船 .

事情就是这样——这些年轻绅士们将试图控制这艘船。

" [ðə; ði]['sɪnɪsɪzəm] ['di:pənd] [ɪn] [daɪks] [feɪs] .
" The cynicism deepened in Dyck's face .
" 这 玩世不恭 加深 在 迪克的 脸 .

迪克脸上的愤世嫉俗之色更加浓重了。

" [get] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [eɪ] ?
" Get control of the ship , eh ?
" 得到 控制 的 这 船 , 嗯 ?

“控制住这艘船，是吗？”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

['itl] [bi:; bi][ə; eɪ] [nu:] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ] ['kɪŋz] [ʃɪp] [ɪf] ['midʃipmən] [sək'si:d] [wer] [ðə; ði][rest]
it'll be a new situation on a king's ship if midshipmen succeed where the rest
它将 是 一个 新的 情况 在 一个 国王的 船 如果 海军学员 成功 在哪里 这 休息
[der] [nɑ:t][traɪ] .
dare not try .
敢 不是 尝试 .

如果海军学员们在其他人不敢尝试的地方取得成功，那么国王的船上将会出现一种新的局面。

[naʊ] , [mɑ:rk] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] .
Now , mark what I'm going to do .
现在 , 标记 什么 我是 去 到 做 .

现在，请注意我接下来要做什么。

" [hi:; hi] [kɔ:ld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'ri:n] [ʃoʊd] [hɪm'self] .
" He called , and a marine showed himself .
" 他 称为 , 和 一个 海洋 显示 他自己 .

他打了个电话，然后一名海军陆战队员出现了。

" [ðə; ði] ['kæptənz] ['kɑ:mpləmɛnts][tu:; tə][ðə; ði]['mæstər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [hɪr] [æt; ət][wʌns] .
" The captain's compliments to the master , and his presence here at once .
" 这 船长的 赞美 到 这 掌握 , 和 他的 在场 这里 在 一次 .

“船长向船长致以问候，并立即前来接见。”

['maɪk(ə)l] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['prez(ə)ntli] , " [wʌt] [fu:lz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] !
Michael , " he continued presently , " what fools they are !
迈克尔 , " 他 持续 目前 , " 什么 傻瓜 他们 是 !

“迈克尔，”他接着说，“他们真是愚蠢至极！”

[ðeə(r)] ['skersli] [ə; eɪ] ['beɪkɚz] ['dʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [skɪl] [tu:; tə] [li:d] .
They're scarcely a baker's dozen , and none of them has skill to lead .
它们是 几乎 一个 面包师的 打 , 和 没有任何 的 他们 有 技能 到 带领 .

他们人数不足十三人，而且没有一个人具备领导才能。

[waɪ] , [ðə; ði] ['hʌmbl] ['seɪlər] [wʊd] [hæv; həv] [mɔ:r] [sens] [ðæn; ðən][tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ][rɪ'voʊlt] ,
Why , the humblest sailor would have more sense than to start a revolt ,
为什么 , 这 最谦逊的 水手 会 有 更多的 感觉 比 到 开始 一个 反叛 ,

哪怕是最卑微的水手，也比任何人都更明智，不会发动叛乱。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪnfluəns] ,
the success of which depends upon his personal influence ,
这 成功 的 哪个 取决于 之上 他的 个人的 影响 ,

其成功与否取决于他个人的影响力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][end][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ru:ɪn] .
and the failure of which must end in his own ruin .
和 这 失败 的 哪个 必须 结尾 在 他的 自己的 废墟 .

而他的失败必将导致他自身的毁灭。

[dʌz] ['eni] [wʌn] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ðə; ði][kaɪnd][tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ]['mju:təni] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['mju:təni] ?

Does	**any**	**one**	**think**	**they're**	**the**	**kind**	**to**	**lead**	**a**	**mutiny**	**within**	**a**	**mutiny**	**?**
做	任何	一	思考	它们是	这	种类	到	带领	一个	兵变	之内	一个	兵变	?

有人认为自己是那种能在叛乱中发动叛乱的人吗?

['lɪs(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:][aɪm][nɑ:t]['kru:əl] , [bʌt; bət] [aɪl] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə] [ðɪs] [plɑ:t] .

Listen	**to**	**me**	**I'm**	**not**	**cruel**	**,**	**but**	**I'll**	**put**	**an**	**end**	**to**	**this**	**plot**	**.**
听	到	我	我是	不是	残忍的	,	但	患病的	放	一个	结尾	到	这	阴谋	.

听我说，我并不残忍，但我会阻止这场阴谋。

[wɪə(r)] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ɑ:n] [ðɪs] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] ['seɪlər] .

We're	**seven**	**hundred**	**on**	**this**	**ship**	**,**	**and**	**she's**	**a**	**first**	**-**	**class**	**sailer**	**.**
是	七	百	在	这	船	,	和	她是	一个	第一的	-	班级	水手	.

我们船上有七百人，她是一艘一流的帆船。

[aɪ] ['wɔ:rənt] [noʊ] [ʃɪp] ['evər][swæm][ðə; ði] ['si:z] [ðæt] [lʊks] ['betər] ['goʊɪŋ][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [dʌz] .

I	**warrant**	**no**	**ship**	**ever**	**swam**	**the**	**seas**	**that**	**looks**	**better**	**going**	**than**	**she**	**does**	**.**
我	保证	不	船	曾经	游泳	这	海域	那	看起来	更好的	去	比	她	做	.

我敢保证，历史上没有任何一艘船在航行中比她看起来更漂亮。

[soʊ] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [si:] [ðæt] [hɜ:r; hər] , ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪz][kept] [kli:n] [æz; əz][ə; eɪ][ˌmju:tə'nɪr] .

So	**we've**	**got**	**to**	**see**	**that**	**her**	**,**	**record**	**is**	**kept**	**clean**	**as**	**a**	**mutineer**	**.**
所以	我们已经	得到	到	看	那	她	,	记录	是	保留	干净的	作为	一个	叛变者	.

所以我们必须确保她的记录保持清白，没有叛变的嫌疑。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]['mæstər] [ə'pɪrd] .

"	**At**	**that**	**moment**	**the**	**master**	**appeared**	**.**
"	在	那	片刻	这	掌握	出现	.

就在这时，师父出现了。

[hi:; hi] [sə'lu:tid] .

He	**saluted**	**.**
他	敬礼	.

他敬了个礼。

" ['gri:nɑ:k] , " [sed] ['daɪk] , " [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ju:v] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] ['tʃɪli] [frʌm; frəm]

"	**Greenock**	**,**	**"**	**said**	**Dyck**	**,**	**"**	**I**	**wonder**	**if**	**you've**	**noticed**	**the**	**wind**	**blowing**	**chilly**	**from**
"	格里诺克	,	"	说	戴克	,	"	我	想知道	如果	你已经	注意到	这	风	吹	寒冷	从

[ðə; ði] ['mɪd'ʃɪpmɛnz] [bɜ:rθ] .

the	**midshipmen's**	**berth**	**.**
这	海军学员的	泊位	.

"格里诺克，"迪克说，"不知道你有没有注意到从海军学员宿舍吹来的寒风。"

" [ə; eɪ] ['lə:kiŋ] ['devəlɪʃ] ['hju:mər] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm] - [aɪz] .

"	**A**	**lurking**	**devilish**	**humour**	**shot**	**from**	**Greenock's**	**eyes**	**.**
"	一个	潜伏	恶魔般的	幽默	射击	从	-	眼睛	.

"格里诺克的眼中闪过一丝狡黠的幽默。"

" [aɪ] , [aɪv] [smeld] [ðæt] [wɪnd] . "

"	**Aye**	**,**	**I've**	**smelled**	**that**	**wind**	**.**	**"**
"	是的	,	我已经	闻起来	那	风	.	"

"是啊，我闻到那股风的味道了。"

" ['gri:nɑ:k] , [wɪə(r)] [nɪr] [ðə; ði] [west] ['ɪndiən] ['aɪləndz] .

"	**Greenock**	**,**	**we're**	**near**	**the**	**West**	**Indian**	**Islands**	**.**
"	格里诺克	,	是	靠近	这	西方	印度	岛屿	.

"格里诺克，我们靠近西印度群岛。"

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [i:t] ['meni] [mi:lz] [wi:l] [si:] [lænd] .

Before	**we**	**eat**	**many**	**meals**	**we'll**	**see**	**land**	**.**
前	我们	吃	许多	餐	出色地	看	土地	.

在我们吃上几顿饭之前，我们就会看到陆地。

[wi:; wi] [meɪ] [pæs] [frentʃ] [ʃɪps] , [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [faɪt] .

We	may	pass	French	ships	,	and	we	may	have	to	fight	.
我们	可能	经过	法语	船舶	,	和	我们	可能	有	到	斗争	.

我们可能会遇到法国船只，而且我们可能不得不与之交战。

[wel] , [wi:v] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['rʌnɪŋ] , ['mæstər] ; [soʊ] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][du:]

Well	,	we've	had	a	good	running	,	master	;	so	I'll	tell	you	what	I	mean	to	do
出色地	,	我们已经	有	一个	好的	跑步	,	掌握	;	所以	患病的	告诉	你	什么	我	意思是	到	做

.

:

.

好了，主人，我们合作得很愉快；那么我就告诉你我打算怎么做吧。

" [hi:; hi] [ðen] ['bri:fli] [rɪ'pi:tɪd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [tu:; tə]['maɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['ædɪd]

"	He	then	briefly	repeated	what	he	had	said	to	Michael	,	and	added
"	他	然后	简要地	重复	什么	他	有	说	到	迈克尔	,	和	额外

然后他简要地重复了一遍他对迈克尔说过的话，并补充道

" ['gri:nɑ:k] , [ɪn] [ðɪs] [læst][tu:; tə] - [du:] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn]['deɪndʒər] .

"	Greenock	,	in	this	last	to	-	do	,	I	shall	be	the	only	man	in	danger	.
"	格里诺克	,	在	这	最后的	到	-	做	,	我	将	是	这	仅有的	男人	在	危险	.

“格里诺克，在最后这件事上，只有我将身处险境。”

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['æmnəsti] ['kʌvərz] ['evri] [wʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['lidər] — [ðæt] [lets] [ju:; jʊ] [ɔ:f] .

The	king's	amnesty	covers	every	one	except	the	leaders	—	that	lets	you	off	.
这	国王的	大赦	封面	每一个	一	除了	这	领导人	—	那	让我们	你	离开	.

国王的特赦令涵盖了除领导人以外的所有人——这让你免于一死。

[ðə; ði] ['delɪgət] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæri'ædni:; ˌeri'ædni:][ɪz] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] , [ɪf] ['hi:z][nɑ:t] [bɪn]

The	Delegate	of	the	Ariadne	is	aboard	the	Invincible	,	if	he's	not	been
这	代表	的	这	阿丽亚德涅	是	船上	这	无敌	,	如果	他是	不是	到过

[hæŋd] .

hanged	.
绞刑	.

如果阿里阿德涅的代表没有被绞死的话，他就在无敌号上。

[aɪm][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [left] [ɑ:n][ðə; ði][ˌæri'ædni:; ˌeri'ædni:] .

I'm	the	only	one	left	on	the	Ariadne	.
我是	这	仅有的	一	左边	在	这	阿丽亚德涅	.

我是“阿里阿德涅号”上唯一剩下的人了。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , ['gri:nɑ:k] — [θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['tʃi:fli] .

I've	had	a	good	time	,	Greenock	—	thanks	to	you	,	chiefly	.
我已经	有	一个	好的	时间	,	格里诺克	—	谢谢	到	你	,	主要	.

我在格里诺克玩得很开心——这主要归功于你。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][men][ɑ:r; ər] ['redi] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] ['ðætəl] [kʌm] ;

I	think	the	men	are	ready	for	anything	that'll	come	;
我	思考	这	男人	是	准备好	为了	任何事物	那将	来	;

我认为他们已经做好了应对任何可能发生的情况的准备；

[bʌt; bət][aɪ]['ɔ:lsoʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [gɑ:rd] [ə'genst] [ə; eɪ][rɪ'voʊlt][ʌv; əv][ðə; ði] ['midʃipmən] [baɪ]

but	I	also	think	we	should	guard	against	a	revolt	of	the	midshipmen	by
但	我	还	思考	我们	应该	警卫	反对	一个	反叛	的	这	海军学员	经过

['helθi] ['dɪsəplɪn] [naʊ] .

healthy	discipline	now	.
健康	纪律	现在	.

但我认为我们也应该现在就通过健全的纪律来防止海军学员发生叛乱。

['ðerfɔ:r] [aɪl] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] [lef'tenənts] [tu:; tə] [spred] - ['i:g(ə)l] ['evri] ['mɪdʃɪpmən] [fɔ:r; fər]

Therefore	I'll	instruct	the	lieutenants	to	spread	-	eagle	every	midshipman	for
所以	患病的	指示	这	中尉	到	传播	-	鹰	每一个	海军学员	为了

[twelv] ['aʊərz] .

twelve	hours	.
十二	小时	.

因此，我将指示各级少尉将所有海军学员呈大字型展开，持续十二个小时。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [stɪf] [wɪnd] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [staʊt] [spreɪ] ,

There's	a	stiff	wind	;	there's	a	good	stout	spray	,
有	一个	僵硬的	风	;	有	一个	好的	肥硕	喷	,

风很大，水花也很猛烈。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [spreɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ku:l] [ðer; ðər][hɑ:t][soʊlz] .

and	the	wind	and	spray	should	cool	their	hot	souls	.
和	这	风	和	喷	应该	凉爽的	他们的	热的	灵魂	.

风和水雾应该能给他们炎热的心灵带来一丝清凉。

['mi:nwaɪl] , [ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] [fu:d] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['wɔ:tər][æz; əz] [ðeɪ] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] .

Meanwhile	,	though	without	food	,	they	shall	have	water	as	they	need	it	.
同时	,	尽管	没有	食物	,	他们	将	有	水	作为	他们	需要	它	.

与此同时，虽然没有食物，但他们可以按需获得水。

[ɪf] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] ['aʊərz] ['eni] [stɪl] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] ,

If	at	the	end	of	the	twelve	hours	any	still	seems	to	be	difficult	,
如果	在	这	结尾	的	这	十二	小时	任何	仍然	似乎	到	是	难的	,

如果十二小时后仍然感觉有任何困难，

[gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [twelv] .

give	him	another	twelve	.
给	他	其他	十二	.

再给他十二个。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

" [hi:; hi] [stretʃt] [aʊt][ə; eɪ][hænd][tu:; tə][ðə; ði]['pɔ:rthoʊl][ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] .

"	He	stretched	out	a	hand	to	the	porthole	on	his	right	.
"	他	拉伸	出去	一个	手	到	这	舷窗	在	他的	正确的	.

他向右侧的舷窗伸出一只手。

" [fɑ:r] [ə'weɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɑ:r; ər]['aɪləndz] .

"	Far	away	in	front	are	islands	.
"	远的	离开	在	正面	是	岛屿	.

远处前方是岛屿。

[ju:; jʊ]['kænɑ:t] [si:] [ðem; ðəm] [jet] , [bʌt; bət] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['θɪkənɪŋ] [mɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [mi:n]

You	cannot	see	them	yet	,	but	those	little	thickening	mists	in	the	distance	mean
你	不能	看	他们	然而	,	但	那些	小的	增稠	薄雾	在	这	距离	意思是

[lænd] .

land	.
土地	.

虽然现在还看不到它们，但远处那些渐渐浓厚的薄雾意味着陆地就在附近。

[ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['aɪləndz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndwərd] ['pæsɪdʒ] .

Those	are	the	islands	in	front	of	the	Windward	Passage	.
那些	是	这	岛屿	在	正面	的	这	迎风	通道	.

这些岛屿位于向风海峡前方。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][biː; bi] [spred]

I	think	it	would	be	a	good	lesson	for	the	young	gentlemen	to	be	spread
我	思考	它	会	是	一个	好的	课	为了	这	年轻的	先生们	到	是	传播

- ['iːgəld] [ə'genst] [ðə; ði][mɪsts][ʌv; əv][ðer; ðər]['fjuːtʃər] .

-	eagled	against	the	mists	of	their	future	.
-	鹰	反对	这	薄雾	的	他们的	未来	.

我认为，对于这些年轻的绅士来说，在面对未来的迷雾时，四肢摊开，会是一个很好的教训。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] - [dʌn] [æt; ət][wʌns] ; [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði][wɜːrd] [waɪ] [its] [dʌn] .

It	shall	be	'	done	at	once	;	and	pass	the	word	why	it's	done	.
它	将	是	-	完毕	在	一次	;	和	经过	这	单词	为什么	它是	完毕	.

必须立即执行；并传达执行原因。

" [æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['læftər] [ɪn] ['evri] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

"	An	hour	later	there	was	laughter	in	every	portion	of	the	ship	,
"	一个	小时	之后	那里	曾是	笑声	在	每一个	部分	的	这	船	,

一小时后，船上的每个角落都充满了笑声。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [liːst] ['pɑːpjələr] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɜːrsə'nel] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [drə'guːnd]

for	the	least	popular	members	of	the	whole	personnel	were	being	dragooned
为了	这	至少	受欢迎的	成员	的	这	所有的	人员	是	存在	被强征入伍

['ɪntuː] ['dɪsəplɪn] .

into	discipline	.
进入	纪律	.

全体人员中最不受欢迎的成员被强行征召入伍接受纪律处分。

[ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd] [siːn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['midʃipmən] [spred] - ['iːgəld] [ænd; ənd] ['mæsthed] ,

The	sailors	had	seen	individual	midshipmen	spread	-	eagled	and	mastheaded	,
这	水手们	有	已见	个人	海军学员	传播	-	鹰	和	报头	,

水手们曾看到一些海军学员被绑成大字形，头戴桅杆状的头饰。

[waɪl] [ɔːl] [seɪv] [ðoʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][braɪb][wɜːr; wər] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][drɪŋk][ɔːr] [fuːd]

while	all	save	those	they	could	bribe	were	forbidden	to	bring	them	drink	or	food
尽管	全部	节省	那些	他们	可以	贿赂	是	禁止	到	带来	他们	喝	或者	食物

;

;
;

除了那些可以被贿赂的人之外，所有人都被禁止给他们带饮料或食物；

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv]['dʒuːniər]['ɑːfəsərz] , ['pʌnɪʃt] [ɪn] [mæs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,

but	here	was	a	whole	body	of	junior	officers	,	punished	en	masse	,	as	it	were	,
但	这里	曾是	一个	所有的	身体	的	初级	警官	,	受到惩罚	英文	大众	,	作为	它	是	,

但这里有一大批下级军官，仿佛遭到了集体惩罚。

[læʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ] [ɪn][ðer; ðər] [tiːθ] .

lashed	to	the	rigging	and	taking	the	wind	and	the	spray	in	their	teeth	.
鞭打	到	这	索具	和	采取	这	风	和	这	喷	在	他们的	牙齿	.

它们被绑在索具上，迎着风浪和水花乱舞。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər]

Before	the	day	was	over	,	the	whole	ship	was	alive	with	anticipation	,	for
前	这	天	曾是	超过	,	这	所有的	船	曾是	活	和	预期	,	为了

,

,
,

一天还没结束，整艘船都充满了期待，因为：

[ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] , [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði][dɑːrk] [bluː] [ænd; ənd] ['pɜːrpəlɪʃ] ['ʃæˌdoʊz] [wɪtʃ]

in	the	far	distance	,	could	be	seen	the	dark	blue	and	purplish	shadows	which
在	这	远的	距离	,	可以	是	已见	这	黑暗的	蓝色的	和	紫红色	阴影	哪个

[toʊld][ʌv; əv][lænd] ;

told	of	land	;
讲述	的	土地	;

远处隐约可见深蓝色和紫色的阴影，那是陆地的轮廓；

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɔːt] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,

and	this	brought	the	minds	of	all	to	the	end	of	their	journey	,
和	这	带来	这	思想	的	全部	到	这	结尾	的	他们的	旅行	,

这使所有人的思绪都走到了旅程的终点。

[wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kraɪsɪs] [nɪr] .

with	thoughts	of	the	crisis	near	.
和	想法	的	这	危机	靠近	.

心中充满对即将到来的危机的担忧。

[wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ðæt] [ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [seɪf] — [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði]

Word	had	been	passed	that	all	on	board	were	considered	safe	—	all	except	the
单词	有	到过	通过了	那	全部	在	木板	是	经过考虑的	安全的	—	全部	除了	这

['kæptɪn] [huː] [hæd; həd] [mə'nuːvə] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən]

captain	who	had	manoeuvred	them	to	the	entrance	of	the	Caribbean
队长	WHO	有	操纵	他们	到	这	入口	的	这	加勒比海

[siː] .

Sea	.
海	.

有消息传来，船上所有人都被认为安全——除了驾驶船只驶入加勒比海入口的船长。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['ɔːrɪdʒɪn] ,

Had	he	been	of	their	own	origin	,
有	他	到过	的	他们的	自己的	起源	,

如果他与他们同属一个族群，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [pleɪst] [soʊ] [mʌtʃ] ['kriːd(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['ruːmər] ;

they	would	not	have	placed	so	much	credence	in	the	rumour	;
他们	会	不是	有	放置	所以	很多	信任	在	这	谣言	;

他们原本不会如此相信这个谣言；

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['aɪrɪʃ] ['fæməli] ,

but	coming	as	he	did	of	an	ancient	Irish	family	,
但	未来	作为	他	做过	的	一个	古老的	爱尔兰	家庭	,

但他出身于一个古老的爱尔兰家族，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][dʒeɪl][fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] ,

although	he	had	been	in	jail	for	killing	,
虽然	他	有	到过	在	监狱	为了	杀	,

虽然他曾因杀人罪入狱，

[ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['influənst] [ðem; ðəm] .

the	traditional	respect	for	the	word	of	a	gentleman	influenced	them	.
这	传统的	尊重	为了	这	单词	的	一个	绅士	影响	他们	.

他们深受传统绅士言辞的尊重的影响。

[wen] [ə; eɪ][mæn][laɪk]['fɪərəns] , [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

When	a	man	like	Ferens	,	on	the	one	hand	,
什么时候	一个	男人	喜欢	费伦斯	,	在	这	一	手	,

像费伦斯这样的人，一方面，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌmjuːtə'nɪr] [huːz] ['fɪŋgərz][hæd; həd] [bɪn] [m'juːtɪleɪtɪd][baɪ]['daɪk] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

and	the	mutineer	whose	fingers	had	been	mutilated	by	Dyck	in	the	Channel	,
和	这	叛变者	谁	手指	有	到过	残缺	经过	戴克	在	这	渠道	,

还有那个在英吉利海峡被戴克砍断手指的叛变者，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] — [wen] [ðiːz] [ə'griːd] [tuː; tə][bend] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ə; eɪ]

on	the	other	—	when	these	agreed	to	bend	themselves	to	the	rule	of	a
在	这	其他	—	什么时候	这些	同意	到	弯曲	他们自己	到	这	规则	的	一个

[juː'zɜːrpər] ,

usurper	,
篡位者	,

另一方面——当这些人同意臣服于篡位者的统治时，

[sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [kæl'huːnz] ['paʊər] [meɪ] [biː; bi][gɑːt] .

some	idea	of	Calhoun's	power	may	be	got	.
一些	主意	的	卡尔霍恩的	力量	可能	是	得到	.

或许可以对卡尔霍恩的权力有所了解。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv][lænd][ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] ,

On	this	day	,	with	the	glimmer	of	land	in	the	far	distance	,
在	这	天	,	和	这	微光	的	土地	在	这	远的	距离	,

在这一天，远处隐约可见陆地的轮廓，

[ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['gʌnz][wɜːr; wər] [rɪ'nuːd] .

the	charges	of	all	the	guns	were	renewed	.
这	收费	的	全部	这	枪支	是	更新	.

所有枪支的指控均被重新提出。

['ɔːlsoʊ][wɜːrd][wʌz; wəz] [pæst] [ðæt][æt; ət]['eni]['moʊmənt][ðə; ði] [ʃɪp] [mʌst; məst][biː; bi] [klɪrd] [fɔːr; fər]

Also	word	was	passed	that	at	any	moment	the	ship	must	be	cleared	for
还	单词	曾是	通过了	那	在	任何	片刻	这	船	必须	是	已清除	为了

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

此外，还有消息传达，随时准备执行作战任务。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [ðə; ði][teiblz][wɜːr; wər][gɑːt] ['redi] [baɪ][ðə; ði]['sɜːrdʒən][ænd; ənd][ðə; ði]

Down	in	the	cockpit	the	tables	were	got	ready	by	the	surgeon	and	the
向下	在	这	座舱	这	表格	是	得到	准备好	经过	这	外科医生	和	这

['lɑːblɑːli] - [bɔɪz] ;

loblolly	-	boys	;
火炬松	-	男孩们	;

在驾驶舱里，外科医生和手术助手们已经准备好了桌子；

[ðə; ði] ['mægəzinz] [wɜːr; wər]['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrdz] [wɜːr; wər][pʊt][ɑːn]['duːti] .

the	magazines	were	opened	,	and	the	guards	were	put	on	duty	.
这	杂志	是	打开	,	和	这	守卫	是	放	在	责任	.

杂志社打开了杂志社，警卫们开始执勤。

['ɔːrdərz][wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['æktɪv] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]

Orders	were	issued	that	none	should	be	allowed	to	escape	active	share	in	the
订单	是	发布	那	没有任何	应该	是	允许	到	逃脱	积极的	分享	在	这

['kʌmɪŋ] ['bæt(ə)l] ;

coming	battle	;
未来	战斗	;

下达命令，任何人不得逃避即将到来的战斗；

[ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'triːt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrlɑːp] [dek] [ɔːr][ðə; ði]['loʊər] [dek] ;

that	none	should	retreat	to	the	orlop	deck	or	the	lower	deck	;
那	没有任何	应该	撤退	到	这	奥洛普	甲板	或者	这	降低	甲板	;

任何人都不得退到下层甲板或下层甲板；

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ðə; ði] ['kɑːrtrɪdʒ] - ['keɪsɪz] ['hændɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

that	the	boys	should	carry	the	cartridge	-	cases	handed	to	them	from	the
那	这	男孩们	应该	携带	这	墨盒	-	案例	递交	到	他们	从	这

['mægəziːn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [koʊts] ,

magazine	under	the	cover	of	their	coats	,
杂志	在下面	这	覆盖	的	他们的	外套	,

要求男孩们将从弹药库领到的弹壳藏在外套下面。

['rʌnɪŋ] [hɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌnz] .

running	hard	to	the	guns	.
跑步	难的	到	这	枪支	.

全力冲锋陷阵。

[ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] - ['paʊndər] - [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['gʌnz] [ɪn] [juːz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] - [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] -

The	twenty	-	four	-	pounders	-	the	largest	guns	in	use	at	the	time	-	the	eighteen	-
这	二十	-	四	-	磅	-	这	最大	枪支	在	使用	在	这	时间	-	这	十八	-

['paʊndər] ,

pounders	,
磅	,

当时使用的最大口径火炮是24磅炮，还有18磅炮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [twelv] - ['paʊndər] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] .

and	the	twelve	-	pounder	guns	were	all	in	good	order	.
和	这	十二	-	重锤	枪支	是	全部	在	好的	命令	.

十二磅炮状态良好。

[ðə; ði] [bægz] [ʌv; əv] ['aɪərn] [bɔːlz] [kɔːld] [greɪp] - [ʃɑːt] - [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] — ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ɪn] [saɪz]

The	bags	of	iron	balls	called	grape	-	shot	-	the	worst	of	all	—	varying	in	size
这	包	的	铁	球	称为	葡萄	-	射击	-	这	最差	的	全部	—	变化	在	尺寸

[frʌm; frəm] [ˌsɪks'tiːn] [tuː; tə] [naɪn] [bɔːlz] [ɪn] [ə; eɪ] [bæg] ,

from	sixteen	to	nine	balls	in	a	bag	,
从	十六	到	九	球	在	一个	包	,

被称为葡萄弹的铁球袋——是所有弹药中最糟糕的——每袋装有9到16颗铁球不等。

[wɜːr; wər] [prɪ'perd] .

were	prepared	.
是	准备	.

已做好准备。

[ðen] [ðə; ði] ['kænɪstər] , [wɪtʃ] [prə'duːst] ['gæstli] ['mɜːrdər] , [tʃeɪn] - [ʃɑːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [mɑːsts]

Then	the	canister	,	which	produced	ghastly	murder	,	chain	-	shot	to	bring	down	masts
然后	这	罐	,	哪个	生产	阴森	谋杀	,	链	-	射击	到	带来	向下	桅杆

[ænd; ənd] [s'pɑːz] ,

and	spars	,
和	桅杆	,

然后是那种会造成可怕杀戮的霰弹，它发射的链弹会击倒桅杆和横桁。

['læŋrəl] [tuː; tə] ['faɪər] [æt; ət] [mɑːsts] [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪs'mæntlɪŋ] [ʃɑːt] [tuː; tə]

langrel	to	fire	at	masts	and	rigging	,	and	the	dismantling	shot	to
兰格雷尔	到	火	在	桅杆	和	索具	,	和	这	拆卸	射击	到

[ter; tɪ(ə)r] [ɔːf] [seɪlz] ,

tear	off	sails	,
撕	离开	帆	,

用朗格雷尔炮弹射击桅杆和索具，用拆卸炮弹撕裂船帆。

[wɜːr; wər] [ɔːl] [meɪd] ['redi] .

were	all	made	ready	.
是	全部	制成	准备好	.

一切准备就绪。

[ðə; ði] ['mʌskɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mə'ri:nz] , [ðə; ði] [ˌmʌski'tu:n] , [ðə; ði] ['pistlz] , [ðə; ði] ['kʌtləs] , [ðə; ði]

The	muskets	for	the	marines	,	the	musketoons	,	the	pistols	,	the	cutlasses	,	the
这	滑膛枪	为了	这	海军陆战队	,	这	火枪手	,	这	手枪	,	这	弯刀	,	这

['bɔ:rdɪŋ] - [paiks] ,

boarding	-	pikes	,
登机	-	长矛	,

海军陆战队的滑膛枪、短管滑膛枪、手枪、弯刀、登船长矛，

[ðə; ði]['æksɪz][ɔ:r] ['tɑ:məhɔ:k] , [ðə; ði] ['beɪənɪts] [ænd; ənd] ['seɪləz] - [naɪvz] , [wɜ:r; wər] [pleɪst]

the	axes	or	tomahawks	,	the	bayonets	and	sailors	'	knives	,	were	placed
这	轴	或者	战斧	,	这	刺刀	和	水手们	-	刀具	,	是	放置

[kən'vi:niəntli] [fɔ:r; fər][ju:z] .

conveniently	for	use	.
方便	为了	使用	.

斧头或战斧、刺刀和水手刀都放置得恰到好处，方便使用。

[ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv][men][wɜ:r; wər][kept] ['bɪzi] ['kli:nɪŋ] [ðə; ði][raʊnd] [ʃɑ:t] [ʌv; əv][rʌst] ,

A	bevy	of	men	were	kept	busy	cleaning	the	round	shot	of	rust	,
一个	一群	的	男人	是	保留	忙碌的	打扫	这	圆形的	射击	的	锈	,

一群人忙着清理圆形炮弹上的锈迹。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [wɪð; wɪθ][praɪd][æt; ət]

and	there	was	not	a	man	on	the	ship	who	did	not	look	with	pride	at
和	那里	曾是	不是	一个	男人	在	这	船	WHO	做过	不是	看	和	自豪	在

[ðə; ði]['gʌnz] ,

the	guns	,
这	枪支	,

船上没有一个人不带着自豪的目光注视着那些大炮。

[ɪn][ðer; ðər][peɪnt][ʌv; əv] [greɪ] - [blu:] [sti:l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɑ:rlət][bænd][raʊnd][ðə; ði] ['mʌzl] .

in	their	paint	of	grey	-	blue	steel	,	with	a	scarlet	band	round	the	muzzle	.
在	他们的	画	的	灰色的	-	蓝色的	钢	,	和	一个	猩红	乐队	圆形的	这	枪口	.

枪身涂成灰蓝色钢漆，枪口周围有一圈鲜红色的饰带。

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæri'ædni:; ˌeri'ædni:][wʌz; wəz][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]['kju:bə] ;

To	the	right	of	the	Ariadne	was	the	coast	of	Cuba	;
到	这	正确的	的	这	阿丽亚德涅	曾是	这	海岸	的	古巴	;

“阿里阿德涅”号的右侧是古巴海岸；

[tu:; tə][ðə; ði][left][wʌz; wəz][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]['heɪti] , [bəuθ][ɪn'vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] .

to	the	left	was	the	coast	of	Haiti	,	both	invisible	to	the	eye	.
到	这	左边	曾是	这	海岸	的	海地	,	两个都	无形的	到	这	眼睛	.

左侧是海地的海岸线，两者都肉眼不可见。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɪrɪŋ] [lænd][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]

Although	the	knowledge	that	they	were	nearing	land	had	already	given	the
虽然	这	知识	那	他们	是	临近	土地	有	已经	给定	这

['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'leɪʃn] ,

officers	and	men	a	feeling	of	elation	,
警官	和	男人	一个	感觉	的	欣喜	,

尽管得知即将抵达陆地的消息已经让官兵们感到无比兴奋，

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'tensɪfaɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [tɜ:rk] ['aɪlənd] ['pæsɪdʒ]

the	feeling	was	greatly	intensified	as	they	came	through	the	Turk	Island	Passage
这	感觉	曾是	非常	加强	作为	他们	来了	通过	这	土耳其人	岛	通道

,

,

,

当他们穿过特克岛水道时，这种感觉更加强烈了。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['geɪtweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndwərd] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twi:n] ['kju:bə][ænd; ənd]

which	is	a	kind	of	gateway	to	the	Windward	Passage	between	Cuba	and
哪个	是	一个	种类	的	网关	到	这	迎风	通道	之间	古巴	和

['heɪti] .

Haiti	.
海地	.

它是通往古巴和海地之间向风海峡的门户。

[ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌni] , ['trɑ:pɪk(ə)l][wɜ:rld][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði]

The	glory	of	the	sunny	,	tropical	world	was	upon	the	ship	and	upon	the
这	荣耀	的	这	阳光明媚	,	热带	世界	曾是	之上	这	船	和	之上	这

[si:] ;

sea	;
海	;

阳光明媚的热带世界的美丽光芒照耀着船只和大海;

[ˌaɪ 'ti:] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] ,

it	crept	into	the	blood	of	every	man	,
它	悄悄地爬	进入	这	血	的	每一个	男人	,

它渗入了每个人的血液里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] ['sʌmər] ['weðər] [geɪv] ['kɑ:nfɪdəns] [tu:; tə][ðer; ðər][maɪndz] .

and	the	sweet	summer	weather	gave	confidence	to	their	minds	.
和	这	甜的	夏天	天气	给予	信心	到	他们的	思想	.

宜人的夏日天气也增强了他们的信心。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [wɪtʃ] ['oʊnli] [ðoʊz] [hu:] [noʊ] ['trɑ:pɪk(ə)l][ænd; ənd][,semi'trɔpikəl, ,semai-]

It	was	a	day	which	only	those	who	know	tropical	and	semitropical
它	曾是	一个	天	哪个	仅有的	那些	WHO	知道	热带	和	亚热带

['si:z] [kæn; kən][ˌʌndər'stænd] .

seas	can	understand	.
海域	能	理解	.

只有了解热带和亚热带海洋的人才能理解这一天。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['soʊkɪŋ] ['lʌkʃəri] .

It	had	the	sense	of	soaking	luxury	.
它	有	这	感觉	的	浸泡	奢华	.

它给人一种奢华享受的感觉。

[ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɪps] [tʃɑ:rt] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

In	his	cabin	,	with	the	ship's	chart	on	the	table	before	him	,
在	他的	舱	,	和	这	船的	图表	在	这	桌子	前	他	,

在他的船舱里，桌上摆着航海图，

['daɪk] [kæl'hu:n] ['stʌdid] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæri'ædni:; ˌeri'ædni:] .

Dyck	Calhoun	studied	the	course	of	the	Ariadne	.
戴克	卡尔霍恩	研究	这	课程	的	这	阿丽亚德涅	.

迪克·卡尔霍恩研究了阿里阿德涅号的航程。

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd] [gʊd] , [ðə; ði] [si:] - [bɜ:rdz] ['hɔvəd] [ˌoʊvər'hed] .

The	wind	was	fair	and	good	,	the	sea	-	birds	hovered	overhead	.
这	风	曾是	公平的	和	好的	,	这	海	-	鸟类	悬停	开销	.

风和煦，海鸟在头顶盘旋。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['dɪstənt][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][menz] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [sɔ:ŋ] .

From	a	distant	part	of	the	ship	came	the	sound	of	men's	voices	in	song	.
从	一个	遥远	部分	的	这	船	来了	这	声音	的	男士	声音	在	歌曲	.

从船的远处传来男人们的歌声。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] " ['spænɪʃ] ['leɪdiz] " :

They	were	singing	"	Spanish	Ladies	"	:
他们	是	歌唱	"	西班牙语	女士们	"	:

她们唱的是《西班牙女郎》:

" [wiː; wi][hoʊv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [tuː; tə] [wen] [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] - , [bɔɪz] ,

"	We	hove	our	ship	to	when	the	wind	was	sou'west	,	boys	,
"	我们	霍夫	我们的	船	到	什么时候	这	风	曾是	-	,	男孩们	,

“伙计们，当风向是西南风的时候，我们就把船停在了那里。”

[wiː; wi][hoʊv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [tuː; tə][fɔːr; fər][tuː; tə] [straɪk] ['saʊndɪŋz] [klɪr] ;

We	hove	our	ship	to	for	to	strike	soundings	clear	;
我们	霍夫	我们的	船	到	为了	到	罢工	探测	清除	;

我们让船停泊，以便进行清晰的测深；

[ðen] [wiː; wi] [fɪld] ['aʊər; ɑːr][meɪn] [ænd; ənd] [bɔːr] [raɪt] [ə'weɪ] , [bɔɪz] ,

Then	we	filled	our	main	tops'l	and	bore	right	away	,	boys	,
然后	我们	已填	我们的	主要的	顶峰	和	钻孔	正确的	离开	,	男孩们	,

然后我们立刻装满了主顶棚，伙计们，钻井。

[ænd; ənd] [raɪt] [ʌp][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [dɪd][wiː; wi] [stɪr] .

And	right	up	the	Channel	our	course	did	we	steer	.
和	正确的	向上	这	渠道	我们的	课程	做过	我们	转向	.

于是，我们便沿着英吉利海峡一路向北航行。

" [wiːl] [rænt][ænd; ənd] [wiːl] [rɔːr] [laɪk] [truː] ['brɪtɪʃ] ['seɪləz] ,

"	We'll	rant	and	we'll	roar	like	true	British	sailors	,
"	出色地	咆哮	和	出色地	吼	喜欢	真的	英国	水手们	,

“我们会像真正的英国水手那样咆哮怒吼，”

[wiːl] [reɪndʒ][ænd; ənd] [wiːl] [roʊm]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][sɔːlt] ['siːz] ,

We'll	range	and	we'll	roam	over	all	the	salt	seas	,
出色地	范围	和	出色地	漫游	超过	全部	这	盐	海域	,

我们将游荡，我们将漫游于所有咸水海域，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [straɪk] ['saʊndɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋglənd]

Until	we	strike	soundings	in	the	Channel	of	old	England
直到	我们	罢工	探测	在	这	渠道	的	老的	英格兰

直到我们在古老的英格兰海峡进行测深

[frʌm; frəm] [ʊ'ʃænt] [tuː; tə]['sili;'sili] - [tɪz] ['θɜːrti] - [faɪv] [liːgz] .

From	Ushant	to	Scilly	'	tis	thirty	-	five	leagues	.
从	乌尚岛	到	锡利群岛	-	的	三十	-	五	联赛	.

从乌尚岛到锡利群岛，有三十五里格。

" ['daɪk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	Dyck	raised	his	head	,	and	a	smile	came	to	his	lips	.
"	戴克	提高	他的	头	,	和	一个	微笑	来了	到	他的	嘴唇	.

戴克抬起头，嘴角露出一丝微笑。

" [jes] , [juː; jʊ] [sɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] , [maɪ] [lædz] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ðer; ðər] , [æz; əz]

"	Yes	,	you	sing	of	a	Channel	,	my	lads	,	but	it's	a	long	way	there	,	as
"	是的	,	你	唱歌	的	一个	渠道	,	我的	小伙子们	,	但	它是	一个	长的	方式	那里	,	作为

[juːl] [faɪnd] .

you'll	find	.
你会	寻找	.

“是的，你们歌颂的是海峡，我的伙计们，但正如你们将会发现的那样，通往海峡的路还很长。”

[aɪ][hoʊp][tuː; tə][gɑːd] [ðeɪ] [gɪv] [juː 'es][sʌm; səm] ['faɪtɪŋ] ! . . .

I	hope	to	God	they	give	us	some	fighting	!	.	.	.
我	希望	到	上帝	他们	给	我们	一些	斗争	!	.	.	.

我向上帝祈祷他们能给我们来点儿刺激的战斗！

[wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Well	,	what	is	it	?
出色地	,	什么	是	它	?

那到底是什么？

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈriːn] [huː] [əˈpɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔːrweɪ] .
" he asked of a marine who appeared in his doorway .
" 他 问 的 一个 海洋 WHO 出现 在 他的 门口 .

他问出现在他门口的一名海军陆战队员。

" [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [begz][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" The master of the ship begs to see you , sir , " was the reply .
" 这 掌握 的 这 船 乞求 到 看 你 , 先生 , " 曾是 这 回复 .

“船长想见您，先生。”对方回答道。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftərwərdz] ['griːnɑːk] ['entərd] .
A moment afterwards Greenock entered .
一个 片刻 然后 格里诺克 进入 .

片刻之后，格里诺克走了进来。

[hiː; hi] [æskt] ['daɪk] ['sevrəl] ['kwestʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] ['faɪtɪŋ] , [ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]
He asked Dyck several questions concerning the possible fighting , the disposition
他 问 戴克 一些 问题 有关 这 可能的 斗争 , 这 处置
[ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,
of ammunition and all that ,
的 弹药 和 全部 那 ,

他向戴克询问了几个关于可能发生的战斗、弹药部署等等方面的问题。

[ænd; ənd] [sed] [æt; ət][læst] :
and said at last :
和 说 在 最后的 :

最后说道:

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌv; əv][juːz] , [sɜːr] .
" I think we shall be of use , sir .
" 我 思考 我们 将 是 的 使用 , 先生 .

“我想我们能帮上忙，先生。”

[ðə; ði] ['ʃɪps] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] . "
The ship's all right now . "
这 船的 全部 正确的 现在 . "

船现在没事了。

" [æz; əz] [raɪt] [æz; əz] ['eniθɪŋ] ['hjuːmən][kæn; kən][biː; bi] .
" As right as anything human can be .
" 作为 正确的 作为 任何事物 人类 能 是 .

“就人类所能做到的而言，这无可厚非。”

[aɪv] [gɑːt] [feɪθ] [ɪn][maɪ][stɑːr] , ['mæstər] .
I've got faith in my star , master .
我已经 得到 信仰 在 我的 星星 , 掌握 .

我对我的明星充满信心，主人。

" [ə; eɪ] [laɪt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz]['daʊər] [feɪs] .
" A light came into the other man's dour face .
" 一个 光 来了 进入 这 其他 男人的 阴沉 脸 .

“另一个男人阴沉的脸上闪过一丝光亮。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [get]['ɪntuː]['juːnɪfɔːrm] , [sɜːr] . "
" I wish you'd get into uniform , sir . "
" 我 希望 你会 得到 进入 制服 , 先生 . "

“我希望您能穿上制服，先生。”

" ['juːnɪfɔːrm] ?
" Uniform ?
" 制服 ?

“制服?

[noʊ] , ['griːnɑːk] !
No , Greenock !
不 , 格里诺克 !

不，格里诺克！

[noʊ] , [aɪ][juːz][ðə; ði] ['bɔːroʊd] ['paʊər] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['bɔːroʊd] [kloʊðz] .
No , I use the borrowed power , but not the borrowed clothes .
不 , 我 使用 这 借来的 力量 , 但 不是 这 借来的 衣服 .

不，我利用的是借来的权力，而不是借来的衣服。

[aɪm][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['seɪlər] , [ænd; ənd][aɪ] [wer] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['seɪlɚz] [kloʊðz] .
I'm a common sailor , and I wear the common sailor's clothes .
我是 一个 常见的 水手 , 和 我 穿 这 常见的 水手的 衣服 .

我是一名普通水手，穿着普通水手的衣服。

[juːv] [ɜːrnd] [jʊr; jər]['juːnɪfɔːrm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['suːts][juː; jʊ] .
You've earned your uniform , and it suits you .
你已经 获得 你的 制服 , 和 它 西装 你 .

这身制服是你应得的，而且很适合你。

[stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪv] [ɜːrnd] [ə; eɪ] ['kæptənz] ['juːnɪfɔːrm] [aɪl] [wer] [ˌaɪ 'tiː] .
Stick to it ; and when I've earned a captain's uniform I'll wear it .
戳 到 它 ; 和 什么时候我已经 获得 一个 船长的 制服 患病的 穿 它 .

坚持下去；等我赢得了队长制服，我就会穿上它。

[aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [soʊ][fɑːr] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
I owe you the success of this voyage so far , and my heart is full of it ,
我 欠 你 这 成功 的 这 航程 所以 远的 , 和 我的 心 是 满的 的 它 ,

这次航行迄今为止的成功都归功于你，我对此感激不尽。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][brɪm] .
up to the brim .
向上 到 这 帽檐 .

装满了。

[hɑːrk] , [wɒts] [ðæt] ? "
Hark , what's that ? "
听着 , 是什么 那 ? "

听，那是什么？

" [baɪ][gɑːd] , [its] ['gʌnz] , [sɜːr] !
" By God , it's guns , sir !
" 经过 上帝 , 它是 枪支 , 先生 !

“老天爷，是枪，先生！”

[ðeəz; ðəz] ['faɪtɪŋ] [ɑːn] ! "
There's fighting on ! "
有 斗争 在 ! "

战斗仍在继续！

" ['faɪtɪŋ] !
" Fighting !
" 斗争 !

“斗争！

" ['daɪk] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ] [hed] [θrʌst] ['fɔːrwərd] , [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɪstənt]
" Dyck stood for a minute with head thrust forward , eyes fixed upon the distant
" 戴克 站立 为了 一个 分钟 和 头 推力 向前 , 眼睛 固定的 之上 这 遥远
[mɪsts] [ə'hed] .
mists ahead .
薄雾 前方 .

戴克站了一会儿，头向前伸着，眼睛盯着前方远处的薄雾。

[ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] [keɪm] ['feɪntli] [θruː] [ðə; ði] [er] .

The	rumble	of	the	guns	came	faintly	through	the	air	.
这	隆隆	的	这	枪支	来了	淡淡的	通过	这	空气	.

枪炮的隆隆声隐隐约约地传来。

[æn; ən][ɪg'zʌltənt] [lʊk] [keɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

An	exultant	look	came	into	his	face	.
一个	眉飞色舞	看	来了	进入	他的	脸	.

他脸上露出了欣喜的表情。

" ['mæstər] , [ðə; ði] ['geɪmz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['faɪtɪŋ] !

"	Master	,	the	game's	with	us	—	it	is	fighting	!
"	掌握	,	这	游戏的	和	我们	—	它	是	斗争	!

"主人，游戏胜利在我们这边——那就是战斗！"

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [sets][ʌv; əv]['gʌnz] , ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] .

I	know	the	difference	between	the	two	sets	of	guns	,	English	and	French	.
我	知道	这	不同之处	之间	这	二	套	的	枪支	,	英语	和	法语	.

我知道英式和法式两种枪支的区别。

['lɪs(ə)n] — [ðæt] [kwɪk] , [spæz'mɑːdɪk]['faɪərɪŋ][ɪz] [frentʃ] ; [ðə; ði] ['stedi] - [æz; əz] - ['θʌndər] [ɪz] ['ɪŋglɪʃ] .

Listen	—	that	quick	,	spasmodic	firing	is	French	;	the	steady	-	as	-	thunder	is	English	.
听	—	那	快的	,	痉挛性的	射击	是	法语	;	这	稳定的	-	作为	-	雷	是	英语	.

听着——那种快速、断断续续的射击是法国式的；那种雷鸣般稳定的射击是英国式的。

[wel] , [wiːv] [gɑːt][ɔːl][seɪl][ɑːn] .

Well	,	we've	got	all	sail	on	.
出色地	,	我们已经	得到	全部	帆	在	.

好了，我们已经扬帆起航了。

[naʊ] , [meɪk] ['redi] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] . "

Now	,	make	ready	the	ship	for	fighting	.	"
现在	,	制作	准备好	这	船	为了	斗争	.	"

现在，做好战斗准备。

" [ʃiːz] ['ɔːlmoʊst] ['redi] , [sɜːr] .

"	She's	almost	ready	,	sir	.
"	她是	几乎	准备好	,	先生	.

"她差不多准备好了，先生。"

" [æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ðə; ði] [laɪt] [mɪst][hæd; həd] ['rɪzn] ,

"	An	hour	later	the	light	mist	had	risen	,
"	一个	小时	之后	这	光	薄雾	有	升起	,

一个小时后，薄雾升腾起来。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]

and	almost	suddenly	the	Ariadne	seemed	to	come	into	the	field	of
和	几乎	突然	这	阿丽亚德涅	似乎	到	来	进入	这	场地	的

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

几乎就在一瞬间，阿里阿德涅号仿佛出现在了战场上。

['daɪk] [kæl'huːn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

Dyck	Calhoun	could	see	the	struggle	going	on	.
戴克	卡尔霍恩	可以	看	这	斗争	去	在	.

迪克·卡尔霍恩看到了这场斗争。

[ðə; ði] [tuː] [sets][ʌv; əv] ['enəmi] [ʃɪps] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][kloʊz]['kwɔːrtərz] ,

The	two	sets	of	enemy	ships	had	come	to	close	quarters	,
这	二	套	的	敌人	船舶	有	来	到	关闭	四分之一	,

两队敌舰已经近距离对峙。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] [lɔkt] [ɪn] ['dedli] ['kɑːnflɪkt] .

and	some	were	locked	in	deadly	conflict	.
和	一些	是	已锁定	在	致命	冲突	.

有些地方甚至陷入了生死搏斗。

['ʌðər] [ʃɪps] , [stɪl] [ə'pɑːrt] , ['faɪərd][æt; ət] [pɔɪnt] - [blæŋk][reɪndʒ] ,

Other	ships	,	still	apart	,	fired	at	point	-	blank	range	,
其他	船舶	,	仍然	除	,	被解雇	在	观点	-	空白的	范围	,

其他舰船虽然仍保持一定距离，但都在近距离开火。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] ['slɔːtər] [wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] .

and	all	the	horrors	of	slaughter	were	in	full	swing	.
和	全部	这	恐怖	的	屠宰	是	在	满的	摇摆	.

屠杀的种种恐怖景象正在上演。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [skwer] [bluː] [flæg][æt; ət][ðə; ði] ['mɪzn] [tɑːp]['gælənt] ['mæsthed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

From	the	square	blue	flag	at	the	mizzen	top	gallant	masthead	of	one	of
从	这	正方形	蓝色的	旗帜	在	这	后桅	顶部	英勇	报头	的	一	的

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] [ɪn'geɪdʒd] ,

the	British	ships	engaged	,
这	英国	船舶	已订婚的	,

从参战的英国战舰之一的后桅顶端旗杆上的方形蓝旗可以看出：

['daɪk] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ædmɜ-əlz] [oʊn] [krɑːft][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm]['perəl] .

Dyck	saw	that	the	admiral's	own	craft	was	in	some	peril	.
戴克	锯	那	这	海军上将的	自己的	工艺	曾是	在	一些	危险	.

戴克发现海军上将自己的飞船遇到了危险。

[ðə; ði] [weɪ] [leɪ] ['oʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː][tuː; tə] [ber] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [frentʃ] [ʃɪp] ,

The	way	lay	open	for	the	Ariadne	to	bear	down	upon	the	French	ship	,
这	方式	躺	打开	为了	这	阿丽亚德涅	到	熊	向下	之上	这	法语	船	,

“阿里阿德涅”号向法国军舰逼近的道路已经畅通无阻。

[ɪn'geɪdʒd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædmɜ-əlz] ['smɔːlər] [ʃɪp] , [ænd; ənd][help][tuː; tə][end][ðə; ði] ['strʌg(ə)l]

engaged	with	the	admiral's	smaller	ship	,	and	help	to	end	the	struggle
已订婚的	和	这	海军上将的	较小的	船	,	和	帮助	到	结尾	这	斗争

[sək'sesfəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kɔːz] .

successfully	for	the	British	cause	.
成功地	为了	这	英国	原因	.

与海军上将的小船交战，帮助英国成功结束了这场斗争。

[waɪl] [stɪl] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [pɔɪnt] - [blæŋk][reɪndʒ] ,

While	still	too	far	away	for	point	-	blank	range	,
尽管	仍然	也	远的	离开	为了	观点	-	空白的	范围	,

虽然距离仍然太远，无法进行近距离射击，

[ðə; ði][ˌæri'ædniz] ['gʌnz][bɪ'gæn][ə'pɑːn][ðə; ði] [frentʃ] [ʃɪps] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [baɪ][ðer; ðər] [ʃeɪp]

the	Ariadne's	guns	began	upon	the	French	ships	distinguishable	by	their	shape
这	阿里阿德涅的	枪支	开始	之上	这	法语	船舶	可区分的	经过	他们的	形状

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌlərz] .

and	their	colours	.
和	他们的	颜色	.

“阿里阿德涅”号的炮火开始向那些形状和颜色都很容易辨认的法国船只开火。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] [wʌz; wəz]['faɪərd] , [haʊ'evər] ,

Before	the	first	shot	was	fired	,	however	,
前	这	第一的	射击	曾是	被解雇	,	然而	,

然而，在第一枪打响之前，

['daɪk] [meɪd] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [deks] [ænd; ənd] [geɪv] [sʌm; səm][wɜːrd][ʌv; əv] [tʃɪr] [tuː; tə][ðə; ði]

Dyck	made	a	tour	of	the	decks	and	gave	some	word	of	cheer	to	the
戴克	制成	一个	旅游	的	这	甲板	和	给予	一些	单词	的	欢呼	到	这

[men] ,

men	,
男人	,

迪克巡视了甲板，并向水手们说了些鼓励的话。

[ðə; ði][ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] .

The	Ariadne	lost	no	time	in	getting	into	the	thick	of	the	fight	.
这	阿丽亚德涅	丢失的	不	时间	在	获得	进入	这	厚的	的	这	斗争	.

“阿里阿德涅号”毫不犹豫地投入到激烈的战斗中。

[ðə; ði] ['siːmən] [wɜːr; wər] [strɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] ,

The	seamen	were	stripped	to	the	waist	,
这	海员	是	脱衣舞	到	这	腰部	,

水手们都被剥去了上衣，

[ænd; ənd] [blæk] [sɪlk]['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs][wɜːr; wər] ['taɪtli] [baʊnd] [raʊnd] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd]

and	black	silk	handkerchiefs	were	tightly	bound	round	their	heads	and
和	黑色的	丝绸	手帕	是	紧紧	边界	圆形的	他们的	头部	和

['oʊvər][ðer; ðər] [ɪrz] .

over	their	ears	.
超过	他们的	耳朵	.

她们的头上和耳朵上都紧紧地裹着黑色丝绸手帕。

[wʌt] [ðə; ði] [frentʃ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː][wʌz; wəz] [ʃoʊn]

What	the	French	thought	of	the	coming	of	the	Ariadne	was	shown
什么	这	法语	想法	的	这	未来	的	这	阿丽亚德涅	曾是	所示

[baɪ][ðə; ði][rɪ'plaɪ] [ðeɪ] [meɪd] ['prez(ə)ntli][tuː; tə][hɜːr; hər]['faɪərɪŋ] .

by	the	reply	they	made	presently	to	her	firing	.
经过	这	回复	他们	制成	目前	到	她	射击	.

法国人对阿里阿德涅号到来的看法，从他们随后对阿里阿德涅号开火的回应中可见一斑。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [frentʃ] [ʃɪps] [ɪn]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [baɪ][sɪks] ,

The	number	of	French	ships	in	action	was	greater	than	the	British	by	six	,
这	数字	的	法语	船舶	在	行动	曾是	更大的	比	这	英国	经过	六	,

参战的法国舰船数量比英国舰船多六艘。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː] [ə'raɪvd] [dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] ['gretɪst] ['sɜːrvɪs] .

and	the	Ariadne	arrived	just	when	she	could	be	of	greatest	service	.
和	这	阿丽亚德涅	到达的	只是	什么时候	她	可以	是	的	最	服务	.

而阿里阿德涅号恰好在最需要它的时候到来了。

[ðə; ði]['boʊldnəs][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['siːmənʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,

The	boldness	of	her	seamanship	,	and	the	favour	of	the	wind	,
这	大胆	的	她	航海术	,	和	这	偏爱	的	这	风	,

她精湛的航海技术，以及顺风的眷顾，

[geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [helpt] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] .

gave	her	an	advantage	which	good	fortune	helped	to	justify	.
给予	她	一个	优势	哪个	好的	财富	帮助	到	证明合法	.

这给她带来了优势，而好运也印证了这一点。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr'self][ʌp][tuː; tə] [greɪt] ['deɪndʒər] ;

As	she	drew	in	upon	the	action	,	she	gave	herself	up	to	great	danger	;
作为	她	画	在	之上	这	行动	,	她	给予	她自己	向上	到	伟大的	危险	;

她投入战斗时，也让自己身处险境；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ʃɪps] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['sʌbdʒekt]

she	was	coming	in	upon	the	rear	of	the	French	ships	,	and	was	subject
她	曾是	未来	在	之上	这	后部	的	这	法语	船舶	,	和	曾是	主题

[tuː; tə] [fɪrs] [ə'tæk] .

to	fierce	attack	.
到	凶猛的	攻击	.

她从法国军舰的后方驶来，遭到猛烈攻击。

[tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] ['wɔːriər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kæmp][dʒʌst]

To	the	French	she	seemed	like	a	fugitive	warrior	returning	to	his	camp	just
到	这	法语	她	似乎	喜欢	一个	逃犯	战士	返回	到	他的	营	只是

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['niːdɪd] ,

when	he	was	most	needed	,
什么时候	他	曾是	最多	需要	,

在法国人看来，她就像一个逃亡的战士，在他最需要的时候回到了营地。

[æz; əz][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [keɪs] .

as	was	indeed	the	case	.
作为	曾是	的确	这	案件	.

事实的确如此。

[tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃɑːts] ['setld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['ves(ə)lz] ;

Two	of	her	shots	settled	one	of	the	enemy's	vessels	;
二	的	她	镜头	定居	一	的	这	敌人的	船只	;

她的两发炮弹击沉了敌舰中的一艘;

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd][kən'vɜːrdʒ][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

and	before	the	others	could	converge	upon	her	,
和	前	这	其他的	可以	收敛	之上	她	,

趁其他人还没来得及围住她，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krɔːld] ['sloʊli] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][ɔːf][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ædmɝəlz] [ʃɪp] ,

she	had	crawled	slowly	up	against	the	off	side	of	the	French	admiral's	ship	,
她	有	爬行	缓慢地	向上	反对	这	离开	边	的	这	法语	海军上将的	船	,

她缓缓爬到法国海军上将的军舰外侧，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] [ɪn'geɪdʒd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][biˈætɪtuːd; biˈætətuːd] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['flægʃɪp] , [ɑːn]

which	was	closely	engaged	with	the	Beatitude	,	the	British	flagship	,	on
哪个	曾是	密切	已订婚的	和	这	至福	,	这	英国	旗舰	,	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

the	other	side	.
这	其他	边	.

它与对岸的英国旗舰“至福号”密切交战。

[ðə; ði]['kænɪstər] , [tʃeɪn] - [ʃɑːt] , [ænd; ənd] ['læŋrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [foʊ][hæd; həd] [kɔːzd] [mʌtʃ]

The	canister	,	chain	-	shot	,	and	langrel	of	the	French	foe	had	caused	much
这	罐	,	链	-	射击	,	和	兰格雷尔	的	这	法语	敌人	有	导致	很多

['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði][ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː] ,

injury	to	the	Ariadne	,
受伤	到	这	阿丽亚德涅	,

法国敌军的霰弹、链弹和长尾弹给“阿里阿德涅”号造成了很大的损失。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['kænvəs][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sɔːr] [plaɪt] .

and	her	canvas	was	in	a	sore	plight	.
和	她	帆布	曾是	在	一个	疮	困境	.

她的画布状况堪忧。

['fɪfti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['siːmən] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ,

Fifty	of	her	seamen	had	been	killed	,
五十	的	她	海员	有	到过	被杀	,

她的五十名水手丧生，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]

and	a	hundred	and	fifty	were	wounded	by	the	time	she	reached	the
和	一个	百	和	五十	是	受伤	经过	这	时间	她	达到	这

['stɑːrbərd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ækwɪˌteɪn] .

starboard	side	of	the	Aquitaine	.
右舷	边	的	这	阿基坦	.

当她到达阿基坦号的右舷时，已有150人受伤。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lɔːst] ['meni] [mɔːr] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [hɜːr; hər]['ɑːnset] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] [ðə; ði]

She	would	have	lost	many	more	were	it	not	that	her	onset	demoralized	the
她	会	有	丢失的	许多	更多的	是	它	不是	那	她	发病	士气低落	这

[frentʃ] ['gʌnə(r)] ,

French	gunners	,
法语	炮手	,

如果不是她的猛攻打击了法国炮兵的士气，她本会损失更多战果。

[waɪl] [ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['seɪləz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][biˈætɪtuːd; biˈætətuːd] [geɪv] ['kɑːnfɪdəns]

while	the	cheers	of	the	British	sailors	aboard	the	Beatitude	gave	confidence
尽管	这	干杯	的	这	英国	水手们	船上	这	至福	给予	信心

[tuː; tə][ðer; ðər][ˌmjuːtə'nɪr] ['kɒmreɪdz] .

to	their	mutineer	comrades	.
到	他们的	叛变者	同志们	.

而“至福号”上的英国水手们的欢呼声则给了叛变的同伴们信心。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dek] ,

On	his	own	deck	,
在	他的	自己的	甲板	,

在他自己的甲板上，

['daɪk] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['faɪtər] .

Dyck	watched	the	progress	of	the	battle	with	the	joy	of	a	natural	fighter	.
戴克	观看	这	进步	的	这	战斗	和	这	喜悦	的	一个	自然的	战斗机	.

戴克像一个天生的战士那样，兴高采烈地观看着战斗的进展。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [sək'ses] .

He	had	carried	the	thing	to	an	almost	impossible	success	.
他	有	携带	这	事物	到	一个	几乎	不可能的	成功	.

他把这件事做到了几乎不可能的成功。

[ðer; ðər][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] ,

There	had	only	been	this	in	his	favour	,
那里	有	仅有的	到过	这	在	他的	偏爱	,

他唯一有利的因素就是这一点。

[ðæt] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['entrəns] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wɜːrθ]

that	his	was	an	unexpected	entrance	—	a	fact	which	had	been	worth
那	他的	曾是	一个	意外	入口	—	一个	事实	哪个	有	到过	值得

[ə'nʌðər] [ʃɪp] [æt; ət] [liːst] .

another	ship	at	least	.
其他	船	在	至少	.

他的登场出乎意料——这一事实至少值另一艘船的价钱。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['bɔːdəz] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ækwɪˌteɪn] .

He	saw	his	boarders	struggle	for	the	Aquitaine	.
他	锯	他的	寄宿生	斗争	为了	这	阿基坦	.

他亲眼目睹了他的寄宿者们在阿基坦地区挣扎求生。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ðer; ðər] [ˈpistlz] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkʌtləs]

He	saw	them	discharge	their	pistols	,	and	then	resort	to	the	cutlass
他	锯	他们	释放	他们的	手枪	,	和	然后	采取	到	这	弯刀

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdægər] ;

and	the	dagger	;
和	这	匕首	;

他看到他们先是开枪，然后又换上弯刀和匕首；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [məˈriːnz] [ˈbrɪŋɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [ˈvɪktəms] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɑːsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ]

and	the	marines	bringing	down	their	victims	from	the	masts	of	the	French
和	这	海军陆战队	带来	向下	他们的	受害者	从	这	桅杆	的	这	法语

[flæg] - [ʃɪp] .

flag	-	ship	.
旗帜	-	船	.

海军陆战队员将受害者从法国旗舰的桅杆上拖下来。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒli] [ˈbɔɪənt] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biˈætɪtuːd; biˈætətuːd] [men] ,

Presently	he	heard	the	savagely	buoyant	shouts	of	the	Beatitude	men	,
目前	他	听到	这	野蛮地	浮力	喊叫	的	这	至福	男人	,

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] ,

and	he	realized	that	,
和	他	已实现	那	,

这时，他听到了“八福会”成员们狂野而欢快的叫喊声，他意识到，

[baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , [ðə; ði] [ˈædmərəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [fliːt] [hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [jiːld]

by	his	coming	,	the	admiral	of	the	French	fleet	had	been	obliged	to	yield
经过	他的	未来	,	这	上将	的	这	法语	舰队	有	到过	有义务	到	屈服

[ʌp] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

up	his	sword	,
向上	他的	剑	,

他的到来迫使法国舰队司令交出了他的佩剑。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈsɪgnəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] — [sʌtʃ] [æz; əz] [kʊd; kəd] — [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] .

and	to	signal	to	his	ships	—	such	as	could	—	to	get	away	.
和	到	信号	到	他的	船舶	—	这样的	作为	可以	—	到	得到	离开	.

并向他的船只（如果可能的话）发出信号，让它们撤离。

[ðæt] [hæf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [wʌz; wəz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [fliːt]

That	half	of	them	succeeded	in	doing	so	was	because	the	British	fleet
那	一半	的	他们	成功了	在	正在做	所以	曾是	因为	这	英国	舰队

[hæd; həd] [bɪn] [ˈhevɪli] [ˈhændəld] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] ,

had	been	heavily	handled	in	the	fight	,
有	到过	重度	处理	在	这	斗争	,

他们中一半人成功做到这一点，是因为英国舰队在战斗中遭受了重创。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈfiːtɪd] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˈraɪv(ə)l] [ʌv; əv]

and	would	have	been	defeated	had	it	not	been	for	the	arrival	of
和	会	有	到过	战败	有	它	不是	到过	为了	这	到达	的

[ðə; ði] [ˌæriˈædniː; ˌeriˈædniː] .

the	Ariadne	.
这	阿丽亚德涅	.

若非阿里阿德涅号及时赶到，他们早已战败。

[ˈnevər] , [pərˈhæps] ,

Never	,	perhaps	,
绝不	,	也许	,

或许永远不会

[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi][hæd; həd] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] [klæmpt] [ðə; ði] ['enəmi] [æz; əz][ðə; ði]

in	the	history	of	the	navy	had	British	ships	clamped	the	enemy	as	the
在	这	历史	的	这	海军	有	英国	船舶	夹紧	这	敌人	作为	这

['ækwɪˌteɪn] [wʌz; wəz] [klæmpt] [baɪ][ðə; ði][bi'ætɪtu:d; bi'ætətu:d][ænd; ənd][ðə; ði][ˌeri'ædni:; ˌeri'ædni:] .

Aquitaine	was	clamped	by	the	Beatitude	and	the	Ariadne	.
阿基坦	曾是	夹紧	经过	这	至福	和	这	阿丽亚德涅	.

在海军史上，英国军舰是否曾像"至福号"和"阿里阿德涅号"那样，将敌人牢牢压制住?

['sɜ:rt(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [noʊ]['ædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fli:t] [hæd; həd]['evər][tu:; tə][pər'fɔ:rm] [tu:]

Certain	it	is	that	no	admiral	of	the	British	fleet	had	ever	to	perform	two
肯定	它	是	那	不	上将	的	这	英国	舰队	有	曾经	到	履行	二

[sʌtʃ] [ækts][ɪn][wʌn] [deɪ] [æz; əz] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [səb'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['ædmərəl][ænd; ənd]

such	acts	in	one	day	as	receiving	the	submission	of	a	French	admiral	and
这样的	行为	在	一	天	作为	接收	这	提交	的	一个	法语	上将	和

['ɔ:fərɪŋ] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] [hu:m] ,

offering	thanks	to	the	captain	of	a	British	man	-	of	-	war	whom	,
提供	谢谢	到	这	队长	的	一个	英国	男人	-	的	-	战争	谁	,

可以肯定的是，英国舰队的任何一位海军将领都从未在一天之内完成过两件这样的事情：既要接受一位法国海军将领的臣服，又要向一位英国军舰舰长表示感谢。

[waɪl] ['θæŋkɪŋ] , [hi:; hi][mʌst; məst][æt; ət][wʌns] [pleɪs] ['ʌndər] [ə'rest] [æz; əz][ə; eɪ][ˌmju:tə'nɪr] .

while	thanking	,	he	must	at	once	place	under	arrest	as	a	mutineer	.
尽管	谢谢	,	他	必须	在	一次	地方	在下面	逮捕	作为	一个	叛变者	.

在表示感谢的同时，必须立即将他作为叛乱分子逮捕。

[wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['tʃænst] ['fɜ:rðər] [tu:; tə] [daɪks] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [kæn; kən]['nevər][bi:; bi] [noʊn] ,

What	might	have	chanced	further	to	Dyck's	disadvantage	can	never	be	known	,
什么	可能	有	偶然	更远	到	迪克的	劣势	能	绝不	是	已知	,

我们永远无法得知还有哪些事情可能对戴克造成进一步的不利影响。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][bi'ætɪtu:d; bi'ætətu:d] , [æz; əz][ɪts] ['kæptɪn]

because	there	appeared	on	the	deck	of	the	Beatitude	,	as	its	captain
因为	那里	出现	在	这	甲板	的	这	至福	,	作为	它是	队长

['ʌndər][ðə; ði] [rɪr] - ['ædmərəl] ,

under	the	rear	-	admiral	,
在下面	这	后部	-	上将	,

因为在"至福号"的甲板上，出现了一位少将指挥下的舰长，

['kæptɪn] ['aɪvi] , [hu:] , [faɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] , [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['daɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][æt; ət]

Captain	Ivy	,	who	,	five	years	before	,	had	visited	Dyck	and	his	father	at
队长	常春藤	,	WHO	,	五	年	前	,	有	到访	戴克	和	他的	父亲	在

['pleɪˌmɔ:r] ,

Playmore	,
玩更多	,

五年前，艾维船长曾去普莱莫尔拜访过戴克和他的父亲。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə] ['dʌblɪn] .

and	had	gone	with	them	to	Dublin	.
和	有	已消失	和	他们	到	都柏林	.

他和他们一起去了都柏林。

[ðə; ði]['ædmərəl][hæd; həd] [sent] [wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði][ˌæri'ædni:; ˌeri'ædni:][fɔ:r; fər][ɪts] ['kæptɪn] [tu:; tə] [kʌm]

The	admiral	had	sent	word	to	the	Ariadne	for	its	captain	to	come
这	上将	有	发送	单词	到	这	阿丽亚德涅	为了	它是	队长	到	来

[tu:; tə][ðə; ði][bi'ætɪtu:d; bi'ætətu:d] .

to	the	Beatitude	.
到	这	至福	.

海军上将已派人通知阿里阿德涅号的船长前来参加"至福号"活动。

[wen] [ðə; ði] ['kæptənz] [gɪg] [ə'raɪvd] ,
When **the** **captain's** **gig** **arrived** **,**
什么时候 这 船长的 演出 到达的 ,

当船长的独木舟到达时，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['siːmənz] [kloʊðz] [ɛ'seɪd] [tuː; tə][klaɪm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][flæg] - [ʃɪp] ,
and **a** **man** **in** **seaman's** **clothes** **essayed** **to** **climb** **the** **side** **of** **the** **flag** **-** **ship** **,**
和 一个 男人 在 海员的 衣服 尝试 到 爬 这 边 的 这 旗帜 - 船 ,

一名身穿水手服的男子试图爬上旗舰的船舷。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [pri'ventid] .
he **was** **at** **first** **prevented** **.**
他 曾是 在 第一的 阻止 .

他起初被阻止了。

['kæptɪn] ['aɪvi] , [haʊ'evər] , [ɪ'miːdiətli] [geɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər] ['daɪk] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [bʌt; bət]
Captain **Ivy** **,** **however** **,** **immediately** **gave** **orders** **for** **Dyck** **to** **be** **admitted** **,** **but**
队长 常春藤 , 然而 , 立即地 给予 订单 为了 戴克 到 是 承认 , 但
[wɪ'ðaʊt] ['ɑːnərz] .
without **honours** **.**
没有 荣誉 .

然而，艾维上尉立即下令允许戴克入伍，但不给予荣誉。

[ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][bi'ætɪtuːd; bi'ætətuːd] , ['daɪk] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['aɪvi]
On **the** **deck** **of** **the** **Beatitude** **,** **Dyck** **looked** **into** **the** **eyes** **of** **Captain** **Ivy**
在 这 甲板 的 这 至福 , 戴克 看起来 进入 这 眼睛 的 队长 常春藤
.
:
.

在“至福号”的甲板上，迪克凝视着艾维船长的眼睛。

[hiː; hi] [sə'luːtid] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['frendli] [hænd] .
He **saluted** **;** **but** **the** **captain** **held** **out** **a** **friendly** **hand** **.**
他 敬礼 ; 但 这 队长 握住 出去 一个 友好的 手 .

他敬了个礼；但船长伸出了友好的手。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˌmjuːtə'nɪr] , [kæl'huːn] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [ʃɪp] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ['vɪktəri] .
" **You're** **a** **mutineer** **,** **Calhoun** **,** **but** **your** **ship** **has** **given** **us** **victory** **.**
" 你是 一个 叛变者 , 卡尔霍恩 , 但 你的 船 有 给定 我们 胜利 .

“卡尔霍恩，你是个叛徒，但你的船给我们带来了胜利。”

[aɪd][laɪk][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][wʌn] [ðæts] [dʌn] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [stroʊk][fɔːr; fər] ['ɪŋgləns] .
I'd **like** **to** **shake** **hands** **with** **one** **that's** **done** **so** **good** **a** **stroke** **for** **England** **.**
ID 喜欢 到 摇 双手 和 一 那就是 完毕 所以 好的 一个 中风 为了 英格兰 .

我想和这位为英格兰做出如此杰出贡献的人握手。

" [ə; eɪ] [kwɪr] [smaɪl] [pleɪd] [ə'baʊt] [kæl'huːnz] [lɪps] .
" **A** **queer** **smile** **played** **about** **Calhoun's** **lips** **.**
" 一个 酷儿 微笑 玩 关于 卡尔霍恩的 嘴唇 .

卡尔霍恩的嘴角浮现出一丝奇特的微笑。

" [aɪv] [brɔːt] [ðə; ði][ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fliːt] , ['kæptɪn] ['aɪvi] .
" **I've** **brought** **the** **Ariadne** **back** **to** **the** **fleet** **,** **Captain** **Ivy** **.**
" 我已经 带来 这 阿丽亚德涅 后退 到 这 舰队 , 队长 常春藤 .

“我已经把阿里阿德涅号带回舰队了，艾薇船长。”

[ðə; ði][men][hæv; həv] [fɔːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][men]['evər][dɪd] [sɪns] ['brɪt(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ]['neɪvi] .
The **men** **have** **fought** **as** **well** **as** **men** **ever** **did** **since** **Britain** **had** **a** **navy** **.**
这 男人 有 战斗 作为 出色地 作为 男人 曾经 做过 自从 英国 有 一个 海军 .

这些士兵的战斗表现堪称英国拥有海军以来最优秀的士兵之一。

[aɪv] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [fliːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] . "

I've	brought	her	back	to	the	king's	fleet	to	be	pardoned	.	"
我已经	带来	她	后退	到	这	国王的	舰队	到	是	赦免	.	"

我已经把她带回国王的舰队，让她获得赦免。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] ['ʌndər] [ə'rest] , [kæl'huːn] .

"	But	you	must	be	placed	under	arrest	,	Calhoun	.
"	但	你	必须	是	放置	在下面	逮捕	,	卡尔霍恩	.

“但是你必须被逮捕，卡尔霍恩。”

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ɔːrdərz] — [ðæt] [wer'evər] [ðə; ði][ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi]

Those	are	the	orders	—	that	wherever	the	Ariadne	should	be	found	she
那些	是	这	订单	—	那	无论	这	阿丽亚德涅	应该	是	成立	她

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [siːzd] ,

should	be	seized	,
应该	是	查获	,

命令是这样的——无论在何处发现阿里阿德涅，都要将她抓捕归案。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [traɪd] [baɪ] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] .

and	that	you	should	be	tried	by	court	-	martial	.
和	那	你	应该	是	尝试	经过	法庭	-	武术	.

你应当接受军事法庭审判。

" ['daɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Dyck	nodded	.
"	戴克	点头	.

戴克点了点头。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

"	I	understand	.
"	我	理解	.

“我明白。

[wen] [dɪd][juː; jʊ][get] [wɜːrd] ? "

When	did	you	get	word	?	"
什么时候	做过	你	得到	单词	?	"

你什么时候收到消息的?

" [ə'baʊt] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] [ə'goʊ] .

"	About	forty	-	eight	hours	ago	.
"	关于	四十	-	八	小时	前	.

大约四十八小时前。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [meɪl] [keɪm] [baɪ][ə; eɪ][fæst] ['frɪgət] . "

The	king's	mail	came	by	a	fast	frigate	.	"
这	国王的	邮件	来了	经过	一个	快速地	护卫舰	.	"

国王的邮件是由一艘快速护卫舰运送的。

" [wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] , [bʌt; bət][wiː; wi] [keɪm] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə][faɪnd]

"	We	took	our	time	,	but	we	came	straight	from	the	Channel	to	find
"	我们	采取	我们的	时间	,	但	我们	来了	直的	从	这	渠道	到	寻找

[ðɪs] [fliːt] .

this	fleet	.
这	舰队	.

“我们花了些时间，直接从英吉利海峡过来寻找这支舰队。”

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] [wiː; wi] [wɪld] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

At	the	mouth	of	the	Thames	we	willed	to	find	it	,
在	这	嘴	的	这	泰晤士河	我们	意志	到	寻找	它	,

我们决心在泰晤士河口找到它。

[ænd; ənd][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][baɪ] [gʊd] [lʌk] [soʊ][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] . "

and	to	fight	with	it	—	and	by	good	luck	so	we	have	done	.	"
和	到	斗争	和	它	—	和	经过	好的	运气	所以	我们	有	完毕	.	"

并与之对抗——幸运的是，我们做到了。"

" [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl] , " [sed] ['kæptɪn] ['aɪvi] .

"	Let	me	take	you	to	the	admiral	,	"	said	Captain	Ivy	.
"	让	我	拿	你	到	这	上将	,	"	说	队长	常春藤	.

"我带你去见海军上将，"艾维船长说道。

[hiː; hi] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] ['daɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmɝəlz] ['kæbɪn] .

He	walked	beside	Dyck	to	the	admiral's	cabin	.
他	步行	旁	戴克	到	这	海军上将的	舱	.

他陪着戴克走向海军上将的舱室。

" [juːv] [meɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [mes] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [kæl'huːn] , [bʌt; bət] [juːv] [pʊt][ə; eɪ][lɑːt] [raɪt]

"	You've	made	a	terrible	mess	of	things	,	Calhoun	,	but	you've	put	a	lot	right
"	你已经	制成	一个	糟糕的	混乱	的	事物	,	卡尔霍恩	,	但	你已经	放	一个	很多	正确的

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

"卡尔霍恩，你把事情搞得一团糟，但你今天纠正了很多错误。"

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

"	he	said	at	the	entrance	to	the	cabin	.
"	他	说	在	这	入口	到	这	舱	.

"他在小屋门口说道。"

" [tel] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] ['ɑːnɪstli] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][pɑːrt] [naʊ] — [dɪd][juː; jʊ] [kɪl] ['ɛrɪs] [bɔɪn] ?

"	Tell	me	one	thing	honestly	before	we	part	now	—	did	you	kill	Erris	Boyne	?
"	告诉	我	一	事物	诚实地	前	我们	部分	现在	—	做过	你	杀	错误	博因	?

"在我们分别之前，请你诚实地告诉我一件事——你杀了埃里斯·博因吗？"

" ['daɪk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrd] .

"	Dyck	looked	at	him	long	and	hard	.
"	戴克	看起来	在	他	长的	和	难的	.

戴克仔细地看了他很久。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] — [ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] [aɪ][dəunt] [noʊ] !

"	I	don't	know	—	on	my	honour	I	don't	know	!
"	我	不	知道	—	在	我的	荣誉	我	不	知道	!

"我不知道——我以我的荣誉发誓，我真的不知道！"

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] — [aɪ][wʌz; wəz] [drʌŋk] [ænd; ənd] [drʌgd] . "

I	don't	remember	—	I	was	drunk	and	drugged	.	"
我	不	记住	—	我	曾是	醉	和	吸毒	.	"

我不记得了——我当时喝醉了，还吸了毒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

无辩之言，第二卷。(No Defense, Volume 2.)
第4/4页

" [kæl'huːn] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][dɪd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] ,
" Calhoun , I don't believe you did ; but if you did ,
" 卡尔霍恩 , 我 不 相信 你 做过 ; 但 如果 你 做过 ,

“卡尔霍恩，我不相信你做了；但如果你做了，

[juːv] [peɪd] [ðə; ði][praɪs] — [ænd; ənd][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv]['mjuːtəni] , [tuː] .
you've paid the price — and the price of mutiny , too .
你已经 有薪酬的 这 价格 — 和 这 价格 的 兵变 , 也 .

你已经付出了代价——而且是叛变的代价。

" [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [bluː] [aɪz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['aɪvi][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['frendlinəs] .
" In the clear blue eyes of Captain Ivy there was a look of friendliness .
" 在 这 清除 蓝色的 眼睛 的 队长 常春藤 那里 曾是 一个 看 的 友善 .

“艾维船长清澈的蓝眼睛里充满了友善的神情。”

" [aɪ]['noʊtɪs][juː; jʊ][dəunt] [wer] ['juːnɪfɔːrm] , [kæl'huːn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" I notice you don't wear uniform , Calhoun , " he added .
" 我 注意 你 不 穿 制服 , 卡尔霍恩 , " 他 额外 .

“我注意到你没穿制服，卡尔霍恩，”他补充道。

" [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] ['kæptənz] ['juːnɪfɔːrm] .
" I mean a captain's uniform .
" 我 意思是 一个 船长的 制服 .

“我是指船长的制服。”

" ['daɪk] [smaɪld] .
" Dyck smiled .
" 戴克 微笑 .

戴克笑了。

" [aɪ]['nevər][hæv; həv] .
" I never have .
" 我 绝不 有 .

我从来没有过。

" [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmɝəlz]['kæbɪn][wʌz; wəz]['oʊpənd] .
" The next moment the door of the admiral's cabin was opened .
" 这 下一个 片刻 这 门 的 这 海军上将的 舱 曾是 打开 .

“下一刻，海军上将的舱门被打开了。”

" ['mɪstər] . ['daɪk] [kæl'huːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː] , [sɜːr] , " [sed] ['kæptɪn] ['aɪvi] .
" Mr . Dyck Calhoun of the Ariadne , sir , " said Captain Ivy .
" 先生 . 戴克 卡尔霍恩 的 这 阿丽亚德涅 , 先生 , " 说 队长 常春藤 .

“阿里阿德涅号的迪克·卡尔霍恩先生，先生，”艾维船长说道。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ðə; ði] ['ædmərəl] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [seɪ]
THE ADMIRAL HAS HIS SAY
这 上将 有 他的 说

海军上将发表了讲话

[ðə; ði] ['ædmɜ-əlz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt]

The	admiral's	face	was	naturally	vigorous	and	cheerful	,	but	,	as	he	looked
这	海军上将的	脸	曾是	自然	蓬勃	和	快乐	,	但	,	作为	他	看起来

[æt; ət] ['daɪk] [kæl'huːn] ,

at	Dyck	Calhoun	,
在	戴克	卡尔霍恩	,

海军上将的脸上自然是神采奕奕、神采奕奕的，但是，当他看向戴克·卡尔霍恩时，

[ə; eɪ] ['stiːli] ['hɑːrdnəs] [keɪm] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪnɪk(ə)l] [twɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪps] .

a	steely	hardness	came	into	it	,	and	gave	a	cynical	twist	to	the	lips	.
一个	钢铁般的	硬度	来了	进入	它	,	和	给予	一个	愤世嫉俗	捻	到	这	嘴唇	.

他的眼神变得冷峻坚毅，嘴唇也带上了一丝愤世嫉俗的神情。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [mæn] , [ænd; ənd] [sper] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [hæd; həd] ['dɪgnəti]

He	was	a	short	man	,	and	spare	,	but	his	bearing	had	dignity
他	曾是	一个	短的	男人	,	和	空闲的	,	但	他的	轴承	有	尊严

[ænd; ənd] ['evri] ['moʊʃ(ə)n] [sɪg'nɪfɪkəns] .

and	every	motion	significance	.
和	每一个	运动	意义	.

他身材矮小瘦削，但举止端庄，一举一动都充满意义。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['moʊmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [frentʃ] ['ædmərəl] ,

He	had	had	his	high	moment	with	the	French	admiral	,
他	有	有	他的	高的	片刻	和	这	法语	上将	,

他曾与那位法国海军上将有过一段辉煌时期，

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fliːt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]

had	given	his	commands	to	the	fleet	and	had	arranged	the	disposition
有	给定	他的	命令	到	这	舰队	和	有	安排	这	处置

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptʃərd] [frentʃ] [ʃɪps] .

of	the	captured	French	ships	.
的	这	捕获	法语	船舶	.

他已向舰队下达了命令，并安排了被俘法国船只的处置事宜。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [fliːt] [siːmd] [nɑːt] [tuː; tə] [ʃeɪk]

He	was	in	good	spirits	,	and	the	wreckage	in	the	fleet	seemed	not	to	shake
他	曾是	在	好的	烈酒	,	和	这	残骸	在	这	舰队	似乎	不是	到	摇

[hɪz; ɪz] [nɜːrv] ,

his	nerve	,
他的	神经	,

他精神状态很好，舰队的残骸似乎并没有动摇他的意志。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪn] [men] [fɑːr] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['enəmi] ,

for	he	had	lost	in	men	far	less	than	the	enemy	,
为了	他	有	丢失的	在	男人	远的	较少的	比	这	敌人	,

因为他损失的人数远少于敌人。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['kæptʃərd] ['meni] [ʃɪps] — [ə; eɪ] [gʊd] ['deɪz] [wɜːrk] ,

and	had	captured	many	ships	—	a	good	day's	work	,
和	有	捕获	许多	船舶	—	一个	好的	天	工作	,

并俘获了许多船只——这是不错的一天成果。

[duː] ['faɪnəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] ['seɪlɜ-z] [kloʊðz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['aɪvi] .

due	finally	to	the	man	in	sailor's	clothes	standing	there	with	Captain	Ivy	.
到期的	最后	到	这	男人	在	水手的	衣服	常设	那里	和	队长	常春藤	.

最后是因为那个穿着水手服的男人和艾维船长站在那里。

[ðə; ði]['ædmərəl] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv] [kæl'hu:n] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] — [ðə; ði] ['traʊzərz] [ʌv; əv] [blu:]
The admiral took in the dress of Calhoun at a glance — the trousers of blue
这 上将 采取 在 这 裙子 的 卡尔霍恩 在 一个 瞥一眼 — 这 裤子 的 蓝色的
[klɔ:θ] ,
cloth ,
布 ,

海军上将一眼就看中了卡尔霍恩的穿着——蓝色的裤子，

[ðə; ði] [ʃi:θ] - [naɪf] [belt] , [ðə; ði] ['stɑ:kɪŋz] [ʌv; əv] [waɪt] [sɪlk] , [ðə; ði] [waɪt] [ʃɜ:rt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the sheath - knife belt , the stockings of white silk , the white shirt with the
这 鞘 - 刀 腰带 , 这 长筒袜 的 白色的 丝绸 , 这 白色的 衬衫 和 这
[ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] [straɪps] ,
horizontal stripes ,
水平的 条纹 ,

鞘刀腰带、白色丝绸长袜、白条纹衬衫，

[ðə; ði] [lu:s] , [ˌʌn'stɑ:rtʃt] , ['kɑ:lər] , [ðə; ði] [faɪn] [blæk] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] , [ðə; ði]
the loose , unstarched , collar , the fine black silk handkerchief at the throat , the
这 松动的 , 未上浆 , 衣领 , 这 美好的 黑色的 丝绸 手帕 在 这 喉 , 这
['weskət; 'weɪskoʊt][ʌv; əv] [red] ['kə:zimiə] ,
waistcoat of red kerseymere ,
马甲 的 红色的 克西米尔 ,

宽松、未经浆洗的衣领，脖子上系着精致的黑色丝绸手帕，红色粗呢绒背心，

[ðə; ði] [ʃu:z] [laɪk] ['dænsɪŋ] - [pʌmps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:rt] , [raʊnd] [blu:] ['dʒækɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the shoes like dancing - pumps , and the short , round blue jacket , with the
这 鞋 喜欢 跳舞 - 水泵 , 和 这 短的 , 圆形的 蓝色的 夹克 , 和 这
[flæt] [goʊld] ['bʌtnz] — [ə; eɪ] ['si:mən] [kəm'pli:t] .
flat gold buttons — a seaman complete .
平坦的 金子 按钮 — 一个 水手 完全的 .

鞋子像跳舞用的那种高跟鞋，还有那件短款的圆蓝色夹克，上面有扁平的金色纽扣——一身水手装扮。

[hi:; hi] [smaɪld] ['brɔ:dli] ; [hi:; hi] [laɪkt] [ðɪs] [ˌmju:tə'nɪr] [ænd; ənd][eks] - [kən'vɪkt] .
He smiled broadly ; he liked this mutineer and ex - convict .
他 微笑 总体而言 ; 他 喜欢 这 叛变者 和 前任 - 定罪 .

他咧嘴一笑；他喜欢这个叛变者和前科犯。

" ['kæptɪn] [kæl'hu:n] , [eɪ] !
" Captain Calhoun , eh !
" 队长 卡尔霍恩 , 嗯 !

"卡尔霍恩船长，是吧！"

" [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ['mɑ:kɪŋli] , [ænd; ənd] [boʊd] [sə'tɪrɪkli] .
" he remarked mockingly , and bowed satirically .
" 他 评论 嘲讽地 , 和 鞠躬 讽刺地 .

他嘲讽地说道，并讽刺地鞠了一躬。

" [wel] , [ju:v] [pleɪd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [geɪm] , [ænd; ənd] [ju:v] [plʌndʒd] [ˌju: 'es]['ɪntu:] [greɪt] ['dɪfɪkəlti]
" Well , you've played a strong game , and you've plunged us into great difficulty
" 出色地 , 你已经 玩 一个 强的 游戏 , 和 你已经 暴跌 我们 进入 伟大的 困难
.
:
.

"嗯，你们打了一场精彩的比赛，把我们拖入了非常困难的境地。"

" ['daɪk] [dɪd][nɑ:t] [lu:z] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .
" Dyck did not lose his opportunity .
" 戴克 做过 不是 失去 他的 机会 .

"戴克没有错失良机。"

" ['hæpɪli] , [aɪv] [dʌn] [wʌt] [aɪ] [plænd] [tuː; tə][duː] [wen] [wiː; wi][left][ðə; ði] [temz] , ['ædmərəl] , "
" **Happily , I've done what I planned to do when we left the Thames , admiral , "**
" 快乐地 , 我已经 完毕 什么 我 计划 到 做 什么时候 我们 左边 这 泰晤士河 , 上将 , "
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“令人欣慰的是，我完成了离开泰晤士河时计划要做的事情，海军上将，”他说。

" [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][get][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [wʌt] , [baɪ] ['feɪvər] [ʌv; əv] [feɪt] , [wiː; wi][hæv; həv]
" **We came to get the chance of doing what , by favour of fate , we have**
" 我们 来了 到 得到 这 机会 的 正在做 什么 , 经过 偏爱 的 命运 , 我们 有
[ə'kɑːmplɪʃt] .
accomplished .
完成 .

“我们来到这里，是为了获得机会去做我们凭借命运的眷顾而完成的事情。”

[naʊ] , [sɜːr] , [æz; əz][aɪm]['ʌndər] [ə'rest] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [aɪ] [kən'troʊld] [hæz; həz] [dʌn]
Now , sir , as I'm under arrest , and the ship which I controlled has done
现在 , 先生 , 作为 我是 在下面 逮捕 , 和 这 船 哪个 我 受控 有 完毕
[gʊd] ['sɜːrvɪs] ,
good service ,
好的 服务 ,

先生，既然我已经被捕，而我所指挥的船只也出色地完成了任务，

[meɪ] [aɪ][beg] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæri'ædniz] [ˌpɜːrsə'nel] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['æmnəsti] ,
may I beg that the Ariadne's personnel shall have amnesty ,
可能 我 求 那 这 阿里阿德涅的 人员 将 有 大赦 ,

我恳请赦免“阿里阿德涅号”上的全体人员。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ə'loʊn][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [peɪ] — [ɪf] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] — [fɔːr; fər][ðə; ði]
and that I alone be made to pay — if that must be — for the
和 那 我 独自的 是 制成 到 支付 — 如果 那 必须 是 — 为了 这
['mjuːtəni][æt; ət][ðə; ði][nəuə] .
mutiny at the Nore .
兵变 在 这 诺尔 .

如果一定要有人为诺尔号的叛变付出代价，那也应该由我一个人来承担。

" [ðə; ði]['ædmərəl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **The admiral nodded .**
" 这 上将 点头 .

海军上将点了点头。

" [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mjuːtənəs] [fliːt] ,
" **We know of your breaking away from the mutinous fleet ,**
" 我们 知道 的 你的 打破 离开 从 这 叛逆的 舰队 ,

“我们知道你脱离了叛变的舰队，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər]['faɪərɪŋ][ɑːn][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [pæst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] ['feɪvər] .
and of their firing on you as you passed , and that is in your favour .
和 的 他们的 射击 在 你 作为 你 通过了 , 和 那 是 在 你的 偏爱 .

他们向你开火，而你却经过他们身边，这对你有利。

[aɪ][kæn; kən]['ɔːlsoʊ] [seɪ] [ðɪs] : [ðæt] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [hɪr] [wʌz; wəz] ['mæstərli] [wɜːrk] ,
I can also say this : that bringing the ship here was masterly work ,
我 能 还 说 这 : 那 带来 这 船 这里 曾是 精湛 工作 ,

我还可以这样说：把船开到这里是一项精湛的工作。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌʌndər'stænd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['ɑːfəsərz][ɑːn][ðə; ði][ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː] .
for I understand there were no officers on the Ariadne .
为了 我 理解 那里 是 不 警官 在 这 阿丽亚德涅 .

据我所知，阿里阿德涅号上没有军官。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] - [treɪnd] [ʃɪps] [ɪn] [ðə; ði]

She	always	had	the	reputation	of	being	one	of	the	best	-	trained	ships	in	the
她	总是	有	这	名声	的	存在	一	的	这	最好的	-	受过训练	船舶	在	这

['neɪvi] ,

navy	,
海军	,

她一直享有海军中训练有素的舰艇之一的美誉。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['splendɪdli] [ʌp'held] [ðæt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

and	she	has	splendidly	upheld	that	reputation	.
和	她	有	精彩地	维持	那	名声	.

她出色地维护了这一声誉。

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [kæl'huːn] ?

How	did	you	manage	it	,	Mr	.	Calhoun	?
如何	做过	你	管理	它	,	先生	.	卡尔霍恩	?

卡尔霍恩先生，您是怎么做到的?

" ['daɪk] ['briːfli] [toʊld] [haʊ] [ðə; ði] [lef'tenənts] [wɜːr; wər] [meɪd] ,

"	Dyck	briefly	told	how	the	lieutenants	were	made	,
"	戴克	简要地	讲述	如何	这	中尉	是	制成	,

戴克简要地讲述了中尉们是如何被任命的，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'nɔːrməsli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] ['griːnɑːk] , [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

and	how	he	himself	had	been	enormously	indebted	to	Greenock	,	the	master	of	the	ship	,
和	如何	他	他自己	有	到过	非常	负债累累	到	格里诺克	,	这	掌握	的	这	船	,

以及他本人如何对船长格里诺克感激不尽，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [sə'bɔːrdɪnət] ['ɑːfəsərz] .

and	all	the	subordinate	officers	.
和	全部	这	下属	警官	.

以及所有下属官员。

[ðə; ði] ['ædmərəl] [smaɪld] ['saʊərli] .

The	admiral	smiled	sourly	.
这	上将	微笑	酸涩地	.

海军上将露出了苦笑。

" [aɪ] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] ['paʊər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ædmərəlti] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] .

"	I	have	little	power	until	I	get	instructions	from	the	Admiralty	,	and	that	will	take	some	time	.
"	我	有	小的	力量	直到	我	得到	指示	从	这	海军部	,	和	那	将要	拿	一些	时间	.

“在接到海军部的指示之前，我几乎没有任何权力，而这需要一些时间。”

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [ɑːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ,

Meanwhile	,	the	Ariadne	shall	go	on	as	she	is	,
同时	,	这	阿丽亚德涅	将	去	在	作为	她	是	,

与此同时，阿里阿德涅号将继续照常航行。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] — [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ['skwɑːdrən] .

and	as	if	she	were	—	and	had	been	from	the	first	,	a	member	of	my	own	squadron	.
和	作为	如果	她	是	—	和	有	到过	从	这	第一的	,	一个	成员	的	我的	自己的	中队	.

仿佛她从一开始就是我所在中队的一员。

" ['daɪk] [boʊd] , [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [ri'fɔ:mz] [hi:; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [fu:d] [ænd; ənd]

"	Dyck	bowed	,	explained	what	reforms	he	had	created	in	the	food	and
"	戴克	鞠躬	,	解释	什么	改革	他	有	创建	在	这	食物	和

[prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæri'ædni:; ˌeri'ædni:] ,

provisions	of	the	Ariadne	,
条款	的	这	阿丽亚德涅	,

戴克鞠躬，解释了他对阿里阿德涅号的食物和物资所做的改革，

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ɔ:ltərd] .

and	expressed	a	hope	that	nothing	should	be	altered	.
和	表达	一个	希望	那	没有什么	应该	是	已修改	.

并表示希望一切都不要改变。

[hi:; hi] [sed] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [pru:vd] [hɜ:r'self] , ['tʃi:fli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri'fɔ:mz] .

He	said	the	ship	had	proved	herself	,	chiefly	because	of	his	reforms	.
他	说	这	船	有	已证实	她自己	,	主要	因为	的	他的	改革	.

他说，这艘船已经证明了自己的实力，这主要归功于他的改革。

" [bɪ'saɪdz] , [ʃi:z] [bɪn] ['bædli] ['hæmərd] .

"	Besides	,	she's	been	badly	hammered	.
"	除了	,	她是	到过	糟糕	锤击	.

此外，她还被狠狠地揍了一顿。

[ʃi:z] [gɑ:t] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [ded] ,

She's	got	great	numbers	of	wounded	and	dead	,
她是	得到	伟大的	数字	的	受伤	和	死的	,

她那边伤亡惨重，人数众多。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði][men] [wɪl] [bi:; bi] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [rɪ'per] . "

and	for	many	a	day	the	men	will	be	busy	with	repairs	.	"
和	为了	许多	一个	天	这	男人	将要	是	忙碌的	和	维修	.	"

接下来很多天，男人们都将忙于维修工作。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['neɪv(ə)l] [ɪk'spɪriəns] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌmju:tə'nɪr] , [æn; ən][eks] - [kən'vɪkt]

"	For	a	man	without	naval	experience	,	for	a	mutineer	,	an	ex	-	convict
"	为了	一个	男人	没有	海军	经验	,	为了	一个	叛变者	,	一个	前任	-	定罪

[ænd; ənd][ə; eɪ][ju:'zɜ:rpər] ,

and	a	usurper	,
和	一个	篡位者	,

“对于一个没有海军经验的人来说，对于一个叛变者、一个前科犯和一个篡位者来说，

[ju:v] [dʌn] [kwaɪt] [wel] , ['mɪstər] . [kæl'hu:n] ; [bʌt; bət][maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜ:r; wər] , [ɪf] [aɪ] ['kæptʃərd]

you've	done	quite	well	,	Mr	.	Calhoun	;	but	my	instructions	were	,	if	I	captured
你已经	完毕	相当	出色地	,	先生	.	卡尔霍恩	;	但	我的	指示	是	,	如果	我	捕获

[jʊr; jər] [ʃɪp] ,

your	ship	,
你的	船	,

卡尔霍恩先生，你做得很好；但我的指示是，如果我俘获了你的船，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [fel] ['ɪntu:][maɪ][hændz] , [tu:; tə][traɪ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [hæŋ] [ju:; jʊ] .

and	you	fell	into	my	hands	,	to	try	you	,	and	hang	you	.
和	你	跌倒	进入	我的	双手	,	到	尝试	你	,	和	悬挂	你	.

你落入了我的手中，我要审判你，然后把你绞死。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['kæptɪn] ['aɪvi] [ˌɪntə'vi:nd] .

"	At	this	point	Captain	Ivy	intervened	.
"	在	这	观点	队长	常春藤	介入	.

这时，艾维船长出面干预了。

" [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ju:; jʊ] [rɪ'si:vd] [wɜ:r; wər]['dʒen(ə)rəl] .

"	Sir	,	"	he	said	,	"	the	instructions	you	received	were	general	.
"	先生	,	"	他	说	,	"	这	指示	你	已收到	是	一般的	.

“先生，”他说，“您收到的指示是笼统的。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː][hæz; həz]

They	could	not	anticipate	the	special	service	which	the	Ariadne	has
他们	可以	不是	预料	这	特别的	服务	哪个	这	阿丽亚德涅	有

['rendərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [fliːt] .

rendered	to	the	king's	fleet	.
渲染	到	这	国王的	舰队	.

他们无法预料到阿里阿德涅号会对国王的舰队做出如此特殊的贡献。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['mɪstər] . [kæl'huːn] ; [aɪ][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [haʊs] ;

I	have	known	Mr	.	Calhoun	;	I	have	visited	at	his	father's	house	;
我	有	已知	先生	.	卡尔霍恩	;	我	有	到访	在	他的	父亲的	房子	;

我认识卡尔霍恩先生；我去过他父亲家；

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]['dʌblɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

I	was	with	him	on	his	journey	to	Dublin	,	which	was	the	beginning
我	曾是	和	他	在	他的	旅行	到	都柏林	,	哪个	曾是	这	开始

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæd] [lʌk] .

of	his	bad	luck	.
的	他的	坏的	运气	.

我陪他一起去了都柏林，那是他厄运的开始。

[aɪ] [wʊd] [beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [sɜːr] ,

I	would	beg	of	you	,	sir	,
我	会	求	的	你	,	先生	,

先生，我恳求您。

[tuː; tə] [gɪv] ['mɪstər] . [kæl'huːn] [hɪz; ɪz][pə'roʊl][ɑːn] [siː] [ænd; ənd][lænd] [ʌn'tɪl] [wɜːrd] [kʌmz] [frʌm; frəm]

to	give	Mr	.	Calhoun	his	parole	on	sea	and	land	until	word	comes	from
到	给	先生	.	卡尔霍恩	他的	言语	在	海	和	土地	直到	单词	来	从

[ðə; ði]['ædmərəlti][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ,

the	Admiralty	as	to	what	,
这	海军部	作为	到	什么	,

给予卡尔霍恩先生海上和陆地上的假释，直到海军部给出具体指示为止。

[ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] , [hɪz; ɪz] [feɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] . "

in	the	circumstances	,	his	fate	shall	be	.	"
在	这	情况	,	他的	命运	将	是	.	"

在这种情况下，他的命运将会是这样的。

" [tuː; tə][biː; bi][kept][ɑːn][ðə; ði][biˈætɪtuːd; biˈætətuːd][ɑːn][pə'roʊl] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['ædmərəl] .

"	To	be	kept	on	the	Beatitude	on	parole	!	"	exclaimed	the	admiral	.
"	到	是	保留	在	这	至福	在	言语	!	"	惊呼	这	上将	.

“被假释留在真福座上！”海军上将惊呼道。

" [lænd][ɔːr] [siː] , ['kæptɪn] ['aɪvi] [sed] .

"	Land	or	sea	,	Captain	Ivy	said	.
"	土地	或者	海	,	队长	常春藤	说	.

“陆地还是海洋，”艾维船长说。

[aɪm][æz; əz] [wel] - [bɔːrn][æz; əz]['eni][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [fliːt] , " [dɪ'klerd] ['daɪk] .

I'm	as	well	-	born	as	any	man	in	the	king's	fleet	,	"	declared	Dyck	.
我是	作为	出色地	-	出生	作为	任何	男人	在	这	国王的	舰队	,	"	声明	戴克	.

“我的出身和国王舰队中的任何人一样显赫，”迪克宣称。

" [aɪv] [æz; əz] [kliːn] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz]['eni] ['ɑːfɪsər][ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]['neɪvi] ,

"	I've	as	clean	a	record	as	any	officer	in	his	majesty's	navy	,
"	我已经	作为	干净的	一个	记录	作为	任何	官	在	他的	陛下的	海军	,

“我的履历和皇家海军任何一位军官一样清白。”

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɑːrk][fækt][ðæt][aɪ][wʌz; wəz][pʊt][ɪn] ['prɪzn] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ;

save	for	the	dark	fact	that	I	was	put	in	prison	for	killing	a	man	;
节省	为了	这	黑暗的	事实	那	我	曾是	放	在	监狱	为了	杀	一个	男人	;

除了我因杀人而被关进监狱这个黑暗的事实之外；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪ] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['si:krəsi] [ʌv; əv][æn; ən] ['ædmɝəlz] ['kæbɪn] ,

and	I	will	say	here	,	in	the	secrecy	of	an	admiral's	cabin	,
和	我	将要	说	这里	,	在	这	保密	的	一个	海军上将的	舱	,

我在此，在海军上将的船舱里，郑重声明：

[ðæt] [ðə; ði][mæn][aɪ] [kɪld] — [ɔ:r][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [kɪl] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treɪtər] .

that	the	man	I	killed	—	or	was	supposed	to	kill	—	was	a	traitor	.
那	这	男人	我	被杀	—	或者	曾是	据称	到	杀	—	曾是	一个	叛徒	.

我杀死的那个人——或者说我应该杀死的那个人——是个叛徒。

[ɪf] [aɪ][dɪd] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvd] [deθ] [baɪ] [wət'evər] [hænd][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] .

If	I	did	kill	him	,	he	deserved	death	by	whatever	hand	it	came	.
如果	我	做过	杀	他	,	他	应得的	死亡	经过	任何	手	它	来了	.

如果我真的杀了他，那他罪有应得，无论死者是谁。

[aɪ] [ker] [nɑ:t] [wʌt] [ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] " — [hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] , [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [dru:] [ʌp]

I	care	not	what	you	do	with	me	"	—	his	hands	clenched	,	his	shoulders	drew	up
我	关心	不是	什么	你	做	和	我	"	—	他的	双手	紧握	,	他的	肩膀	画	向上

,

,

,

"我不在乎你对我做什么。"——他双手紧握，双肩耸起。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['blækənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑ:rk]['faɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] — " ['weðər] [ju:; jʊ][pʊt][ˌem 'i:]

his	eyes	blackened	with	the	dark	fire	of	his	soul	—	"	whether	you	put	me
他的	眼睛	变黑	和	这	黑暗的	火	的	他的	灵魂	—	"	无论	你	放	我

[ɑ:n][pə'roʊl] ,

on	parole	,
在	言语	,

他的眼睛因灵魂深处的黑暗火焰而变得漆黑——"无论你是否让我获得假释，

[ɔ:r][traɪ][ˌem 'i:][baɪ] [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃ(ə)l] , [ɔ:r] [hæŋ] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði][jɑ:rd] - [ɑ:rm] .

or	try	me	by	court	-	martial	,	or	hang	me	from	the	yard	-	arm	.
或者	尝试	我	经过	法庭	-	武术	,	或者	悬挂	我	从	这	院子	-	手臂	.

或者用军事法庭审判我，或者把我吊死在桅杆上。

[aɪv] [dʌn] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪm][nɑ:t] [ə'ʃeɪmd] .

I've	done	a	piece	of	work	of	which	I'm	not	ashamed	.
我已经	完毕	一个	片	的	工作	的	哪个	我是	不是	羞愧	.

我完成了一项令我引以为豪的工作。

[aɪv] [brɔ:t] [ə; eɪ]['mju:tənəs] [ʃɪp] [aʊt][ʌv; əv]['mju:təni] , [seɪld] [hɜ:r; hər] [daʊn] [ðə; ði] ['si:z] [fɔ:r; fər]

I've	brought	a	mutinous	ship	out	of	mutiny	,	sailed	her	down	the	seas	for
我已经	带来	一个	叛逆的	船	出去	的	兵变	,	航行	她	向下	这	海域	为了

['meni] [wi:ks] ,

many	weeks	,
许多	周	,

我平息了一场叛变，将一艘叛变的船从叛乱中带了出来，并驾驶它在海上航行了许多周。

['dɪsəplɪnd] [hɜ:r; hər] , [drɪld] [hɜ:r; hər] , [treɪnd] [hɜ:r; hər] , [fɔ:t] [hɜ:r; hər] ;

disciplined	her	,	drilled	her	,	trained	her	,	fought	her	;
纪律严明的	她	,	钻孔	她	,	受过训练	她	,	战斗	她	;

管教她，训练她，鞭策她，和她战斗；

[helpt] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiən]['skwɑ:drən][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] .

helped	to	give	the	admiral	of	the	West	Indian	squadron	his	victory	.
帮助	到	给	这	上将	的	这	西方	印度	中队	他的	胜利	.

帮助西印度群岛舰队的海军上将取得了胜利。

[aɪ] [ɪn'lɪstɪd] ; [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwoʊtə][mæn] .

I	enlisted	;	I	was	a	quota	man	.
我	入伍	;	我	曾是	一个	配额	男人	.

我应征入伍；我是一名完成配额的人。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['seɪlər] — [aɪ][ænd; ənd][maɪ]['sɜːrvənt][ænd; ənd] [frend] , ['maɪk(ə)l] [kloʊnz] .

I	became	a	common	sailor	—	I	and	my	servant	and	friend	,	Michael	Clones	.
我	成为	一个	常见的	水手	—	我	和	我的	仆人	和	朋友	,	迈克尔	克隆体	.

我成了一名普通水手——我和我的仆人兼朋友迈克尔·克洛尼斯。

[aɪ] [ʃerd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [huː] ['mjuːtniːd] .

I	shared	the	feelings	of	the	sailors	who	mutinied	.
我	共享	这	情怀	的	这	水手们	WHO	叛变	.

我理解那些发动叛变的船员们的感受。

[aɪ] [roʊt] [pə'tɪʃənz] [ænd; ənd] [ə'piːlz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

I	wrote	petitions	and	appeals	for	them	.
我	写道	请愿书	和	上诉	为了	他们	.

我为他们撰写了请愿书和上诉书。

[aɪ] ['mjuːtniːd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

I	mutinied	with	them	.
我	叛变	和	他们	.

我跟他们一起叛变了。

[ðen] [æt; ət][læst] , ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Then	at	last	,	having	been	made	leader	of	the	ship	,
然后	在	最后的	,	拥有	到过	制成	领导者	的	这	船	,

最后，他被任命为船上的指挥官后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [lef'tenənts] [sent] ['seɪfli] [ə'ʃɔːr] ,

with	the	captain	and	the	lieutenants	sent	safely	ashore	,
和	这	队长	和	这	中尉	发送	安全	岸上	,

船长和副官们安全上岸后，

[ænd; ənd] [ˌdisə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['deligits] [ɪn][nɑːt] [ək'septɪŋ] [ðə; ði][tɜːrmz]

and	disagreeing	with	the	policy	of	the	Delegates	in	not	accepting	the	terms
和	不同意	和	这	政策	的	这	代表们	在	不是	接受	这	条款

['ɔːfərd] ,

offered	,
提供	,

并且不同意代表们不接受所提条件的政策，

[aɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [aʊt] , [kə'mændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] , [ænd; ənd]

I	brought	the	ship	out	,	commanding	it	from	the	captain's	cabin	,	and
我	带来	这	船	出去	,	指挥	它	从	这	船长的	舱	,	和

[hæv; həv][soʊ] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl][tuː; tə] - [deɪ] .

have	so	continued	until	to	-	day	.
有	所以	持续	直到	到	-	天	.

我驾驶着这艘船出海，在船长室里指挥它，直到今天一直如此。

[ɪf] [aɪm][pʊt] [ə'ʃɔːr] [æt; ət][dʒə'meɪkə] , [aɪl] [kiːp] [maɪ][pə'roʊl] ; [ɪf] [aɪ] [steɪ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [hɪr] ,

If	I'm	put	ashore	at	Jamaica	,	I'll	keep	my	parole	;	if	I	stay	a	prisoner	here	,
如果	我是	放	岸上	在	牙买加	,	患病的	保持	我的	言语	;	如果	我	停留	一个	囚犯	这里	,

如果我被送回牙买加，我就能保住假释；如果我继续被关押在这里，

[aɪl] [kiːp] [maɪ][pə'roʊl] .

I'll	keep	my	parole	.
患病的	保持	我的	言语	.

我会继续假释。

[ɪf] [aɪv] [dʌn] [juː; jʊ] ['sɜːrvɪs] , ['ædmərəl] , [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [klɪr]

If	I've	done	you	service	,	admiral	,	be	sure	of	this	,	it	was	done	with	clear
如果	我已经	完毕	你	服务	,	上将	,	是	当然	的	这	,	它	曾是	完毕	和	清除

[ɪn'tent] .

intent	.
意图	.

如果我曾为您效力，海军上将，请您放心，这绝非偶然。

[maɪ]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][men] [huː] , ['hævɪŋ] ['mjuːtniːd] [ænd; ənd][fled][frʌm; frəm]

My	object	was	to	save	the	men	who	,	having	mutinied	and	fled	from
我的	目的	曾是	到	节省	这	男人	WHO	,	拥有	叛变	和	逃亡	从

['ædmərəlti][kən'troʊl] ,

Admiralty	control	,
海军部	控制	,

我的目的是营救那些发动叛变并逃离海军部控制的士兵。

[ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə]['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] . "

are	subject	to	capital	punishment	.	"
是	主题	到	首都	惩罚	.	"

可判处死刑。

" [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [keɪm] [leɪt] .

"	Your	thinking	came	late	.
"	你的	思维	来了	晚的	.

你的想法来得太晚了。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['mjuːtniːd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɑːrp] [rɪ'plaɪ] .

You	should	have	thought	before	you	mutinied	,	"	was	the	sharp	reply	.
你	应该	有	想法	前	你	叛变	,	"	曾是	这	锋利的	回复	.

“你发动叛变之前就应该三思而后行，”对方尖锐地回答道。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['seɪlər][aɪ]['æktɪd][ɑːn][maɪ] ['kɑːnʃəns] ,

"	As	a	common	sailor	I	acted	on	my	conscience	,
"	作为	一个	常见的	水手	我	行动	在	我的	良心	,

“作为一个普通水手，我凭良心行事。”

[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ædmərəlti][hæz; həz]['græntɪd] .

and	what	we	asked	for	the	Admiralty	has	granted	.
和	什么	我们	问	为了	这	海军部	有	的确	.

海军部已经批准了我们的请求。

['oʊnli][baɪ]['mjuːtəni][dɪd][ðə; ði]['ædmərəlti] [jiːld] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][dɪ'mændz] .

Only	by	mutiny	did	the	Admiralty	yield	to	our	demands	.
仅有的	经过	兵变	做过	这	海军部	屈服	到	我们的	需求	.

只有通过兵变，海军部才屈服于我们的要求。

[wʌt] [aɪ][dɪd][aɪ] [wʊd] [duː] [ə'gen] !

What	I	did	I	would	do	again	!
什么	我	做过	我	会	做	再次	!

我做过的事，我还会再做！

[wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr][rɪsks][ɪn][ðə; ði] [temz] [ə'genst] [ðə; ði]['gʌnz] [ðæt][wɜːr; wər] ['levld] [æt; ət]

We	took	our	risks	in	the	Thames	against	the	guns	that	were	levelled	at
我们	采取	我们的	风险	在	这	泰晤士河	反对	这	枪支	那	是	平整	在

[ˌjuː 'es] ;

us	;
我们	;

我们在泰晤士河上冒着生命危险，对抗着对准我们的枪炮；

[wiːv] ['teɪkən]['aʊər; ɑːr][rɪsks] [daʊn] [hɪr] [ə'genst] [ðə; ði] [frentʃ] [tuː; tə][help] [seɪv] [jʊr; jər]['skwɑːdrən] ,

we've	taken	our	risks	down	here	against	the	French	to	help	save	your	squadron	,
我们已经	已采取	我们的	风险	向下	这里	反对	这	法语	到	帮助	节省	你的	中队	,

我们冒着风险在这里与法国人对抗，是为了帮助拯救你们的中队。

[ænd; ənd] [wiːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	we've	done	it	.
和	我们已经	完毕	它	.

我们做到了。

[ðə; ði][men][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪv] [bɪn] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði][flæg] ,

The	men	have	done	it	,	because	they've	been	loyal	to	the	flag	,
这	男人	有	完毕	它	,	因为	他们有	到过	忠诚	到	这	旗帜	,

他们之所以能做到这一点，是因为他们忠于国旗。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst][set][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['ædmərəlti][ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [noʊ]

and	from	first	to	last	set	to	make	the	Admiralty	and	the	people	know
和	从	第一的	到	最后的	放	到	制作	这	海军部	和	这	人们	知道

[ðeɪ] [hæv; həv] [raɪts] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['tʃerɪʃt] .

they	have	rights	which	must	be	cherished	.
他们	有	权利	哪个	必须	是	珍爱	.

从头到尾，都致力于让海军部和人民知道他们拥有必须珍惜的权利。

[ɪf] [ɔːl][jʊr; jər][men][wɜːr; wər][æz; əz]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði]

If	all	your	men	were	as	faithful	to	the	Crown	as	are	the	men	on	the
如果	全部	你的	男人	是	作为	忠实	到	这	王冠	作为	是	这	男人	在	这

[ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː] ,

Ariadne	,
阿丽亚德涅	,

如果你的所有士兵都像阿里阿德涅号上的水手那样忠于王室，

[ðen] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

then	they	deserve	well	of	the	King	.
然后	他们	应得	出色地	的	这	国王	.

那么他们就理应得到国王的恩宠。

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ][pʊt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɑːn]['peɪpər][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜːrd] [ðæt] ['evri] [mæn] [naʊ] [ə'bɔːrd]

But	will	you	put	for	me	on	paper	the	written	word	that	every	man	now	aboard
但	将要	你	放	为了	我	在	纸	这	书面	单词	那	每一个	男人	现在	船上

[ðə; ði][ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][held] ['gɪltləs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəl][ʌv; əv] [ðɪs]

the	Ariadne	shall	be	held	guiltless	in	the	eyes	of	the	admiral	of	this
这	阿丽亚德涅	将	是	握住	无罪	在	这	眼睛	的	这	上将	的	这

[fliːt] ;

fleet	;
舰队	;

但是，请你以书面形式向我保证，现在"阿里阿德涅"号上的每一个人，在舰队司令眼中都将被视为无罪；

[ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɑːfəsərz][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] ['ɑːfəsərz] , [ðæt] [ðə; ði] [ri'fɔːmz] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʃæl; ʃəl]

that	the	present	officers	shall	remain	officers	,	that	the	reforms	I	have	made	shall
那	这	展示	警官	将	保持	警官	,	那	这	改革	我	有	制成	将

[bɪ'kʌm] ['pɜːrmənənt] ?

become	permanent	?
变得	永恒的	?

现任官员将继续留任，我所做的改革将成为永久性措施?

[fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ] [ker] [nɑːt] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv] [fɔːt] ['ʌndər][ˌem 'iː] ,

For	myself	,	I	care	not	;	but	for	the	men	who	have	fought	under	me	,
为了	我	,	我	关心	不是	;	但	为了	这	男人	WHO	有	战斗	在下面	我	,

就我个人而言，我并不在意；但为了那些曾在我麾下作战的士兵，

[aɪ][wɑːnt][ðer; ðər]['æmnəsti] .

I	want	their	amnesty	.
我	想	他们的	大赦	.

我希望他们获得特赦。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt]['maɪk(ə)l] [kloʊnz] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['griːnɑːk] , [ðə; ði]

And	I	want	Michael	Clones	to	be	kept	with	me	,	and	Greenock	,	the
和	我	想	迈克尔	克隆体	到	是	保留	和	我	,	和	格里诺克	,	这

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

我希望迈克尔·克隆斯能留在我身边，还有格里诺克，那位大师，

[ænd; ənd]['fɪərənz] , [ðə; ði]['pɜːrsər] , [tuː; tə][biː; bi][kept] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

and	Ferens	,	the	purser	,	to	be	kept	where	they	are	.
和	费伦斯	,	这	乘务长	,	到	是	保留	在哪里	他们	是	.

而事务长费伦斯则被留在原地。

['ædmərəl] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ][dɪ'mændz][ɑːr; ər][dʒʌst] .

Admiral	,	I	think	you	know	my	demands	are	just	.
上将	,	我	思考	你	知道	我的	需求	是	只是	.

海军上将，我想您应该知道我的要求是合理的。

['oʊvər][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː][ɑːr; ər][ə; eɪ]['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɪfti] ['wuːndɪd] [æt; ət]

Over	there	on	the	Ariadne	are	a	hundred	and	fifty	wounded	at
超过	那里	在	这	阿丽亚德涅	是	一个	百	和	五十	受伤	在

[liːst] ,

least	,
至少	,

“阿里阿德涅”号上至少有150名伤员。

[ænd; ənd] ['fɪfti] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] .

and	fifty	have	been	killed	.
和	五十	有	到过	被杀	.

其中五十人丧生。

[let] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [nɑːt] ['sʌfər] . "

Let	the	living	not	suffer	.	"
让	这	活的	不是	遭受	.	"

让活着的人不再受苦。

" [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɑːn][ðə; ði][neɪl] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

"	You	want	it	all	on	the	nail	,	don't	you	?	"
"	你	想	它	全部	在	这	指甲	,	不	你	?	"

“你想把所有东西都钉在指甲上，对吧？”

" [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv] [fɔːt] ['ʌndər][ˌem 'iː][hæv; həv]

"	I	want	it	at	this	moment	when	the	men	who	have	fought	under	me	have
"	我	想	它	在	这	片刻	什么时候	这	男人	WHO	有	战斗	在下面	我	有

[helpt] [tuː; tə][wɪn][jʊr; jər]['bæt(ə)l] ,

helped	to	win	your	battle	,
帮助	到	赢	你的	战斗	,

“我希望在此刻，在我麾下并肩作战的战士们帮助你们赢得这场战斗的时候，能够得到它。”

[sɜːr] .

sir	.
先生	.

先生。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ][set][ɪn] [daɪks] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði]['ædmərəl][hæd; həd][ə; eɪ]['sʌd(ə)n]

"	There	was	something	so	set	in	Dyck's	voice	that	the	admiral	had	a	sudden
"	那里	曾是	某物	所以	放	在	迪克的	嗓音	那	这	上将	有	一个	突然

[rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

revulsion	against	him	,
厌恶	反对	他	,

“迪克的声音里透着一股如此坚定的劲儿，以至于海军上将突然对他产生了厌恶之情。”

[jet] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [θɔːt] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə] ['kæptɪn] ['aɪvi] .

yet	,	after	a	moment	of	thought	,	he	made	a	sign	to	Captain	Ivy	.
然而	,	后	一个	片刻	的	想法	,	他	制成	一个	符号	到	队长	常春藤	.

然而，片刻思考后，他向艾维船长打了个手势。

[ðen] [hiː; hi] [dikˈteitid] [ðə; ði][tɜːrmz] [wɪtʃ] [ˈdaɪk] [hæd; həd] [æskt] , [ɪkˈsept] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [riˈfɔːmz]

Then	he	dictated	the	terms	which	Dyck	had	asked	,	except	as	to	the	reforms
然后	他	口述	这	条款	哪个	戴克	有	问	,	除了	作为	到	这	改革

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,

he	had	made	,
他	有	制成	,

然后，他按照戴克的要求完成了任务，只是没有接受他自己所做的改革。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə][duː] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .

which	was	not	in	his	power	to	do	,	save	for	the	present	.
哪个	曾是	不是	在	他的	力量	到	做	,	节省	为了	这	展示	.

除了眼下，他无力做到这一点。

[wen] [ðə; ði][ˈdɑːkjumənt][hæd; həd] [bɪn] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˈædmərəl] , [ˈdaɪk] [riːd] [ðə; ði][ˈkɑːntents]

When	the	document	had	been	signed	by	the	admiral	,	Dyck	read	the	contents
什么时候	这	文档	有	到过	签名	经过	这	上将	,	戴克	读	这	内容

[əˈlaʊd] .

aloud	.
大声	.

文件经海军上将签字后，戴克大声朗读了文件内容。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈbɑːdid] [ˈnɪrli] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [æskt] .

It	embodied	nearly	all	he	had	asked	.
它	具身化的	几乎	全部	他	有	问	.

它几乎满足了他提出的所有要求。

" [naʊ] [aɪ][æsk] [pərˈmɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] [ˈoʊnli] ,

"	Now	I	ask	permission	for	one	more	thing	only	,
"	现在	我	问	允许	为了	一	更多的	事物	仅有的	,

现在我只请求最后一件事，

[sɜːr] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæriˈædniː; ˌeriˈædniː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə]

sir	—	for	the	new	captain	of	the	Ariadne	to	go	with	me	to
先生	—	为了	这	新的	队长	的	这	阿丽亚德涅	到	去	和	我	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

先生——请阿里阿德涅号的新船长陪我一起去见她，

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [wɪl] [riːd] [ðɪs] [ˈpeɪpər][tuː; tə][ðə; ði] [kruː] .

and	there	I	will	read	this	paper	to	the	crew	.
和	那里	我	将要	读	这	纸	到	这	全体人员	.

届时我将向船员们宣读这篇论文。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ˈkæptɪn] , [huːˈevər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] .

I	will	give	a	copy	of	it	to	the	new	captain	,	whoever	he	may	be	.
我	将要	给	一个	复制	的	它	到	这	新的	队长	,	谁	他	可能	是	.

我会把副本交给新任船长，不管他是谁。

" [ðə; ði][ˈædmərəl] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [θɔːt] .

"	The	admiral	stood	for	a	moment	in	thought	.
"	这	上将	站立	为了	一个	片刻	在	想法	.

海军上将伫立片刻，陷入沉思。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :

Then	he	said	:
然后	他	说	:

然后他说：

" [ˈaɪvi] , [aɪ][trænsˈfɜːr][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˌæriˈædniː; ˌeriˈædniː] .

"	Ivy	,	I	transfer	you	to	the	Ariadne	.
"	常春藤	,	我	转移	你	到	这	阿丽亚德涅	.

“艾薇，我把你调到阿里阿德涅号上。”

[its] ['betər] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [hu:] [ˌʌndə'stændz] , [æz; əz][ju:; jʊ][du:] ,
It's better that some one who understands , as you do ,
它是 更好的 那 一些 一 WHO 明白 , 作为 你 做 ,

最好是找个像你一样理解你的人。

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn][kən'troʊl]['æftər] [kæl'hu:n] [hæz; həz] [gɔ:n] .
should be in control after Calhoun has gone .
应该 是 在 控制 后 卡尔霍恩 有 已消失 .

卡尔霍恩下台后，应该由他来掌权。

[goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] [sent][tu:; tə][ju:; jʊ] .
Go with him now , and have your belongings sent to you .
去 和 他 现在 , 和 有 你的 财物 发送 到 你 .

现在就跟他走，然后让你的行李寄给你。

[aɪ] [ə'pɔɪnt] [ju:; jʊ] ['tempərəri] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæri'ædni:; ˌeri'ædni:] ,
I appoint you temporary captain of the Ariadne ,
我 委 你 暂时的 队长 的 这 阿丽亚德涅 ,

我任命你为阿里阿德涅号的临时船长。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [θɪŋk] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðer; ðər][soʊ] ['waɪzli] .
because I think no one could deal with the situation there so wisely .
因为 我 思考 不 一 可以 交易 和 这 情况 那里 所以 明智地 .

因为我认为没有人能如此明智地处理那里的情况。

['aɪvi] , ['evri] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['skwɑ:drən][mʌst; məst] [tri:t] [ðə; ði][ˌæri'ædni:; ˌeri'ædni:] [rɪ'spektfəli] .
Ivy , every ship in the squadron must treat the Ariadne respectfully .
常春藤 , 每一个 船 在 这 中队 必须 对待 这 阿丽亚德涅 尊敬 .

艾薇，舰队中的每艘舰船都必须对阿里阿德涅号表示尊重。

[wɪ'ðɪn] [tu:] [deɪz] , ['mɪstər] . [kæl'hu:n] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['lændɪd][æt; ət][dʒə'meɪkə] , [ðer; ðər][tu:; tə]
Within two days , Mr . Calhoun , you shall be landed at Jamaica , there to
之内 二 天 , 先生 . 卡尔霍恩 , 你 将 是 登陆 在 牙买加 , 那里 到
[ə'weɪt][ðə; ði]['ædmərəlti] [dɪ'kri:] .
await the Admiralty decree .
等待 这 海军部 法令 .

卡尔霍恩先生，两天之内您将抵达牙买加，在那里等待海军部的命令。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] : [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [ʃʊr] ['vɪktəri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [fli:t] [hæz; həz] [kʌm] [θru:] [ju:; jʊ]
I will say this : that as the sure victory of our fleet has come through you
我 将要 说 这 : 那 作为 这 当然 胜利 的 我们的 舰队 有 来 通过 你
,
,
,

我要说的是：我们舰队的最终胜利正是通过你们实现的，

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] ['sʌfər] [ɪn][maɪ][rɪ'pɔ:rt] .
you shall not suffer in my report .
你 将 不是 遭受 在 我的 报告 .

你不会在我的报告中受到牵连。

['faɪtɪŋ] [ɪz][nɑ:t][æn; ən] ['i:zi] [treɪd] ,
Fighting is not an easy trade ,
斗争 是 不是 一个 简单的 贸易 ,

战斗并非易事。

[ænd; ənd][tu:; tə] [faɪt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:lz] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [hɑ:rd] [treɪd] .
and to fight according to the rules is a very hard trade .
和 到 斗争 根据 到 这 规则 是 一个 非常 难的 贸易 .

而要按规则战斗，是一件非常艰难的事情。

[let] [ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'dʌkt] [jɔːr'self] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr][ɑːn][pə'roʊl] . "

Let	me	ask	you	to	conduct	yourself	as	a	prisoner	of	war	on	parole	.	"
让	我	问	你	到	执行	你自己	作为	一个	囚犯	的	战争	在	言语	.	"

请你像一名获得假释的战俘那样行事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神